叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 花篮(the Basket Of Flowers) 000001

2. 花篮(the Basket Of Flowers) 000002

3. 花篮(the Basket Of Flowers) 000003

4. 花篮(the Basket Of Flowers) 000004

5. 花篮(the Basket Of Flowers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花篮(The Basket of Flowers)

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] .
Transcriber's Note : The Frontispiece illustration is not available .
转录员的 笔记 : 这 卷首插图 插图 是 不是 可用的 .

转录者注：卷首插图缺失。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
THE BASKET OF FLOWERS
这 篮子 的 花朵

一篮鲜花

[baɪ]
By
经过

经过

['krɪstɔf] [vɑ:n] ['ʃmɪd]
CHRISTOPH VON SCHMID
克里斯托夫 冯 施密德

克里斯托夫·冯·施密德

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
With Illustrations
和 插图

附插图

[baɪ]
By
经过

经过

['wɑ:tsn] ['tʃɑ:rltən] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [i:] . ['evənz] .
WATSON CHARLTON and W . E . EVANS .
沃森 查尔顿 和 W . E . 埃文斯 .

沃森·查尔顿和韦·埃文斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[dʒɑ:n] [ef] . [ʃɔ:] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . ,
JOHN F . SHAW & CO . , LTD . ,
约翰 F . 肖 & 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

约翰·F·肖有限公司

[θri:] , ['pɪlgrɪm] [stri:t] , ['lʌndən] .
3 , Pilgrim Street , London .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 .

伦敦朝圣者街3号。

['pʌblɪʃɚz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] .

In	putting	forward	a	new	edition	of	The	Basket	of	Flowers	no	apology	is	needed	.
在	推杆	向前	一个	新的	版	的	这	篮子	的	花朵	不	道歉	是	需要	.

推出新版《花篮》无需道歉。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪk] ,

This	charming	story	is	now	something	of	a	children's	classic	,
这	迷人	故事	是	现在	某物	的	一个	孩子们的	经典的	,

这个迷人的故事如今已成为儿童文学经典。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['merɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn]

and	the	only	merits	that	the	publisher	can	claim	for	the	present	edition
和	这	仅有的	优点	那	这	出版商	能	宣称	为了	这	展示	版

[ɑːr; ər] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	variety	in	the	manner	of	the	illustration	and	the	outward	design	of	the
是	种类	在	这	方式	的	这	插图	和	这	向外	设计	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

而出版商可以为这一版本宣称的唯一优点是插图风格的多样性和书籍外观设计。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ]

To	these	may	be	added	,	perhaps	,	the	further	claim	that	in	the	present	English
到	这些	可能	是	额外	,	也许	,	这	更远	宣称	那	在	这	展示	英语

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

此外，或许还可以补充一点，在目前的英文版本中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːpiraɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['glerɪŋ] [fɔːlts] [ðæt] [mɑːr][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	is	copyright	,	some	of	the	more	glaring	faults	that	mar	the	original
哪个	是	版权	,	一些	的	这	更多的	刺眼	故障	那	马尔	这	原来的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] .

translation	are	avoided	.
翻译	是	避免	.

由于版权问题，一些原译文中较为明显的错误得以避免。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

For	the	rest	,	it	is	hoped	that	the	charm	of	the	original	has	been
为了	这	休息	,	它	是	希望	那	这	魅力	的	这	原来的	有	到过

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

至于其他方面，希望原作的魅力能够得以保留。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['dɔːtər] [wʌn]
I . THE GARDENER'S DAUGHTER 1
我 . 这 园丁的 女儿 1

一、园丁的女儿 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] -
THE BASKET OF FLOWERS 12
这 篮子 的 花朵 -

花篮 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] -
THE MISSING RING 21
这 丢失的 戒指 -

失踪的戒指 21

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meri] [ɪn] ['prɪzn] -
MARY IN PRISON 30
玛丽 在 监狱 -

狱中的玛丽 30

[viː] . [ðə; ði] ['traɪəl] -
V . THE TRIAL 36
V . 这 审判 -

五、审判 36

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] -
A PAINFUL MEETING 42
一个 痛苦 会议 -

一次痛苦的会议 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['sentənst] -
SENTENCED 49
判刑 -

判刑49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['faɪndɪŋ]	[nuː]	[frendz]	-
FINDING	**NEW**	**FRIENDS**	**58**
寻找	新的	朋友们	-

结交新朋友 58

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ]	[nuː]	[hoʊm]	-
A	**NEW**	**HOME**	**65**
一个	新的	家	-

新家 65

[eks] . [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] -

X	**.**	**A**	**FATHER'S**	**LAST**	**WORDS**	**72**
X	.	一个	父亲的	最后的	字	-

X. 一位父亲的遗言 72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['mɛriːz]	[greɪt]	[lɔːs]	-
MARY'S	**GREAT**	**LOSS**	**82**
玛丽的	伟大的	损失	-

玛丽的巨大损失 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['tʃeɪndʒɪz]	[æt; ət]	[paɪn]	[fɑːrm]	-
CHANGES	**AT**	**PINE**	**FARM**	**90**
变化	在	松树	农场	-

松树农场 90 号的变化

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[əˈgen]
AGAIN
再次

再次

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	-
A	**WANDERER**	**97**
一个	流浪者	-

流浪者 97

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['miːtɪŋ]	-
A	**STRANGE**	**MEETING**	**104**
一个	奇怪的	会议	-

一次奇特的会面 104

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] ['stɔ:ri] -
THE **YOUNG** **COUNTESS'S** **STORY** **108**
这 年轻的 伯爵夫人的 故事 -

年轻伯爵夫人的故事 108

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] -
HOW **THE** **RING** **WAS** **FOUND** **115**
如何 这 戒指 曾是 成立 -

戒指是如何被发现的 115

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] -
REPARATION **123**
赔偿 -

赔偿 123

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[paɪn] [fɑ:rm] [ˌri:'vizitid] -
PINE **FARM** **REVISITED** **127**
松树 农场 重访 -

重访松树农场 127

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] -
RETRIBUTION **134**
报应 -

报应 134

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[fər'gɪvɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] -
FORGIVING **AN** **ENEMY** **140**
宽恕 一个 敌人 -

原谅敌人 140

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[kən'kluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION **145**
结论 -

结论 145

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛriːz] [sel] ['frʌntɪspiːs]
AN **OFFICER** **CAME** **TO** **MARY'S** **CELL** **Frontispiece**
一个 官 来了 到 玛丽的 细胞 卷首插图

一名警官来到玛丽的牢房（扉页）

['feɪsɪŋ] [piː] .
Facing **p** **.**
面向 p .

面对第 页。

['meri] ['ʃaɪli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] -
MARY **SHYLY** **OFFERED** **HER** **PRESENT** **16**
玛丽 害羞地 提供 她 展示 -

玛丽害羞地献上了她的礼物 16

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪŋ] " -
" **OH** **,** **MY** **FATHER** **,** **BE** **SURE** **THAT** **I** **HAVE** **NOT** **THE** **RING** **"** **32**
" 哦 , 我的 父亲 , 是 当然 那 我 有 不是 这 戒指 " -

“哦，我的父亲，请您务必确认我没有那枚戒指。”32

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] -
SHE **RAISED** **HERSELF** **HASTILY** **,** **FORGETTING** **HER** **CHAINS** **48**
她 提高 她自己 草草 , 遗忘 她 链条 -

她匆忙起身，忘记了身上的锁链。48

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət] ['mɛriːz] [fiːt] -
SHE **THREW** **THE** **BASKET** **AT** **MARY'S** **FEET** **64**
她 扔 这 篮子 在 玛丽的 脚 -

她把篮子扔到玛丽脚边 64

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] -
LOOKING **UP** **SHE** **SAW** **THE** **BEAUTIFUL** **FACE** **AND** **FIGURE** **OF** **A** **WOMAN** **96**
寻找 向上 她 锯 这 美丽的 脸 和 数字 的 一个 女士 -

她抬头望去，看到了一位96岁女子的美丽容颜和曼妙身姿。

['meri] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌdʒuːli'ɛts] ['stɔːri] -
MARY **WAS** **AFFECTED** **TO** **THE** **HEART** **WHEN** **SHE** **HEARD** **JULIETTE'S** **STORY** **144**
玛丽 曾是 做作的 到 这 心 什么时候 她 听到 朱丽叶的 故事 -

玛丽听到朱丽叶的故事后，深受感动。144

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
THE **BASKET** **OF** **FLOWERS**
这 篮子 的 花朵

一篮鲜花

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['dɔːtər] .
THE **GARDENER'S** **DAUGHTER** **.**
这 园丁的 女儿 .

园丁的女儿。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [triːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ]

The simple story which is told in this little book treats of things which happened a

这 简单的 故事 哪个 是 讲述 在 这 小的 书 款待 的 事物 哪个 发生 一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

long time ago in a foreign country ,

长的 时间 前 在 一个 外国的 国家 ,

这本小书讲述的是一个简单的故事，内容是很久以前发生在一个外国的事情。

[wer] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

where the manners and customs are widely different from our own .

在哪里 这 礼仪 和 海关 是 广泛 不同的 从 我们的 自己的 .

那里的风俗习惯与我们大相径庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It is necessary to explain this at the beginning ,

它 是 必要的 到 解释 这 在 这 开始 ,

有必要在开头解释一下这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

because the reader will meet with incidents in the narrative which would otherwise

因为 这 读者 将要 见面 和 事件 在 这 叙述 哪个 会 否则

[siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

seem strange and inconsistent .

似乎 奇怪的 和 不一致 .

因为读者会在叙述中遇到一些原本会显得奇怪和矛盾的事件。

[tuː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] .

Two lessons which the story teaches , however , may be learned in all countries .

二 课程 哪个 这 故事 教导 , 然而 , 可能 是 学习 在 全部 国家 .

然而，这个故事所传达的两个教训，在所有国家都适用。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,

The first is that the human heart has from the beginning been full of sin ,

这 第一的 是 那 这 人类 心 有 从 这 开始 到过 满的 的 罪 ,

第一点是，人类的内心从一开始就充满了罪恶。

[prə'djʊsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['iːv(ə)l] [fruːt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

producing , for the most part , evil fruit , which results in misery ; and in the

生产 , 为了 这 最多 部分 , 邪恶的 水果 , 哪个 结果 在 苦难 ; 和 在 这

['sekənd] [pleɪs] ,

second place ,

第二 地方 ,

首先，它大多结出恶果，导致痛苦；其次，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['rɛmədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

that there is only one remedy for this state of the soul ,

那 那里 是 仅有的 一 补救 为了 这 状态 的 这 灵魂 ,

这种灵魂状态只有一种补救方法，

[ðə; ði] ['rɛmədi] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ,

the remedy of God's Holy Spirit , which , wherever it enters ,

这 补救 的 神的 圣 精神 , 哪个 , 无论 它 进入 ,

上帝圣灵的医治，无论它进入哪里，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

produces the fruits of righteousness and perfect peace .

产 这 水果 的 义 和 完美的 和平 .

结出公义与完全和平的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'poʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]

It	is	because	we	believe	that	the	study	of	these	opposing	principles	as
它	是	因为	我们	相信	那	这	学习	的	这些	反对	原则	作为

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

exhibited	in	the	experience	of	others	may	be	profitable	to	young	readers	,
展出	在	这	经验	的	其他的	可能	是	有利可图	到	年轻的	读者	,

这是因为我们相信，研究他人经验中所体现的这些对立原则，可能对年轻读者有所裨益。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .

that	the	story	of	the	Basket	of	Flowers	is	now	presented	.
那	这	故事	的	这	篮子	的	花朵	是	现在	呈现	.

现在，我们将讲述《花篮》的故事。

[dʒeɪmz] [roʊd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] , [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] ,

James	Rode	,	who	,	with	his	daughter	Mary	,	forms	the	subject	of	our	tale	,
詹姆斯	罗德	,	WHO	,	和	他的	女儿	玛丽	,	表格	这	主题	的	我们的	故事	,

詹姆斯·罗德和他的女儿玛丽是我们故事的主人公。

[lɪvd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn]['dʒɜːrməni] .

lived	over	one	hundred	years	ago	in	the	village	of	Eichbourg	,	in	Germany	.
居住地	超过	一	百	年	前	在	这	村庄	的	-	,	在	德国	.

一百多年前居住在德国艾希堡村。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

When	he	was	very	young	his	parents	sent	him	to	be	trained	as	a
什么时候	他	曾是	非常	年轻的	他的	父母	发送	他	到	是	受过训练	作为	一个

['gɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .

gardener	in	the	beautiful	grounds	of	the	Count	of	Eichbourg	.
园丁	在	这	美丽的	理由	的	这	数数	的	-	.

他很小的时候，父母就把他送到艾希堡伯爵美丽的庄园里学习园艺。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [læd] , [fɑːnd][ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

James	was	a	bright	,	intelligent	lad	,	fond	of	work	,	and	of	an	amiable
詹姆斯	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	小伙子	,	喜爱	的	工作	,	和	的	一个	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

詹姆斯是个聪明伶俐的小伙子，热爱工作，性格友善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]

and	he	soon	made	himself	a	favourite	with	the	people	among	whom	he
和	他	很快	制成	他自己	一个	最喜欢的	和	这	人们	之中	谁	他

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

他很快就赢得了他所交往的人们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl]

His	happy	genial	disposition	and	his	readiness	to	oblige	endeared	him	to	all
他的	快乐的	和蔼可亲	处置	和	他的	准备就绪	到	必须	可爱的	他	到	全部

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

with	whom	he	came	in	contact	.
和	谁	他	来了	在	接触	.

他开朗友善的性格和乐于助人的态度，使他深受所有与他接触的人的喜爱。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['kærəktər] [leɪ] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	secret	of	James	'	character	lay	deeper	than	mere	disposition	.
这	秘密	的	詹姆斯	-	特点	躺	更深	比	仅仅	处置	.

詹姆斯性格的秘密远不止于他的性情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

He	had	early	given	his	heart	to	the	Lord	Jesus	Christ	,
他	有	早期的	给定	他的	心	到	这	主	耶稣	基督	,

他很早就将自己的心献给了主耶稣基督。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	amiable	qualities	which	he	now	displayed	were	the	fruits	of	the
和	这	可亲	品质	哪个	他	现在	显示	是	这	水果	的	这

['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Holy	Spirit	which	had	been	implanted	in	him	.
圣	精神	哪个	有	到过	植入式	在	他	.

他现在所表现出的和蔼可亲的品质，正是圣灵在他里面结出的果实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] .

But	it	was	not	only	among	his	companions	that	James	was	well	liked	.
但	它	曾是	不是	仅有的	之中	他的	同伴	那	詹姆斯	曾是	出色地	喜欢	.

但詹姆斯不仅在同伴中广受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['tʃɪldrən] ,

He	was	a	favourite	with	the	Count's	children	,
他	曾是	一个	最喜欢的	和	这	计数	孩子们	,

他深受伯爵孩子们的喜爱。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	so	modest	and	unassuming	was	his	behaviour	that	he	was
和	所以	谦虚的	和	谦逊	曾是	他的	行为	那	他	曾是

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

sometimes	allowed	to	be	in	the	Castle	with	them	,
有时	允许	到	是	在	这	城堡	和	他们	,

他为人谦逊低调，有时甚至被允许和他们一起待在城堡里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] .

and	to	share	in	the	lessons	which	they	got	.
和	到	分享	在	这	课程	哪个	他们	得到	.

并分享他们所获得的经验教训。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Being	of	an	intelligent	turn	of	mind	,
存在	的	一个	聪明的	转动	的	头脑	,

具有聪颖的头脑，

[dʒeɪmz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər]

James	profited	by	all	the	advantages	which	his	position	gave	him	,	and	,	after
詹姆斯	获利	经过	全部	这	优势	哪个	他的	位置	给予	他	,	和	,	后

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

his	engagement	was	completed	,
他的	订婚	曾是	完全的	,

詹姆斯充分利用了他的身份所带来的所有优势，并且在他履行完合同之后，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [vi'enə] .

the	Count	offered	him	a	well	-	paid	position	in	his	large	household	at	Vienna	.
这	数数	提供	他	一个	出色地	-	有薪酬的	位置	在	他的	大的	家庭	在	维也纳	.

伯爵为他提供了一份待遇优厚的职位，让他加入自己在维也纳的大家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] [jʌŋ]

It	was	a	temptation	for	James	,	who	had	the	ambition	common	to	young
它	曾是	一个	诱惑	为了	詹姆斯	,	WHO	有	这	志向	常见的	到	年轻的

[men] , [ænd; ənd] ,

men	,	and	,
男人	,	和	,

对于詹姆斯来说，这是一种诱惑，他和其他年轻人一样，有着强烈的抱负。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːfər] .

but	for	one	thing	,	he	would	have	gladly	accepted	his	master's	offer	.
但	为了	一	事物	,	他	会	有	乐意	公认	他的	硕士学位	提供	.

但有一件事让他欣然接受了主人的提议。

[ðə; ðiː] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

The	Count	was	a	kind	man	,	but	he	was	not	a	Christian	,
这	数数	曾是	一个	种类	男人	,	但	他	曾是	不是	一个	基督教	,

伯爵是个善良的人，但他不是基督徒。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	God	was	not	honoured	in	his	household	.
和	上帝	曾是	不是	荣幸	在	他的	家庭	.

在他的家中，上帝没有得到敬畏。

[dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

James	knew	that	if	he	took	the	place	in	his	house	,
詹姆斯	知道	那	如果	他	采取	这	地方	在	他的	房子	,

詹姆斯知道，如果他占据了家里的位置，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

he	might	be	asked	to	do	things	which	as	a	Christian	he	believed	to	be
他	可能	是	问	到	做	事物	哪个	作为	一个	基督教	他	相信	到	是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他可能会被要求去做一些他作为基督徒认为错误的事情；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðiː] ['ɔːfər] , ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	so	he	decided	to	refuse	the	offer	,	tempting	as	it	was	,
和	所以	他	决定	到	拒绝	这	提供	,	诱人的	作为	它	曾是	,

于是，尽管这个提议很诱人，他还是决定拒绝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

and	to	remain	in	the	humble	position	in	which	he	had	been	born	.
和	到	保持	在	这	谦逊的	位置	在	哪个	他	有	到过	出生	.

并保持他出身时的卑微地位。

[ðə; ðiː] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

The	Count	was	not	offended	with	James	for	his	decision	;
这	数数	曾是	不是	被冒犯了	和	詹姆斯	为了	他的	决定	;

伯爵并没有因为詹姆斯的决定而生气；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	show	his	respect	for	him	he	gave	him	an	easy	lease	of	a
和	到	展示	他的	尊重	为了	他	他	给予	他	一个	简单的	租	的	一个

['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ,

little	property	,
小的	财产	,

为了表示对他的尊重，他给了他一份租金优惠的小块土地租赁合同。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

consisting	of	a	cottage	,	a	well	-	stocked	orchard	,	and	a	kitchen	garden	.
由	的	一个	小屋	,	一个	出色地	-	库存充足	果园	,	和	一个	厨房	花园	.

包括一间小屋、一个果树繁茂的果园和一个菜园。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒeɪmz] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

By	and	by	James	married	a	young	woman	,	whose	principles	,	like	his	own	,
经过	和	经过	詹姆斯	已婚	一个	年轻的	女士	,	谁	原则	,	喜欢	他的	自己的	,

[wɜːr; wər] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

were	deeply	religious	,
是	深	宗教	,

不久后，詹姆斯娶了一位年轻女子为妻，她的原则和他一样，都非常虔诚。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ['meni] ['jɪrz] .

and	together	they	lived	in	comfort	and	harmony	many	years	.
和	一起	他们	居住地	在	舒适	和	和谐	许多	年	.

他们一起过着舒适和谐的生活多年。

[ðen] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ]

Then	children	came	to	brighten	their	life	,	but	one	after	another	was	taken	away
然后	孩子们	来了	到	提亮	他们的	生活	,	但	一	后	其他	曾是	已采取	离开

,

,

后来孩子们来到他们身边，给他们的生活带来了光明，但孩子们却一个接一个地被带走了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['oʊnli] ['meri] [rɪ'meɪnd] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

and	at	last	only	Mary	remained	,	whose	history	this	story	is	mainly	occupied	in
和	在	最后的	仅有的	玛丽	剩余	,	谁	历史	这	故事	是	主要	占领	在

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

最后只剩下玛丽，这个故事主要讲述的就是她的故事。

[wen] [dʒeɪmz] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

When	James	Rode	was	a	little	over	sixty	years	of	age	his	wife	died	.
什么时候	詹姆斯	罗德	曾是	一个	小的	超过	六十	年	的	年龄	他的	妻子	死亡	.

詹姆斯·罗德六十多岁时，他的妻子去世了。

['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

Mary	was	now	five	years	old	,	and	a	fine	,	beautiful	girl	.
玛丽	曾是	现在	五	年	老的	,	和	一个	美好的	,	美丽的	女孩	.

玛丽当时五岁了，是个漂亮又可爱的女孩。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	neighbours	were	foolish	enough	sometimes	to	call	her	pretty	to	her
这	邻居	是	愚蠢	足够的	有时	到	称呼	她	漂亮的	到	她

[feɪs] , [ænd; ənd] ,

face	,	and	,
脸	,	和	,

邻居们有时愚蠢到当面夸她漂亮，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

although	this	was	a	dangerous	thing	to	do	,	it	had	not	the	effect	of
虽然	这	曾是	一个	危险的	事物	到	做	,	它	有	不是	这	影响	的

['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

spoiling	her	.
破坏	她	.

虽然这样做很危险，但并没有把她宠坏。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] , ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Besides	being	beautiful	in	face	,	Mary	had	a	beautiful	character	,	and	was
除了	存在	美丽的	在	脸	,	玛丽	有	一个	美丽的	特点	,	和	曾是

['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

modest	and	obedient	,
谦虚的	和	听话	,

玛丽不仅容貌美丽，品格也很好，她谦逊顺从。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	possessed	unbounded	love	for	her	father	.
和	拥有	无界	爱	为了	她	父亲	.

她对父亲怀有无尽的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['haʊskiːpər]

When	she	came	to	be	fifteen	years	of	age	,	she	became	her	father's	housekeeper
什么时候	她	来了	到	是	十五	年	的	年龄	,	她	成为	她	父亲的	管家

,

,

,

她十五岁时，就成了父亲的管家。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	so	thorough	and	constant	were	her	habits	of	cleanliness	that	the
和	所以	彻底	和	持续的	是	她	习惯	的	清洁	那	这

['kɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [nuː] .

kitchen	utensils	shone	brightly	enough	to	be	easily	mistaken	for	new	.
厨房	餐具	闪耀	明亮地	足够的	到	是	容易地	错误	为了	新的	.

她清洁的习惯非常彻底和始终如一，以至于厨房用具闪闪发亮，很容易被误认为是新的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈfɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒeɪmz] [roʊd] , [ɜːrnd]

We	have	already	informed	our	readers	that	her	father	,	James	Rode	,	earned
我们	有	已经	知情的	我们的	读者	那	她	父亲	,	詹姆斯	罗德	,	获得

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

his	living	as	a	gardener	.
他的	活的	作为	一个	园丁	.

我们之前已经告诉过读者，她的父亲詹姆斯·罗德以园丁为生。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Twice	a	week	he	carried	the	vegetables	and	fruit	which	he	cultivated	to	the
两次	一个	星期	他	携带	这	蔬菜	和	水果	哪个	他	栽培	到	这

['nɪrəst] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] .

nearest	market	-	town	.
最近的	市场	-	镇	.

他每周两次将自己种植的蔬菜和水果运到最近的集镇去卖。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][ɪn]['ɔːrdər]

while	the	growing	of	fruits	and	vegetables	had	to	be	looked	after	in	order
尽管	这	生长	的	水果	和	蔬菜	有	到	是	看起来	后	在	命令

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [səbˈsɪstəns] ,

to	secure	his	subsistence	,
到	安全的	他的	生存	,

为了维持生计，他必须照料水果和蔬菜的种植。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

his	greatest	delight	was	in	the	cultivation	of	flowers	;
他的	最	喜	曾是	在	这	栽培	的	花朵	;

他最大的乐趣是栽培花卉；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk] ['meri] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper]

and	in	this	pleasant	task	Mary	assisted	him	every	hour	which	she	could	spare
和	在	这	令人愉快的	任务	玛丽	协助	他	每一个	小时	哪个	她	可以	空闲的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

from	the	work	of	the	house	.
从	这	工作	的	这	房子	.

玛丽利用她能从家务中抽出的每一分钟时间，协助他完成这项令人愉快的任务。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	counted	the	hours	devoted	to	this	task	among	the	happiest	of	her	life	,
她	计数	这	小时	奉献	到	这	任务	之中	这	最快乐	的	她	生活	,

她把投入到这项工作中的时光视为一生中最快乐的时光之一。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['leɪbər] ['ɪntuː] ['pleʒər] [baɪ][hɪz; ɪz]

for	her	father	had	the	art	of	turning	labour	into	pleasure	by	his
为了	她	父亲	有	这	艺术	的	转弯	劳动	进入	乐趣	经过	他的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

interesting	and	entertaining	conversation	.
有趣的	和	娱乐	对话	.

因为她父亲有本事，能通过有趣、风趣的谈话，把劳动变成乐趣。

[tuː; tə] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][plænts] ,

To	Mary	,	who	had	grown	up	,	as	it	were	,	in	the	midst	of	plants	,
到	玛丽	,	WHO	有	生长	向上	,	作为	它	是	,	在	这	中间	的	植物	,

对于玛丽来说，她仿佛是在植物丛中长大的，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

there	had	come	a	natural	taste	for	flowers	,	and	the	garden	was	to
那里	有	来	一个	自然的	品尝	为了	花朵	,	和	这	花园	曾是	到

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

her	a	little	world	.
她	一个	小的	世界	.

她天生喜爱花卉，花园对她来说就是一个小世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	was	never	at	a	loss	for	a	delightful	occupation	,
她	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	愉快	职业	,

她从来不愁找不到自己喜欢的工作。

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

for	every	hour	which	she	had	at	her	disposal	was	spent	in	cultivating
为了	每一个	小时	哪个	她	有	在	她	处理	曾是	花费	在	耕作

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

the	young	plants	with	the	utmost	care	.
这	年轻的	植物	和	这	极致	关心	.

她把所有空闲时间都用来精心培育幼苗。

['speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['evri] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] .

Specially	did	she	find	pleasure	in	studying	the	buds	of	every	strange	species	.
特别	做过	她	寻找	乐趣	在	学习	这	花蕾	的	每一个	奇怪的	物种	.

她尤其喜欢研究各种奇异植物的花蕾。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðeɪ] [wʊd]

Her	young	imagination	delighted	in	picturing	what	kind	of	flowers	they	would
她	年轻的	想像力	高兴极了	在	想象	什么	种类	的	花朵	他们	会

[bɪ'kʌm] ;

become	;
变得	;

她幼小的想象力让她乐于想象它们会变成什么样的花；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] ,

and	so	impatient	was	she	to	see	her	expectations	fulfilled	,
和	所以	不耐烦	曾是	她	到	看	她	期望	已完成	,

她迫不及待地想要看到自己的期望实现。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][ən'foʊldəd] .

that	she	was	hardly	able	to	wait	until	the	flowers	had	unfolded	.
那	她	曾是	几乎	有能力的	到	等待	直到	这	花朵	有	展开	.

她几乎等不及花朵完全绽放。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,

When	the	flower	for	which	she	had	waited	long	appeared	in	all	its	beauty	,
什么时候	这	花	为了	哪个	她	有	等待	长的	出现	在	全部	它是	美丽	,

当她期盼已久的花朵以其全部的美丽绽放时，

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

the	sight	filled	her	with	a	strange	joy	.
这	视线	已填	她	和	一个	奇怪的	喜悦	.

眼前的景象让她感到一种莫名的喜悦。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['pleʒər] [tuː; tə]

In	truth	,	there	was	not	a	day	which	did	not	bring	some	new	pleasure	to
在	真相	,	那里	曾是	不是	一个	天	哪个	做过	不是	带来	一些	新的	乐趣	到

['mɛriːz] [hɑːrt] .

Mary's	heart	.
玛丽的	心	.

事实上，每一天都给玛丽带来了新的快乐。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

Sometimes	it	was	by	a	stranger	passing	the	garden	and	stopping	to
有时	它	曾是	经过	一个	陌生人	通过	这	花园	和	停止	到

[ədˈmaɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

admire	the	beauty	of	the	flowers	.
钦佩	这	美丽	的	这	花朵	.

有时，是一位路过花园的陌生人停下来欣赏花朵的美丽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	children	of	the	neighbourhood	,	as	they	passed	on	their	way	to	school	,
这	孩子们	的	这	邻里	,	作为	他们	通过了	在	他们的	方式	到	学校	,

邻里的孩子们在上学路上经过这里时，

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

never	failed	to	peep	through	the	hedge	,
绝不	失败的	到	窥视	通过	这	对冲	,

总是忍不住从树篱后面往外窥视，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['meri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	were	generally	rewarded	by	Mary	with	some	little	present	of	flowers
和	是	一般来说	奖励	经过	玛丽	和	一些	小的	展示	的	花朵

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌgʊdˈwɪl] .

as	a	token	of	her	goodwill	.
作为	一个	令牌	的	她	善意	.

玛丽通常会赠送一些鲜花作为小礼物，以示友好。

[dʒeɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðər] ,

James	,	as	a	wise	father	,
詹姆斯	,	作为	一个	明智的	父亲	,

詹姆斯，作为一位睿智的父亲，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['ɛndz] .

knew	how	to	direct	the	taste	of	his	daughter	towards	the	most	noble	ends	.
知道	如何	到	直接的	这	品尝	的	他的	女儿	向	这	最多	高贵	结束	.

他懂得如何引导女儿的品味朝着最高尚的方向发展。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [let] ['ʌðər] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

Often	he	used	to	say	,	"	Let	others	spend	their	money	for	jewels	and
经常	他	用过的	到	说	,	"	让	其他的	花费	他们的	钱	为了	珠宝	和

[sɪlks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈdɔːnmənts] ;

silks	and	other	adornments	;
帛	和	其他	装饰品	;

他常说：“让别人把钱花在珠宝、丝绸和其他装饰品上吧；

[aɪ] [wɪl] [spend] [maɪn] [fɔːr; fər] ['flaʊər] - [siːdz] .

I	will	spend	mine	for	flower	-	seeds	.
我	将要	花费	矿	为了	花	-	种子	.

我会把我的钱用来买花种子。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [soʊ] [pjʊr]
Silks 帛 **and** 和 **satins** 缎子 **and** 和 **jewels** 珠宝 **cannot** 不能 **procure** 采购 **for** 为了 **our** 我们的 **children** 孩子们 **so** 所以 **pure** 纯的

[ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv]
a 一个 **pleasure** 乐趣 **as** 作为 **these** 这些 **beautiful** 美丽的 **exhibitions** 展览 **of** 的 **the** 这 **wisdom** 智慧 **and** 和 **benevolence** 仁 **of** 的

[gɑːd] .
God 上帝 **.** .

丝绸、缎子和珠宝都无法给我们的孩子带来像这些展现上帝智慧和仁慈的美丽展览那样纯粹的快乐。

" [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,
" " **In** 在 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **flowers** 花朵 **which** 哪个 **adorned** 装饰 **their** 他们的 **garden** 花园 **,** ,

“在他们花园里盛开的各种鲜花的美丽中，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪps] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] ,
in 在 **the** 这 **charming** 迷人 **variety** 种类 **of** 的 **their** 他们的 **shapes** 形状 **,** , **in** 在 **the** 这 **perfection** 完美 **of** 的 **their** 他们的 **proportions** 比例 **,** ,

它们形状各异，比例完美，

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] ,
in 在 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **their** 他们的 **colours** 颜色 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **sweetness** 甜味 **of** 的 **their** 他们的 **perfumes** 香水 **,** ,

它们色彩绚丽，香气芬芳，

[hiː; hi] [tɔːt] ['meri] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
he 他 **taught** 教授 **Mary** 玛丽 **to** 到 **see** 看 **and** 和 **admire** 钦佩 **the** 这 **power** 力量 **and** 和 **wisdom** 智慧 **and** 和 **goodness** 善良

[ʌv; əv][gɑːd] .
of 的 **God** 上帝 **.** .

他教导玛丽去认识和欣赏上帝的力量、智慧和良善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz]
It 它 **was** 曾是 **his** 他的 **custom** 风俗 **to** 到 **begin** 开始 **each** 每个 **day** 天 **with** 和 **God** 上帝 **by** 经过 **spending** 开支 **the** 这 **first** 第一的 **hours** 小时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [prer] ;
of 的 **the** 这 **morning** 早晨 **in** 在 **prayer** 祷告 **;** ;

他习惯每天清晨先向上帝祈祷几个小时；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and , , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **accomplish** 完成 **this** 这 **without** 没有 **neglecting** 疏忽 **his** 他的 **work** 工作 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的

['hæbɪt][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] .
habit 习惯 **to** 到 **rise** 上升 **early** 早期的 **.** .

为了在不耽误工作的情况下完成这项任务，他养成了早起的习惯。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,
In 在 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **days** 天 **of** 的 **spring** 春天 **and** 和 **summer** 夏天 **,** ,

在美好的春夏时光里，

[dʒeɪmz] [wʊd] [liːd] ['meri] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,
James 詹姆斯 **would** 会 **lead** 带领 **Mary** 玛丽 **to** 到 **an** 一个 **arbour** 乔木 **in** 在 **the** 这 **garden** 花园 **,** , **and** 和 **,** ,

詹姆斯会领着玛丽来到花园里的一个凉亭，然后，

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duː] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

while	the	birds	sang	their	joyous	songs	,	and	the	dew	sparkled	on	the	grass
尽管	这	鸟类	唱	他们的	欢乐	歌曲	,	和	这	露	闪闪发光	在	这	草

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

鸟儿们欢快地歌唱，露珠在草地和花朵上闪闪发光。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːz] ['baʊnti] [sent] [ðə; ðɪ] [sʌn]

he	delighted	to	talk	with	his	daughter	of	God	,	whose	bounty	sent	the	sun
他	高兴极了	到	讲话	和	他的	女儿	的	上帝	,	谁	赏金	发送	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duː] ,

and	the	dew	,
和	这	露	,

他很高兴能与上帝的女儿交谈，正是这位女儿的恩赐带来了太阳和露水。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	brought	forth	the	beauty	and	life	of	the	world	.
和	带来	前进	这	美丽	和	生活	的	这	世界	.

并孕育了世界的美丽与生机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [maɪnd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ðɪ]

It	was	here	that	he	first	instilled	into	Mary's	mind	the	idea	of	God	as	the
它	曾是	这里	那	他	第一的	灌输	进入	玛丽的	头脑	这	主意	的	上帝	作为	这

['tendər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

tender	Father	of	mankind	,
投标	父亲	的	人类	,

正是在这里，他第一次向玛丽灌输了上帝是人类慈爱的父亲这一观念。

[huːz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ]

whose	love	was	manifested	not	only	in	all	the	beautiful	works	of	nature	,	which
谁	爱	曾是	表现出来	不是	仅有的	在	全部	这	美丽的	作品	的	自然	,	哪个

[wɜːr; wər] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

were	round	them	,
是	圆形的	他们	,

他们的爱不仅体现在周围所有美丽的自然作品中，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	above	all	in	the	gift	of	Jesus	Christ	.
但	多于	全部	在	这	礼物	的	耶稣	基督	.

但最重要的是耶稣基督的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrbər] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɛriːz] [hɑːrt]

It	was	in	this	arbour	that	James	had	the	happiness	of	seeing	Mary's	heart
它	曾是	在	这	乔木	那	詹姆斯	有	这	幸福	的	看到	玛丽的	心

['grædʒuəli] [ʌn'foʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

gradually	unfold	to	the	reception	of	the	truth	.
逐步地	展开	到	这	接待	的	这	真相	.

正是在这座凉亭里，詹姆斯有幸看到玛丽的心逐渐敞开，接受了真理。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Once	in	the	early	part	of	March	,
一次	在	这	早期的	部分	的	行进	,

三月初的某一天，

[wen] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['vaɪələt] , [hiː; hi]

when	with	shining	eyes	and	bounding	feet	she	brought	him	the	first	violet	,	he
什么时候	和	灼灼	眼睛	和	边界	脚	她	带来	他	这	第一的	紫色	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

当她双眼闪亮、脚步轻快地给他带来第一朵紫罗兰时，他说：

" [let] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [sɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]

"	Let	this	beautiful	flower	serve	to	you	as	an	emblem	of	humility	and
"	让	这	美丽的	花	服务	到	你	作为	一个	徽	的	谦逊	和

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

愿这朵美丽的花成为你谦逊和温柔的象征。

[baɪ][ɪts] ['mɑːdɪst] ['kʌlər] , [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

by	its	modest	colour	,	its	disposition	to	flourish	in	hidden	places	,
经过	它是	谦虚的	颜色	,	它是	处置	到	繁荣	在	隐	地方	,

它颜色朴素，又喜欢在隐蔽的地方生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [fɔːrθ] .

and	the	delicate	perfume	which	it	sends	forth	.
和	这	精美的	香水	哪个	它	发送	前进	.

以及它散发出的淡淡香气。

[meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] , ['mɑːdɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'miːnər] , ['kerləs]

May	you	,	my	dear	child	,	be	like	the	violet	,	modest	in	your	demeanour	,	careless
可能	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	喜欢	这	紫色	,	谦虚的	在	你的	风度	,	粗心

[ʌv; əv] ['gɔːdi] ['kloʊðɪŋ] ,

of	gaudy	clothing	,
的	艳丽的	衣服	,

愿你，我亲爱的孩子，像紫罗兰一样，举止谦逊，不追求华丽的衣着。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seeking	to	do	good	without	making	any	fuss	about	it	.
和	寻求	到	做	好的	没有	制作	任何	大惊小怪	关于	它	.

并且力求默默行善。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	At	the	time	when	the	lilies	and	roses	were	in	full	bloom	and	when	the
"	在	这	时间	什么时候	这	百合花	和	玫瑰	是	在	满的	盛开	和	什么时候	这

['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

garden	was	resplendent	with	beautiful	flowers	,
花园	曾是	灿烂	和	美丽的	花朵	,

“当百合花和玫瑰盛开，花园里繁花似锦的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

the	old	man	,	seeing	his	daughter	filled	with	joy	,
这	老的	男人	,	看到	他的	女儿	已填	和	喜悦	,

老人看到女儿满心喜悦，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

pointed	to	a	lily	unfolding	in	the	rays	of	the	morning	sun	.
尖	到	一个	百合	展开	在	这	射线	的	这	早晨	太阳	.

指着一朵在晨光中绽放的百合花。

" [siː] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪli] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

"	See	,	in	this	lily	,	my	daughter	,	the	symbol	of	innocence	.
"	看	,	在	这	百合	,	我的	女儿	,	这	象征	的	无辜	.

“看，在这朵百合花里，我的女儿，纯洁的象征。”

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən] [rɪtʃɪst] ['sætn] , [ænd; ənd][ɪts] ['waɪtnəs] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	leaves	are	finer	than	richest	satin	,	and	its	whiteness	equals	that	of	the
它是	树叶	是	更精细	比	最富有的	缎	,	和	它是	白人	等于	那	的	这

['drɪvn] [snoʊ] .

driven	snow	.
驱动	雪	.

它的叶子比最华丽的缎子还要细腻，它的洁白堪比皑皑白雪。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hu:z] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [pjʊr] , [fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

Happy	**is**	**the**	**daughter**	**whose**	**heart**	**also**	**is**	**pure**	**,**	**for**	**remember**	**the**	**words**	**,**
快乐的	是	这	女儿	谁	心	还	是	纯的	,	为了	记住	这	字	,

女儿若心灵纯洁，便是幸福的，因为请记住这句箴言：

- [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɑ:d] . -

'	**The**	**pure**	**in**	**heart**	**shall**	**see**	**God**	**.**	**'**
-	这	纯的	在	心	将	看	上帝	.	-

“清心的人必得见神。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [pjʊr] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts]['pjʊrəti] .

The	**more**	**pure**	**the**	**colour**	**,**	**the**	**more**	**difficult**	**to**	**preserve**	**its**	**purity**	**.**
这	更多的	纯的	这	颜色	,	这	更多的	难的	到	保存	它是	纯度	.

颜色越纯净，就越难保持其纯净度。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [spɑ:t][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

The	**slightest**	**spot**	**can**	**spoil**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**lily**	**,**
这	丝毫	点	能	剧透	这	花	的	这	百合	,

哪怕是最轻微的污渍也会毁了百合花。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [wɜ:rd][kæn; kən][rɑ:b][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts]['pjʊrəti] .

and	**so**	**one**	**word**	**can**	**rob**	**the**	**mind**	**of**	**its**	**purity**	**.**
和	所以	一	单词	能	抢	这	头脑	的	它是	纯度	.

所以，一个词就能夺走心灵的纯洁。

[let] [ðə; ði][roʊz] , " [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['flaʊər] , " [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .

Let	**the**	**rose**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**pointing**	**to**	**that**	**flower**	**,**	**"**	**be**	**the**	**image**	**of**	**modesty**	**.**
让	这	玫瑰	,	"	说	他	,	指向	到	那	花	,	"	是	这	图像	的	谦逊	.

“让玫瑰，”他指着那朵花说，“成为谦逊的象征。”

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst][gɜ:rl][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

The	**blush**	**of**	**a**	**modest**	**girl**	**is**	**more**	**beautiful**	**than**	**that**	**of**	**the**	**rose**	**.**
这	脸红	的	一个	谦虚的	女孩	是	更多的	美丽的	比	那	的	这	玫瑰	.

羞涩少女的羞涩比玫瑰的娇艳更胜一筹。

" ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Mary's**	**father**	**then**	**made**	**a**	**bouquet**	**of**	**lilies**	**and**	**roses**	**,**	**and**	**,**	**giving**	**it**
"	玛丽的	父亲	然后	制成	一个	花束	的	百合花	和	玫瑰	,	和	,	给予	它

[tu:; tə] ['meri] ,

to	**Mary**	**,**
到	玛丽	,

“玛丽的父亲随后制作了一束百合花和玫瑰花，并把它送给了玛丽，

[hi:; hi] [sed] , " [ði:z] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hu:z] ['bju:ti] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊərz] [kæn; kən]

he	**said**	**,**	**"**	**These**	**are**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**whose**	**beauty**	**no**	**other**	**flowers**	**can**
他	说	,	"	这些	是	兄弟	和	姐妹	,	谁	美丽	不	其他	花朵	能

['i:kwəl] .

equal	**.**
平等的	.

他说：“这些是兄弟姐妹，他们的美丽没有其他花朵能与之媲美。”

['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ɑ:r; ər] [twɪn] ['sɪstər] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

Innocence	**and**	**modesty**	**are**	**twin**	**sisters**	**,**	**which**	**cannot**	**be**	**separated**	**.**
无辜	和	谦逊	是	双	姐妹	,	哪个	不能	是	分开	.

天真与谦逊是形影不离的姐妹，不可分割。

[jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɑ:dəsti] ,

Yes	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**God**	**in**	**His**	**goodness**	**has**	**given**	**to**	**modesty**	**,**
是的	,	我的	亲爱的	孩子	,	上帝	在	他的	善良	有	给定	到	谦逊	,

是的，我亲爱的孩子，上帝出于他的仁慈，赋予了谦逊的品质。

['ɪnəsns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

innocence	for	a	sister	and	companion	,
无辜	为了	一个	姐姐	和	伴侣	,

对妹妹和伴侣的纯真，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

in	order	that	she	might	be	warned	of	the	approach	of	danger	.
在	命令	那	她	可能	是	警告	的	这	方法	的	危险	.

以便让她能够提前察觉危险的临近。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrtʃuəs] .

Be	always	modest	,	and	you	will	be	always	virtuous	.
是	总是	谦虚的	,	和	你	将要	是	总是	有德行的	.

保持谦逊，你就会一直拥有美德。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][soʊ] ,

Oh	,	if	the	will	of	God	be	so	,
哦	,	如果	这	将要	的	上帝	是	所以	,

哦，如果这是神的旨意，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli]

I	pray	that	you	may	be	enabled	to	preserve	in	your	heart	the	purity	of	the	lily
我	祈祷	那	你	可能	是	已启用	到	保存	在	你的	心	这	纯度	的	这	百合

!

!
!

我祈求您能保持心中如百合花般纯洁无瑕！

" [wʌn] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [moʊst] ['dɪrli]

"	One	ornament	of	their	garden	,	which	James	and	his	daughter	most	dearly
"	一	装饰品	的	他们的	花园	,	哪个	詹姆斯	和	他的	女儿	最多	亲爱的

[praɪzd] ,

prized	,
珍贵的	,

“詹姆斯和他的女儿最珍爱的花园装饰品之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf]['æp(ə)l] - [triː] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,

was	a	dwarf	apple	-	tree	little	higher	than	a	rose	-	bush	,
曾是	一个	矮人	苹果	-	树	小的	更高	比	一个	玫瑰	-	衬套	,

那是一棵矮小的苹果树，比玫瑰丛略高一些。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	grew	in	a	small	round	bed	in	the	middle	of	the	garden	.
哪个	生长	在	一个	小的	圆形的	床	在	这	中间	的	这	花园	.

它生长在花园中央的一小块圆形花坛里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	old	man	had	planted	it	on	his	daughter's	birthday	,
这	老的	男人	有	已种植	它	在	他的	女儿的	生日	,

老人是在女儿生日那天种下的这棵植物。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['jeloʊ] ['æplz]

and	every	year	it	gave	them	a	harvest	of	beautiful	golden	yellow	apples
和	每一个	年	它	给予	他们	一个	收成	的	美丽的	金的	黄色的	苹果

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] .

spotted	with	red	.
斑	和	红色的	.

每年都为他们带来丰收，结出美丽的金黄色苹果，上面点缀着红色斑点。

[wʌn] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['speʃəli] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs]

One	season	it	seemed	specially	promising	,	and	its	blossom	was	more	luxurious
一	季节	它	似乎	特别	有前途	,	和	它是	开花	曾是	更多的	豪华

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

有一季它看起来特别有希望，花开得比以往任何时候都更加繁盛。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] .

Every	morning	Mary	examined	it	with	new	delight	.
每一个	早晨	玛丽	检查	它	和	新的	喜	.

每天早晨，玛丽都会兴致勃勃地查看它。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] !

One	morning	she	came	as	usual	,	but	what	a	change	had	taken	place	!
一	早晨	她	来了	作为	通常	,	但	什么	一个	改变	有	已采取	地方	!

一天早晨，她像往常一样来了，但一切都发生了巨大的变化!

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['wɪðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	frost	had	withered	all	the	flowers	,
这	霜	有	干枯	全部	这	花朵	,

霜冻使所有的花朵都枯萎了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][fæst] ['biːɪŋ] ['ʃrɪvld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

which	were	now	brown	and	yellow	and	fast	being	shrivelled	up	by	the	sun	.
哪个	是	现在	棕色的	和	黄色的	和	快速地	存在	干瘪	向上	经过	这	太阳	.

它们现在变成了棕色和黄色，并且正在被太阳迅速晒干。

[pʊr] ['mɛriːz] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

Poor	Mary's	sensitive	feelings	were	so	affected	that	she	burst	into	tears	,
贫穷的	玛丽的	敏感的	情怀	是	所以	做作的	那	她	爆裂	进入	眼泪	,

可怜的玛丽敏感的心灵受到了极大的刺激，她不由自主地哭了起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

but	her	father	turned	the	incident	to	good	account	.
但	她	父亲	转向	这	事件	到	好的	帐户	.

但她的父亲却将这件事转化为了有利的结果。

" [lʊk] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [spɔɪlz] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,

"	Look	,	my	child	,	"	said	he	,	"	as	the	frost	spoils	the	apple	-	blossoms	,
"	看	,	我的	孩子	,	"	说	他	,	"	作为	这	霜	战利品	这	苹果	-	花朵	,

“孩子，你看，”他说，“霜冻摧残了苹果花。”

[soʊ] ['wɪkɪd] ['pleʒərz] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] .

so	wicked	pleasures	spoil	the	beauty	of	youth	.
所以	邪恶	快乐	剧透	这	美丽	的	青年	.

邪恶的享乐会毁掉青春的美丽。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Oh	,	my	dear	Mary	,	tremble	at	the	thought	of	going	aside	from	the	path	of
哦	,	我的	亲爱的	玛丽	,	颤抖	在	这	想法	的	去	旁边	从	这	小路	的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

哦，我亲爱的玛丽，一想到要偏离正道，就该战栗不已。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər]

If	the	time	should	ever	come	when	the	delightful	hopes	which	I	have	had	for
如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	这	愉快	希望	哪个	我	有	有	为了

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,

your	future	should	vanish	,
你的	未来	应该	消失	,

如果有一天，我对你未来的美好憧憬破灭了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [terz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

I	should	shed	tears	more	bitter	than	you	do	now	.
我	应该	棚	眼泪	更多的	苦的	比	你	做	现在	.

我现在应该流下比你更苦涩的眼泪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

I	should	not	enjoy	another	hour	of	pleasure	,
我	应该	不是	享受	其他	小时	的	乐趣	,

我不该再享受一小时的快乐了。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪ] [her] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	my	grey	hairs	would	be	brought	with	sorrow	to	the	grave	.
和	我的	灰色的	头发	会	是	带来	和	悲哀	到	这	严重	.

我的白发将伴着悲伤入土。

" [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk]

"	At	the	mere	thought	of	such	a	calamity	the	old	man	could	not	keep	back
"	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	灾害	这	老的	男人	可以	不是	保持	后退

[hɪz; ɪz] [terz] ,

his	tears	,
他的	眼泪	,

“一想到这样的灾难，老人就忍不住流下了眼泪。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv]['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɛriːz] [hɑːrt] .

and	his	words	of	tender	solicitude	made	a	deep	impression	on	Mary's	heart	.
和	他的	字	的	投标	关怀	制成	一个	深的	印象	在	玛丽的	心	.

他温柔体贴的话语深深打动了玛丽的心。

[brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

Brought	up	under	the	care	of	a	father	so	wise	and	loving	,
带来	向上	在下面	这	关心	的	一个	父亲	所以	明智的	和	爱	,

在一位既睿智又慈爱的父亲的悉心照料下长大，

['meri] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] , [pjʊr] [laɪk][ðə; ði]

Mary	grew	up	like	the	flowers	of	her	garden	,	fresh	as	the	rose	,	pure	like	the
玛丽	生长	向上	喜欢	这	花朵	的	她	花园	,	新鲜的	作为	这	玫瑰	,	纯的	喜欢	这

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

玛丽像她花园里的花朵一样长大，像玫瑰一样清新，像百合一样纯洁。

['mɑːdɪst][æz; əz][ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

modest	as	the	violet	,	and	full	of	promise	for	the	future	,
谦虚的	作为	这	紫色	,	和	满的	的	承诺	为了	这	未来	,

像紫罗兰一样谦逊，却又充满未来希望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

as	a	beautiful	shrub	in	the	time	of	flourishing	.
作为	一个	美丽的	灌木	在	这	时间	的	茸茸	.

如同盛开时的美丽灌木。

[wen] [dʒeɪmz] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌg'ʒʊriənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪts] [prə'lɪfɪk]

When	James	viewed	his	beautiful	garden	,	with	its	luxuriant	flowers	and	its	prolific
什么时候	詹姆斯	已查看	他的	美丽的	花园	,	和	它是	茂盛的	花朵	和	它是	多产的

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

詹姆斯看着他美丽的花园，花园里繁花似锦，果实累累，

[wɪtʃ] [soʊ] [wel] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

which	so	well	repaid	his	constant	care	,	it	was	with	a	feeling	of	satisfaction
哪个	所以	出色地	已偿还	他的	持续的	关心	,	它	曾是	和	一个	感觉	的	满意

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

他的悉心照料得到了丰厚的回报，这让他感到无比欣慰和感激。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

But	this	feeling	was	nothing	compared	with	the	joy	he	felt	when	he	saw
但	这	感觉	曾是	没有什么	比较的	和	这	喜悦	他	毛毡	什么时候	他	锯

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

但与见到女儿时的喜悦相比，这种感觉根本算不了什么。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['efərts] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

as	the	reward	of	his	pious	efforts	to	train	her	in	the	love	of	God	,
作为	这	报酬	的	他的	虔诚的	努力	到	火车	她	在	这	爱	的	上帝	,

这是他虔诚地教导她爱上帝的回报。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] .

bringing	forth	the	most	precious	fruits	of	the	Holy	Spirit	.
带来	前进	这	最多	宝贵的	水果	的	这	圣	精神	.

结出圣灵最宝贵的果实。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

THE	BASKET	OF	FLOWERS	.
这	篮子	的	花朵	.

一篮鲜花。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

One	day	,	early	in	the	charming	month	of	May	,
一	天	,	早期的	在	这	迷人	月	的	可能	,

五月初的某一天，在迷人的五月里，

['meri] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz]

Mary	went	into	a	wood	near	her	home	to	get	some	branches	and	twigs
玛丽	去	进入	一个	木头	靠近	她	家	到	得到	一些	分支	和	树枝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] .

of	the	willow	and	hazel	.
的	这	柳	和	榛	.

玛丽到家附近的树林里去摘柳树和榛树的树枝。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	her	father	was	not	busily	engaged	in	the	garden	,
什么时候	她	父亲	曾是	不是	忙碌地	已订婚的	在	这	花园	,

当她父亲不忙于花园里的活儿时，

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['leɪdiːz] [wɜːrk]

he	occupied	his	time	in	making	baskets	of	all	sorts	,	and	particularly	lady's	work
他	占领	他的	时间	在	制作	篮子	的	全部	排序	,	和	特别	女士的	工作

- ['bæskəts] .

-	baskets	.
-	篮子	.

他把时间都花在制作各种篮子上，尤其是女士用的工作篮。

[waɪl] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

While	he	busied	himself	in	this	way	,
尽管	他	忙碌	他自己	在	这	方式	,

在他忙于此事的时候，

['meri] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] , [ɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər]

Mary	read	to	him	from	the	Bible	or	some	good	book	,	or	,	as	her
玛丽	读	到	他	从	这	圣经	或者	一些	好的	书	,	或者	,	作为	她

['fɑːðər] [wɜːrkt] ,

father	worked	,
父亲	工作	,

玛丽会给他读《圣经》或其他好书，或者，在她父亲工作的时候，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mætərz] .

he	talked	to	her	about	the	highest	matters	.
他	谈话	到	她	关于	这	最高	事情	.

他跟她谈论了最高深的事情。

[waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bæskɪt] - [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi]

While	Mary	was	gathering	the	materials	for	her	father's	basket	-	work	,	she
尽管	玛丽	曾是	采集	这	材料	为了	她	父亲的	篮子	-	工作	,	她

[faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ;

found	some	beautiful	specimens	of	lily	-	of	-	the	-	valley	;
成立	一些	美丽的	标本	的	百合	-	的	-	这	-	谷	;

玛丽在为父亲收集编织篮子的材料时，发现了一些美丽的铃兰；

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['bʌntʃɪz] ,

and	,	gathering	sufficient	of	the	flowers	,	she	made	two	bunches	,
和	,	采集	充足的	的	这	花朵	,	她	制成	二	成捆	,

于是，她采摘了足够的花朵，扎成了两束花。

[wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

one	for	her	father	and	the	other	for	herself	.
一	为了	她	父亲	和	这	其他	为了	她自己	.

一本给她父亲，一本给她自己。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [θruː]

After	she	had	finished	her	work	,	and	when	she	was	returning	home	through
后	她	有	完成的	她	工作	,	和	什么时候	她	曾是	返回	家	通过

[ə; eɪ] ['medoʊ] ,

a	meadow	,
一个	草地	,

她做完工作后，穿过一片草地回家时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'miljə] [huː] [wɜːr; wər]

she	met	the	Countess	of	Eichbourg	and	her	daughter	Amelia	who	were
她	遇见	这	伯爵夫人	的	-	和	她	女儿	阿米莉亚	WHO	是

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

taking	an	afternoon	walk	.
采取	一个	下午	走	.

她遇到了艾希堡伯爵夫人和她的女儿阿米莉亚，她们当时正在午后散步。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	ladies	spent	the	greater	part	of	their	time	in	the	city	,
这	女士们	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在	这	城市	,

女士们大部分时间都待在城里。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

but	occasionally	they	lived	for	a	few	days	at	the	Castle	.
但	偶尔	他们	居住地	为了	一个	很少	天	在	这	城堡	.

但有时他们会在城堡里住上几天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][laɪf][sprɪŋ][frʌm; frəm][ə'pærəntli]

Some	of	the	most	important	circumstances	of	life	spring	from	apparently
一些	的	这	最多	重要的	情况	的	生活	春天	从	显然

['traɪflɪŋ][ɪ'vents] .

trifling	events	.
琐事	活动	.

生活中一些最重要的事情往往源于看似微不足道的事件。

[ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv]['meri] ,

In	the	case	of	Mary	,
在	这	案件	的	玛丽	,

以玛丽为例，

[ðɪs][ˌæksə'dent(ə)l]['mi:tɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɔ:tər][pru:vd][ðə; ði]

this	accidental	meeting	with	the	Countess	and	her	daughter	proved	the
这	偶然	会议	和	这	伯爵夫人	和	她	女儿	已证实	这

[bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðɪs]['stɔ:ri] .

beginning	of	the	painful	circumstances	of	this	story	.
开始	的	这	痛苦	情况	的	这	故事	.

与伯爵夫人及其女儿的这次偶然相遇，成为了这个故事中痛苦事件的开端。

[bʌt; bət][gɑ:d][ˌəʊvə'ru:lz][ɔ:l][ɪ'vents] ,

But	God	overrules	all	events	,
但	上帝	否决	全部	活动	,

但上帝主宰一切。

[ænd; ənd][ðɪs][teɪl]['gɪvz][ə'bʌndənt][pru:f][ðæt][ɔ:l][θɪŋz][wɜ:rk][tə'geðər][fɔ:r; fər][gʊd][tu:; tə]

and	this	tale	gives	abundant	proof	that	all	things	work	together	for	good	to
和	这	故事	给予	丰富	证明	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到

[ðem; ðəm][ðæt][lʌv][gɑ:d] .

them	that	love	God	.
他们	那	爱	上帝	.

这个故事充分证明，万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdiz][keɪm][nɪr]['meri] , [ʃi:; ʃi][stʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][pæs]

As	the	ladies	came	near	Mary	,	she	stood	a	little	on	one	side	to	let	them	pass
作为	这	女士们	来了	靠近	玛丽	,	她	站立	一个	小的	在	一	边	到	让	他们	经过

;

;
;

当女士们走近玛丽时，她稍微侧身站好，让她们先行通过；

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][sɔ:][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]['bʌntʃɪz][ʌv; əv]['liliz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðeɪ][stɑ:pt][tu:; tə]

but	when	they	saw	the	beautiful	bunches	of	lilies	in	her	hand	they	stopped	to
但	什么时候	他们	锯	这	美丽的	成捆	的	百合花	在	她	手	他们	停止	到

[əd'maɪər][ðem; ðəm] ,

admire	them	,
钦佩	他们	,

但当他们看到她手中那束美丽的百合花时，便停下来欣赏起来。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][baɪ][wʌn] .

and	wanted	to	buy	one	.
和	通缉	到	买	一	.

并且想买一个。

['meri][rɪ'spektfəli][dɪ'klaɪnd][tu:; tə][sel][hɜ:r; hər]['flaʊərz] ,

Mary	respectfully	declined	to	sell	her	flowers	,
玛丽	尊敬	拒绝	到	卖	她	花朵	,

玛丽礼貌地拒绝出售她的花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [i:tʃ] [ək'sept] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

but	she	begged	that	the	ladies	would	each	accept	a	bunch	.
但	她	乞求	那	这	女士们	会	每个	接受	一个	束	.

但她恳求女士们每人收下一大堆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] [ʌnə'fektɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ,

They	were	so	struck	with	the	girl's	unaffected	grace	and	modesty	,
他们	是	所以	击	和	这	女孩们	不受影响	优雅	和	谦逊	,

他们被女孩自然流露的优雅和谦逊深深打动了。

[ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] ,

that	they	gladly	took	her	little	offering	,
那	他们	乐意	采取	她	小的	提供	,

他们欣然接受了她微薄的供品。

[ænd; ənd] [ə'miljə] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['gæðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	Amelia	requested	her	to	gather	more	and	bring	them	to	the
和	阿米莉亚	请求	她	到	收集	更多的	和	带来	他们	到	这

['kæs(ə)l] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

Castle	every	day	for	the	rest	of	the	season	.
城堡	每一个	天	为了	这	休息	的	这	季节	.

阿米莉亚要求她收集更多，并在接下来的日子里每天都带到城堡来。

['meri] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['du:ti] ,

Mary	faithfully	performed	this	duty	,
玛丽	忠实	执行	这	责任	,

玛丽忠实地履行了这项职责。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	every	morning	while	the	flowers	were	in	bloom	she	carried	a	bunch	of
和	每一个	早晨	尽管	这	花朵	是	在	盛开	她	携带	一个	束	的

['liliz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

lilies	to	the	young	lady	.
百合花	到	这	年轻的	女士	.

每天早晨，当鲜花盛开的时候，她都会带着一束百合花去送给那位年轻女士。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ,

By	and	by	an	intimacy	,
经过	和	经过	一个	亲密关系	,

渐渐地，亲密关系产生了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [bɪ'twi:n] [tu:] ['gɝ:lz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['waɪdli]

which	was	something	more	than	ordinary	between	two	girls	of	such	widely
哪个	曾是	某物	更多的	比	普通的	之间	二	女孩们	的	这样的	广泛

['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] ,

different	positions	,
不同的	职位	,

对于两个地位如此迥异的女孩来说，这绝非寻常之事。

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['meri] [ænd; ənd] [ə'miljə] .

sprang	up	between	Mary	and	Amelia	.
弹簧	向上	之间	玛丽	和	阿米莉亚	.

玛丽和阿米莉亚之间突然冒了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ðer; ðər] [teɪsts] [wɜ:r; wər]['sɪmələr] ,

They	were	nearly	of	the	same	age	,	their	tastes	were	similar	,
他们	是	几乎	的	这	相同的	年龄	,	他们的	口味	是	相似的	,

他们年龄相仿，兴趣爱好也相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] ['mænər]

and	it	is	not	surprising	that	the	acquaintance	begun	in	a	chance	manner
和	它	是	不是	奇怪	那	这	熟人	开始	在	一个	机会	方式

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .

developed	into	a	sincere	friendship	.
发达	进入	一个	真诚	友谊	.

这段偶然相识的缘分发展成真挚的友谊，也就不足为奇了。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'miːliəz] ['bɜːrθdeɪ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] ['meri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	anniversary	of	Amelia's	birthday	drew	near	,	and	Mary	determined	to
这	周年纪念日	的	阿米莉亚的	生日	画	靠近	,	和	玛丽	决定	到

[meɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

make	her	some	little	present	.
制作	她	一些	小的	展示	.

阿米莉亚的生日临近，玛丽决定送她一份小礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

She	had	given	her	so	many	bunches	of	flowers	,
她	有	给定	她	所以	许多	成捆	的	花朵	,

她送给了她好多束鲜花，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [gɪft] .

that	she	puzzled	her	brain	to	think	of	some	new	gift	.
那	她	困惑	她	脑	到	思考	的	一些	新的	礼物	.

她绞尽脑汁地想送什么新礼物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt] ,

During	the	winter	her	father	had	been	making	a	beautiful	basket	,
期间	这	冬天	她	父亲	有	到过	制作	一个	美丽的	篮子	,

冬天的时候，她父亲一直在编织一个漂亮的篮子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['meri] [hɜːr'self] .

which	he	intended	to	give	to	Mary	herself	.
哪个	他	故意的	到	给	到	玛丽	她自己	.

他打算把这件礼物送给玛丽本人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

It	was	the	most	finished	piece	of	work	he	had	ever	done	,
它	曾是	这	最多	完成的	片	的	工作	他	有	曾经	完毕	,

这是他迄今为止完成得最完美的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	he	had	worked	on	it	a	design	of	the	village	in	which	they	lived	.
和	他	有	工作	在	它	一个	设计	的	这	村庄	在	哪个	他们	居住地	.

他曾参与设计他们居住的村庄。

['mɛriːz] [aɪ'diːə] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Mary's	idea	now	was	to	fill	this	basket	with	flowers	,
玛丽的	主意	现在	曾是	到	充满	这	篮子	和	花朵	,

玛丽现在的想法是用鲜花装满这个篮子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	to	offer	it	to	the	young	Countess	as	her	birthday	present	.
和	到	提供	它	到	这	年轻的	伯爵夫人	作为	她	生日	展示	.

并将其作为生日礼物送给年轻的伯爵夫人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['redɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

Her	father	readily	fell	in	with	the	plan	,
她	父亲	容易	跌倒	在	和	这	计划	,

她父亲欣然接受了这个计划。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wiːvɪŋ] [ə'miːliəz] [neɪm] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd]

and	added	a	finishing	touch	to	it	by	weaving	Amelia's	name	in	on	one	side
和	额外	一个	精加工	触碰	到	它	经过	编织	阿米莉亚的	姓名	在	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	basket	and	the	Count's	coat	-	of	-	arms	on	the	other	.
的	这	篮子	和	这	计数	外套	-	的	-	武器	在	这	其他	.

最后，她在篮子的一侧织入了阿米莉亚的名字，在另一侧织入了伯爵的纹章，为篮子增添了点睛之笔。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['gæðərd] [ðə; ði]

The	long	-	expected	day	arrived	,	and	early	in	the	morning	Mary	gathered	the
这	长的	-	预期的	天	到达的	,	和	早期的	在	这	早晨	玛丽	聚集	这

['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ,

freshest	and	most	beautiful	roses	,
最新鲜的	和	最多	美丽的	玫瑰	,

期待已久的日子终于到了，一大早，玛丽就采摘了最新鲜、最美丽的玫瑰。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɪŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] .

the	richest	pinks	,	and	other	flowers	of	beautiful	colours	.
这	最富有的	粉色	,	和	其他	花朵	的	美丽的	颜色	.

最浓郁的粉红色，以及其他色彩绚丽的花朵。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] [griːn] ['bræntʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

She	picked	out	some	green	branches	full	of	leaves	,	and	arranged	them	in	the
她	挑选	出去	一些	绿色的	分支	满的	的	树叶	,	和	安排	他们	在	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她挑选了一些枝繁叶茂的绿枝，把它们摆放在篮子里。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [wɜːr; wər] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

so	that	all	the	colours	,	though	perfectly	distinct	,	were	sweetly	and	delicately
所以	那	全部	这	颜色	,	尽管	完美	清楚的	,	是	甜蜜地	和	轻柔地

['blendɪd] .

blended	.
混合	.

因此，所有颜色虽然各具特色，却又和谐柔和地融合在一起。

[ə; eɪ] [laɪt] ['gɑːrlənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [mɔːs] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt]

A	light	garland	composed	of	rosebuds	and	moss	was	passed	around	the	basket
一个	光	花环	由	的	玫瑰花蕾	和	苔藓	曾是	通过了	大约	这	篮子

,

,

,

一串由玫瑰花蕾和苔藓组成的轻盈花环在篮子周围传递。

[ænd; ənd] [ə'miːliəz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [riːd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] [fər'get] -

and	Amelia's	name	could	be	distinctly	read	enclosed	in	a	coronet	of	forget	-
和	阿米莉亚的	姓名	可以	是	明显地	读	内	在	一个	冠	的	忘记	-

[ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

me	-	nots	.
我	-	不	.

在勿忘我花冠的环绕下，可以清晰地辨认出阿米莉亚的名字。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wen] [kəm'pliːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] .

The	basket	when	completed	was	a	thing	of	uncommon	beauty	.
这	篮子	什么时候	完全的	曾是	一个	事物	的	罕见	美丽	.

篮子做好后，美得令人惊叹。

[wen] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] - ['prez(ə)nt] ,

When	Mary	went	to	the	Castle	with	her	basket	-	present	,
什么时候	玛丽	去	到	这	城堡	和	她	篮子	-	展示	,

玛丽带着她的篮子礼物去了城堡，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'miljə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] .

the	young	Countess	Amelia	was	sitting	at	her	toilet	.
这	年轻的	伯爵夫人	阿米莉亚	曾是	坐着	在	她	洗手间	.

年轻的阿米莉亚伯爵夫人正坐在她的盥洗台前。

[hɜ:r; hər] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

Her	maid	was	with	her	busily	engaged	on	making	her	young	mistress's
她	女佣	曾是	和	她	忙碌地	已订婚的	在	制作	她	年轻的	情妇的

[hed] - [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] .

head	-	dress	for	the	birthday	feast	.
头	-	裙子	为了	这	生日	盛宴	.

她的女仆正忙着为她年轻的女主人制作生日宴会要戴的头饰。

['meri] ['ʃaɪli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] , ['ædɪŋ] [ðə; ði][best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mary	shyly	offered	her	present	,	adding	the	best	wishes	of	her	heart	for	the
玛丽	害羞地	提供	她	展示	,	添加	这	最好的	愿望	的	她	心	为了	这

[jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] ['hæpinəs] .

young	Countess's	happiness	.
年轻的	伯爵夫人的	幸福	.

玛丽羞涩地献上礼物，并衷心祝愿这位年轻的伯爵夫人幸福美满。

[ə'miljə] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]

Amelia	received	the	present	with	unaffected	pleasure	,	and	in	an	impulsive
阿米莉亚	已收到	这	展示	和	不受影响	乐趣	,	和	在	一个	冲动

['mænər] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:rmli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ,

manner	she	warmly	expressed	her	delight	,
方式	她	热情地	表达	她	喜	,

阿米莉亚毫不掩饰地欣喜地收下了礼物，并情不自禁地热情表达了自己的喜悦之情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [vju:d] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]

as	she	viewed	first	of	all	the	charming	flowers	with	which	the	basket	was
作为	她	已查看	第一的	的	全部	这	迷人	花朵	和	哪个	这	篮子	曾是

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

她首先看到的是篮子里装满的迷人花朵，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪt'self] .

and	examined	more	carefully	the	beautiful	design	of	the	basket	itself	.
和	检查	更多的	小心	这	美丽的	设计	的	这	篮子	本身	.

并仔细观察了篮子本身的精美设计。

" ['meri] ['ʃaɪli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] .

"	Mary	shyly	offered	her	present	.
"	玛丽	害羞地	提供	她	展示	.

玛丽羞涩地递上了她的礼物。

" [si:] [peɪdʒ] - .

"	See	page	15	.
"	看	页	-	.

参见第 15 页。

" [dɪr] ['meri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðɪs]

"	Dear	Mary	,	"	she	said	,	"	why	,	you	have	robbed	your	garden	to	make	me	this
"	亲爱的	玛丽	,	"	她	说	,	"	为什么	,	你	有	被抢劫	你的	花园	到	制作	我	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“亲爱的玛丽，”她说，“你竟然为了给我做这份礼物，把自己的花园都搬空了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæskɪt] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

As	for	the	basket	,	I	have	never	seen	anything	so	beautiful	in	all	my	life	.
作为	为了	这	篮子	,	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	在	全部	我的	生活	.

至于那个篮子，我这辈子都没见过这么漂亮的东西。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

Come	,	we	will	go	and	show	it	to	my	mother	.
来	,	我们	将要	去	和	展示	它	到	我的	母亲	.

来，我们一起去给我妈妈看。

" ['teɪkɪŋ] ['meri] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts]

"	Taking	Mary	affectionately	by	the	hand	,	the	girls	went	together	to	the	apartments
"	采取	玛丽	亲切地	经过	这	手	,	这	女孩们	去	一起	到	这	公寓

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

of	the	Countess	.
的	这	伯爵夫人	.

“女孩们亲切地牵着玛丽的手，一起去了伯爵夫人的公寓。”

" [siː] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [ə'miljə] , " [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,

"	See	,	mother	,	"	cried	Amelia	,	"	of	all	my	birthday	presents	,
"	看	,	母亲	,	"	哭	阿米莉亚	,	"	的	全部	我的	生日	礼物	,

“妈妈，你看，”阿米莉亚喊道，“我所有的生日礼物里，

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meri] .

surely	nothing	can	equal	the	one	I	have	received	from	Mary	.
一定	没有什么	能	平等的	这	一	我	有	已收到	从	玛丽	.

当然，没有什么能比得上我从玛丽那里得到的。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ]

Never	have	I	seen	so	beautiful	a	basket	,	and	nowhere	can	you	find	such
绝不	有	我	已见	所以	美丽的	一个	篮子	,	和	无处	能	你	寻找	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

beautiful	flowers	.
美丽的	花朵	.

我从未见过如此美丽的篮子，也从未见过如此美丽的花朵。

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]

"	The	Countess	was	equally	pleased	with	Mary's	present	,	although	she	expressed
"	这	伯爵夫人	曾是	同样地	高兴	和	玛丽的	展示	,	虽然	她	表达

[hɜːr'self] [mɔːr] ['mɑːdərətli] .

herself	more	moderately	.
她自己	更多的	中等程度	.

伯爵夫人对玛丽的礼物同样感到高兴，尽管她的表达方式比较含蓄。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bæskɪt] !

"	What	a	charming	basket	!
"	什么	一个	迷人	篮子	!

多么可爱的篮子啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	she	said	,	"	and	its	flowers	,	how	beautiful	!
"	她	说	,	"	和	它是	花朵	,	如何	美丽的	!

她说：“还有它的花，多么美丽啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

They	are	yet	wet	with	dew	.
他们	是	然而	湿的	和	露	.

它们身上还沾着露水。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['meri] [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	basket	of	flowers	does	credit	to	the	taste	of	Mary	but	more	to	the
这	篮子	的	花朵	做	信用	到	这	品尝	的	玛丽	但	更多的	到	这

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

kindness	of	her	heart	.
仁慈	的	她	心	.

这篮鲜花不仅体现了玛丽的品味，更体现了她善良的心。

" ['æskɪŋ] ['meri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Asking	Mary	to	remain	in	the	room	,
"	问	玛丽	到	保持	在	这	房间	,

“请玛丽留在房间里，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə'miljə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] .

she	made	a	sign	to	Amelia	to	follow	her	into	another	apartment	.
她	制成	一个	符号	到	阿米莉亚	到	跟随	她	进入	其他	公寓	.

她向阿米莉亚示意，让她跟着她进另一间公寓。

" [ə'miljə] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " ['meri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

"	Amelia	,	"	said	the	Countess	,	"	Mary	must	not	be	permitted	to	go	away
"	阿米莉亚	,	"	说	这	伯爵夫人	,	"	玛丽	必须	不是	是	允许	到	去	离开

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

without	some	suitable	return	.
没有	一些	合适的	返回	.

“阿米莉亚，”伯爵夫人说，“玛丽不能就这样离开，必须要有合适的回报。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

What	have	you	to	give	her	?
什么	有	你	到	给	她	?

你能给她什么?

" [ə'miljə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Amelia	paused	for	a	moment's	reflection	.
"	阿米莉亚	暂停	为了	一个	瞬间	反射	.

阿米莉亚停顿片刻，沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l] [gɪft] .

"	I	think	,	"	she	replied	,	"	one	of	my	dresses	would	be	a	most	acceptable	gift	.
"	我	思考	,	"	她	回复	,	"	一	的	我的	连衣裙	会	是	一个	最多	可接受	礼物	.

“我想，”她回答说，“我的一件连衣裙会是非常合适的礼物。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

For	instance	,	if	you	will	permit	me	,	my	dear	mother	,
为了	实例	,	如果	你	将要	允许	我	,	我的	亲爱的	母亲	,

例如，如果您允许的话，我亲爱的母亲，

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [griːn] [graʊnd] .

that	one	with	the	red	and	white	flowers	on	the	deep	green	ground	.
那	一	和	这	红色的	和	白色的	花朵	在	这	深的	绿色的	地面	.

就是那种在深绿色地面上开着红白相间花朵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [nuː] ; [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] .

It	is	almost	new	;	I	have	worn	it	but	once	.
它	是	几乎	新的	;	我	有	磨损	它	但	一次	.

这件衣服几乎是全新的，我只穿过一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][fɪt] ['meri] ,

It	is	a	little	too	short	for	me	,	but	it	will	almost	fit	Mary	,
它	是	一个	小的	也	短的	为了	我	,	但	它	将要	几乎	合身	玛丽	,

对我来说有点短，但玛丽穿应该差不多合适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .

and	**she**	**can**	**arrange**	**it**	**herself**	**.**
和	她	能	安排	它	她自己	.

她可以自己安排。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['hændi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .

She	**is**	**so**	**handy**	**with**	**her**	**needle**	**.**
她	是	所以	便利	和	她	针	.

她针线活儿真好。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tuː] ['væljuəb(ə)l] — —

If	**,**	**therefore**	**,**	**you**	**do**	**not**	**think**	**the**	**present**	**too**	**valuable**	**—**	**—**
如果	,	所以	,	你	做	不是	思考	这	展示	也	有价值的	—	—

因此，如果您认为这份礼物不太值钱——

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	**The**	**Countess**	**interrupted**	**her**	**.**
"	这	伯爵夫人	中断	她	.

伯爵夫人打断了她。

" [tuː] ['væljuəb(ə)l] !

"	**Too**	**valuable**	**!**
"	也	有价值的	!

“太有价值了！”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

When	**you**	**wish**	**to**	**give**	**anything**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**something**	**good**	**and**
什么时候	你	希望	到	给	任何事物	它	应该	到	是	某物	好的	和

['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

serviceable	**.**
可用	.

你想送东西的时候，应该送一些实用且好的东西。

[ðə; ði] [griːn] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] ['meri] . "

The	**green**	**robe**	**with**	**the**	**flowers**	**will**	**be**	**very**	**appropriate**	**for**	**Mary**	**.**	**"**
这	绿色的	长袍	和	这	花朵	将要	是	非常	合适的	为了	玛丽	.	"

这件饰有花朵的绿色长袍非常适合玛丽。

" [goʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

"	**Go**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Countess**	**,**
"	去	现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	"	说	这	伯爵夫人	,

“孩子们，现在去吧，”伯爵夫人说道。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['meri] [wʌz; wəz] , " [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	**they**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**where**	**Mary**	**was**	**,**	**"**	**take**	**good**	**care**	**of**	**the**
什么时候	他们	返回	到	这	房间	在哪里	玛丽	曾是	,	"	拿	好的	关心	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

当他们回到玛丽所在的房间时，“好好照顾这些花，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [feɪd] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] .

that	**they**	**may**	**not**	**fade**	**before**	**dinner**	**.**
那	他们	可能	不是	褪色	前	晚餐	.

它们可能不会在晚餐前褪色。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɔːlsoʊ] ,

I	want	the	guests	to	admire	the	basket	also	,
我	想	这	客人	到	钦佩	这	篮子	还	,

我希望客人们也能欣赏这个篮子。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .

which	will	be	the	most	beautiful	ornament	on	our	table	.
哪个	将要	是	这	最多	美丽的	装饰品	在	我们的	桌子	.

这将是我们餐桌上最美丽的装饰品。

" [əˈmiljə] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈdʒulɪˌet] , [hɜːr; hər][meɪd] ,

"	Amelia	ran	to	her	room	with	Mary	,	and	told	Juliette	,	her	maid	,
"	阿米莉亚	跑	到	她	房间	和	玛丽	,	和	讲述	朱丽叶	,	她	女佣	,

“阿米莉亚和玛丽一起跑回房间，告诉了她的女仆朱丽叶，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈflaʊərz] .

to	bring	the	dress	with	the	white	and	red	flowers	.
到	带来	这	裙子	和	这	白色的	和	红色的	花朵	.

带上那件饰有白色和红色花朵的连衣裙。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [dres] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ? " [sed] [hɜːr; hər][meɪd] .

"	Do	you	wish	to	wear	that	dress	to	-	day	,	miss	?	"	said	her	maid	.
"	做	你	希望	到	穿	那	裙子	到	-	天	,	错过	?	"	说	她	女佣	.

“小姐，您今天想穿那件裙子吗？”女仆问道。

" [noʊ] , " [sed] [əˈmiljə] , " [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmeri] . "

"	No	,	"	said	Amelia	,	"	I	intend	to	make	a	present	of	it	to	Mary	.	"
"	不	,	"	说	阿米莉亚	,	"	我	打算	到	制作	一个	展示	的	它	到	玛丽	.	"

“不，”阿米莉亚说，“我打算把它送给玛丽。”

" [gɪv] [ðæt] [dres] [əˈweɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒulɪˌet] [ˈheɪstɪli] .

"	Give	that	dress	away	!	"	replied	Juliette	hastily	.
"	给	那	裙子	离开	!	"	回复	朱丽叶	草草	.

“把那件裙子送人吧！”朱丽叶急忙回答道。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [noʊ] ? "

"	Does	the	Countess	know	?	"
"	做	这	伯爵夫人	知道	?	"

伯爵夫人知道吗?

" [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒulɪˌet] , " [sed] [əˈmiljə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .

"	You	forget	yourself	,	I	think	,	Juliette	,	"	said	Amelia	with	dignity	.
"	你	忘记	你自己	,	我	思考	,	朱丽叶	,	"	说	阿米莉亚	和	尊严	.

“朱丽叶，我觉得你有点忘了自己，”阿米莉亚端庄地说。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːrˈself] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] .

"	Bring	me	the	dress	,	and	give	yourself	no	trouble	about	the	rest	.
"	带来	我	这	裙子	,	和	给	你自己	不	麻烦	关于	这	休息	.

“把裙子拿来给我，其他的事你自己不用操心。”

" [ˈdʒulɪˌet] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] .

"	Juliette	turned	away	hastily	,	her	face	burning	with	anger	,	and	her	heart	full	of	spite	.
"	朱丽叶	转向	离开	草草	,	她	脸	燃烧	和	愤怒	,	和	她	心	满的	的	尽管如此	.

朱丽叶急忙转过身去，脸上怒火中烧，心中充满了怨恨。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz]
Pulling **the** **door** **of** **the** **wardrobe** **open** **,** **she** **took** **from** **it** **the** **young** **Countess's**
拉 这 门 的 这 衣柜 打开 , 她 采取 从 它 这 年轻的 伯爵夫人的
[dres] .
dress **.**
裙子 .

她拉开衣柜门，从中取出年轻伯爵夫人的裙子。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .
" **Oh** **,** **I** **could** **tear** **it** **to** **pieces** **,** **"** **she** **said** **passionately** **.**
" 哦 , 我 可以 撕 它 到 件 , " 她 说 热情地 .

“哦，我真想把它撕成碎片，”她激动地说。

" [ðɪs] [slaɪ] ['meri] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wɜ:rmd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ]
" **This** **sly** **Mary** **has** **already** **wormed** **her** **way** **into** **the** **affections** **of** **my** **young**
" 这 狡猾 玛丽 有 已经 驱虫 她 方式 进入 这 情感 的 我的 年轻的
['mɪstrəs] ,
mistress **,**
情妇 ,

“这个狡猾的玛丽已经成功地赢得了我年轻女主人的芳心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sti:lz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðɪs] [dres] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [wen]
and **now** **she** **steals** **from** **me** **this** **dress** **which** **ought** **to** **have** **been** **mine** **when**
和 现在 她 偷窃 从 我 这 裙子 哪个 应该 到 有 到过 矿 什么时候
[ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
the **Countess** **had** **done** **with** **it** **.**
这 伯爵夫人 有 完毕 和 它 .

现在她又从我这里偷走了这条原本应该属于我的裙子，这条裙子是伯爵夫人穿过的。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜ:rl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl]
I **could** **tear** **the** **eyes** **out** **of** **this** **little** **flower** **-** **girl** **;** **but** **some** **day** **I** **will**
我 可以 撕 这 眼睛 出去 的 这 小的 花 - 女孩 ; 但 一些 天 我 将要
[bi:; bi] [ri'vendʒd] .
be **revenged** **.**
是 复仇 .

我真想挖出这个卖花女的眼睛；但总有一天我会报仇雪恨。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [hɜ:r; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd] ,
" **For** **the** **time** **being** **,** **however** **,** **she** **had** **to** **suppress** **her** **anger** **,** **and** **,**
" 为了 这 时间 存在 , 然而 , 她 有 到 压制 她 愤怒 , 和 ,

“然而，就目前而言，她不得不压抑住自己的愤怒，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
taking **the** **dress** **on** **her** **arm** **,**
采取 这 裙子 在 她 手臂 ,

她挽着胳膊，手里拿着裙子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er]
she **returned** **to** **her** **mistress** **and** **gave** **her** **the** **dress** **with** **a** **pleasant** **air**
她 返回 到 她 情妇 和 给予 她 这 裙子 和 一个 令人愉快的 空气
.
:
.

她回到女主人身边，神态愉快地把裙子递给了她。

" [dɪr] ['meri] , " [sed] [ə'miljə] ,
" **Dear** **Mary** **,** **"** **said** **Amelia** **,**
" 亲爱的 玛丽 , " 说 阿米莉亚 ,

“亲爱的玛丽，”阿米莉亚说。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][kɔ:st] [mɔ:r] ['mʌni]

"	many	of	the	presents	which	I	have	had	to	-	day	have	cost	more	money
"	许多	的	这	礼物	哪个	我	有	有	到	-	天	有	成本	更多的	钱

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['bæskɪt] ,

than	your	basket	,
比	你的	篮子	,

“我今天收到的很多礼物都比你送的篮子贵重得多。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

but	none	of	them	have	given	me	so	much	pleasure	.
但	没有任何	的	他们	有	给定	我	所以	很多	乐趣	.

但他们中没有一个能给我带来如此多的快乐。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [dres] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Will	you	take	this	dress	from	me	as	a	token	of	my	affection	,
将要	你	拿	这	裙子	从	我	作为	一个	令牌	的	我的	感情	,

你愿意收下这条裙子，作为我表达爱意的信物吗?

[ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] ['fɑ:ðər] ?

and	carry	my	best	wishes	to	your	good	old	father	?
和	携带	我的	最好的	愿望	到	你的	好的	老的	父亲	?

请代我向您慈祥的老父亲问好?

" ['meri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn][gɜ:rl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mary	was	not	a	vain	girl	,	but	her	eyes	sparkled	at	the	sight	of	the
"	玛丽	曾是	不是	一个	徒劳	女孩	,	但	她	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [dres] ,

beautiful	dress	,
美丽的	裙子	,

玛丽并非一个虚荣的女孩，但看到那件漂亮的裙子时，她的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [sə'pɑ:st] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

which	surpassed	anything	she	had	ever	dreamed	of	possessing	.
哪个	超越	任何事物	她	有	曾经	梦见	的	拥有	.

这远远超过了她梦寐以求的一切。

['æftər] [wɔ:rm] [θæŋks] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

After	warm	thanks	,	she	kissed	the	hand	of	the	young	Countess	and	left	the
后	温暖的	谢谢	,	她	亲吻	这	手	的	这	年轻的	伯爵夫人	和	左边	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

她热情地道谢后，吻了吻年轻伯爵夫人的手，然后离开了城堡。

[ə'mi:liəz] [meɪd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['fjʊri] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət]

Amelia's	maid	continued	her	work	in	silence	,	but	with	jealous	fury	burning	at
阿米莉亚的	女佣	持续	她	工作	在	沉默	,	但	和	嫉妒的	愤怒	燃烧	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

阿米莉亚的女仆默默地继续干活，但她心中却燃烧着嫉妒的怒火。

[ðə; ði] ['meni] [tʌgz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [meɪd] [ə'miljə]

The	many	tugs	which	she	gave	to	the	head	-	dress	she	was	preparing	made	Amelia
这	许多	拖船	哪个	她	给予	到	这	头	-	裙子	她	曾是	准备	制成	阿米莉亚

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn'kwaɪər] —

at	length	inquire	—
在	长度	查询	—

她不停地拉扯着正在准备的头饰，这让阿米莉亚最终忍不住问道——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , ['dʒulɪˌet] ? "

"	Are	you	angry	,	Juliette	?	"
"	是	你	生气的	,	朱丽叶	?	"

“朱丽叶，你生气了吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪli] [ɪn'diːd] , [mɪs] , " ['ænsər] ['dʒulɪˌet] ;

"	I	should	be	silly	indeed	,	miss	,	"	answered	Juliette	;
"	我	应该	是	愚蠢的	的确	,	错过	,	"	回答	朱丽叶	;

“我真是太傻了，小姐，”朱丽叶回答道；

" [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] . "

"	to	be	angry	because	you	choose	to	be	generous	.	"
"	到	是	生气的	因为	你	选择	到	是	慷慨的	.	"

“因为选择慷慨而感到愤怒。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['ænsər] , ['dʒulɪˌet] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miljə] ,

"	That	is	a	very	sensible	answer	,	Juliette	,	"	replied	Amelia	,
"	那	是	一个	非常	明智的	回答	,	朱丽叶	,	"	回复	阿米莉亚	,

“朱丽叶，你的回答非常明智，”阿米莉亚回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l] .

"	I	hope	you	may	feel	just	as	sensible	.
"	我	希望	你	可能	感觉	只是	作为	明智的	.

我希望你也能有同样的感觉。

" ['miːntaɪm] ['meri] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] [dres] .

"	Meantime	Mary	ran	home	to	her	father	to	show	her	new	dress	.
"	与此同时	玛丽	跑	家	到	她	父亲	到	展示	她	新的	裙子	.

与此同时，玛丽跑回家向父亲展示她的新裙子。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [waɪl] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ['pleʒər] ,

The	good	old	man	,	while	pleased	at	his	daughter's	pleasure	,
这	好的	老的	男人	,	尽管	高兴	在	他的	女儿的	乐趣	,

这位善良的老人，虽然为女儿的快乐感到高兴，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

could	not	help	feeling	a	little	anxiety	when	he	saw	the	present	.
可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	焦虑	什么时候	他	锯	这	展示	.

看到礼物时，他不禁感到有些焦虑。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	would	much	rather	,	my	child	,	"	he	said	,
"	我	会	很多	相当	,	我的	孩子	,	"	他	说	,

“我宁愿这样，我的孩子，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	that	you	had	not	taken	the	basket	to	the	young	Countess	,	but	it
"	那	你	有	不是	已采取	这	篮子	到	这	年轻的	伯爵夫人	,	但	它

['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .

cannot	be	helped	now	.
不能	是	帮助	现在	.

“你没有把篮子送给年轻的伯爵夫人，但现在也无能为力了。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] [wɪl] [bʌt; bət] [raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	fear	that	this	valuable	present	will	but	rouse	the	jealousy	of	some	of	our
我	害怕	那	这	有价值的	展示	将要	但	唤醒	这	妒忌	的	一些	的	我们的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

我担心这份贵重的礼物只会引起一些邻居的嫉妒。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] .

and	,	what	would	be	still	worse	,	that	it	may	make	you	vain	.
和	,	什么	会	是	仍然	更糟	,	那	它	可能	制作	你	徒劳	.

更糟糕的是，它还可能使你变得虚荣。

[teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [nɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

Take	care	,	my	dear	Mary	,	that	you	fall	not	into	this	great	evil	.
拿	关心	,	我的	亲爱的	玛丽	,	那	你	落下	不是	进入	这	伟大的	邪恶的	.

亲爱的玛丽，你要小心，不要落入这巨大的邪恶之中。

[noʊ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɔːrn] [ə; eɪ] [jʌn] [gɜːrl] [æz; əz] ['mɑːdəsti]

No	costly	and	beautiful	garments	so	much	adorn	a	young	girl	as	modesty
不	昂贵	和	美丽的	服装	所以	很多	装饰	一个	年轻的	女孩	作为	谦逊

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .

and	good	manners	.
和	好的	礼仪	.

对于一个年轻女孩来说，没有什么比谦逊和良好的举止更能装点她了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [sez] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	the	Bible	that	says	the	ornament	of	a	meek	and	quiet	spirit	is	in	the
它	是	这	圣经	那	说道	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的	精神	是	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .

sight	of	God	of	great	price	.
视线	的	上帝	的	伟大的	价格	.

圣经上说，温柔安静的心灵在上帝眼中是极其宝贵的装饰。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] .

THE	MISSING	RING	.
这	丢失的	戒指	.

失踪的戒指。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['meri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [mɪst] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

Shortly	after	Mary	had	left	the	Castle	the	Countess	missed	a	valuable
不久	后	玛丽	有	左边	这	城堡	这	伯爵夫人	错过	一个	有价值的

['daɪmənd] [rɪŋ] .

diamond	ring	.
钻石	戒指	.

玛丽离开城堡后不久，伯爵夫人就丢了一枚价值连城的钻石戒指。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] ['meri] ,

No	one	had	been	in	the	room	where	she	had	left	it	but	Mary	,
不	一	有	到过	在	这	房间	在哪里	她	有	左边	它	但	玛丽	,

除了玛丽之外，她离开时房间里没有其他人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] .

and	it	is	not	surprising	that	suspicion	fell	upon	the	humble	flower	-	girl	.
和	它	是	不是	奇怪	那	怀疑	跌倒	之上	这	谦逊的	花	-	女孩	.

毫不奇怪，嫌疑人落在了卑微的卖花女身上。

['kɔːlɪŋ] [ə'miljə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Calling	Amelia	to	her	,	the	Countess	told	her	of	her	loss	and	of
呼叫	阿米莉亚	到	她	,	这	伯爵夫人	讲述	她	的	她	损失	和	的

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

her	suspicions	,
她	怀疑	,

伯爵夫人把阿米莉亚叫到身边，告诉她自己的遭遇和疑虑。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'duːs] ['meri] [tuː; tə]

and	bade	her	go	to	the	cottage	in	order	that	she	might	induce	Mary	to
和	巴德	她	去	到	这	小屋	在	命令	那	她	可能	诱导	玛丽	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θeft] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

restore	the	ring	before	the	theft	became	known	.
恢复	这	戒指	前	这	盗窃	成为	已知	.

并命令她去小屋，以便诱使玛丽在失窃事件被发现之前归还戒指。

[wen] [ə'miljə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛriːz] [hoʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['traɪɪŋ] [ɑːn]

When	Amelia	arrived	at	Mary's	home	,	the	young	girl	was	busily	engaged	trying	on
什么时候	阿米莉亚	到达的	在	玛丽的	家	,	这	年轻的	女孩	曾是	忙碌地	已订婚的	尝试	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] .

her	beautiful	dress	.
她	美丽的	裙子	.

阿米莉亚到达玛丽家时，这个小女孩正在忙着试穿她漂亮的裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]['entər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [peɪl]

She	was	frightened	to	see	the	young	Countess	enter	her	little	room	,	pale
她	曾是	害怕	到	看	这	年轻的	伯爵夫人	进入	她	小的	房间	,	苍白

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

她惊恐地看到年轻的伯爵夫人脸色苍白、浑身颤抖地走进她的小房间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [heɪst] .

and	out	of	breath	with	her	haste	.
和	出去	的	气息	和	她	匆忙	.

她匆忙之中气喘吁吁。

" [dɪr] ['meri] , " [sed] [ə'miljə] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	Dear	Mary	,	"	said	Amelia	,	"	what	have	you	been	doing	?
"	亲爱的	玛丽	,	"	说	阿米莉亚	,	"	什么	有	你	到过	正在做	?

“亲爱的玛丽，”阿米莉亚说，“你最近在忙些什么呢？”

[maɪ] ['mʌðɝz] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪz] [lɔːst]

My	mother's	diamond	ring	,	which	she	left	lying	in	the	room	where	you	were	,	is	lost
我的	母亲的	钻石	戒指	,	哪个	她	左边	说谎	在	这	房间	在哪里	你	是	,	是	丢失的

.

:
.

我母亲的钻石戒指丢了，她把它放在了你所在的房间里。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

No	one	has	been	in	the	chamber	but	you	.
不	一	有	到过	在	这	房间	但	你	.

除了你之外，没有人进入过那个房间。

[duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Do	give	it	up	at	once	,	and	no	harm	will	be	done	.
做	给	它	向上	在	一次	,	和	不	伤害	将要	是	完毕	.

立即放弃，不会造成任何伤害。

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [stʌnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['meri] .

"	The	unexpected	charge	of	theft	stunned	and	frightened	Mary	.
"	这	意外	收费	的	盗窃	目瞪口呆	和	害怕	玛丽	.

“这突如其来的盗窃指控让玛丽感到震惊和害怕。”

['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

Earnestly	she	declared	her	innocence	.
切实	她	声明	她	无辜	.

她郑重声明自己无罪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

She	had	never	seen	the	ring	,
她	有	绝不	已见	这	戒指	,

她从未见过那枚戒指。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

nor	had	she	moved	from	the	place	where	she	stood	when	she	entered	the	room	.
也不	有	她	已搬	从	这	地方	在哪里	她	站立	什么时候	她	进入	这	房间	.

她进屋时就站在原地，一动不动。

[bʌt; bət] [ə'miljə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

But	Amelia	found	it	impossible	to	believe	her	,
但	阿米莉亚	成立	它	不可能的	到	相信	她	,

但阿米莉亚觉得她的话根本不可信。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	continued	to	urge	her	to	give	up	the	ring	,
和	持续	到	敦促	她	到	给	向上	这	戒指	,

并不断劝她交出戒指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

which	she	said	was	worth	a	large	sum	of	money	.
哪个	她	说	曾是	值得	一个	大的	和	的	钱	.

她说这笔钱价值不菲。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	be	suspected	of	theft	was	bad	enough	,
到	是	怀疑	的	盗窃	曾是	坏的	足够的	,

仅仅是被怀疑偷窃就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frend] [ə'miljə] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [meɪd] ['meri] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

but	to	have	her	friend	Amelia	unwilling	to	believe	her	,	made	Mary	burst	into	tears	.
但	到	有	她	朋友	阿米莉亚	不情愿	到	相信	她	,	制成	玛丽	爆裂	进入	眼泪	.

但朋友阿米莉亚不愿相信她，这让玛丽忍不住哭了起来。

" ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] .

"	Truly	,	"	she	cried	,	"	I	have	no	ring	.
"	真的	,	"	她	哭	,	"	我	有	不	戒指	.

“真的，”她哭着说，“我没有戒指。”

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Never	in	all	my	life	have	I	ventured	to	touch	anything	which	did	not	belong	to	me	,
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	冒险	到	触碰	任何事物	哪个	做过	不是	属于	到	我	,

我一生中从未冒险触碰过不属于我的东西。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [stiːl] .

much	less	to	steal	.
很多	较少的	到	偷	.

可偷的东西就少得多。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] .

My	dear	father	has	always	taught	me	better	.
我的	亲爱的	父亲	有	总是	教授	我	更好的	.

我亲爱的父亲一直教导我做得更好。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

"	Her	father	,	who	had	been	at	work	in	his	garden	,
"	她	父亲	,	WHO	有	到过	在	工作	在	他的	花园	,

“她的父亲当时正在花园里干活，

[naʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'miljə] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

now	came	in	to	learn	the	young	Countess's	errand	,	and	to	him	Amelia	told	the	story	.
现在	来了	在	到	学习	这	年轻的	伯爵夫人的	差事	,	和	到	他	阿米莉亚	讲述	这	故事	.

现在他进来了解年轻伯爵夫人的来意，阿米莉亚把事情经过告诉了他。

[ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

Shocked	beyond	measure	at	the	charge	,
震惊	超过	措施	在	这	收费	,

对此指控感到无比震惊。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

the	old	man	was	so	overcome	that	he	was	obliged	to	sink	into	a	chair	.
这	老的	男人	曾是	所以	克服	那	他	曾是	有义务	到	下沉	进入	一个	椅子	.

老人情绪崩溃，不得不瘫坐在椅子上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meri] ['sɑːləmli] ,

"	My	dear	child	,	"	he	said	to	Mary	solemnly	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	到	玛丽	庄严地	,

“我亲爱的孩子，”他郑重地对玛丽说。

" [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

"	to	steal	a	ring	of	this	price	is	a	crime	which	in	this	country	is	punished	with	death	.
"	到	偷	一个	戒指	的	这	价格	是	一个	犯罪	哪个	在	这	国家	是	受到惩罚	和	死亡	.

“偷窃一枚价值如此之高的戒指是犯罪行为，在这个国家会被判处死刑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [men] ,

Your	action	is	not	only	one	for	which	you	must	account	to	men	,
你的	行动	是	不是	仅有的	一	为了	哪个	你	必须	帐户	到	男人	,

你的行为不仅需要向人解释，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] [fɔːls] [di'naiəlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	to	that	God	who	reads	the	heart	and	with	whom	all	false	denials	amount	to	nothing	.
但	到	那	上帝	WHO	阅读	这	心	和	和	谁	全部	错误的	否认	数量	到	没有什么	.

但对于那位洞察人心的上帝来说，一切虚假的否认都毫无意义。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [kə'mændmənt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ? -

Have	you	forgotten	His	holy	commandment	,	'	Thou	shalt	not	steal	?	'
有	你	被遗忘的	他的	圣	诫命	,	-	你	应	不是	偷	?	-

你难道忘记了祂的神圣诫命“不可偷盗”吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ?

Have	you	forgotten	all	the	advice	that	I	have	given	you	?
有	你	被遗忘的	全部	这	建议	那	我	有	给定	你	?

你难道忘记了我给你的所有建议吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ?

Were	you	tempted	with	the	gold	and	the	precious	stones	?
是	你	受诱惑	和	这	金子	和	这	宝贵的	石头	?

你是否曾被黄金和宝石所诱惑?

[ə'læs] , [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Alas	,	do	not	deny	the	fact	,	but	give	back	the	ring	to	the	Countess	.
唉	,	做	不是	否定	这	事实	,	但	给	后退	这	戒指	到	这	伯爵夫人	.

唉，别否认事实，把戒指还给伯爵夫人吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] . "

It	is	the	only	return	you	can	make	for	your	crime	.	"
它	是	这	仅有的	返回	你	能	制作	为了	你的	犯罪	.	"

这是你为自己的罪行所能做的唯一补偿。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['meri] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , " [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	My	father	,	oh	,	my	father	,	"	cried	Mary	,	weeping	bitterly	,	"	be	sure	,
"	我的	父亲	,	哦	,	我的	父亲	,	"	哭	玛丽	,	哭泣	苦涩地	,	"	是	当然	,

“我的父亲，哦，我的父亲，”玛丽哭着喊道，“请您一定要……”

[biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] .

be	very	sure	that	I	have	not	the	ring	.
是	非常	当然	那	我	有	不是	这	戒指	.

请你务必确认我没有那枚戒指。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['restɪd] [tɪl] [aɪ]

If	I	had	even	found	such	a	ring	on	the	road	I	could	not	have	rested	till	I
如果	我	有	甚至	成立	这样的	一个	戒指	在	这	路	我	可以	不是	有	休息	直到	我

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

had	restored	it	to	its	owner	.
有	恢复	它	到	它是	所有者	.

如果我在路上捡到这样一枚戒指，我一定会把它归还给它的主人，否则我一定会寝食难安。

[ɪn'diːd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . "

Indeed	,	believe	me	,	I	have	it	not	.	"
的确	,	相信	我	,	我	有	它	不是	.	"

真的，相信我，我没有。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['mɛriːz]

"	Look	at	this	dear	young	lady	,	"	said	the	old	man	,	without	replying	to	Mary's
"	看	在	这	亲爱的	年轻的	女士	,	"	说	这	老的	男人	,	没有	回复	到	玛丽的

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

protestations	,
抗议	,

“瞧瞧这位可怜的年轻小姐，”老人说道，没有理会玛丽的抗议。

" [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	her	affection	for	you	is	so	great	that	she	wishes	to	save	you	from	the
"	她	感情	为了	你	是	所以	伟大的	那	她	愿望	到	节省	你	从	这

[hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

hands	of	justice	.
双手	的	正义	.

“她对你的感情非常深厚，她想把你从司法机关手中救出来。”

['meri] , [biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] . "

Mary	,	be	frank	,	and	do	not	add	falsehood	to	the	crime	of	theft	.	"
玛丽	,	是	坦率	,	和	做	不是	添加	谬误	到	这	犯罪	的	盗窃	.	"

玛丽，坦诚点，不要在盗窃罪上再添谎言。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['meri] ,

"	My	father	,	"	cried	Mary	,
"	我的	父亲	,	"	哭	玛丽	,

“我的父亲，”玛丽喊道。

" [wel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ]['stoʊlən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] ,

"	well	do	you	know	that	never	in	my	life	have	I	stolen	even	the	smallest	coin	,
"	出色地	做	你	知道	那	绝不	在	我的	生活	有	我	被盗	甚至	这	最小	硬币	,

“你知道吗，我这辈子从来没有偷过哪怕一枚最小的硬币。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [rɪŋ] ?

and	how	should	I	take	anything	so	valuable	as	the	Countess's	ring	?
和	如何	应该	我	拿	任何事物	所以	有价值的	作为	这	伯爵夫人的	戒指	?

我该如何拿走像伯爵夫人的戒指这样贵重的物品呢?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] . "

I	pray	you	,	believe	me	;	I	have	never	in	my	life	told	you	a	lie	.	"
我	祈祷	你	,	相信	我	;	我	有	绝不	在	我的	生活	讲述	你	一个	说谎	.	"

请你相信我，我这辈子从未对你说过谎。

" ['meri] , " [ə'gen] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [siː] [maɪ] [greɪ] [her] .

"	Mary	,	"	again	said	her	father	,	"	see	my	grey	hairs	.
"	玛丽	,	"	再次	说	她	父亲	,	"	看	我的	灰色的	头发	.

“玛丽，”她父亲又说，“看看我的白头发。”

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Do	not	bring	them	down	with	sorrow	to	the	grave	.
做	不是	带来	他们	向下	和	悲哀	到	这	严重	.

不要让他们带着悲伤入土。

[sper] [ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Spare	me	so	great	an	affliction	.
空闲的	我	所以	伟大的	一个	痛苦	.

请饶恕我遭受如此巨大的苦难。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [gɑːd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , ['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][kæn; kən] [kʌm] [noʊ] [θiːf] ,

Before	that	God	who	made	you	,	into	whose	presence	there	can	come	no	thief	,
前	那	上帝	WHO	制成	你	,	进入	谁	在场	那里	能	来	不	贼	,

在创造你的上帝面前，没有任何盗贼能够进入祂的面前。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ?

tell	me	if	you	have	the	ring	?
告诉	我	如果	你	有	这	戒指	?

告诉我你有没有戒指?

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , ['meri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Thus	adjured	,	Mary	raised	her	eyes	,
"	因此	受伤	,	玛丽	提高	她	眼睛	,

于是，玛丽抬起头来，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	once	more	assured	her	father	in	the	most	solemn	manner	that	she	was
和	一次	更多的	保证	她	父亲	在	这	最多	庄严	方式	那	她	曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

innocent	of	the	charge	.
清白的	的	这	收费	.

她再次以最严肃的语气向父亲保证，自己没有受到指控。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] ,

The	old	man	had	put	his	daughter	to	a	severe	test	,
这	老的	男人	有	放	他的	女儿	到	一个	严重	测试	,

老人对女儿进行了严峻的考验。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

and	now	he	was	satisfied	of	her	innocence	.
和	现在	他	曾是	使满意	的	她	无辜	.

现在他确信她是清白的。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	My	child	,	"	he	cried	,	"	I	do	believe	you	.
"	我的	孩子	,	"	他	哭	,	"	我	做	相信	你	.

“我的孩子，”他喊道，“我相信你。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jʌŋ]

You	would	not	dare	to	tell	a	lie	in	the	presence	of	God	and	before	this	young
你	会	不是	敢	到	告诉	一个	说谎	在	这	在场	的	上帝	和	前	这	年轻的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Countess	and	your	father	.
伯爵夫人	和	你的	父亲	.

你不敢在上帝面前，也不敢在这位年轻的伯爵夫人和你父亲面前说谎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

You	are	innocent	,	and	therefore	you	may	take	comfort	and	fear	nothing	.
你	是	清白的	,	和	所以	你	可能	拿	舒适	和	害怕	没有什么	.

你是无辜的，因此你可以放心，不必害怕。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][sɪn] .

There	is	nothing	to	fear	on	earth	but	sin	.
那里	是	没有什么	到	害怕	在	地球	但	罪	.

世上唯一可怕的就是罪恶。

['prɪzn] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Prison	and	death	are	not	to	be	compared	to	it	.
监狱	和	死亡	是	不是	到	是	比较的	到	它	.

监禁和死亡都无法与之相提并论。

[wət'evər] ['hæpənz] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

Whatever	happens	,	we	will	put	our	trust	in	God	.
任何	发生	,	我们	将要	放	我们的	相信	在	上帝	.

无论发生什么，我们都会信赖上帝。

[ɔːl] [wɪl] [jet] [kʌm] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ,

All	will	yet	come	right	,	for	He	says	,
全部	将要	然而	来	正确的	,	为了	他	说道	,

一切都会好起来的，因为祂说：

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dʒʌst] ['diːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]

'	I	will	make	thy	righteousness	as	the	light	and	thy	just	dealings	as	the
-	我	将要	制作	你的	义	作为	这	光	和	你的	只是	交易	作为	这

['nuːndeɪ] . -

noonday	.	'
午	.	-

“我必使你的公义如光，使你的公平如正午的阳光。”

" [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪθ] , [ə'miːliəz] [səs'piʃənz] ['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] .

"	Touched	to	the	heart	by	the	old	man's	faith	,	Amelia's	suspicions	also	vanished	.
"	感动	到	这	心	经过	这	老的	男人的	信仰	,	阿米莉亚的	怀疑	还	消失了	.

“老人的信仰深深打动了阿米莉亚，她的疑虑也随之消失了。”

" ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Truly	,	"	she	said	,	"	when	I	hear	you	speak	in	this	way	,
"	真的	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	听到	你	说话	在	这	方式	,

“真的，”她说，“当我听到你这样说话时，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] ;

I	believe	that	you	have	not	the	ring	;
我	相信	那	你	有	不是	这	戒指	;

我相信你没有那枚戒指；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [bɪ'li:vɪŋ] ?

but	when	I	examine	all	the	circumstances	how	can	I	help	believing	?
但	什么时候	我	检查	全部	这	情况	如何	能	我	帮助	相信	?

但是，当我仔细审视所有情况后，我怎能不相信呢?

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

My	mother	says	she	knows	exactly	the	place	where	she	laid	it	down	.
我的	母亲	说道	她	知道	确切地	这	地方	在哪里	她	铺设	它	向下	.

我母亲说她清楚地记得她把它放在哪里。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] ['meri] ,

Not	a	living	soul	has	been	in	the	room	but	Mary	,
不是	一个	活的	灵魂	有	到过	在	这	房间	但	玛丽	,

除了玛丽之外，房间里没有一个活人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [maɪ] ['mʌðər] [mɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	as	soon	as	she	left	the	Castle	my	mother	missed	the	ring	.
和	作为	很快	作为	她	左边	这	城堡	我的	母亲	错过	这	戒指	.

她一离开城堡，我母亲就发现戒指不见了。

[hu:] [els] , [ðen] , [kæn; kən] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Who	else	,	then	,	can	have	taken	it	?	"
WHO	别的	,	然后	,	能	有	已采取	它	?	"

那么，除了他，还有谁能拿走它呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] .

"	It	is	impossible	for	me	to	say	,	"	replied	Mary's	father	.
"	它	是	不可能的	为了	我	到	说	,	"	回复	玛丽的	父亲	.

“我无法回答，”玛丽的父亲回答道。

" [meɪ] [gɑ:d] [prɪ'per] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] , [bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	May	God	prepare	us	for	a	severe	trial	,	but	whatever	happens	,	"	said	he	,
"	可能	上帝	准备	我们	为了	一个	严重	审判	,	但	任何	发生	,	"	说	他	,

“愿上帝让我们做好迎接严峻考验的准备，但无论发生什么，”他说，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

turning	his	eyes	to	heaven	,	"	I	am	ready	.
转弯	他的	眼睛	到	天堂	,	"	我	是	准备好	.

他抬头望天，说道：“我准备好了。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [ðaɪ] [greɪs] , [oʊ] [lɔ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [æsk] . "

Give	me	but	Thy	grace	,	O	Lord	;	it	is	all	I	ask	.	"
给	我	但	你的	优雅	,	哦	主	;	它	是	全部	我	问	.	"

主啊，我只求祢赐予我恩典；这是我唯一的请求。

" ['tru:li] , " [sed] [ə'miljə] , " [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

"	Truly	,	"	said	Amelia	,	"	I	came	here	with	a	heavy	heart	.
"	真的	,	"	说	阿米莉亚	,	"	我	来了	这里	和	一个	重的	心	.

“真的，”阿米莉亚说，“我怀着沉重的心情来到这里。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [sædist] ['bɜ:rθdeɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] .

It	will	be	for	me	the	saddest	birthday	I	have	ever	had	.
它	将要	是	为了	我	这	最悲伤的	生日	我	有	曾经	有	.

这将是我有生以来最悲伤的一个生日。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] ['spoʊkən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [bʌt; bət] [maɪ'self] ,

My	mother	has	not	yet	spoken	to	any	one	of	her	loss	but	myself	,
我的	母亲	有	不是	然而	说	到	任何	一	的	她	损失	但	我	,

除了我以外，母亲还没有跟任何人谈起过她的丧亲之痛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

but	it	will	not	be	possible	to	keep	the	secret	much	longer	.
但	它	将要	不是	是	可能的	到	保持	这	秘密	很多	更长	.

但这个秘密不可能再保守太久了。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [nuːn] ,

My	**father**	**returns**	**to**	**the**	**Castle**	**at**	**noon**	**,**
我的	父亲	返回	到	这	城堡	在	中午	,

我父亲中午返回城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] .

and	**he**	**will**	**certainly**	**ask**	**her**	**where**	**the**	**ring**	**is**	**.**
和	他	将要	当然	问	她	在哪里	这	戒指	是	.

他一定会问她戒指在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It	**was**	**a**	**gift**	**to**	**her**	**on**	**the**	**day**	**when**	**I**	**was**	**born**	**,**
它	曾是	一个	礼物	到	她	在	这	天	什么时候	我	曾是	出生	,

这是我出生那天送给她的礼物。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**on**	**every**	**succeeding**	**birthday**	**she**	**has**	**worn**	**it**	**.**
和	在	每一个	成功	生日	她	有	磨损	它	.

此后每个生日她都戴着它。

[ˌfer'wel] , " [sed] [ə'miljə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ,

Farewell	**,**	**"**	**said**	**Amelia**	**,**	**turning**	**to**	**Mary**	**,**
告别	,	"	说	阿米莉亚	,	转弯	到	玛丽	,

“再见，”阿米莉亚说着，转向玛丽。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

"	**I**	**will**	**tell**	**my**	**mother**	**that**	**I**	**consider**	**you**	**are**	**innocent**	**,**	**but**	**who**	**will**	**believe**	**me**
"	我	将要	告诉	我的	母亲	那	我	考虑	你	是	清白的	,	但	WHO	将要	相信	我

?

?

?

“我会告诉我的母亲，我认为你是无辜的，但是谁会相信我呢？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .

"	**Her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**she**	**left**	**the**	**cottage**	**with**	**a**	**sad**	**heart**	**.**
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	左边	这	小屋	和	一个	伤心	心	.

她眼中噙满了泪水，带着悲伤的心情离开了小屋。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	**the**	**young**	**Countess**	**had**	**gone**	**,**
后	这	年轻的	伯爵夫人	有	已消失	,

年轻的伯爵夫人离开后，

['mɛriːz] ['fɑːðər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Mary's	**father**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**resting**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hand**	**and**	**with**
玛丽的	父亲	卫星	为了	一个	长的	时间	休息	他的	头	在	他的	手	和	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

玛丽的父亲长时间坐着，手托着头，眼睛盯着地面。

[ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['meri] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] ,

The	**tears**	**fell**	**down**	**his**	**wrinkled**	**cheeks**	**,**	**and**	**Mary**	**,**	**touched**	**by**	**his**	**grief**	**,**
这	眼泪	跌倒	向下	他的	皱	脸颊	,	和	玛丽	,	感动	经过	他的	悲伤	,

泪水顺着他布满皱纹的脸颊滑落，玛丽被他的悲伤所感动，

[θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

threw	**herself**	**at**	**his**	**knees**	**and**	**besought**	**him**	**to**	**believe**	**in**	**her**	**innocence**	**.**
扔	她自己	在	他的	膝盖	和	恳求	他	到	相信	在	她	无辜	.

她跪倒在他膝前，恳求他相信她的清白。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

The	old	man	raised	himself	and	looked	for	a	long	time	in	her	eyes	,	and
这	老的	男人	提高	他自己	和	看起来	为了	一个	长的	时间	在	她	眼睛	,	和

[ðen] [sed] —

then	said	—
然后	说	—

老人站起身，凝视着她的眼睛良久，然后说道——

" [jes] , ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Yes	,	Mary	,	you	are	innocent	.
"	是的	,	玛丽	,	你	是	清白的	.

“是的，玛丽，你是无辜的。”

[ðæt] [lʊk] , [wer] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .

That	look	,	where	integrity	and	truth	are	painted	,	cannot	be	the	look	of	guilt	.
那	看	,	在哪里	正直	和	真相	是	绘	,	不能	是	这	看	的	有罪	.

"

"

"

那种神情中流露出的正直和真诚，绝不可能是愧疚的神情。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [æskt] ['meri] , " [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	,	my	father	,	"	asked	Mary	,	"	what	will	be	the	end	of	it	?
"	但	,	我的	父亲	,	"	问	玛丽	,	"	什么	将要	是	这	结尾	的	它	?

“可是，我的父亲，”玛丽问道，“这件事最终会如何收场呢？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What	will	they	do	to	us	?
什么	将要	他们	做	到	我们	?

他们会对我们做什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	do	not	fear	what	they	may	do	to	me	,
我	做	不是	害怕	什么	他们	可能	做	到	我	,

我不怕他们会对我做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . "

but	the	idea	that	you	may	have	to	suffer	on	my	account	is	intolerable	.	"
但	这	主意	那	你	可能	有	到	遭受	在	我的	帐户	是	无法容忍	.	"

但是，想到你可能会因为我的缘故而受苦，我就无法忍受。

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	Have	faith	in	God	,	"	answered	her	father	.
"	有	信仰	在	上帝	,	"	回答	她	父亲	.

“要信奉上帝，”她父亲回答道。

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Take	courage	.
"	拿	勇气	.

鼓起勇气。

[nɑːt][wʌn] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kæn; kən][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Not	one	hair	of	our	heads	can	fall	to	the	ground	without	His	permission	.
不是	一	头发	的	我们的	头部	能	落下	到	这	地面	没有	他的	允许	.

没有祂的允许，我们连一根头发都不能掉到地上。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi] [wɪʃ] ?

All	that	happens	to	us	is	the	will	of	God	,	and	what	more	can	we	wish	?
全部	那	发生	到	我们	是	这	将要	的	上帝	,	和	什么	更多的	能	我们	希望	?

我们所经历的一切都是上帝的旨意，我们还能奢求什么呢?

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli] [truː] .

Do	not	be	frightened	into	saying	anything	but	what	is	strictly	true	.
做	不是	是	害怕	进入	说	任何事物	但	什么	是	严格	真的	.

不要因为害怕而说任何不实的话。

[ɪf] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] ['prɔmisiz] ,

If	they	threaten	you	,	or	if	they	hold	out	promises	,
如果	他们	威胁	你	,	或者	如果	他们	抓住	出去	承诺	,

如果他们威胁你，或者如果他们许诺，

[duː][nɑːt][dɪ'pɑːrt][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

do	not	depart	a	hair's	-	breadth	from	the	truth	.
做	不是	离开	一个	头发的	-	宽度	从	这	真相	.

不要偏离真相哪怕一丝一毫。

[kiːp] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [friː] [frʌm; frəm] [ə'fens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ['pɪloʊ]

Keep	your	conscience	free	from	offence	,	for	a	clear	conscience	is	a	soft	pillow
保持	你的	良心	自由的	从	罪行	,	为了	一个	清除	良心	是	一个	柔软的	枕头

.

:

.

保持良心清白，因为清白的良心如同柔软的枕头。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]

Perhaps	they	will	separate	us	,	and	I	shall	no	longer	be	with	you	to
也许	他们	将要	分离	我们	,	和	我	将	不	更长	是	和	你	到

[kən'soʊl] ;

console	;
安慰	;

或许他们会将我们分开，我将无法再陪伴在你身边安慰你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [klɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

but	if	this	should	happen	cling	more	closely	to	your	heavenly	Father	.
但	如果	这	应该	发生	黏着	更多的	密切	到	你的	天上	父亲	.

但如果这种情况真的发生，就要更加紧紧地依偎在天父身边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektər] [tuː; tə] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kæn; kən] [dɪ'praɪv]

He	is	a	powerful	protector	to	innocence	,	and	no	earthly	power	can	deprive
他	是	一个	强大的	保护者	到	无辜	,	和	不	尘世的	力量	能	剥夺

[juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

you	of	His	strength	.
你	的	他的	力量	.

他是纯真无邪的强大守护者，没有任何世俗的力量能够剥夺你祂的力量。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	Suddenly	the	door	opened	with	a	noise	,	and	an	officer	entered	,	followed	by
"	突然	这	门	打开	和	一个	噪音	,	和	一个	官	进入	,	随后	经过

[tuː] ['kɔnstəbəlz] .

two	constables	.
二	警员	.

“突然，门砰的一声开了，一名警官走了进来，后面跟着两名警员。”

['meri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Mary	uttered	a	piercing	shriek	,	and	fell	into	her	father's	arms	.
玛丽	说出	一个	冲孔	尖叫	,	和	跌倒	进入	她	父亲的	武器	.

玛丽发出了一声尖锐的尖叫，扑进了父亲的怀里。

" ['seprət] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['æŋgrəli] ; " [let] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]
" **Separate** **them** **,** " **cried** **the** **officer** **angrily** **;** " **let** **her** **father** **also** **be** **put** **in**
" 分离 他们 , " 哭 这 官 愤怒地 ; " 让 她 父亲 还 是 放 在
['kʌstədi] .
custody **.**
保管 .

“把他们分开，”警官愤怒地喊道；“把她父亲也拘留起来。”

[set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
Set **a** **watch** **on** **the** **house** **and** **garden** **.**
放 一个 手表 在 这 房子 和 花园 .

派人监视房屋和花园。

[meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] ['evriwer] ,
Make **a** **strict** **search** **everywhere** **,**
制作 一个 严格的 搜索 到处 ,

对所有地方进行严格搜索，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .
and **allow** **no** **one** **to** **enter** **until** **the** **sheriff** **has** **made** **an** **inventory** **.**
和 允许 不 一 到 进入 直到 这 警长 有 制成 一个 存货 .

在警长清点完毕之前，任何人不得入内。

" ['meri] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːrs] ,
" **Mary** **clung** **to** **her** **father** **with** **all** **her** **force** **,**
" 玛丽 紧紧抓住 到 她 父亲 和 全部 她 力量 ,

玛丽用尽全力紧紧抓住她的父亲，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tɔːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɑːrmz] .
but **the** **officers** **tore** **her** **from** **the** **old** **man's** **arms** **.**
但 这 警官 撕裂 她 从 这 老的 男人的 武器 .

但警察们把她从老人怀里拽了出来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .
In **a** **fainting** **state** **she** **was** **carried** **off** **to** **prison** **.**
在 一个 昏厥 状态 她 曾是 携带 离开 到 监狱 .

她昏迷不醒地被带往监狱。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
The **story** **of** **the** **lost** **ring** **had** **spread** **through** **the** **whole** **village** **of** **Eichbourg** **,**
这 故事 的 这 丢失的 戒指 有 传播 通过 这 所有的 村庄 的 - ,

丢失戒指的故事传遍了整个艾希堡村。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
and **when** **Mary** **and** **her** **father** **were** **taken** **through** **the** **streets** **,**
和 什么时候 玛丽 和 她 父亲 是 已采取 通过 这 街道 ,

当玛丽和她的父亲被带过街道时，

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
the **crowd** **pressed** **round** **them** **filled** **with** **curiosity** **.**
这 人群 按下 圆形的 他们 已填 和 好奇心 .

人群好奇地围拢过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [daɪ'vɜːrs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
It **was** **curious** **to** **notice** **how** **diverse** **were** **the** **opinions** **which** **were**
它 曾是 好奇的 到 注意 如何 各种各样的 是 这 意见 哪个 是
[prə'naʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
pronounced **on** **the** **old** **man** **and** **his** **daughter** **.**
发音 在 这 老的 男人 和 他的 女儿 .

令人惊讶的是，人们对这位老人和他的女儿的看法竟然如此不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
They had been kind to all ,
他们 有 到过 种类 到 全部 ,

他们对待所有人都很友善。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [baɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
but there were some who repaid their kindness by rejoicing in their present
但 那里 是 一些 WHO 已偿还 他们的 仁慈 经过 欢欣鼓舞 在 他们的 展示
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

但有些人却以他们的苦难为乐，以此回报他们的善意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [gɪfts] ,
Although they had accepted the old man's gifts ,
虽然 他们 有 公认 这 老的 男人的 礼物 ,

虽然他们接受了老人的礼物，

[ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]
their jealousy and envy had been excited by the thought of his superior
他们的 妒忌 和 嫉妒 有 到过 兴奋的 经过 这 想法 的 他的 优越的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

想到他优越的地位，他们的嫉妒和羡慕之情便油然而生。

" [naʊ] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪʃəsli] ,
" Now , " they exclaimed maliciously ,
" 现在 , " 他们 惊呼 恶意地 ,

“现在，”他们恶意地喊道，“

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]
" we know how it is that James had always so many good things to give away
" 我们 知道 如何 它 是 那 詹姆斯 有 总是 所以 许多 好的 事物 到 给 离开
.
:
.

“我们都知道詹姆斯总是有很多好东西想要分享。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
If this is what the old man and his daughter have been doing ,
如果 这 是 什么 这 老的 男人 和 他的 女儿 有 到过 正在做 ,

如果这就是老人和女儿一直在做的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['betər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
it was easy to live in abundance and be better clothed than their
它 曾是 简单的 到 居住 在 丰富 和 是 更好的 穿着衣服 比 他们的
['ɑːnɪst] ['neɪbərz] .
honest neighbours .
诚实的 邻居 .

他们很容易就能过上富裕的生活，而且衣着比诚实的邻居们更好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" It is true that most of the inhabitants of Eichbourg were sincerely sorry for
" 它 是 真的 那 最多 的 这 居民 的 - 是 真挚地 对不起 为了
[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
James and his daughter ,
詹姆斯 和 他的 女儿 ,

“艾希堡的大多数居民确实都真诚地为詹姆斯和他的女儿感到难过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花篮(The Basket of Flowers)

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɛriːz] [gɪlt] .

although	many	of	them	felt	compelled	to	believe	in	Mary's	guilt	.
虽然	许多	的	他们	毛毡	被迫	到	相信	在	玛丽的	有罪	.

尽管他们中的许多人都觉得不得不相信玛丽有罪。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ?

Fathers	and	mothers	were	heard	to	say	,	"	Who	would	have	believed	this	thing	of	these	good	people	?
父亲们	和	母亲们	是	听到	到	说	,	"	WHO	会	有	相信	这	事物	的	这些	好的	人们	?

人们听到父母们说：“谁会相信这些好人会做出这种事呢？”

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] .

Truly	it	proves	that	the	best	of	us	are	liable	to	fall	.
真的	它	证明	那	这	最好的	的	我们	是	容易	到	落下	.

这确实证明，即使是最优秀的人也难免会跌倒。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [sed]

"	But	there	were	others	who	were	persuaded	of	Mary's	innocence	,	and	said
"	但	那里	是	其他的	WHO	是	被说服	的	玛丽的	无辜	,	和	说

,

,

,

但也有人确信玛丽是无辜的，他们说：

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

"	Perhaps	it	is	not	so	bad	as	it	appears	.
"	也许	它	是	不是	所以	坏的	作为	它	出现	.

“也许情况并没有看起来那么糟糕。”

[meɪ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['traɪəl] [kʌmz] ,

May	their	innocence	be	brought	out	when	the	trial	comes	,
可能	他们的	无辜	是	带来	出去	什么时候	这	审判	来	,

愿他们在审判时证明清白。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	may	God	help	them	to	escape	the	terrible	fate	which	now	hangs	over	them	.
和	可能	上帝	帮助	他们	到	逃脱	这	糟糕的	命运	哪个	现在	悬挂	超过	他们	.

愿上帝帮助他们摆脱笼罩在他们头上的可怕命运。

" [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] ['meri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

"	Groups	of	children	,	to	whom	Mary	had	given	fruit	and	flowers	,
"	团体	的	孩子们	,	到	谁	玛丽	有	给定	水果	和	花朵	,

“玛丽曾给一群孩子分发水果和鲜花，

[stʊd] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [kaɪnd] [frend] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .

stood	weeping	as	they	saw	their	kind	friend	being	carried	off	to	prison	.
站立	哭泣	作为	他们	锯	他们的	种类	朋友	存在	携带	离开	到	监狱	.

他们眼睁睁地看着自己善良的朋友被押往监狱，不禁潸然泪下。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['meri] [ɪn] ['prɪzn] .
MARY IN PRISON .
玛丽 在 监狱 .

玛丽在监狱里。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə]
We have already said that Mary was in a faint when she was carried off to
我们 有 已经 说 那 玛丽 曾是 在 一个 头晕的 什么时候 她 曾是 携带 离开 到
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

我们之前已经说过，玛丽被押往监狱时已经昏厥过去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['sɔbiŋ] ,
When she recovered to realise her condition , she burst into passionate sobbing ,
什么时候 她 恢复 到 意识到 她 状况 , 她 爆裂 进入 热情的 啜泣 ,
[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
but at length ,
但 在 长度 ,

当她回过神来意识到自己的处境时，她放声痛哭，但最终，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [prer] .
clasping her hands together , she fell down on her knees in prayer .
紧握 她 双手 一起 , 她 跌倒 向下 在 她 膝盖 在 祷告 .

她双手合十，跪倒在地祈祷。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
Overcome with terror at her surroundings ,
克服 和 恐怖 在 她 周围环境 ,

她被周围的环境吓得魂飞魄散。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] ,
filled with sadness at the thought of being separated from her old father ,
已填 和 悲伤 在 这 想法 的 存在 分开 从 她 老的 父亲 ,

想到要与年迈的父亲分离，她心中充满了悲伤。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and wearied with the excitement of the day ,
和 疲惫 和 这 激动 的 这 天 ,

白天的兴奋过后，他感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd] [strɔː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .
she threw herself upon her hard straw couch and fell into a heavy sleep .
她 扔 她自己 之上 她 难的 稻草 长椅 和 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 .

她扑倒在坚硬的稻草沙发上，沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
When she awoke it was so dark that she could hardly distinguish a single
什么时候 她 醒来 它 曾是 所以 黑暗的 那 她 可以 几乎 区分 一个 单身的
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

她醒来时，周围一片漆黑，几乎什么都看不清。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
At first she could not remember where she was .
在 第一的 她 可以 不是 记住 在哪里 她 曾是 .

起初她想不起来自己身在何处。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

The	story	of	the	lost	ring	came	back	to	her	as	a	dream	,
这	故事	的	这	丢失的	戒指	来了	后退	到	她	作为	一个	梦	,

那枚遗失戒指的故事以梦的形式再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	her	first	idea	was	that	she	was	sleeping	in	her	own	little	bed	.
和	她	第一的	主意	曾是	那	她	曾是	睡眠	在	她	自己的	小的	床	.

她第一个念头就是，她正睡在自己的小床上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] .

Suddenly	she	felt	that	her	hands	were	chained	.
突然	她	毛毡	那	她	双手	是	连锁	.

她突然感到自己的双手被锁链锁住了。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Instantly	all	the	sad	reality	of	the	past	day	flashed	upon	her	mind	,	and	,
即刻	全部	这	伤心	现实	的	这	过去的	天	闪光灯	之上	她	头脑	,	和	,

昨天发生的种种悲惨事情瞬间涌上她的心头，

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [reɪz] [maɪ] [hɑːrt]

jumping	from	her	bed	,	she	cried	out	,	"	What	can	I	do	but	raise	my	heart
跳	从	她	床	,	她	哭	出去	,	"	什么	能	我	做	但	增加	我的	心

[tuː; tə][gɑːd] ?

to	God	?
到	上帝	?

她从床上跳起来，喊道："除了向上帝祈祷，我还能做什么呢？"

" ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['meri] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] .

"	Falling	upon	her	knees	,	Mary	then	engaged	in	prayer	.
"	坠落	之上	她	膝盖	,	玛丽	然后	已订婚的	在	祷告	.

"玛丽跪倒在地，开始祈祷。"

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [preɪd]

She	prayed	for	herself	,	that	she	might	be	delivered	,	but	especially	she	prayed
她	祈祷	为了	她自己	,	那	她	可能	是	发表	,	但	尤其	她	祈祷

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] ,

for	her	dear	father	,
为了	她	亲爱的	父亲	,

她为自己祈祷，祈求获救，但她尤其为她亲爱的父亲祈祷。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪt] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

that	in	the	trouble	which	had	now	come	upon	him	the	Lord	might	support	him	.
那	在	这	麻烦	哪个	有	现在	来	之上	他	这	主	可能	支持	他	.

愿主在他遭遇的困境中扶持他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

The	thought	of	her	father	brought	a	torrent	of	tears	from	her	eyes
这	想法	的	她	父亲	带来	一个	激流	的	眼泪	从	她	眼睛

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [prer] .

and	stopped	her	prayer	.
和	停止	她	祷告	.

想到父亲，她泪流满面，停止了祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [klaʊdz] , [naʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	the	moon	,	which	had	been	covered	with	thick	clouds	,	now	shone	in	a
突然	这	月亮	,	哪个	有	到过	涵盖	和	厚的	云	,	现在	闪耀	在	一个

[klɪr] [skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

突然间，原本被厚厚云层遮蔽的月亮，在晴朗的夜空中闪耀起来。

[ænd; ənd] , [ɪts] ['reɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɔːl] ,

and	**,**	**its**	**rays**	**coming**	**through**	**the**	**iron**	**grating**	**in**	**the**	**prison**	**wall**	**,**
和	,	它是	射线	未来	通过	这	铁	格栅	在	这	监狱	墙	,

它的光线透过监狱墙上的铁栅栏照射进来，

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [sel] .

threw	**a**	**silvery**	**light**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**Mary's**	**cell**	**.**
扔	一个	银色	光	在	这	地面	的	玛丽的	细胞	.

一道银光投射在玛丽牢房的地板上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðʌs] [ə'fɔːd] ,

By	**the**	**light**	**thus**	**afforded**	**,**
经过	这	光	因此	提供	,

借由这束光线，

['meri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [brɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] [wɜːr; wər]

Mary	**could**	**make**	**out**	**the**	**large**	**bricks**	**of**	**which**	**the**	**walls**	**of**	**her**	**prison**	**were**
玛丽	可以	制作	出去	这	大的	砖块	的	哪个	这	墙壁	的	她	监狱	是

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

玛丽能分辨出监狱墙壁是由哪些大砖块砌成的。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɔːrtər] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] ,

the	**white**	**mortar**	**which**	**united**	**them**	**,**
这	白色的	砂浆	哪个	团结的	他们	,

将他们粘合在一起的白色砂浆，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [miːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

the	**place**	**in**	**the**	**wall**	**serving**	**as**	**a**	**table**	**on**	**which**	**her**	**meals**	**were**	**placed**	**.**
这	地方	在	这	墙	服务	作为	一个	桌子	在	哪个	她	餐	是	放置	.

墙上的一个地方被当作桌子，用来放置她的饭菜。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['meri] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]

Although	**her**	**surroundings**	**were**	**so**	**miserable**	**,**	**Mary**	**felt**	**that**	**the**	**moonlight**
虽然	她	周围环境	是	所以	悲惨的	,	玛丽	毛毡	那	这	月光

[hæd; həd] [suːðd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

had	**soothed**	**her**	**heart**	**.**
有	舒缓	她	心	.

尽管周围环境十分凄凉，玛丽却觉得月光抚慰了她的心灵。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

To	**her**	**astonishment**	**,**	**she**	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**sweet**	**perfume**	**filling**	**her**
到	她	惊讶	,	她	成为	有意识的	的	一个	甜的	香水	填充	她

[sel] .

cell	**.**
细胞	.

令她惊讶的是，她感觉到牢房里弥漫着一股甜美的香水味。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ]

Suddenly	**she**	**remembered**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**she**	**had**	**placed**	**in**	**her**	**bosom**	**a**
突然	她	记得	那	在	这	早晨	她	有	放置	在	她	怀	一个

[buˈkeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

bouquet	**of**	**roses**	**and**	**other**	**sweet**	**flowers**	**which**	**remained**	**from**	**the**	**basket**	**.**
花束	的	玫瑰	和	其他	甜的	花朵	哪个	剩余	从	这	篮子	.

她突然想起，早上她把篮子里剩下的一束玫瑰和其他甜美的花朵放在了胸前。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

Taking	it	in	her	hand	she	untied	it	,	and	looked	at	the	flowers	in	the
采取	它	在	她	手	她	解开	它	,	和	看起来	在	这	花朵	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

她把它拿在手里，解开绳子，在月光下欣赏花朵。

" [ə'læs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrnfəli] , " [wen] [aɪ] ['gæðərd] [ðiːz] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] -

"	Alas	,	"	said	she	mournfully	,	"	when	I	gathered	these	rosebuds	and	forget	-	me	-
"	唉	,	"	说	她	悲伤地	,	"	什么时候	我	聚集	这些	玫瑰花蕾	和	忘记	-	我	-

['nɑːts][frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

nots	from	my	garden	this	morning	,
不	从	我的	花园	这	早晨	,

“唉，”她悲伤地说，“今天早上我从花园里采摘这些玫瑰花蕾和勿忘我时，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]

who	would	have	thought	that	I	should	be	confined	in	this	gloomy	prison	in	the
WHO	会	有	想法	那	我	应该	是	受限	在	这	阴沉	监狱	在	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

谁能想到，我会在夜晚被囚禁在这阴暗的监狱里?

[wen] [aɪ] [wɔːr] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

When	I	wore	garlands	of	flowers	,
什么时候	我	穿着	花环	的	花朵	,

当我佩戴花环时，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [wer]

who	would	have	imagined	that	on	the	same	day	I	should	be	doomed	to	wear
WHO	会	有	想象	那	在	这	相同的	天	我	应该	是	注定失败	到	穿

['aɪərn] [tʃeɪnz] ?

iron	chains	?
铁	链条	?

谁能想到，就在同一天，我竟会被迫戴上铁链?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Then	she	thought	of	her	father	,
"	然后	她	想法	的	她	父亲	,

然后她想到了她的父亲，

[ænd; ənd] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]

and	tears	fell	from	her	eyes	and	moistened	the	flowers	which	she	held	in
和	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	和	湿润	这	花朵	哪个	她	握住	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

泪水从她的眼中滑落，打湿了她手中的花朵。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Oh	,	my	father	,	be	sure	that	I	have	not	the	ring	.
"	哦	,	我的	父亲	,	是	当然	那	我	有	不是	这	戒指	.

“哦，我的父亲，请放心，戒指不在我手里。”

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	See	page	23	.
"	看	页	-	.

参见第 23 页。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , my dear father , " she said ,
" 哦 , 我的 亲爱的 父亲 , " 她 说 ,

“哦，我亲爱的父亲，”她说。

" [haʊ] [ðɪs] [buˈkeɪ] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
" how this bouquet reminds me of the advice which you have given me .
" 如何 这 花束 提醒 我 的 这 建议 哪个 你 有 给定 我 .

“这束花让我想起了你给我的建议。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [aɪ] [plʌkt] [ðiːz] ['roʊzbʌd] ;
From the midst of thorns , I plucked these rosebuds ;
从 这 中间 的 荆棘 , 我 拨弦 这些 玫瑰花蕾 ;

我从荆棘丛中摘下了这些玫瑰花蕾；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['trʌblz] [wɪtʃ] [naʊ]
and thus I know that joy will come to me from the very troubles which now
和 因此 我 知道 那 喜悦 将要 来 到 我 从 这 非常 麻烦 哪个 现在
[kɔːz] [ˌem ˈiː][peɪn] .
cause me pain .
原因 我 疼痛 .

因此我知道，快乐终将从现在给我带来痛苦的苦难中降临到我身上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðiːz]
If I had attempted with my own hands to unfold the leaves of these
如果 我 有 尝试过 和 我的 自己的 双手 到 展开 这 树叶 的 这些
['roʊzbʌd] ,
rosebuds ,
玫瑰花蕾 ,

如果我曾试图亲手展开这些玫瑰花蕾的叶子，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;
they would have perished ;
他们 会 有 遇难 ;

他们本会丧命；

[bʌt; bət][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgər] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ənˈfoʊldəd][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [kʌps]
but God with a delicate finger had gradually unfolded their purple cups
但 上帝 和 一个 精美的 手指 有 逐步地 展开 他们的 紫色的 杯子
[ænd; ənd] [ʃed] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
and shed over them the sweet perfume of His breath .
和 棚 超过 他们 这 甜的 香水 的 他的 气息 .

但上帝用灵巧的手指，渐渐地打开了他们的紫色杯子，并将祂的气息的芬芳洒在了上面。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,
He can disperse the evils which surround me ,
他 能 分散 这 罪恶 哪个 环绕 我 ,

他能驱散我周围的邪恶，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl]['iːv(ə)l] .
and make them turn to my good which seemed all evil .
和 制作 他们 转动 到 我的 好的 哪个 似乎 全部 邪恶的 .

让他们转而接受我的善行，而这善行原本看似全是邪恶的。

[let] [ˌem ˈiː] [ðen] ['peɪʃntli] [weɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Let me then patiently wait His time .
让 我 然后 耐心 等待 他的 时间 .

那么，就让我耐心等待祂的安排吧。

[ðiːz] ['flaʊərz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] .
These flowers remind me of Him who created them .
这些 花朵 提醒 我 的 他 WHO 创建 他们 .

这些花让我想起创造它们的神。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ri'membəz] [ˌem 'iː] .

I	will	remember	Him	as	He	remembers	me	.
我	将要	记住	他	作为	他	记得	我	.

我会像他记得我一样记得他。

" [ðiːz] ['tendər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] ,

"	These	tender	forget	-	me	-	nots	,	as	blue	as	the	heavens	,
"	这些	投标	忘记	-	我	-	不	,	作为	蓝色的	作为	这	天	,

“这些娇嫩的勿忘我，像天空一样湛蓝，

[meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][maɪ]['saɪlənt][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

may	even	be	my	silent	consolation	in	all	the	sufferings	of	earth	.
可能	甚至	是	我的	沉默的	安慰	在	全部	这	苦难	的	地球	.

或许，这也能成为我面对世间一切苦难时默默的慰藉。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [swiːt] - ['piːz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['delɪkət] [liːvz] , [hæf] [waɪt] , [hæf] [red] .

Here	are	some	sweet	-	peas	with	small	delicate	leaves	,	half	white	,	half	red	.
这里	是	一些	甜的	-	豌豆	和	小的	精美的	树叶	,	一半	白色的	,	一半	红色的	.

这是一些香豌豆，叶子小而精致，一半是白色，一半是红色。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [ænd; ənd]['waɪndz][ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [groʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

The	plant	grows	and	winds	itself	around	a	support	,	that	it	may	not	grope	in	the	dust	.
这	植物	生长	和	风	本身	大约	一个	支持	,	那	它	可能	不是	摸索	在	这	灰尘	.

这种植物会生长并缠绕在支撑物上，以免陷入灰尘中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənsiz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['flaʊərz] ,

And	while	it	balances	itself	above	the	earth	it	displays	its	flowers	,
和	尽管	它	余额	本身	多于	这	地球	它	显示器	它是	花朵	,

它悬于大地之上，绽放着花朵。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .

which	might	be	taken	for	butterflies	'	wings	.
哪个	可能	是	已采取	为了	蝴蝶	-	翅膀	.

看起来像是蝴蝶的翅膀。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][help] [reɪz] [maɪ'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

In	this	way	I	will	cling	to	God	and	by	His	help	raise	myself	above	the	miseries	of	this	earth	.
在	这	方式	我	将要	黏着	到	上帝	和	经过	他的	帮助	增加	我	多于	这	苦难	的	这	地球	.

这样，我将紧紧依靠上帝，并借助他的力量，让自己摆脱尘世的苦难。

[ðɪs] [ˌmɪnjə'net] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ] [sel] .

This	mignonette	is	the	chief	source	of	the	perfume	which	fills	my	cell	.
这	小醋汁	是	这	首席	来源	的	这	香水	哪个	填充	我的	细胞	.

这种木犀草是我房间里弥漫着香味的主要来源。

[swiːt] [plænt] ,

Sweet	plant	,
甜的	植物	,

甜草，

[juː; jʊ] [tʃɪr] [baɪ][jʊr; jər] [pər'fjuːm] [ðə; ði][wʌn] [huː] [plʌkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

you	cheer	by	your	perfume	the	one	who	plucked	you	from	your	home	in	the	earth	.
你	欢呼	经过	你的	香水	这	一	WHO	拨弦	你	从	你的	家	在	这	地球	.

你用你的香气来赞美那位将你从尘世家园中拯救出来的神。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]

I	will	try	to	imitate	you	and	to	do	good	even	to	those	who	without	cause
我	将要	尝试	到	模拟	你	和	到	做	好的	甚至	到	那些	WHO	没有	原因

[hæv; həv][tɔːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['prɪzn] .

have	torn	me	from	my	garden	and	thrown	me	into	this	prison	.
有	撕裂	我	从	我的	花园	和	抛掷	我	进入	这	监狱	.

我将努力效法你，即使是对那些无缘无故将我从花园里掳走，把我扔进这座监狱的人，我也要善待他们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Here	is	a	little	sprig	of	peppermint	,	the	emblem	of	hope	.
这里	是	一个	小的	枝	的	薄荷	,	这	徽	的	希望	.

这是一小枝薄荷，它是希望的象征。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [hoʊp] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kʌm] .

I	also	will	preserve	hope	now	that	the	time	of	suffering	is	come	.
我	还	将要	保存	希望	现在	那	这	时间	的	痛苦	是	来	.

即便苦难来临，我仍要抱有希望。

[hɪr] [ə'gen] [ɑːr; ər] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .

Here	again	are	two	leaves	of	laurel	.
这里	再次	是	二	树叶	的	月桂树	.

这里又是两片月桂叶。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

They	remind	me	of	that	crown	incorruptible	,
他们	提醒	我	的	那	王冠	廉洁奉公	,

它们让我想起那不可腐蚀的王冠。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

which	is	reserved	in	heaven	for	all	who	love	the	Lord	and	have	submitted	to
哪个	是	预订的	在	天堂	为了	全部	WHO	爱	这	主	和	有	提交	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

His	will	upon	the	earth	.
他的	将要	之上	这	地球	.

天国是为所有爱主并顺服祂在世上旨意的人预备的。

[ɔːl'redi] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['reɪz] .

Already	I	think	I	see	it	,	surrounded	with	golden	rays	.
已经	我	思考	我	看	它	,	包围	和	金的	射线	.

我仿佛已经看到了它，被金色的光芒环绕。

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɔːt'lɪvd] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɪts][dʒɔɪz] .

Flowers	of	the	earth	,	you	are	shortlived	,	as	are	its	joys	.
花朵	的	这	地球	,	你	是	短暂的	,	作为	是	它是	喜悦	.

大地之花啊，你们的生命短暂，正如大地上的欢乐转瞬即逝。

[juː; jʊ] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['sʌfərɪŋ]

You	fade	and	wither	in	an	instant	,	but	in	heaven	,	after	our	short	suffering
你	褪色	和	枯萎	在	一个	立即的	,	但	在	天堂	,	后	我们的	短的	痛苦

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

on	the	earth	,
在	这	地球	,

你转瞬即逝，凋零枯萎，但在天堂，在我们短暂的尘世苦难之后，

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [dʒɔɪ] [ə'weɪts] [juː 'es][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

an	unchangeable	joy	awaits	us	and	an	eternal	glory	in	Christ	Jesus	.
一个	不可改变的	喜悦	等待	我们	和	一个	永恒	荣耀	在	基督	耶稣	.

在基督耶稣里，我们将获得永恒的喜乐和荣耀。

" ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['meri] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['grædʒuəli] [groʊ] [kən'səʊl] .

"	Talking	thus	to	herself	,	Mary	found	her	heart	gradually	grow	consoled	.
"	说	因此	到	她自己	,	玛丽	成立	她	心	逐步地	生长	安慰	.

“玛丽这样自言自语，渐渐地感到内心得到了安慰。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [muːn] ; ['dɑːrknəs] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪzn] .

Suddenly	**a**	**dark**	**cloud**	**covered**	**the**	**moon**	**;**	**darkness**	**filled**	**the**	**prison**	**.**
突然	一个	黑暗的	云	涵盖	这	月亮	;	黑暗	已填	这	监狱	.

突然，一团乌云遮住了月亮；监狱里顿时一片漆黑。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd] [griːf] [ə'gen] [tʊk]

Her	**flowers**	**were**	**blotted**	**out**	**from**	**her**	**sight**	**,**	**and**	**grief**	**again**	**took**
她	花朵	是	印迹	出去	从	她	视线	,	和	悲伤	再次	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

possession	**of**	**her**	**heart**	**.**
拥有	的	她	心	.

她眼前的鲜花消失了，悲伤再次占据了她的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tempəreri] ,

But	**the**	**cloud**	**was**	**merely**	**temporary**	**,**
但	这	云	曾是	仅仅	暂时的	,

但这只是暂时的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ˌriːə'piəd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**the**	**moon**	**reappeared**	**more**	**beautiful**	**than**	**ever**	**.**
和	在	一个	小的	尽管	这	月亮	再次出现	更多的	美丽的	比	曾经	.

过了一会儿，月亮再次出现，比以往任何时候都更加美丽。

" [ðʌs] , " [rɪ'flektɪd] ['meri] , " [klaʊdz] [kæn; kən][biː; bi][kæst]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

"	**Thus**	**,**	**"**	**reflected**	**Mary**	**,**	**"**	**clouds**	**can**	**be**	**cast**	**over**	**us**	**,**	**but**	**it**	**is**	**only**
"	因此	,	"	反映	玛丽	,	"	云	能	是	投掷	超过	我们	,	但	它	是	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	**a**	**little**	**,**
为了	一个	小的	,

“因此，”玛丽心想，“乌云可能会笼罩我们，但那只是暂时的。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi] [ʃaɪn] ['klɪrli] [ə'gen] .

and	**at**	**the**	**end**	**we**	**shine**	**clearly**	**again**	**.**
和	在	这	结尾	我们	闪耀	清楚地	再次	.

最后，我们再次闪耀光芒。

[ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæŋz] ['oʊvər][maɪ] ['kærəktər] , [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər]

If	**a**	**dark**	**suspicion**	**hangs**	**over**	**my**	**character**	**,**	**God**	**will**	**make**	**me**	**triumphant**	**over**
如果	一个	黑暗的	怀疑	悬挂	超过	我的	特点	,	上帝	将要	制作	我	凯	超过

['evri] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

every	**false**	**accusation**	**.**
每一个	错误的	指控	.

如果我的人格蒙受污名，上帝必将使我战胜一切不实指控。

" [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['meri] , ['stretʃiŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn]

"	**The**	**thought**	**brought**	**comfort**	**to**	**her**	**;**	**and**	**Mary**	**,**	**stretching**	**herself**	**upon**
"	这	想法	带来	舒适	到	她	;	和	玛丽	,	伸展	她自己	之上

[hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

her	**bed**	**of**	**straw**	**,**
她	床	的	稻草	,

这个想法让她感到安慰；玛丽伸展开身子，躺在稻草床上，

[slept] [æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

slept	**as**	**tranquilly**	**as**	**a**	**little**	**child**	**.**
睡着了	作为	平静地	作为	一个	小的	孩子	.

睡得像个小孩子一样安稳。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

In	**her**	**sleep**	**she**	**dreamed**	**a**	**beautiful**	**dream**	**.**
在	她	睡觉	她	梦见	一个	美丽的	梦	.

她在睡梦中做了一个美梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ]

It	seemed	to	her	that	she	was	walking	by	moonlight	in	a	garden	which
它	似乎	到	她	那	她	曾是	步行	经过	月光	在	一个	花园	哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	quite	new	to	her	,
曾是	相当	新的	到	她	,

她感觉自己仿佛在月光下漫步于一座对她来说全新的花园中。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] .

situated	in	a	wilderness	surrounded	by	a	dark	forest	of	oak	trees	.
位于	在	一个	荒野	包围	经过	一个	黑暗的	森林	的	橡木	树木	.

位于荒野之中，四周环绕着茂密的橡树林。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

By	the	light	of	the	moon	,
经过	这	光	的	这	月亮	,

借着月光，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɔːr][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,

which	had	never	appeared	to	her	so	brilliant	or	so	beautiful	before	,
哪个	有	绝不	出现	到	她	所以	杰出的	或者	所以	美丽的	前	,

在她眼中，它从未如此璀璨夺目、如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] ,

she	saw	hundreds	of	flowers	in	this	garden	,
她	锯	数百	的	花朵	在	这	花园	,

她在这座花园里看到了数百朵花，

[dɪˈspleɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pərˈfjuːm] .

displaying	their	charms	and	filling	the	air	with	sweet	perfume	.
显示	他们的	魅力	和	填充	这	空气	和	甜的	香水	.

她们展现着各自的魅力，空气中弥漫着甜美的香气。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs]

Best	of	all	,	she	dreamed	that	her	father	was	with	her	in	this	beautiful	place
最好的	的	全部	,	她	梦见	那	她	父亲	曾是	和	她	在	这	美丽的	地方

.

:

.

最美好的事情莫过于她梦见父亲和她一起身处这美丽的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	moon	shining	on	his	face	showed	his	venerable	countenance	lighted	by	a
这	月亮	灼灼	在	他的	脸	显示	他的	可敬	面容	照明	经过	一个

['greɪʃəs] [smaɪl] .

gracious	smile	.
亲切	微笑	.

月光洒在他的脸上，映照出他慈祥的面容，脸上带着和蔼的微笑。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Running	to	him	,	she	fell	on	his	bosom	and	shed	tears	of	joy	,
跑步	到	他	,	她	跌倒	在	他的	怀	和	棚	眼泪	的	喜悦	,

她跑向他，扑进他的怀里，喜极而泣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wet] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .

with	which	her	cheeks	were	wet	when	suddenly	she	awoke	.
和	哪个	她	脸颊	是	湿的	什么时候	突然	她	醒来	.

她突然醒来时，脸颊上还湿漉漉的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept]

It	had	only	been	a	dream	,	but	it	comforted	her	heart	,	and	she	slept
它	有	仅有的	到过	一个	梦	,	但	它	安慰	她	心	,	和	她	睡着了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那只是一场梦，但它抚慰了她的心灵，她又睡着了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	TRIAL	.
这	审判	.

审判。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Early	in	the	morning	,	and	almost	before	she	was	awake	,
早期的	在	这	早晨	,	和	几乎	前	她	曾是	醒	,

清晨，几乎在她醒来之前，

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛriːz] [sel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

an	officer	came	to	Mary's	cell	to	bring	her	forth	for	trial	.
一个	官	来了	到	玛丽的	细胞	到	带来	她	前进	为了	审判	.

一名警官来到玛丽的牢房，要把她带出来受审。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [held] [ʃiː; ʃi] ['trembld] ,

At	the	sight	of	the	room	in	which	the	court	was	held	she	trembled	,
在	这	视线	的	这	房间	在	哪个	这	法庭	曾是	握住	她	颤抖	,

看到法庭所在的房间，她不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] .

and	her	fears	returned	.
和	她	恐惧	返回	.

她的恐惧再次袭来。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skɑːrlət] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Sitting	in	a	large	scarlet	chair	was	the	judge	.
坐着	在	一个	大的	猩红	椅子	曾是	这	法官	.

法官坐在一张巨大的猩红色椅子上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɜːrk] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

Before	him	a	clerk	stood	at	an	enormous	table	covered	with	papers	.
前	他	一个	职员	站立	在	一个	巨大的	桌子	涵盖	和	文件	.

在他面前，一名职员站在一张堆满文件的巨大桌子旁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] ['meri] , [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

A	number	of	questions	were	put	to	Mary	,	to	all	of	which	she	answered
一个	数字	的	问题	是	放	到	玛丽	,	到	全部	的	哪个	她	回答

['truːθfəli] .

truthfully	.
说实话	.

玛丽被问及许多问题，她都如实回答了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

She	found	it	impossible	to	keep	back	her	tears	,
她	成立	它	不可能的	到	保持	后退	她	眼泪	,

她发现自己根本无法抑制住泪水。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

but	persisted	in	declaring	her	innocence	of	the	crime	.
但	持续	在	声明	她	无辜	的	这	犯罪	.

但她始终坚称自己没有犯罪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	It	is	useless	to	try	to	make	me	believe	this	,	"	said	the	judge	.
"	它	是	无用	到	尝试	到	制作	我	相信	这	,	"	说	这	法官	.

“试图让我相信这一点是徒劳的，”法官说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] .

"	You	were	the	only	one	to	enter	the	room	where	the	ring	was	.
"	你	是	这	仅有的	一	到	进入	这	房间	在哪里	这	戒指	曾是	.

你是唯一一个进入放置戒指的房间的人。

[noʊ][wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	could	have	taken	it	.
但	你	可以	有	已采取	它	.

但你本来可以拿走它的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] . "

You	had	better	acknowledge	the	truth	.	"
你	有	更好的	承认	这	真相	.	"

你最好承认事实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [spiːk] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	It	is	the	truth	I	speak	now	,	"	replied	Mary	.
"	它	是	这	真相	我	说话	现在	,	"	回复	玛丽	.

“我所说的都是实话，”玛丽回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	cannot	speak	anything	else	.
"	我	不能	说话	任何事物	别的	.

我无话可说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "

I	have	not	seen	the	ring	,	indeed	I	have	not	.	"
我	有	不是	已见	这	戒指	,	的确	我	有	不是	.	"

我没有见过那枚戒指，真的没有。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?

"	The	ring	was	seen	in	your	hands	,	"	continued	the	judge	;	"	have	you	anything	to	say	now	?
"	这	戒指	曾是	已见	在	你的	双手	,	"	持续	这	法官	;	"	有	你	任何事物	到	说	现在	?

“有人看到戒指在你手里，”法官继续说道，“你现在还有什么要说的吗？”

" ['meri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Mary	declared	that	this	was	impossible	.
"	玛丽	声明	那	这	曾是	不可能的	.

玛丽宣称这是不可能的。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] [ə'miːliəz] [meɪd] , ['dʒuliˌet] ,

Turning	**to**	**his**	**side**	**,**	**the**	**judge**	**rang**	**a**	**little**	**bell**	**,**	**and**	**Amelia's**	**maid**	**,**	**Juliette**	**,**
转弯	到	他的	边	,	这	法官	响铃	一个	小的	钟	,	和	阿米莉亚的	女佣	,	朱丽叶	,

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	**brought**	**in**	**.**
曾是	带来	在	.

法官转过身，摇响了一个小铃铛，阿米莉亚的女仆朱丽叶被带了进来。

[ɪn][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

In	**the**	**fit**	**of**	**jealousy**	**which**	**she**	**had**	**felt**	**because**	**of**	**the**	**dress**	**given**	**to**
在	这	合身	的	妒忌	哪个	她	有	毛毡	因为	的	这	裙子	给定	到

['meri] ,

Mary	**,**
玛丽	,

她因为玛丽穿的那件衣服而心生嫉妒，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['meri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['feɪvər] ,

and	**in**	**her**	**anxiety**	**to**	**deprive**	**Mary**	**of**	**her**	**mistress's**	**favour**	**,**
和	在	她	焦虑	到	剥夺	玛丽	的	她	情妇的	偏爱	,

她急于剥夺玛丽对女主人的宠爱，

['dʒuliˌet] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meri] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Juliette	**had**	**said**	**to**	**one**	**or**	**two**	**people**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**Mary**	**take**	**the**	**ring**	**.**
朱丽叶	有	说	到	一	或者	二	人们	那	她	有	已见	玛丽	拿	这	戒指	.

朱丽叶曾对一两个人说过，她看到玛丽拿走了戒指。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['dʒuliˌet] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

In	**consequence**	**of**	**this**	**statement**	**Juliette**	**was**	**now**	**summoned**	**as**	**a**	**witness**	**,**
在	结果	的	这	陈述	朱丽叶	曾是	现在	被召唤	作为	一个	证人	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

由于这一声明，朱丽叶被传唤作证，并且，

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ,

fearful	**to**	**be**	**caught**	**in**	**a**	**lie**	**,**
可怕	到	是	捕捉	在	一个	说谎	,

害怕被揭穿说谎，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

she	**determined**	**to**	**maintain**	**it**	**even**	**in**	**a**	**court**	**of**	**justice**	**.**
她	决定	到	维持	它	甚至	在	一个	法庭	的	正义	.

她决心即使在法庭上也要坚持这一点。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

When	**the**	**judge**	**warned**	**her**	**to**	**declare**	**the**	**truth**	**before**	**God**	**,**
什么时候	这	法官	警告	她	到	宣布	这	真相	前	上帝	,

当法官警告她要在上帝面前说出真相时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] ['tremb(ə)l] ;

she	**felt**	**her**	**heart**	**beat**	**quickly**	**and**	**her**	**knees**	**tremble**	**;**
她	毛毡	她	心	打	迅速地	和	她	膝盖	颤抖	;

她感到心跳加速，双腿发抖；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪkɪd] [gɜːrl] [əu'beid] ['niːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

but	**this**	**wicked**	**girl**	**obeyed**	**neither**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**judge**	**nor**	**the**	**voice**	**of**
但	这	邪恶	女孩	服从	两者都不	这	嗓音	的	这	法官	也不	这	嗓音	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

her	**own**	**conscience**	**.**
她	自己的	良心	.

但是这个邪恶的女孩既不听从法官的命令，也不听从自己良心的呼唤。

" [ɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

"	If	,	"	said	she	to	herself	,	"	I	acknowledge	now	that	I	told	a	lie	,
"	如果	,	"	说	她	到	她自己	,	"	我	承认	现在	那	我	讲述	一个	说谎	,

“如果，”她自言自语道，“我现在承认我撒了谎，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [əˈweɪ] .

then	I	shall	be	driven	away	.
然后	我	将	是	驱动	离开	.

然后我就会被驱逐。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] .

Perhaps	I	may	even	be	imprisoned	.
也许	我	可能	甚至	是	被监禁	.

我甚至可能面临牢狱之灾。

" [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [sed] [ɪnˈsʌltɪŋli] —

"	Determined	to	carry	out	her	part	,	she	turned	to	Mary	and	said	insultingly	—
"	决定	到	携带	出去	她	部分	,	她	转向	到	玛丽	和	说	侮辱性的	—

她决心完成自己的任务，于是转向玛丽，侮辱地说——

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	have	the	ring	;	I	saw	you	with	it	.
"	你	有	这	戒指	;	我	锯	你	和	它	.

“你有那枚戒指；我看到你戴着它。”

" ['meri] [hɜːrd] [ðɪs] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

"	Mary	heard	this	false	charge	with	horror	,
"	玛丽	听到	这	错误的	收费	和	恐怖	,

玛丽听到这个不实的指控后感到十分震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

but	she	did	not	allow	passion	to	get	the	upper	hand	.
但	她	做过	不是	允许	热情	到	得到	这	上	手	.

但她没有让激情占据上风。

[hɜːr; hər]['oʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

Her	only	reply	was	,	and	her	tears	almost	choked	her	while	she	said	it
她	仅有的	回复	曾是	,	和	她	眼泪	几乎	窒息	她	尽管	她	说	它

—

—

—

她唯一的回答是——说着说着，她的眼泪几乎哽咽了——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	It	is	not	true	.
"	它	是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] .

You	did	not	see	me	with	the	ring	.
你	做过	不是	看	我	和	这	戒指	.

你没看到我戴着戒指。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

How	can	you	tell	so	terrible	a	falsehood	for	the	sake	of	ruining	me	,
如何	能	你	告诉	所以	糟糕的	一个	谬误	为了	这	清酒	的	毁坏	我	,

你怎么能为了毁了我而编造如此可怕的谎言?

[wen] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ] ?

when	I	never	have	injured	you	?
什么时候	我	绝不	有	受伤	你	?

但我从未伤害过你啊?

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['meri] , [ˌdʒu:li'ɛts] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ri'vaivd] .

"	At	the	sight	of	Mary	,	Juliette's	feelings	of	hatred	and	jealousy	revived	.
"	在	这	视线	的	玛丽	,	朱丽叶的	情怀	的	仇恨	和	妒忌	复活	.

“看到玛丽，朱丽叶心中的仇恨和嫉妒之情再次涌上心头。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	repeated	the	falsehood	,	with	new	circumstances	and	details	,	after	which	she
她	重复	这	谬误	,	和	新的	情况	和	细节	,	后	哪个	她

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

was	dismissed	by	the	judge	.
曾是	解雇	经过	这	法官	.

她重复了之前的谎言，并补充了新的情节和细节，之后被法官驳回。

" ['meri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɪktɪd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Mary	,	you	are	convicted	,	"	said	he	.
"	玛丽	,	你	是	已定罪	,	"	说	他	.

“玛丽，你被判有罪。”他说。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

"	All	the	circumstances	are	against	you	.
"	全部	这	情况	是	反对	你	.

所有情况都对你不利。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

The	chamber	-	maid	of	the	young	Countess	saw	the	ring	in	your	hand	.
这	房间	-	女佣	的	这	年轻的	伯爵夫人	锯	这	戒指	在	你的	手	.

年轻伯爵夫人的侍女看到了你手里的戒指。

[tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

Tell	me	now	,	what	you	have	done	with	it	?
告诉	我	现在	,	什么	你	有	完毕	和	它	?

现在告诉我，你把它怎么处理了？

" [ɪn] [veɪn] ['meri] [prəu'testid][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .

"	In	vain	Mary	protested	her	innocence	.
"	在	徒劳	玛丽	抗议	她	无辜	.

玛丽徒劳地辩解自己是无辜的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

According	to	the	cruel	custom	of	those	days	,
根据	到	这	残忍的	风俗	的	那些	天	,

按照当时残酷的习俗，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,

the	judge	now	sent	her	to	be	whipped	until	the	blood	came	,
这	法官	现在	发送	她	到	是	鞭打	直到	这	血	来了	,

法官随即下令将她送去鞭打，直到她鲜血淋漓。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [gɪlt] .

in	the	effort	to	make	her	confess	her	guilt	.
在	这	努力	到	制作	她	承认	她	有罪	.

为了让她承认自己的罪行。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [meɪd] [pʊr] ['meri] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'kler]

The	punishment	made	poor	Mary	scream	with	pain	,	but	she	continued	to	declare
这	惩罚	制成	贫穷的	玛丽	尖叫	和	疼痛	,	但	她	持续	到	宣布

[hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .

her	innocence	.
她	无辜	.

惩罚让可怜的玛丽疼得尖叫，但她仍然坚称自己是无辜的。

['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['ægəni] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [θroʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [ə'gen] .

Suffering	**great**	**agony**	**,**	**she**	**was**	**finally**	**thrown**	**into**	**her**	**prison**	**again**	**.**
痛苦	伟大的	痛苦	,	她	曾是	最后	抛掷	进入	她	监狱	再次	.

她饱受折磨，最终还是被再次投入监狱。

[hɜ:r; hər][bed][ʌv; əv] [strɔ:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [hɜ:r; hər] ['wu:ndz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt] [peɪn] ,

Her	**bed**	**of**	**straw**	**was**	**hard**	**,**	**her**	**wounds**	**gave**	**her**	**great**	**pain**	**,**
她	床	的	稻草	曾是	难的	,	她	伤口	给予	她	伟大的	疼痛	,

她睡的稻草床很硬，伤口让她疼痛难忍。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['sli:pɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .

and	**half**	**the**	**night**	**she**	**spent**	**without**	**sleeping**	**,**	**groaning**	**and**	**praying**	**to**	**God**	**.**
和	一半	这	夜晚	她	花费	没有	睡眠	,	呻吟	和	祈祷	到	上帝	.

她半夜没睡，呻吟着向上帝祈祷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

The	**next**	**day**	**she**	**was**	**brought**	**again**	**before**	**the**	**court**	**.**
这	下一个	天	她	曾是	带来	再次	前	这	法庭	.

第二天她再次被带到法庭。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪŋ] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

The	**severity**	**of**	**the**	**law**	**had**	**failed**	**to**	**wring**	**any**	**confession**	**from**	**her**	**.**
这	严重性	的	这	法律	有	失败的	到	拧	任何	忏悔	从	她	.

法律的严厉制裁也未能让她招供。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kən'fes] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][maɪld] [toʊn] ,

The	**judge**	**now**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**confess**	**by**	**adopting**	**a**	**mild**	**tone**	**,**
这	法官	现在	尝试	到	制作	她	承认	经过	收养	一个	温和的	语气	,

法官现在试图用温和的语气让她认罪。

[ænd; ənd][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['prɔmisiz] .

and	**by**	**holding**	**out**	**promises**	**.**
和	经过	保持	出去	承诺	.

并通过许诺来达到目的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**You**	**have**	**incurred**	**the**	**penalty**	**of**	**death**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	有	已发生	这	惩罚	的	死亡	,	"	说	他	,

“你已被判处死刑，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'fes] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**but**	**if**	**you**	**confess**	**where**	**the**	**ring**	**is**	**,**	**nothing**	**will**	**be**	**done**	**to**	**you**	**.**
"	但	如果	你	承认	在哪里	这	戒指	是	,	没有什么	将要	是	完毕	到	你	.

但是，如果你坦白戒指在哪里，就不会对你做什么。

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Think	**well**	**before**	**you**	**answer**	**,**	**for**	**your**	**choice**	**is**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
思考	出色地	前	你	回答	,	为了	你的	选择	是	之间	生活	和	死亡	.

慎重考虑后再作答，因为你的选择关乎生死。

" [stɪl] ['meri] [prəu'testid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'fes] .

"	**Still**	**Mary**	**protested**	**that**	**she**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**confess**	**.**
"	仍然	玛丽	抗议	那	她	有	没有什么	更多的	到	承认	.

“玛丽仍然抗议说她没有什么可忏悔的了。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

The	**judge**	**now**	**tried**	**to**	**move**	**her**	**by**	**her**	**love**	**for**	**her**	**father**	**.**
这	法官	现在	尝试	到	移动	她	经过	她	爱	为了	她	父亲	.

法官试图用她对父亲的爱来打动她。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**If**	**you**	**persist**	**in**	**concealing**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	你	坚持	在	隐藏	这	真相	,	"	他	说	,

“如果你执意隐瞒真相，”他说，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
" if you are careless of your own life ,
" 如果 你 是 粗心 的 你的 自己的 生活 ,

如果你不珍惜自己的生命，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sper] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] .
you will at least spare that of your old father .
你 将要 在 至少 空闲的 那 的 你的 老的 父亲 .

你至少会饶恕你年迈的父亲。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hwaɪtnd] [baɪ][eɪdʒ] , [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?
Would you see his head , whitened by age , cut off by the sword of justice ?
会 你 看 他的 头 , 漂白 经过 年龄 , 切 离开 经过 这 剑 的 正义 ?

你愿意看到他那因年老而白皙的头颅，被正义之剑斩下吗?

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] ?
Who but he could have induced you to tell a falsehood so obstinately ?
WHO 但 他 可以 有 诱导 你 到 告诉 一个 谬误 所以 顽固地 ?

除了他，还有谁能诱使你如此执拗地说谎?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
Are you ignorant that his life as well as yours is at stake ?
是 你 无知 那 他的 生活 作为 出色地 作为 你的 是 在 赌注 ?

你难道不知道，他的生命和你的生命都危在旦夕吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θret] , [ʃiː; ʃi]
" This was a new thought to Mary , and , terrified at the threat , she
" 这 曾是 一个 新的 想法 到 玛丽 , 和 , 恐惧 在 这 威胁 , 她
['nɪrli] ['feɪntɪd] .
nearly fainted .
几乎 昏厥 .

“这对于玛丽来说是一个全新的想法，她被这种威胁吓坏了，几乎晕了过去。”

" [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Confess , " said the judge , " that you have taken the ring .
" 承认 , " 说 这 法官 , " 那 你 有 已采取 这 戒指 .

“承认吧，”法官说，“你拿走了戒指。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [seɪvd] .
A single word — say yes , and your life and that of your father are saved .
一个 单身的 单词 — 说 是的 , 和 你的 生活 和 那 的 你的 父亲 是 已保存 .

只需一个字——说“是”，你和你父亲的性命就能得救。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl][tuː; tə] ['meri] .
" It was a great temptation and a terrible trial to Mary .
" 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 和 一个 糟糕的 审判 到 玛丽 .

“这对玛丽来说是一次巨大的诱惑和可怕的考验。”

['seɪtn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
Satan suggested that she should say , " I took the ring , but I lost it on the road
撒但 建议 那 她 应该 说 , " 我 采取 这 戒指 , 但 我 丢失的 它 在 这 路
. "
: "
. "

撒旦建议她这样说：“我拿了戒指，但是我在路上把它弄丢了。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] , " [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" No , " she thought again , " no , I must stick to the truth .
" 不 , " 她 想法 再次 , " 不 , 我 必须 戳 到 这 真相 .

“不，”她又想，“不，我必须坚持真相。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

Let	it	cost	what	it	will	,
让	它	成本	什么	它	将要	,

让它付出最终代价吧。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ɔːr][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wɪl] [aɪ][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

not	even	to	save	my	own	or	my	father's	life	will	I	depart	from	the	truth	.
不是	甚至	到	节省	我的	自己的	或者	我的	父亲的	生活	将要	我	离开	从	这	真相	.

即使是为了保全自己或父亲的性命，我也不会背离真理。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

I	will	obey	God	rather	than	man	,	and	trust	Him	for	the	rest	.
我	将要	服从	上帝	相当	比	男人	,	和	相信	他	为了	这	休息	.

我宁愿顺服上帝而不是顺服人，其余的都信赖上帝。

" [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ænsər] —

"	In	a	clear	but	tremulous	voice	she	then	answered	—
"	在	一个	清除	但	颤抖的	嗓音	她	然后	回答	—

她用清晰但颤抖的声音回答道——

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd] ,

"	If	I	say	I	had	the	ring	,	it	would	be	a	lie	;	and	,
"	如果	我	说	我	有	这	戒指	,	它	会	是	一个	说谎	;	和	,

“如果我说我拥有那枚戒指，那就是撒谎；而且，

[ðoʊ] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] [wʊd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] ['kænɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

though	this	falsehood	would	save	my	life	,	I	cannot	utter	it	.
尽管	这	谬误	会	节省	我的	生活	,	我	不能	说出	它	.

虽然这个谎言可以救我的命，但我不能说出口。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] , " [ɪf] [laɪf][ɪz] [di'mɑːndid] ,

But	,	"	she	entreated	,	"	if	life	is	demanded	,
但	,	"	她	恳求	,	"	如果	生活	是	要求	,

但是，”她恳求道，“如果生命是必需的，

[sper] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] ['fɑːðər] .

spare	at	least	the	white	hairs	of	my	loved	father	.
空闲的	在	至少	这	白色的	头发	的	我的	喜爱	父亲	.

至少别让我亲爱的父亲的白发掉下来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	should	be	glad	to	shed	my	blood	for	him	.
我	应该	是	高兴的	到	棚	我的	血	为了	他	.

我愿为他流血。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	Her	words	touched	the	hearts	of	all	the	people	in	the	court	.
"	她	字	感动	这	心	的	全部	这	人们	在	这	法庭	.

“她的话语感动了法庭上所有人的心。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Even	the	judge	,	for	all	his	severity	,	was	deeply	moved	;	but	he	remained
甚至	这	法官	,	为了	全部	他的	严重性	,	曾是	深	已搬	;	但	他	剩余

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ,

silent	,	and	,
沉默的	,	和	,

即使是那位严厉的法官，也被深深打动了；但他保持沉默，并且

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['meri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

giving	the	signal	,	Mary	was	taken	back	to	prison	.
给予	这	信号	,	玛丽	曾是	已采取	后退	到	监狱	.

发出信号后，玛丽被带回了监狱。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
A PAINFUL MEETING .
一个 痛苦 会议 .

一次令人痛苦的会面。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪn] [soʊ] [pər'plekst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]
Not for a long time had the judge been so perplexed as he was over
不是 为了 一个 长的 时间 有 这 法官 到过 所以 困惑 作为 他 曾是 超过
['mɛri:z] [keɪs] .
Mary's case .
玛丽的 案件 .

法官很久以来都没有像处理玛丽的案子那样感到困惑过。

" [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
" For three days , " he said , " it has been before us ,
" 为了 三 天 , " 他 说 , " 它 有 到过 前 我们 ,

“三天来，”他说，“它一直摆在我们面前。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and we have not made the least advance towards the solution of the
和 我们 有 不是 制成 这 至少 进步 向 这 解决方案 的 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

然而，我们在解开这个谜团方面却丝毫没有取得任何进展。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,
If I could see any possibility of the ring having been taken by any one else ,
如果 我 可以 看 任何 可能性 的 这 戒指 拥有 到过 已采取 经过 任何 一 别的 ,

如果我能看出戒指有可能被其他人拿走，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'li:v] [ðɪs] [gɜ:rl] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ə'genst]
I should certainly believe this girl innocent , but the evidence is so clear against
我 应该 当然 相信 这 女孩 清白的 , 但 这 证据 是 所以 清除 反对
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我当然应该相信这个女孩是无辜的，但是证据对她来说如此确凿。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [els] .
that it is impossible to believe anything else .
那 它 是 不可能的 到 相信 任何事物 别的 .

除此之外，别无他法。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['θɜ:rəli] ; [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]
" The Countess was again examined and questioned thoroughly ; the minutest
" 这 伯爵夫人 曾是 再次 检查 和 被质问 彻底 ; 这 最分钟
['sɜ:rkəmstænsɪz] ['bi:ɪŋ] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] .
circumstances being inquired into .
情况 存在 询问 进入 .

“伯爵夫人再次接受了彻底的检查和讯问；就连最细微的情况都进行了调查。”

['dʒulɪˌet] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] .
Juliette was also examined again .
朱丽叶 曾是 还 检查 再次 .

朱丽叶还接受了再次检查。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

A	whole	day	was	spent	by	the	judge	in	going	over	their	testimony	,
一个	所有的	天	曾是	花费	经过	这	法官	在	去	超过	他们的	见证	,

法官花了一整天的时间仔细审查他们的证词。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	weighing	against	it	the	words	that	Mary	had	uttered	in	her
和	称重	反对	它	这	字	那	玛丽	有	说出	在	她

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

并以此来权衡玛丽在审讯中所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['fɑːðər]

It	was	late	at	night	when	the	judge	sent	to	the	prison	for	Mary's	father
它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	这	法官	发送	到	这	监狱	为了	玛丽的	父亲

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	be	brought	to	his	house	.
到	是	带来	到	他的	房子	.

夜已深，法官派人到监狱把玛丽的父亲接回家。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] [mæn] ,

"	James	,	"	said	he	kindly	,	"	I	am	known	perhaps	as	a	strict	man	,
"	詹姆斯	,	"	说	他	亲切地	,	"	我	是	已知	也许	作为	一个	严格的	男人	,

“詹姆斯，”他温和地说，“我或许以严厉著称。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['evər] ['hævɪŋ] [ɪn'tenʃənəli]

but	I	do	not	think	that	you	can	reproach	me	with	ever	having	intentionally
但	我	做	不是	思考	那	你	能	责备	我	和	曾经	拥有	故意

['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] .

injured	any	one	.
受伤	任何	一	.

但我认为你不能指责我曾故意伤害过任何人。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

I	do	not	need	to	tell	you	that	I	do	not	desire	the	death	of	your	daughter	.
我	做	不是	需要	到	告诉	你	那	我	做	不是	欲望	这	死亡	的	你的	女儿	.

我无需赘言，我并不希望你的女儿死去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

All	the	details	of	the	case	,	however	,	prove	that	she	must	have	committed	the
全部	这	细节	的	这	案件	,	然而	,	证明	那	她	必须	有	坚定的	这

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

然而，案件的所有细节都证明她一定是盗窃者。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]

and	,	under	these	circumstances	,	you	are	aware	that	the	penalty	which	the	law
和	,	在下面	这些	情况	,	你	是	意识到的	那	这	惩罚	哪个	这	法律

[rɪ'kwaɪrz] [ɪz] [deθ] .

requires	is	death	.
需要	是	死亡	.

而且，在这种情况下，你也知道法律规定的刑罚是死刑。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	your	daughter	is	young	,	and	,	notwithstanding	the	serious	nature	of	the
但	你的	女儿	是	年轻的	,	和	,	虽然	这	严肃的	自然	的	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

但是你的女儿还小，而且，尽管罪行性质严重，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [tuː; tə]

if	she	were	to	return	the	ring	even	now	,	a	pardon	might	be	granted	to
如果	她	是	到	返回	这	戒指	甚至	现在	,	一个	赦免	可能	是	的确	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

即使现在她归还戒指，也可能获得赦免。

[tuː; tə] [pərˈsɪst] [soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪlt] [wɪl] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [end] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ]

To	persist	so	obstinately	in	denying	her	guilt	will	most	certainly	end	in	her	death
到	坚持	所以	顽固地	在	否认	她	有罪	将要	最多	当然	结尾	在	她	死亡

.

:
.

她如此顽固地否认自己的罪行，最终必将招致死亡。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒeɪmz] ; [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Go	to	her	,	James	;	insist	upon	her	returning	the	ring	,
去	到	她	,	詹姆斯	;	坚持	之上	她	返回	这	戒指	,

詹姆斯，去找她，坚持让她把戒指还回来。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn]

and	I	give	you	my	word	that	the	penalty	of	death	will	not	be	visited	upon
和	我	给	你	我的	单词	那	这	惩罚	的	死亡	将要	不是	是	到访	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我向你保证，她不会被判处死刑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈsʌbstɪtjutɪd] .

but	a	mere	trifling	punishment	substituted	.
但	一个	仅仅	琐事	惩罚	替代	.

但取而代之的只是轻微的惩罚。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

As	her	father	you	have	great	power	over	her	.
作为	她	父亲	你	有	伟大的	力量	超过	她	.

作为她的父亲，你对她拥有很大的影响力。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

If	you	cannot	obtain	a	confession	,
如果	你	不能	获得	一个	忏悔	,

如果你无法获得供词，

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪn]

most	people	will	think	that	you	have	been	an	accomplice	with	your	daughter	in
最多	人们	将要	思考	那	你	有	到过	一个	同案犯	和	你的	女儿	在

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

大多数人会认为你和你女儿是这起犯罪的同谋。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] , [aɪ] [ˈpɪti] [jʊr; jər] [keɪs] . "

Once	more	,	I	repeat	,	if	the	ring	is	not	found	,	I	pity	your	case	.	"
一次	更多的	,	我	重复	,	如果	这	戒指	是	不是	成立	,	我	遗憾	你的	案件	.	"

我再次重申，如果戒指最终没有找到，我会同情你的遭遇。

" [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] [rɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['sædli] ; " [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]

"	My	daughter	has	not	stolen	the	ring	,	"	replied	James	sadly	;	"	of	that	I
"	我的	女儿	有	不是	被盗	这	戒指	,	"	回复	詹姆斯	令人遗憾的是	;	"	的	那	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

am	sure	.
是	当然	.

“我女儿没有偷戒指，”詹姆斯悲伤地回答说，“对此我确信无疑。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [gɪlt] , [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

That	she	will	not	therefore	acknowledge	her	guilt	,	I	know	beforehand	.
那	她	将要	不是	所以	承认	她	有罪	,	我	知道	预先	.

因此，我知道她不会承认自己的罪行。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

But	I	will	speak	to	her	as	you	desire	.
但	我	将要	说话	到	她	作为	你	欲望	.

但我会按照你的意愿和她交谈。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	will	employ	every	means	to	find	it	out	,
我	将要	采用	每一个	方法	到	寻找	它	出去	,

我将竭尽所能查明真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,

and	if	it	be	that	she	is	to	perish	,	notwithstanding	her	innocence	,
和	如果	它	是	那	她	是	到	沦	,	虽然	她	无辜	,

即使她无辜，如果她注定要死去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

it	is	a	comfort	to	know	that	I	can	see	her	once	again	before	the	terrible
它	是	一个	舒适	到	知道	那	我	能	看	她	一次	再次	前	这	糟糕的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

得知在可怕的事件发生前我还能再见到她一次，这让我感到欣慰。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] ['meri] [wʌz; wəz]

"	Accompanied	by	an	officer	,	the	old	man	went	to	the	prison	where	Mary	was
"	伴随	经过	一个	官	,	这	老的	男人	去	到	这	监狱	在哪里	玛丽	曾是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

“老人在一名军官的陪同下，前往玛丽被关押的监狱。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [set][ə; eɪ][læmp][ə'pɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

The	officer	set	a	lamp	upon	a	projection	of	the	wall	in	a	corner	of	the	cell	,
这	官	放	一个	灯	之上	一个	投影	的	这	墙	在	一个	角落	的	这	细胞	,

狱警把一盏灯放在牢房角落墙壁的凸起处，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [æn; ən] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

on	which	also	stood	an	earthen	pitcher	of	water	.
在	哪个	还	站立	一个	土	投手	的	水	.

上面还放着一个装满水的陶罐。

['meri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Mary	was	lying	on	her	straw	bed	,	with	her	face	turned	towards	the	wall	,
玛丽	曾是	说谎	在	她	稻草	床	,	和	她	脸	转向	向	这	墙	,

['pɑːrʃəli] [ə'sliːp] .

partially	asleep	.
部分	睡着了	.

玛丽躺在她的稻草床上，脸朝向墙壁，半睡半醒。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [woʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌbld] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ,

The	light	of	the	lamp	woke	her	from	her	troubled	slumber	,	and	,
这	光	的	这	灯	觉醒	她	从	她	麻烦	睡眠	,	和	,

灯光将她从不安的睡梦中唤醒，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] ,

turning	over	and	seeing	her	father	,	she	uttered	a	cry	of	joy	and	raised	herself	hastily	,
转弯	超过	和	看到	她	父亲	,	她	说出	一个	哭	的	喜悦	和	提高	她自己	草草	,

她翻过身，看到父亲，喜极而泣，急忙站了起来。

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .

forgetting	her	chains	.
遗忘	她	链条	.

她忘记了身上的锁链。

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] ,

Almost	fainting	,	she	threw	herself	upon	her	father's	neck	,
几乎	昏厥	,	她	扔	她自己	之上	她	父亲的	脖子	,

她几乎晕倒，扑到父亲的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	old	man	sat	down	with	her	upon	her	bed	and	pressed	her	in	his	arms	.
和	这	老的	男人	卫星	向下	和	她	之上	她	床	和	按下	她	在	他的	武器	.

老人和她一起坐在床上，把她紧紧地搂在怀里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] .

For	some	time	they	both	remained	silent	and	mingled	their	tears	together	.
为了	一些	时间	他们	两个都	剩余	沉默的	和	混合	他们的	眼泪	一起	.

两人沉默了许久，泪水交织在一起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒeɪmz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

At	length	James	broke	the	silence	and	began	to	speak	as	the	judge	had	instructed	him	.
在	长度	詹姆斯	打破	这	沉默	和	开始	到	说话	作为	这	法官	有	指示	他	.

詹姆斯终于打破沉默，按照法官的指示开始说话。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] , [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .

"	She	raised	herself	hastily	,	forgetting	her	chains	.
"	她	提高	她自己	草草	,	遗忘	她	链条	.

她匆忙起身，忘记了身上的锁链。

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	See	page	44	.
"	看	页	-	.

参见第 44 页。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	my	father	,	"	said	Mary	,	in	a	reproachful	voice	,	interrupting	him	,
"	哦	,	我的	父亲	,	"	说	玛丽	,	在	一个	责备的	嗓音	,	打断	他	,

“哦，我的父亲，”玛丽用责备的语气打断他说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt] [daʊt] [maɪ] ['ɪnəsns] .

"	surely	you	at	least	do	not	doubt	my	innocence	.
"	一定	你	在	至少	做	不是	怀疑	我的	无辜	.

“想必你至少不会怀疑我的清白吧。”

[əˈlæs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

Alas	,	"	she	continued	,	weeping	bitterly	,	"	is	there	no	one	who	believes	me	innocent	,
唉	,	"	她	持续	,	哭泣	苦涩地	,	"	是	那里	不	一	WHO	相信	我	清白的	,

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

“唉，”她继续哭着说，“难道没有人相信我是无辜的吗？难道没有人吗？”

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] !

not	even	my	father	!
不是	甚至	我的	父亲	!

连我父亲都不行！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "

Oh	,	my	dear	father	,	believe	me	that	I	am	innocent	.	"
哦	,	我的	亲爱的	父亲	,	相信	我	那	我	是	清白的	.	"

哦，我亲爱的父亲，请相信我是无辜的。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

"	Calm	yourself	,	my	dear	child	;	I	believe	you	entirely	.
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	孩子	;	我	相信	你	完全	.

“亲爱的孩子，请冷静下来；我完全相信你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] .

I	am	only	doing	now	what	I	have	been	instructed	to	do	by	the	judge	.
我	是	仅有的	正在做	现在	什么	我	有	到过	指示	到	做	经过	这	法官	.

我现在只是在执行法官的指示。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [sel] .

"	There	was	a	silence	for	a	little	while	in	the	cell	.
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	小的	尽管	在	这	细胞	.

牢房里沉默了一会儿。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

The	old	man	looked	at	his	daughter	and	saw	her	cheeks	pale	and	hollow
这	老的	男人	看起来	在	他的	女儿	和	锯	她	脸颊	苍白	和	空洞的

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

老人看着女儿，只见她双颊苍白凹陷，满脸悲伤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [dɪ'ʃevld]

her	eyes	red	and	swollen	with	weeping	,	and	her	hair	hanging	dishevelled
她	眼睛	红色的	和	肿	和	哭泣	,	和	她	头发	绞刑	蓬头垢面

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她双眼因哭泣而红肿，头发凌乱地披散在身上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɑːd][hæz; həz] ['sʌfərd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ['veri] [sɪ'vɪrli] ;

"	My	dear	child	,	"	he	said	,	"	God	has	suffered	you	to	be	tried	very	severely	;
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	"	上帝	有	遭受	你	到	是	尝试	非常	严重	;

“我亲爱的孩子，”他说，“上帝让你经历了非常严峻的考验；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] ['traɪəl][tuː; tə] [kʌm] ,

but	I	fear	lest	there	should	be	a	worse	trial	to	come	,
但	我	害怕	免得	那里	应该	是	一个	更糟	审判	到	来	,

但我担心，或许还会有更糟糕的审判在等着我。

[mɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ˌʌndər'gɑːn] .

more	painful	sufferings	than	any	you	have	yet	undergone	.
更多的	痛苦	苦难	比	任何	你	有	然而	经历	.

比你以往经历的任何痛苦都更加痛苦。

[ə'læs] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][maɪ] [dɪr] ['tʃaɪldz] [hed] [meɪ] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ! "

Alas	**,**	**perhaps**	**even**	**my**	**dear**	**child's**	**head**	**may**	**fall**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**executioner**	**!**	**"**
唉	,	也许	甚至	我的	亲爱的	孩子的	头	可能	落下	经过	这	双手	的	这	刽子手	!	"

唉，或许连我亲爱的孩子的头颅也会落入刽子手之手！

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['meri] ['su:ðɪŋli] , " [aɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

"	**My**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**soothingly**	**,**	**"**	**I**	**care**	**but**	**little**	**for**	**myself**	**.**
"	我的	父亲	,	"	说	玛丽	舒缓地	,	"	我	关心	但	小的	为了	我	.

“我父亲，”玛丽轻声说道，“我不太关心我自己。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — — "

But	**for**	**you**	**—**	**—**	**"**
但	为了	你	—	—	"

但对你来说——”

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] — — "

"	**Fear**	**nothing**	**for**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Mary**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**"**	**I**	**run**	**no**	**risk**	**—**	**—**	**"**
"	害怕	没有什么	为了	我	,	我的	亲爱的	玛丽	,	"	说	她	父亲	,	"	我	跑步	不	风险	—	—	"

“亲爱的玛丽，你不必为我担心，”她父亲说，“我不会有任何风险——”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['meri] , " [θæŋk] [gɑ:d] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**Mary**	**,**	**"**	**thank**	**God**	**!**
"	哦	,	"	哭	玛丽	,	"	感谢	上帝	!

“哦，”玛丽喊道，“感谢上帝！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ɪz]['teɪkən][ɔ:f][maɪ] [hɑ:rt] .

If	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**a**	**great**	**load**	**is**	**taken**	**off**	**my**	**heart**	**.**
如果	那	是	这	案件	,	一个	伟大的	加载	是	已采取	离开	我的	心	.

如果真是那样，我心里就如释重负了。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɔ:l][ɪz] [wel] .

For	**myself**	**,**	**all**	**is**	**well**	**.**
为了	我	,	全部	是	出色地	.

对我来说，一切都很好。

[bi:; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ] .

Be	**sure**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**I**	**fear**	**not**	**to**	**die**	**.**
是	当然	,	我的	亲爱的	父亲	,	我	害怕	不是	到	死	.

请放心，我亲爱的父亲，我不怕死。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][gɑ:d] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['seɪvjər] .

I	**shall**	**go**	**to**	**God**	**;**	**I**	**shall**	**find**	**my**	**Saviour**	**.**
我	将	去	到	上帝	;	我	将	寻找	我的	救主	.

我将归向神；我将找到我的救主。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	**shall**	**also**	**see**	**my**	**mother**	**in**	**heaven**	**.**
我	将	还	看	我的	母亲	在	天堂	.

我也会在天堂见到我的母亲。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

That	**will**	**be**	**a**	**great**	**happiness**	**.**
那	将要	是	一个	伟大的	幸福	.

那将是一件非常幸福的事。

" ['di:pli] [mu:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wept] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	**Deeply**	**moved**	**at**	**his**	**daughter's**	**words**	**,**	**the**	**old**	**man**	**wept**	**like**	**a**	**child**	**.**
"	深	已搬	在	他的	女儿的	字	,	这	老的	男人	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

被女儿的话深深感动，老人像孩子一样哭了起来。

" [wel] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , " [sed] [hi:; hi] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] [tə'geðər] ,

"	**Well**	**,**	**God**	**be**	**praised**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**clasping**	**his**	**aged**	**hands**	**together**	**,**
"	出色地	,	上帝	是	赞扬	,	"	说	他	,	紧握	他的	老年人	双手	一起	,

“感谢上帝，”他双手合十，说道。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt] .

"	God	be	praised	for	your	submissive	spirit	.
"	上帝	是	赞扬	为了	你的	顺从者	精神	.

“感谢上帝赐予你顺服的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] ,

It	is	very	hard	for	a	man	stricken	in	years	,
它	是	非常	难的	为了	一个	男人	受打击的	在	年	,

对于一个饱受岁月摧残的人来说，这非常艰难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]

for	a	tender	father	to	lose	his	only	child	,	the	child	of	his	love	,	his	only
为了	一个	投标	父亲	到	失去	他的	仅有的	孩子	,	这	孩子	的	他的	爱	,	他的	仅有的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

对于一位慈爱的父亲来说，失去他唯一的孩子，他挚爱的孩子，他唯一的慰藉，是多么痛苦。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

the	joy	of	his	old	age	,	and	his	last	support	,	but	,	"	he	continued	,
这	喜悦	的	他的	老的	年龄	,	和	他的	最后的	支持	,	但	,	"	他	持续	,

他晚年的快乐，以及他最后的依靠，但是，”他继续说道，“

" [meɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [dʌn] . "

"	may	the	will	of	the	Lord	be	done	.	"
"	可能	这	将要	的	这	主	是	完毕	.	"

愿主的旨意成就。

" [wʌn] [wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ; " ['dʒulɪˌet] [hæz; həz] [swɔːrn] ['fɔːlsli] [ə'genst]

"	One	word	,	"	said	he	,	a	moment	afterwards	;	"	Juliette	has	sworn	falsely	against
"	一	单词	,	"	说	他	,	一个	片刻	然后	;	"	朱丽叶	有	宣誓	错误地	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“一句话，”他过了一会儿说道，“朱丽叶发誓诬陷你。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

On	her	oath	she	has	declared	that	she	saw	the	ring	in	your	hands	.
在	她	誓言	她	有	声明	那	她	锯	这	戒指	在	你的	双手	.

她发誓说她亲眼看到你手里拿着戒指。

[ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] .

If	you	perish	,	you	will	perish	by	her	testimony	.
如果	你	沦	,	你	将要	沦	经过	她	见证	.

你们若灭亡，必因她的见证而灭亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [maɪ] ['meri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

But	you	will	pardon	her	,	my	Mary	—	is	it	not	so	?
但	你	将要	赦免	她	,	我的	玛丽	—	是	它	不是	所以	?

但是，我的玛丽，你会原谅她的，对吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

You	do	not	take	with	you	any	feeling	of	hatred	towards	her	.
你	做	不是	拿	和	你	任何	感觉	的	仇恨	向	她	.

你对她没有任何仇恨之情。

[ə'læs] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [bed][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

Alas	,	even	upon	this	bed	of	straw	,	and	loaded	with	chains	,
唉	,	甚至	之上	这	床	的	稻草	,	和	已加载	和	链条	,

唉，即便躺在这稻草床上，背负着沉重的锁链，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

you	are	still	more	happy	than	she	is	,
你	是	仍然	更多的	快乐的	比	她	是	,

你还是比她快乐。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

living	in	the	Countess's	palace	and	dressed	in	fine	clothes	,
活的	在	这	伯爵夫人的	宫殿	和	穿着	在	美好的	衣服	,

住在伯爵夫人的宫殿里，穿着华丽的衣服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

and	with	everything	that	her	heart	can	desire	.
和	和	一切	那	她	心	能	欲望	.

她拥有了她梦寐以求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [dis'ɔnəd] .

It	is	better	to	die	innocent	than	to	live	dishonoured	.
它	是	更好的	到	死	清白的	比	到	居住	蒙羞	.

宁可清白而死，也不愿苟且偷生，蒙受耻辱。

['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðaɪ] ['seɪvjər] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

Pardon	her	,	my	child	,	as	thy	Saviour	pardoned	His	enemies	on	the	cross	.
赦免	她	,	我的	孩子	,	作为	你的	救主	赦免	他的	敌人	在	这	叉	.

孩子，请原谅她，就像你的救主在十字架上原谅了他的敌人一样。

[duː][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ?

Do	you	pardon	her	?
做	你	赦免	她	?

你原谅她吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	the	old	man	asked	anxiously	.
"	这	老的	男人	问	焦虑地	.

“老人焦急地问道。”

['meri] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Mary	assured	her	father	that	she	did	.
玛丽	保证	她	父亲	那	她	做过	.

玛丽向父亲保证她确实做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

And	now	the	officer	was	heard	coming	to	separate	them	.
和	现在	这	官	曾是	听到	未来	到	分离	他们	.

这时，人们听到警官走过来将他们分开。

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .

"	Well	,	"	said	her	father	,	"	I	commend	you	to	God	and	His	grace	.
"	出色地	,	"	说	她	父亲	,	"	我	表彰	你	到	上帝	和	他的	优雅	.

“好吧，”她父亲说，“我把你托付给上帝和他的恩典。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

If	I	should	not	see	you	again	,
如果	我	应该	不是	看	你	再次	,

如果我再也见不到你，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

if	this	is	the	last	time	that	I	am	permitted	to	talk	with	you	,	my	daughter	,
如果	这	是	这	最后的	时间	那	我	是	允许	到	讲话	和	你	,	我的	女儿	,

如果这是我最后一次被允许和你说话，我的女儿，

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

at	least	be	sure	that	I	will	not	be	long	in	following	you	to	heaven	.
在	至少	是	当然	那	我	将要	不是	是	长的	在	下列的	你	到	天堂	.

至少请相信，不久之后我也会追随你升入天堂。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] .

You	may	depend	upon	it	that	I	shall	not	long	survive	this	parting	.
你	可能	依赖	之上	它	那	我	将	不是	长的	存活	这	离别	.

你可以肯定，我不会在这次离别中活太久。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	The	time	was	now	up	,	and	,	warned	by	the	officer	,
"	这	时间	曾是	现在	向上	,	和	,	警告	经过	这	官	,

“时间到了，警官警告说，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

the	old	man	prepared	to	take	his	departure	.
这	老的	男人	准备	到	拿	他的	离开	.

老人准备离开。

['meri] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Mary	clung	to	him	with	all	her	strength	,
玛丽	紧紧抓住	到	他	和	全部	她	力量	,

玛丽用尽全力紧紧抓住他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	her	father	was	obliged	to	disengage	himself	as	gently	as	he	could
但	她	父亲	曾是	有义务	到	脱离接触	他自己	作为	轻轻地	作为	他	可以

,

,

,

但她父亲不得不尽可能委婉地抽身而出。

[ænd; ənd] ['meri] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] .

and	Mary	fell	insensible	upon	her	bed	.
和	玛丽	跌倒	麻木不仁	之上	她	床	.

玛丽昏倒在床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

As	soon	as	James	was	brought	before	the	judge	,	he	raised	his	hands	to
作为	很快	作为	詹姆斯	曾是	带来	前	这	法官	,	他	提高	他的	双手	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

詹姆斯一被带到法官面前，就举起双手向天祈祷。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] —

and	cried	out	,	almost	beside	himself	—
和	哭	出去	,	几乎	旁	他自己	—

他几乎失控，大声喊叫起来——

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

"	My	daughter	is	innocent	!
"	我的	女儿	是	清白的	!

我的女儿是无辜的!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

"	The	judge	was	deeply	moved	.
"	这	法官	曾是	深	已搬	.

法官深受感动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	disposed	,	"	he	said	,	"	for	my	own	part	to	believe	it	.
"	我	是	处置	,	"	他	说	,	"	为了	我的	自己的	部分	到	相信	它	.

“就我个人而言，”他说，“我倾向于相信这一点。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,

Unfortunately	,	I	must	judge	the	case	from	the	nature	of	the	testimony	,
很遗憾	,	我	必须	法官	这	案件	从	这	自然	的	这	见证	,

很遗憾，我只能根据证词的性质来判断此案。

[wɪð; wɪθ][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

with	impartiality	and	even	to	the	utmost	rigour	of	the	law	.
和	公正性	和	甚至	到	这	极致	严格	的	这	法律	.

秉持公正无私，甚至严格遵守法律。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['sentənst] .

SENTENCED	.
判刑	.

已判刑。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

In	the	village	of	Eichbourg	the	case	of	Mary	and	the	missing	ring	were	the
在	这	村庄	的	-	这	案件	的	玛丽	和	这	丢失的	戒指	是	这

['oʊnli]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

only	subjects	of	conversation	,
仅有的	主题	的	对话	,

在艾希堡村，玛丽的案子和丢失的戒指成了人们唯一的谈资。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]

and	many	were	the	speculations	as	to	what	the	result	of	the	case	would
和	许多	是	这	猜测	作为	到	什么	这	结果	的	这	案件	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

人们对这起案件的结果有很多猜测。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['meri] [lɪvd] , [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

At	the	period	when	Mary	lived	,	the	crime	of	theft	was	always	visited	with
在	这	时期	什么时候	玛丽	居住地	,	这	犯罪	的	盗窃	曾是	总是	到访	和

[sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

severe	punishment	,
严重	惩罚	,

在玛丽生活的年代，盗窃罪总是会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [θeft]

and	in	many	cases	the	sentence	of	death	was	carried	out	when	the	theft
和	在	许多	案例	这	句子	的	死亡	曾是	携带	出去	什么时候	这	盗窃

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [rɪŋ] .

was	of	a	much	less	valuable	article	than	the	Countess's	ring	.
曾是	的	一个	很多	较少的	有价值的	文章	比	这	伯爵夫人的	戒指	.

在许多情况下，即使被盗物品的价值远低于伯爵夫人的戒指，也会被判处死刑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ['meri] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	Count	himself	wished	for	nothing	so	much	as	to	find	Mary	innocent	.
这	数数	他自己	希望	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	寻找	玛丽	清白的	.

伯爵本人最希望的就是证明玛丽是无辜的。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

In	his	anxiety	to	give	her	the	advantage	of	any	doubt	there	might	be	,
在	他的	焦虑	到	给	她	这	优势	的	任何	怀疑	那里	可能	是	,

他急于让她消除任何可能的疑虑，

[hiː; hi] [hɪm'self] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

he	himself	read	all	the	testimony	and	conversed	with	the	judge	for	hours
他	他自己	读	全部	这	见证	和	交谈	和	这	法官	为了	小时

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

他亲自阅读了所有证词，并多次与法官交谈数小时。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

but	,	after	all	had	been	done	,	he	was	unable	to	persuade	himself	of
但	,	后	全部	有	到过	完毕	,	他	曾是	无法	到	说服	他自己	的

['mɛriːz] ['ɪnəsns] .

Mary's	innocence	.
玛丽的	无辜	.

但是，事已至此，他仍然无法说服自己玛丽是无辜的。

[əˈmiljə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] ,

Amelia	and	her	mother	were	,	as	may	be	imagined	,	in	deep	distress	,
阿米莉亚	和	她	母亲	是	,	作为	可能	是	想象	,	在	深的	痛苦	,

可以想象，阿米莉亚和她的母亲当时非常痛苦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['mɛriːz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

and	begged	with	tears	that	Mary's	life	might	be	spared	.
和	乞求	和	眼泪	那	玛丽的	生活	可能	是	幸存	.

她含泪恳求饶过玛丽的性命。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['mɛriːz] ['fɑːðər] ,

As	for	the	old	man	,	Mary's	father	,
作为	为了	这	老的	男人	,	玛丽的	父亲	,

至于那位老人，也就是玛丽的父亲，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd]

he	spent	his	days	and	nights	in	unceasing	prayer	that	God	would	be	pleased
他	花费	他的	天	和	夜晚	在	不断	祷告	那	上帝	会	是	高兴

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

to	prove	to	the	world	the	innocence	of	his	daughter	.
到	证明	到	这	世界	这	无辜	的	他的	女儿	.

他日夜不停地祈祷，希望上帝能向世人证明他女儿的清白。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

All	this	time	the	preparations	for	the	execution	were	being	rapidly	pushed	forward
全部	这	时间	这	准备工作	为了	这	执行	是	存在	快速	推动	向前

,

,

,

与此同时，行刑准备工作也在迅速推进。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['meri] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['entər] [hɜːr; hər] [sel] ,

and	whenever	Mary	heard	an	officer	enter	her	cell	,
和	每当	玛丽	听到	一个	官	进入	她	细胞	,

每当玛丽听到有狱警进入她的牢房时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

she	thought	it	was	to	announce	to	her	that	her	hour	had	come	to
她	想法	它	曾是	到	宣布	到	她	那	她	小时	有	来	到

[daɪ] .

die	.
死	.

她以为这是在告诉她，她的死期已到。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

But	if	Mary	was	thus	distressed	at	the	preparations	for	the	execution	,
但	如果	玛丽	曾是	因此	苦恼	在	这	准备工作	为了	这	执行	,

但如果玛丽因此对处决的准备工作感到如此痛苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['ɪnfɪnət] ['terər] .

there	was	another	person	for	whom	the	thought	had	infinite	terror	.
那里	曾是	其他	人	为了	谁	这	想法	有	无限	恐怖	.

但对另一个人来说，这种想法却带来了无尽的恐惧。

[ə'mi:liəz] [meɪd] , ['dʒulɪˌet] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['riəlaizd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Amelia's	maid	,	Juliette	,	for	the	first	time	realised	the	crime	of	which	she	had
阿米莉亚的	女佣	,	朱丽叶	,	为了	这	第一的	时间	意识到	这	犯罪	的	哪个	她	有

[bɪn] ['gɪlti] ,

been	guilty	,
到过	有罪的	,

阿米莉亚的女仆朱丽叶第一次意识到自己犯下了什么罪行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['hɔ:rər] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]

and	when	she	saw	the	executioner	at	his	work	,	horror	seemed	to	deprive
和	什么时候	她	锯	这	刽子手	在	他的	工作	,	恐怖	似乎	到	剥夺

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .

her	of	her	reason	.
她	的	她	原因	.

当她看到刽子手行刑时，恐惧似乎让她失去了理智。

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ][baɪt] ,

When	she	sat	down	to	eat	she	could	not	swallow	a	bite	,
什么时候	她	卫星	向下	到	吃	她	可以	不是	吞	一个	咬	,

她坐下来吃饭时，却一口也咽不下去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk]

and	her	spirits	became	so	low	that	she	was	an	object	of	general	remark
和	她	烈酒	成为	所以	低的	那	她	曾是	一个	目的	的	一般的	评论

.

:
.

她的情绪变得非常低落，以至于成了人们议论的对象。

[wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] , [hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['gæstli] [dri:mz] ,

When	she	retired	to	rest	,	her	sleep	was	disturbed	by	ghastly	dreams	,
什么时候	她	退休	到	休息	,	她	睡觉	曾是	不安	经过	阴森	梦境	,

她上床休息时，却被可怕的梦境惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɛri:z] [hed] ['sɛvɜ-d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

in	which	she	saw	Mary's	head	severed	from	her	body	.
在	哪个	她	锯	玛丽的	头	切断	从	她	身体	.

她亲眼目睹了玛丽的头颅被砍下。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [na:d] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	in	spite	of	the	remorse	which	gnawed	her	day	and	night	,
但	在	尽管如此	的	这	悔恨	哪个	被啃咬	她	天	和	夜晚	,

尽管悔恨日夜折磨着她，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ]

the	heart	of	the	unhappy	woman	was	hardened	against	the	idea	of	confessing
这	心	的	这	不开心	女士	曾是	硬化	反对	这	主意	的	坦白

[hɜ:r; hər] ['fɔ:lshʊd] ,

her	falsehood	,
她	谬误	,

这个不幸的女人心肠很硬，根本不愿承认自己的谎言。

[ænd; ənd][soʊ] ['meri] [rɪ'meɪnd] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	so	Mary	remained	guilty	in	the	eyes	of	the	law	.
和	所以	玛丽	剩余	有罪的	在	这	眼睛	的	这	法律	.

因此，在法律眼中，玛丽仍然是有罪的。

['æftər] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɑːn] ['meri] .

After	much	anxious	deliberation	the	judge	pronounced	sentence	upon	Mary	.
后	很多	焦虑的	审议	这	法官	发音	句子	之上	玛丽	.

经过长时间的慎重考虑，法官对玛丽宣判了刑罚。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] [wɪtʃ] , [ʌp]

In	consideration	of	her	extreme	youth	and	the	unblemished	character	which	,	up
在	考虑	的	她	极端	青年	和	这	完美无瑕	特点	哪个	,	向上

[tɪl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

till	now	,	she	had	enjoyed	,
直到	现在	,	她	有	享受	,

考虑到她年纪尚轻，而且迄今为止一直保持着无可挑剔的品行，

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

the	sentence	of	death	was	not	to	be	carried	out	;	but	instead	,
这	句子	的	死亡	曾是	不是	到	是	携带	出去	;	但	反而	,

死刑判决不应执行；而是，

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mary	and	her	father	were	to	be	banished	from	the	country	,
玛丽	和	她	父亲	是	到	是	被放逐	从	这	国家	,

玛丽和她的父亲将被驱逐出境。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

and	all	their	furniture	and	possessions	were	to	be	sold	to	make	up	,
和	全部	他们的	家具	和	财产	是	到	是	卖	到	制作	向上	,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	far	as	possible	,
作为	远的	作为	可能的	,

他们所有的家具和财产都要变卖，以尽可能地弥补损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

for	the	value	of	the	ring	,	and	to	pay	the	expenses	of	the	trial	.
为了	这	价值	的	这	戒指	,	和	到	支付	这	开支	的	这	审判	.

用于支付戒指的价值以及审判费用。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Next	morning	at	break	of	day	the	sentence	was	carried	into	execution	,
下一个	早晨	在	休息	的	天	这	句子	曾是	携带	进入	执行	,

第二天清晨，天刚破晓，刑罚就被执行了。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	Mary	and	her	father	were	conducted	from	the	prison	.
和	玛丽	和	她	父亲	是	实施	从	这	监狱	.

玛丽和她的父亲被带出了监狱。

[ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] [pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒuliˌet] [keɪm] [aʊt] .

Their	road	lay	past	the	Castle	gate	,	and	just	then	Juliette	came	out	.
他们的	路	躺	过去的	这	城堡	门	,	和	只是	然后	朱丽叶	来了	出去	.

他们走的路经过城堡大门，就在这时，朱丽叶走了出来。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

Since	the	publication	of	the	news	that	the	sentence	of	death	was	not	to
自从	这	发布	的	这	消息	那	这	句子	的	死亡	曾是	不是	到

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

be	carried	out	,
是	携带	出去	,

自从死刑判决不予执行的消息公布以来，

[ðɪs] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] ,

this	wicked	girl	had	recovered	her	spirits	,
这	邪恶	女孩	有	恢复	她	烈酒	,

这个邪恶的女孩恢复了精神。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ə'laʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ə'genst] ['meri] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .

and	once	more	allowed	all	her	evil	feelings	against	Mary	to	revive	.
和	一次	更多的	允许	全部	她	邪恶的	情怀	反对	玛丽	到	复活	.

于是，她对玛丽的所有恶意再次死灰复燃。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [in'fliktid] [ə'pɑ:n] ['meri] ,

So	far	from	being	sorry	for	the	banishment	that	was	now	inflicted	upon	Mary	,
所以	远的	从	存在	对不起	为了	这	流放	那	曾是	现在	造成的	之上	玛丽	,

他非但没有对玛丽如今遭受的放逐感到惋惜，

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]

she	rejoiced	in	the	thought	that	Mary	could	no	longer	be	feared	as	a	rival	in
她	欣喜若狂	在	这	想法	那	玛丽	可以	不	更长	是	害怕	作为	一个	竞争对手	在

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['feɪvər] .

her	mistress's	favour	.
她	情妇的	偏爱	.

她欣喜地想到，玛丽再也不会成为她女主人宠爱的竞争对手了。

['æftər][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['si:ɪŋ] ['mɛri:z] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n]

After	the	trial	was	over	,	the	Countess	,	seeing	Mary's	basket	of	flowers	on
后	这	审判	曾是	超过	,	这	伯爵夫人	,	看到	玛丽的	篮子	的	花朵	在

[ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,

the	sideboard	,
这	餐边柜	,

审判结束后，伯爵夫人看到玛丽放在餐具柜上的那篮鲜花，

[hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['dʒulɪet] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['bæskɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

had	said	to	Juliette	,	"	Take	away	that	basket	,	that	I	may	never	have	it	before
有	说	到	朱丽叶	,	"	拿	离开	那	篮子	,	那	我	可能	绝不	有	它	前

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

曾对朱丽叶说："把那个篮子拿走，这样我就永远也看不到它了。"

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [ɪn][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

The	recollections	which	it	arouses	in	me	are	so	painful	that	I	cannot	endure	the
这	回忆	哪个	它	唤起	在	我	是	所以	痛苦	那	我	不能	忍受	这

[saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sight	of	it	.
视线	的	它	.

它唤起的回忆如此痛苦，我无法忍受看到它。

" [naʊ] , [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , ['dʒulɪˌet] [kɔ:ld]

"	Now	,	as	Mary	and	her	father	were	passing	the	Castle	gate	,	Juliette	called
"	现在	,	作为	玛丽	和	她	父亲	是	通过	这	城堡	门	,	朱丽叶	称为

[aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

out	to	them	,
出去	到	他们	,

"这时，玛丽和她父亲正经过城堡大门，朱丽叶向他们喊道："

" [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Stop	a	minute	.
"	停止	一个	分钟	.

停一下。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [faɪn] ['prez(ə)nt] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

Here	**is**	**your**	**fine**	**present**	**;**	**my**	**mistress**	**would**	**keep**	**nothing**	**from**	**such**	**people**	**as**
这里	是	你的	美好的	展示	;	我的	情妇	会	保持	没有什么	从	这样的	人们	作为

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

这是送给你的精美礼物；我的女主人不会对你这样的人吝啬任何东西。

[jʊr; jər] ['glɔːri] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [soʊ]

Your	**glory**	**has**	**passed**	**away**	**with**	**the**	**flowers**	**for**	**which**	**you**	**were**	**paid**	**so**
你的	荣耀	有	通过了	离开	和	这	花朵	为了	哪个	你	是	有薪酬的	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

你的荣耀如同你赖以谋生的鲜花般凋零了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət] ['mɛriːz] [fiːt] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**she**	**threw**	**the**	**basket**	**at**	**Mary's**	**feet**	**,**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**Castle**	**,**
"	所以	说	,	她	扔	这	篮子	在	玛丽的	脚	,	关于	-	进入	这	城堡	,

说完，她把篮子扔到玛丽脚边，然后重新走进了城堡。

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	**banged**	**the**	**door**	**with**	**great**	**violence**	**after**	**her**	**.**
和	砰的一声	这	门	和	伟大的	暴力	后	她	.

然后用力地摔门而去。

['meri] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

Mary	**took**	**the**	**basket**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**continued**	**her**
玛丽	采取	这	篮子	在	沉默	,	和	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	持续	她

[wei] ,

way	**,**
方式	,

玛丽默默地接过篮子，眼里噙着泪水，继续往前走。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['drægd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

while	**her**	**father**	**dragged**	**his**	**aged**	**limbs**	**alongside**	**of**	**her**	**.**
尽管	她	父亲	拖拽	他的	老年人	四肢	旁边	的	她	.

她的父亲拖着衰老的身躯跟在她身边。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət] ['mɛriːz] [fiːt] .

"	**She**	**threw**	**the**	**basket**	**at**	**Mary's**	**feet**	**.**
"	她	扔	这	篮子	在	玛丽的	脚	.

她把篮子扔到玛丽脚边。

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	**See**	**page**	**52**	**.**
"	看	页	-	.

参见第 52 页。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['meri] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd]

Many	**a**	**time**	**on**	**the**	**journey**	**Mary**	**turned**	**back**	**to**	**look**	**,**	**with**	**tear**	**-**	**dimmed**
许多	一个	时间	在	这	旅行	玛丽	转向	后退	到	看	,	和	撕	-	调暗

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

旅途中，玛丽多次回头望去，泪眼朦胧。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] ,

towards	**the**	**cottage**	**where**	**they**	**had**	**spent**	**so**	**many**	**happy**	**years**	**,**
向	这	小屋	在哪里	他们	有	花费	所以	许多	快乐的	年	,

朝着他们曾度过许多幸福时光的小屋走去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

until	the	roof	of	the	Castle	and	even	the	church	steeple	disappeared	from
直到	这	屋顶	的	这	城堡	和	甚至	这	教会	尖顶	消失	从

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

直到城堡的屋顶甚至教堂的尖顶都从她的视线中消失。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['eksaɪl][wʌz; wəz]

At	last	they	came	to	the	limits	of	the	country	beyond	which	their	exile	was
在	最后的	他们	来了	到	这	限制	的	这	国家	超过	哪个	他们的	流亡	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

最后，他们来到了流放地的边界；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [left] [ðem; ðəm] .

and	,	having	conducted	them	thus	far	,	the	officer	left	them	.
和	,	拥有	实施	他们	因此	远的	,	这	官	左边	他们	.

完成这些任务后，这名军官就离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

They	were	now	in	the	heart	of	a	forest	,	and	the	old	man	,
他们	是	现在	在	这	心	的	一个	森林	,	和	这	老的	男人	,

他们现在身处森林深处，而那位老人，

[ðoʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

though	overwhelmed	with	grief	and	anxiety	for	the	future	,
尽管	不堪重负	和	悲伤	和	焦虑	为了	这	未来	,

尽管内心充满悲痛和对未来的焦虑，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] ['kʌmfətid]

seated	himself	upon	the	grass	under	the	shade	of	an	oak	tree	and	comforted
坐着	他自己	之上	这	草	在下面	这	阴影	的	一个	橡木	树	和	安慰

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

他坐在橡树荫下的草地上，安慰女儿。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['mɛriːz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Come	,	my	child	,	"	said	he	,	taking	Mary's	hands	in	his	own	and	raising	them
"	来	,	我的	孩子	,	"	说	他	,	采取	玛丽的	双手	在	他的	自己的	和	提高	他们

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

“来吧，我的孩子，”他一边说着，一边握住玛丽的手，将它们举向天空。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi]

"	before	we	go	on	let	us	thank	God	who	has	taken	us	out	of	the	gloomy
"	前	我们	去	在	让	我们	感谢	上帝	WHO	有	已采取	我们	出去	的	这	阴沉

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

“在我们继续前进之前，让我们感谢上帝，是他把我们从阴暗的监狱里救了出来。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs]

and	allowed	us	to	enjoy	once	more	the	sight	of	heaven	and	the	freshness
和	允许	我们	到	享受	一次	更多的	这	视线	的	天堂	和	这	新鲜

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

of	the	air	;
的	这	空气	;

让我们再次欣赏到天堂般的景色和呼吸到清新的空气；

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər]

who	has	saved	our	lives	,	and	who	has	returned	you	,	my	dear	daughter
WHO	有	已保存	我们的	生活	,	和	WHO	有	返回	你	,	我的	亲爱的	女儿

, [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] .

,	to	your	father's	arms	.
,	到	你的	父亲的	武器	.

是他救了我们的命，也是他让我亲爱的女儿把你送回了父亲的怀抱。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	The	old	man	then	fell	upon	his	knees	,
"	这	老的	男人	然后	跌倒	之上	他的	膝盖	,

“老人随即跪倒在地，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [kə'mendid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	out	of	a	thankful	heart	commended	himself	and	his	daughter	to	the
和	出去	的	一个	感恩	心	赞扬	他自己	和	他的	女儿	到	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

protection	of	their	heavenly	Father	.
保护	的	他们的	天上	父亲	.

他怀着感恩的心，将自己和女儿托付给天父的庇佑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

With	the	prayer	of	faith	,	which	was	thus	offered	up	,
和	这	祷告	的	信仰	,	哪个	曾是	因此	提供	向上	,

藉着这信心的祷告，就这样，

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

feelings	of	joy	and	courage	began	to	fill	their	hearts	.
情怀	的	喜悦	和	勇气	开始	到	充满	他们的	心	.

喜悦和勇气的情绪开始充满他们的内心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðem; ðəm] .

And	now	it	was	seen	that	God's	providence	had	not	left	them	.
和	现在	它	曾是	已见	那	神的	普罗维登斯	有	不是	左边	他们	.

现在看来，上帝的眷顾并没有抛弃他们。

[æn; ən][oʊld] ['hʌntsmən] — ['æntəni] [baɪ] [neɪm] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

An	old	huntsman	—	Anthony	by	name	—	with	whom	James	had	been	in	service
一个	老的	猎人	—	安东尼	经过	姓名	—	和	谁	詹姆斯	有	到过	在	服务

[wen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

when	he	accompanied	the	Count	on	his	travels	,
什么时候	他	伴随	这	数数	在	他的	旅行	,

詹姆斯曾跟随伯爵旅行时，在一位名叫安东尼的老猎人手下服役。

[hæd; həd] [set] [aʊt] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][stæg] ,

had	set	out	before	daybreak	to	hunt	a	stag	,
有	放	出去	前	拂晓	到	打猎	一个	麀	,

天还没亮就出发去猎鹿了，

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] .

and	now	came	upon	James	and	his	daughter	seated	under	the	oak	.
和	现在	来了	之上	詹姆斯	和	他的	女儿	坐着	在下面	这	橡木	.

他们这时发现詹姆斯和他的女儿正坐在橡树下。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['æntəni] .

"	God	bless	you	,	James	,	"	said	Anthony	.
"	上帝	保佑	你	,	詹姆斯	,	"	说	安东尼	.

“上帝保佑你，詹姆斯，”安东尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	It	does	me	good	to	hear	your	voice	.
"	它	做	我	好的	到	听到	你的	嗓音	.

听到你的声音我感觉很好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [juː; jʊ] ?
Is **it** **then** **true** **that** **they** **have** **banished** **you** **?**
是 它 然后 真的 那 他们 有 被放逐 你 ?

那么，他们真的把你放逐了吗?

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Truly **it** **is** **hard** **to** **see** **a** **man** **obliged** **,** **in** **his** **old** **age** **,** **to** **quit** **his** **country** **.**
真的 它 是 难的 到 看 一个 男人 有义务 , 在 他的 老的 年龄 , 到 辞职 他的 国家 .
"
"
"

的确，很难想象一个男人在晚年被迫离开自己的国家。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [ɜːrθ]
" **As** **far** **as** **the** **reach** **of** **heaven** **extends** **,** **"** **answered** **James** **,** **"** **the** **earth**
" 作为 远的 作为 这 抵达 的 天堂 扩展 , " 回答 詹姆斯 , " 这 地球
[ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ,
is **the** **Lord's** **,**
是 这 主场 ,

詹姆斯回答说：“天所及之处，大地都是主的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
and **His** **kindness** **is** **extended** **to** **all** **.**
和 他的 仁慈 是 扩展 到 全部 .

祂的仁慈惠及所有人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kʌntri] — [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . "
Our **country** **—** **our** **real** **country** **—** **is** **in** **heaven** **.** **"**
我们的 国家 — 我们的 真实的 国家 — 是 在 天堂 . "

我们的祖国——我们真正的祖国——在天堂。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Tell** **me** **,** **"** **said** **the** **huntsman** **,** **with** **sympathy** **in** **his** **face** **,**
" 告诉 我 , " 说 这 猎人 , 和 同情 在 他的 脸 ,

“告诉我，”猎人脸上带着同情的神色说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] ['nesəseri]
" **if** **they** **have** **banished** **you** **just** **as** **you** **are** **,** **without** **food** **or** **clothing** **necessary**
" 如果 他们 有 被放逐 你 只是 作为 你 是 , 没有 食物 或者 衣服 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
for **the** **journey** **.** **"**
为了 这 旅行 . "

“如果他们把你像现在这样驱逐出去，连旅途所需的食物和衣服都没有。”

" [hiː; hi] [huː] [kloʊðz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
" **He** **who** **clothes** **the** **flowers** **of** **the** **field** **will** **know** **how** **to** **provide** **for** **us**
" 他 WHO 衣服 这 花朵 的 这 场地 将要 知道 如何 到 提供 为了 我们
['ɔːlsoʊ] ! "
also **!** **"**
还 ! "

“那使田野里的花朵披上华丽外衣的，也必知道如何养活我们！”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][prə'veɪdɪd][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['æntəni] ,
" **That** **is** **so** **;** **but** **you** **are** **provided** **at** **least** **with** **money** **?** **"** **insisted** **Anthony** **,**
" 那 是 所以 ; 但 你 是 假如 在 至少 和 钱 ? " 坚持 安东尼 ,

“的确如此；但至少你们有钱吧？”安东尼坚持道。

[huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
whose **kind** **heart** **was** **filled** **with** **sympathy** **and** **indignation** **.**
谁 种类 心 曾是 已填 和 同情 和 愤慨 .

他善良的心充满了同情和愤慨。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	We	have	a	good	conscience	,	"	replied	the	old	man	,
"	我们	有	一个	好的	良心	,	"	回复	这	老的	男人	,

“我们问心无愧，”老人回答说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt][wʌz; wəz]

"	and	with	that	we	are	richer	than	if	the	stone	upon	which	I	sit	was
"	和	和	那	我们	是	更富有	比	如果	这	石头	之上	哪个	我	坐	曾是

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“有了它，我们比我所坐的石头是金子做的还要富有。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['meɪkər] .

My	father	was	a	basket	-	maker	.
我的	父亲	曾是	一个	篮子	-	制造商	.

我父亲是做篮子的。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [treɪd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]

He	taught	me	his	trade	besides	that	of	gardening	,	in	order	that	,	during	the	dark
他	教授	我	他的	贸易	除了	那	的	园艺	,	在	命令	那	,	期间	这	黑暗的

['wɪntər] [mʌnθs] ,

winter	months	,
冬天	几个月	,

除了园艺之外，他还教了我他的其他手艺，以便在漫长的冬季里，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

I	might	have	a	useful	occupation	.
我	可能	有	一个	有用	职业	.

我或许能找到一份有用的工作。

[ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ][prɑː'sperəti] ,

This	has	done	more	for	me	,	and	has	been	better	for	my	prosperity	,
这	有	完毕	更多的	为了	我	,	和	有	到过	更好的	为了	我的	繁荣	,

这对我更有利，也更有利于我的财富积累。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

than	if	he	had	left	me	a	fortune	.
比	如果	他	有	左边	我	一个	财富	.

还不如他给我留下一笔遗产。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [treɪd] ,

A	good	conscience	,	health	of	body	,	and	an	honourable	trade	,
一个	好的	良心	,	健康	的	身体	,	和	一个	光荣的	贸易	,

良心清白，身体健康，职业体面。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] . "

are	the	best	and	surest	fortunes	we	can	have	on	earth	.	"
是	这	最好的	和	最可靠的	财富	我们	能	有	在	地球	.	"

这是我们在这个世界上所能拥有的最好、最可靠的财富。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] [soʊ]

"	God	be	praised	,	"	answered	the	huntsman	,	"	that	you	bear	your	misfortunes	so
"	上帝	是	赞扬	,	"	回答	这	猎人	,	"	那	你	熊	你的	不幸	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

“感谢上帝，”猎人回答说，“你如此坚强地承受着你的不幸。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

I	am	forced	to	confess	that	you	are	right	,
我	是	强制	到	承认	那	你	是	正确的	,

我不得不承认你是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːsɔːrs] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] .

and	that	you	have	still	a	good	resource	in	gardening	.
和	那	你	有	仍然	一个	好的	资源	在	园艺	.

而且你在园艺方面仍然拥有丰富的资源。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] . "

But	I	cannot	see	where	you	expect	to	get	employment	.	"
但	我	不能	看	在哪里	你	预计	到	得到	就业	.	"

但我看不出你打算在哪里找到工作。

" [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] ; " [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] .

"	Far	from	here	,	"	answered	James	;	"	in	places	where	we	are	not	known	.
"	远的	从	这里	,	"	回答	詹姆斯	;	"	在	地方	在哪里	我们	是	不是	已知	.

“远离这里，”詹姆斯回答说；“在我们不为人知的地方。”

[wer'evər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [gɑːd] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] . "

Wherever	,	in	short	,	God	will	conduct	us	.	"
无论	,	在	短的	,	上帝	将要	执行	我们	.	"

总之，无论上帝带领我们去哪里。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , " [teɪk] [ðɪs] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] .

"	James	,	"	said	the	huntsman	,	"	take	this	stout	stick	in	your	hand	.
"	詹姆斯	,	"	说	这	猎人	,	"	拿	这	肥硕	戳	在	你的	手	.

“詹姆斯，”猎人说，“把这根粗棍子拿在手里。”

[aɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	have	used	it	to	assist	me	in	climbing	up	the	mountains	,
我	有	用过的	它	到	协助	我	在	攀登	向上	这	山脉	,

我曾用它来辅助我攀登高山。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ə'nʌðər] .

but	I	can	easily	get	another	.
但	我	能	容易地	得到	其他	.

但我很容易就能再弄到一个。

[ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [pɜːrs] ,

And	here	,	"	he	added	,	drawing	from	his	pocket	a	little	leather	purse	,
和	这里	,	"	他	额外	,	绘画	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	钱包	,

“还有这个，”他一边说着，一边从口袋里掏出一个小皮钱包。

" [ɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer]

"	is	some	money	that	I	received	in	payment	for	some	wood	in	the	village	where
"	是	一些	钱	那	我	已收到	在	支付	为了	一些	木头	在	这	村庄	在哪里

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] . "

I	passed	the	night	.	"
我	通过了	这	夜晚	.	"

“这是我在村子里卖柴火收到的报酬，我昨晚就住在那个村子里。”

" [aɪ] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] [keɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ,

"	I	gladly	accept	the	cane	,	"	replied	James	,
"	我	乐意	接受	这	甘蔗	,	"	回复	詹姆斯	,

“我欣然接受这根拐杖，”詹姆斯回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] ;

"	and	I	will	cherish	it	in	remembrance	of	a	generous	man	;
"	和	我	将要	珍惜	它	在	纪念	的	一个	慷慨的	男人	;

“我将珍藏它，以纪念这位慷慨的人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	it	is	impossible	for	me	to	accept	the	money	,
但	它	是	不可能的	为了	我	到	接受	这	钱	,

但我不可能接受这笔钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [wʊd] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] . "

as	it	is	payment	for	wood	that	belongs	to	the	Count	.	"
作为	它	是	支付	为了	木头	那	属于	到	这	数数	.	"

因为这是支付给伯爵的木材款项。

" [gʊd] [oʊld][dʒeɪmz] , " [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [fɪr] ,

"	Good	old	James	,	"	the	huntsman	replied	,	"	if	that	is	your	fear	,
"	好的	老的	詹姆斯	,	"	这	猎人	回复	,	"	如果	那	是	你的	害怕	,

“好老詹姆斯，”猎人回答说，“如果你担心的是这个，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

you	may	take	the	money	with	an	easy	mind	.
你	可能	拿	这	钱	和	一个	简单的	头脑	.

你可以安心地拿走这笔钱。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ,

Some	years	ago	a	poor	old	man	,	who	had	lost	his	cow	,
一些	年	前	一个	贫穷的	老的	男人	,	WHO	有	丢失的	他的	奶牛	,

几年前，一位贫穷的老人失去了他的牛，

[kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] .

could	not	pay	for	the	wood	which	he	had	bought	from	the	Count	.
可以	不是	支付	为了	这	木头	哪个	他	有	买	从	这	数数	.

他无力支付从伯爵那里购买的木材的款项。

[aɪ] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ]

I	advanced	him	the	sum	,	which	he	paid	to	the	Count	,	and	thought	no
我	先进的	他	这	和	,	哪个	他	有薪酬的	到	这	数数	,	和	想法	不

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

more	about	it	.
更多的	关于	它	.

我预付给他一笔钱，他付给了伯爵，之后我就没再想这件事了。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd]

Now	he	has	got	out	of	his	difficulties	,	and	yesterday	,	when	I	had
现在	他	有	得到	出去	的	他的	困难	,	和	昨天	,	什么时候	我	有

[fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	all	about	it	,
被遗忘的	全部	关于	它	,

现在他已经摆脱了困境，昨天，当我完全忘记这件事的时候，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [θæŋks] .

he	returned	it	to	me	with	hearty	thanks	.
他	返回	它	到	我	和	爽朗	谢谢	.

他满怀感激地把东西还给了我。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [gɑːd] [sendz] [juː; jʊ] . "

So	you	see	it	is	truly	a	present	which	God	sends	you	.	"
所以	你	看	它	是	真的	一个	展示	哪个	上帝	发送	你	.	"

所以你看，这确实是上帝送给你的礼物。

" [aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	accept	it	,	"	said	James	,	"	with	thanks	,	and	may	God	return	it	to	you
"	我	接受	它	,	"	说	詹姆斯	,	"	和	谢谢	,	和	可能	上帝	返回	它	到	你

.

:

.

“我接受，”詹姆斯说，“感谢上帝，愿上帝把它还给你。”

[siː] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

See	,	Mary	,	"	he	said	,	turning	to	his	daughter	,
看	,	玛丽	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	女儿	,

“你看，玛丽，”他转过身对女儿说。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gʊdnəs] [gɑːd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

"	with	what	goodness	God	provides	for	us	at	the	very	commencement	of
"	和	什么	善良	上帝	提供	为了	我们	在	这	非常	开始	的

['aʊər; ɑːr] ['bænɪʃmənt] ,

our	banishment	,
我们的	流放	,

“上帝在我们被放逐之初就赐予我们如此美好的恩典，

[hɪr] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

here	almost	before	we	have	passed	the	limits	of	the	country	,
这里	几乎	前	我们	有	通过了	这	限制	的	这	国家	,

几乎在我们还没越过国界线之前，就到了这里。

[ænd; ənd] [sendz] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [frend] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['mʌni] .

and	sends	us	our	good	old	friend	who	has	given	us	money	.
和	发送	我们	我们的	好的	老的	朋友	WHO	有	给定	我们	钱	.

并派我们那位给了我们钱的老朋友来接我们。

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['dɔːtər] ; ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es] .

Courage	,	my	daughter	;	our	heavenly	Father	will	watch	over	us	.
勇气	,	我的	女儿	;	我们的	天上	父亲	将要	手表	超过	我们	.

女儿，鼓起勇气；天父会保佑我们。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	huntsman	then	took	leave	of	them	with	tears	in	his	eyes	.
"	这	猎人	然后	采取	离开	的	他们	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“猎人含着泪向他们告别。”

" [ˌfer'wel] , ['ɑːnɪst] [dʒeɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌfer'wel] , [maɪ] [gʊd] ['meri] , " [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Farewell	,	honest	James	,	"	said	he	,	"	farewell	,	my	good	Mary	,	"	extending	his
"	告别	,	诚实的	詹姆斯	,	"	说	他	,	"	告别	,	我的	好的	玛丽	,	"	扩展	他的

[hændz][tuː; tə][bəuθ] .

hands	to	both	.
双手	到	两个都	.

“再见了，诚实的詹姆斯，”他说，“再见了，我善良的玛丽，”说着，他向两人伸出了手。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	always	thought	you	innocent	,	and	I	still	think	so	.
"	我	总是	想法	你	清白的	,	和	我	仍然	思考	所以	.

“我一直认为你是无辜的，现在依然这么认为。”

[duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

Do	not	despair	.
做	不是	绝望	.

不要绝望。

[duː][nɑːt] [sə'rendər] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] .

Do	not	surrender	your	honesty	because	you	are	suspected	.
做	不是	投降	你的	诚实	因为	你	是	怀疑	.

不要因为受到怀疑就放弃你的诚实。

[jes] , [jes] ; [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] , [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

Yes	,	yes	;	whosoever	does	well	and	has	confidence	in	God	,	may	be	assured	of
是的	,	是的	;	无论谁	做	出色地	和	有	信心	在	上帝	,	可能	是	保证	的

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

His	protection	.
他的	保护	.

是的，是的；凡行善并信赖上帝的人，都可以确信会得到他的庇护。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

May	God	be	with	you	.
可能	上帝	是	和	你	.

愿上帝与你同在。

" [hænd][ɪn][hænd] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	Hand	in	hand	Mary	and	her	father	now	continued	their	way	through	the	forest
"	手	在	手	玛丽	和	她	父亲	现在	持续	他们的	方式	通过	这	森林

,

,

,

玛丽和她的父亲手牵着手，继续穿过森林。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [spɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

not	knowing	at	what	spot	they	would	rest	,	and	without	a	friend	in	the	world
不是	会心	在	什么	点	他们	会	休息	,	和	没有	一个	朋友	在	这	世界

[bʌt; bət][gɑːd] .

but	God	.
但	上帝	.

他们不知道自己将在哪里安息，除了上帝之外，他们在这个世界上没有其他朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['faɪndɪŋ] [nuː] [frendz] .

FINDING	NEW	FRIENDS	.
寻找	新的	朋友们	.

结交新朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [sə'steɪnd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

Although	their	hearts	were	thus	sustained	by	faith	in	God	,
虽然	他们的	心	是	因此	持续	经过	信仰	在	上帝	,

虽然他们的内心因此而得到对上帝的信仰的支撑，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

the	journey	on	which	Mary	and	her	father	now	started	was	a	long	and
这	旅行	在	哪个	玛丽	和	她	父亲	现在	开始	曾是	一个	长的	和

['peɪnf(ə)l][wʌn] .

painful	one	.
痛苦	一	.

玛丽和她父亲即将踏上的是一段漫长而痛苦的旅程。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

For	days	they	were	unable	to	find	a	lodging	,
为了	天	他们	是	无法	到	寻找	一个	住宿	,

他们连续几天都找不到住处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	the	little	money	with	which	they	had	started	was	at	last	exhausted	,
和	这	小的	钱	和	哪个	他们	有	开始	曾是	在	最后的	筋疲力尽的	,

他们最初投入的那点钱最终也用光了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] .

and	they	had	no	prospect	of	earning	more	.
和	他们	有	不	前景	的	收入	更多的	.

他们没有增加收入的希望。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

Although	it	was	sorely	against	their	will	,
虽然	它	曾是	非常	反对	他们的	将要	,

尽管这完全违背了他们的意愿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [bred] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

they	were	at	last	compelled	to	ask	for	bread	at	the	hands	of	charity	.
他们	是	在	最后的	被迫	到	问	为了	面包	在	这	双手	的	慈善机构	.

他们最终被迫向慈善机构乞讨面包。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Here	again	they	were	made	to	feel	the	humiliation	of	their	position	;
这里	再次	他们	是	制成	到	感觉	这	屈辱	的	他们的	位置	;

在这里，他们再次感受到了自己处境的屈辱；

[fɔːr; fər][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][help] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd]

for	in	going	from	door	to	door	,	seeking	for	help	which	they	so	sorely	needed
为了	在	去	从	门	到	门	,	寻求	为了	帮助	哪个	他们	所以	非常	需要

,

,

,

因为他们挨家挨户地寻求他们急需的帮助，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'bʌfs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs]

they	met	with	scarcely	anything	but	rebuffs	,	and	sometimes	indeed	with	abuse
他们	遇见	和	几乎	任何事物	但	拒绝	,	和	有时	的确	和	虐待

.

:

.

他们几乎全程都遭到拒绝，有时甚至还会遭到辱骂。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [miːl] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] ,

Often	their	meal	consisted	only	of	a	small	piece	of	dry	bread	,
经常	他们的	一顿饭	由……组成	仅有的	的	一个	小的	片	的	干燥	面包	,

他们的食物通常只有一小块干面包。

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faʊnt(ə)n] .

washed	down	by	water	from	the	nearest	fountain	.
洗过	向下	经过	水	从	这	最近的	喷泉	.

被附近喷泉里的水冲刷下来。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] [ɔːr]

A	luxury	would	occasionally	come	their	way	in	the	shape	of	a	little	soup	or
一个	奢华	会	偶尔	来	他们的	方式	在	这	形状	的	一个	小的	汤	或者

[sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

some	vegetables	,
一些	蔬菜	,

偶尔，他们会得到一些奢侈品，比如一小碗汤或一些蔬菜。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] ['peɪstri] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	here	and	there	,	some	scraps	of	meat	or	pastry	,	given	to	them
和	这里	和	那里	,	一些	碎屑	的	肉	或者	糕点	,	给定	到	他们

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['haʊskiːpər] .

by	some	kind	-	hearted	housekeeper	.
经过	一些	种类	-	心地	管家	.

偶尔还能吃到一些肉末或糕点，都是好心的管家给他们的。

['æftər] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

After	days	spent	in	this	way	,
后	天	花费	在	这	方式	,

就这样过了几天之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

they	were	thankful	at	night	to	be	allowed	to	sleep	in	a	barn	.
他们	是	感恩	在	夜晚	到	是	允许	到	睡觉	在	一个	谷仓	.

晚上，他们很感激能被允许睡在谷仓里。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

Up	till	now	Mary's	father	had	borne	up	with	wonderful	courage	.
向上	直到	现在	玛丽的	父亲	有	出生	向上	和	精彩的	勇气	.

到目前为止，玛丽的父亲一直表现得非常勇敢。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

One	day	,	however	,	the	distance	which	they	had	travelled	was	longer	than
一	天	,	然而	,	这	距离	哪个	他们	有	旅行	曾是	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

然而有一天，他们行进的距离比平时更长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [siːmd] ['endləs] ,

and	the	road	which	stretched	before	them	seemed	endless	,
和	这	路	哪个	拉伸	前	他们	似乎	无尽的	,

眼前的道路似乎没有尽头。

[ʌn'broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

unbroken	by	the	sight	of	any	village	or	human	habitation	.
未破	经过	这	视线	的	任何	村庄	或者	人类	居住地	.

没有看到任何村庄或人类居住的景象。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [wiːk] .

Suddenly	the	old	man	began	to	feel	very	weak	.
突然	这	老的	男人	开始	到	感觉	非常	虚弱的	.

突然，老人感到浑身乏力。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tɔtəd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

His	limbs	tottered	under	him	,	and	he	fell	,	pale	and	speechless	,
他的	四肢	摇摇晃晃	在下面	他	,	和	他	跌倒	,	苍白	和	无言	,

他四肢无力地踉跄着，脸色苍白，哑口无言地倒下了。

[ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [triːz] .

on	a	heap	of	dry	leaves	at	the	foot	of	a	hill	covered	with	pine	trees	.
在	一个	堆	的	干燥	树叶	在	这	脚	的	一个	爬坡道	涵盖	和	松树	树木	.

在一座长满松树的小山脚下的一堆枯叶上。

[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

In	great	alarm	for	her	father's	safety	,	and	overwhelmed	with	grief	,
在	伟大的	警报	为了	她	父亲的	安全	,	和	不堪重负	和	悲伤	,

她极度担忧父亲的安危，悲痛欲绝，

['meri] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Mary	ran	hither	and	thither	trying	to	find	water	,	but	in	vain	.
玛丽	跑	这里	和	那里	尝试	到	寻找	水	,	但	在	徒劳	.

玛丽四处奔走寻找水源，但一无所获。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʃiː; ʃi]

Thinking	that	her	voice	might	be	heard	by	some	one	in	the	neighbourhood	she
思维	那	她	嗓音	可能	是	听到	经过	一些	一	在	这	邻里	她

[kraɪd] [fɔːr; fər] [help] ,

cried	for	help	,
哭	为了	帮助	,

她以为自己的声音可能会被邻居听到，于是大声呼救。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ə'loʊn] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

but	the	echo	alone	answered	her	.
但	这	回声	独自的	回答	她	.

但只有回声回答了她。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

As	far	as	she	could	see	,	in	every	direction	the	country	was	without
作为	远的	作为	她	可以	看	,	在	每一个	方向	这	国家	曾是	没有

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	habitation	.
人类	居住地	.

在她所能看到的范围内，这个国家四面八方都杳无人烟。

['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
Almost worn out with fatigue ,
几乎 磨损 出去 和 疲劳 ,

几乎累得筋疲力尽，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɔːr] ['redɪli]
she at last climbed to the top of the hill in order that she might more readily
她 在 最后的 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 命令 那 她 可能 更多的 容易
[dɪ'skʌvər] ['eni] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wer] [help] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
discover any dwelling - place where help might be obtained .
发现 任何 住宅 - 地方 在哪里 帮助 可能 是 获得 .

她最终爬上了山顶，以便更容易找到可以寻求帮助的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It was then that she saw just behind the hill a small farmhouse surrounded by
它 曾是 然后 那 她 锯 只是 在后面 这 爬坡道 一个 小的 农家 包围 经过
[griːn] [medəuz] ,
green meadows ,
绿色的 草地 ,

这时，她看到山坡后面有一座被绿色草地环绕的小农舍。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['fɔːrɪst] .
and shut in on every side by forest .
和 关闭 在 在 每一个 边 经过 森林 .

四周都被森林包围。

['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Hastily running down the hill , she arrived at the cottage out of breath ,
草草 跑步 向下 这 爬坡道 , 她 到达的 在 这 小屋 出去 的 气息 ,

她匆匆跑下山坡，气喘吁吁地到达了小屋。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æskt] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɑːðər] .
and with tears in her eyes asked assistance for her old father .
和 和 眼泪 在 她 眼睛 问 协助 为了 她 老的 父亲 .

她眼含泪水，请求帮助照顾她年迈的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] ,
The farmer and his wife were kind - hearted people ,
这 农民 和 他的 妻子 是 种类 - 心地 人们 ,

农夫夫妇都是心地善良的人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['diːpli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['ægəni] .
and were deeply touched at the sight of Mary's agony .
和 是 深 感动 在 这 视线 的 玛丽的 痛苦 .

看到玛丽的痛苦模样，他们都深受感动。

" [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Put the horse in the little waggon , " said the farmer's wife to her husband ,
" 放 这 马 在 这 小的 车皮 , " 说 这 农民的 妻子 到 她 丈夫 ,

“把马牵到小车里去，”农妇对丈夫说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [sɪk] [oʊld] [mæn] [hɪr] .
" and we will bring this sick old man here .
" 和 我们 将要 带来 这 生病的 老的 男人 这里 .

“我们会把这个生病的老人带到这里来。”

" [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [pʊt] [tuː] ['mætrəsɪz] , [æn; ən] ['ɜːrθn]
" When the horse was harnessed the farmer's wife put two mattresses , an earthen
" 什么时候 这 马 曾是 已掌握 这 农民的 妻子 放 二 床垫 , 一个 土
['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
pitcher of water ,
投手 的 水 ,

“马套好挽具后，农妇在马鞍上放了两张床垫、一罐水，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wægən] .

and	a	bottle	of	vinegar	into	the	waggon	.
和	一个	瓶子	的	醋	进入	这	车皮	.

还有一瓶醋放进了马车里。

[bʌt; bət] [wen] ['meri] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wægən] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

But	when	Mary	heard	that	the	waggon	would	require	to	go	round	the	hill	,
但	什么时候	玛丽	听到	那	这	车皮	会	要求	到	去	圆形的	这	爬坡道	,

但当玛丽听说马车需要绕山而行时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

and	could	not	reach	her	father	within	half	an	hour	,
和	可以	不是	抵达	她	父亲	之内	一半	一个	小时	,

半小时后仍联系不上父亲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

she	took	the	water	and	vinegar	in	her	hand	,
她	采取	这	水	和	醋	在	她	手	,

她拿起手里的水和醋，

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ðɪ] ['suːnər]

and	went	by	the	short	road	across	the	hill	in	order	that	she	might	the	sooner
和	去	经过	这	短的	路	穿过	这	爬坡道	在	命令	那	她	可能	这	很快

['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niːdz] .

minister	to	her	father's	needs	.
部长	到	她	父亲的	需求	.

她走的是穿过山丘的那条小路，以便能尽快照顾父亲。

['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

Greatly	to	her	joy	,
非常	到	她	喜悦	,

令她非常高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

she	found	that	her	father	had	recovered	a	little	and	was	now	sitting	at
她	成立	那	她	父亲	有	恢复	一个	小的	和	曾是	现在	坐着	在

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

the	foot	of	a	pine	tree	.
这	脚	的	一个	松树	树	.

她发现父亲的身体已经好转了一些，现在正坐在松树下。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːz] ['æbsəns] [hæd; həd]

The	old	man	was	greatly	relieved	to	see	his	daughter	,	whose	absence	had
这	老的	男人	曾是	非常	松了口气	到	看	他的	女儿	,	谁	缺席	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

caused	him	deep	anxiety	.
导致	他	深的	焦虑	.

见到女儿，老人如释重负，女儿的失踪让他十分焦虑。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

In	a	short	time	the	waggon	arrived	with	the	farmer	and	his	wife	.
在	一个	短的	时间	这	车皮	到达的	和	这	农民	和	他的	妻子	.

不久，农夫夫妇乘着马车到了。

['pleɪsɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wægən] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Placing	James	in	the	waggon	they	carried	him	to	their	home	,
放置	詹姆斯	在	这	车皮	他们	携带	他	到	他们的	家	,

他们把詹姆斯放在马车上，把他带回了家。

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

where	they	gave	him	a	clean	little	room	,
在哪里	他们	给予	他	一个	干净的	小的	房间	,

他们给他安排了一间干净的小房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

and	a	closet	and	a	kitchen	which	were	then	unoccupied	.
和	一个	壁橱	和	一个	厨房	哪个	是	然后	空置	.

还有一间壁橱和一间厨房，当时都是空置的。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] ['soʊlli] [baɪ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [wɑːnt][ʌv; əv] [rest] ,

The	old	man's	illness	had	been	caused	solely	by	insufficient	food	,	want	of	rest	,
这	老的	男人的	疾病	有	到过	导致	仅	经过	不足的	食物	,	想	的	休息	,

老人的疾病完全是由于食物不足、休息不够造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	the	fatigue	of	the	journey	.
和	这	疲劳	的	这	旅行	.

以及旅途的疲惫。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

With	great	kindness	,	the	good	farmer	and	his	wife	,	who	were	poor	people	,
和	伟大的	仁慈	,	这	好的	农民	和	他的	妻子	,	WHO	是	贫穷的	人们	,

这位善良的农夫夫妇虽然贫穷，却怀着极大的善意，

['sækrifaist] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['lʌkʃəriz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni]

sacrificed	some	of	their	usual	luxuries	in	order	that	they	might	have	more	money
牺牲	一些	的	他们的	通常	奢侈品	在	命令	那	他们	可能	有	更多的	钱

[tuː; tə][spend][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

to	spend	on	the	things	which	James	required	to	restore	him	to	his	usual
到	花费	在	这	事物	哪个	詹姆斯	必需的	到	恢复	他	到	他的	通常

[helθ] .

health	.
健康	.

他们牺牲了一些平日的奢侈品，以便有更多钱去购买詹姆斯恢复健康所需的物品。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ə; eɪ]

they	had	been	in	the	habit	of	taking	a	trip	every	year	to	a	fair	in	a
他们	有	到过	在	这	习惯	的	采取	一个	旅行	每一个	年	到	一个	公平的	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;

neighbouring	village	;
邻接	村庄	;

他们一直有每年去邻村参加集市的习惯；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

but	when	the	time	came	round	they	agreed	to	remain	at	home	that	they	might
但	什么时候	这	时间	来了	圆形的	他们	同意	到	保持	在	家	那	他们	可能

[seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

save	the	cost	of	the	journey	,
节省	这	成本	的	这	旅行	,

但到了出发的时候，他们却同意留在家里，以便节省旅费。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [seɪvd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][oʊld]

and	spend	the	money	thus	saved	in	procuring	some	delicacies	to	tempt	the	old
和	花费	这	钱	因此	已保存	在	采购	一些	美味佳肴	到	诱惑	这	老的

['mænz] ['æpɪtaɪt] .

man's	appetite	.
男人的	食欲	.

然后把省下来的钱用来购买一些美味佳肴，以满足老人的胃口。

[æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , ['meri] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

At	this	fresh	proof	of	their	kindness	,	Mary	thanked	them	with	tears	of
在	这	新鲜的	证明	的	他们的	仁慈	,	玛丽	谢谢	他们	和	眼泪	的

['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

gratitude	in	her	eyes	.
感激	在	她	眼睛	.

看到他们如此善良，玛丽眼中噙着感激的泪水，向他们道谢。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['truːli][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ,

"	Oh	,	"	said	she	,	"	truly	there	are	kind	people	everywhere	,
"	哦	,	"	说	她	,	"	真的	那里	是	种类	人们	到处	,

“哦，”她说，“真是处处都有好人啊。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][faɪnd] [kəm'pæʃənət] ['hɑːrts] .

and	in	the	most	unlikely	places	we	find	compassionate	hearts	.
和	在	这	最多	不太可能	地方	我们	寻找	富有同情心	心	.

在最意想不到的地方，我们也能发现充满爱心的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花篮(The Basket of Flowers)

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['meri] [wɑ:tʃt]
" During the days when the old man was gradually recovering , Mary watched
" 期间 这 天 什么时候 这 老的 男人 曾是 逐步地 恢复中 , 玛丽 观看
['kɑ:nstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
constantly at his bedside .
不断地 在 他的 床头 .

在老人逐渐康复的日子里，玛丽一直守在他的床边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] ,
But with the habit of industry which she had practised ,
但 和 这 习惯 的 行业 哪个 她 有 已实践 ,

但她凭借着一贯的勤奋习惯，

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ʌp] [ði:z] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [baɪ] ['nɪtɪŋ] [ɔ:r] ['soʊɪŋ] ,
she filled up these hours with working for the farmer's wife by knitting or sewing ,
她 已填 向上 这些 小时 和 在职的 为了 这 农民的 妻子 经过 针织 或者 缝纫 ,

她利用这些时间为农妇做些编织或缝纫的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktəz] ,
and as may be imagined , this anxiety to help her benefactors ,
和 作为 可能 是 想象 , 这 焦虑 到 帮助 她 恩人 ,

可以想象，她如此急切地想要帮助她的恩人。

['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænər] , [geɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] -
added to her modest and winning manner , gave great pleasure to the kind -
额外 到 她 谦虚的 和 获胜 方式 , 给予 伟大的 乐趣 到 这 种类 -
['hɑrtɪd] ['pesnts] .
hearted peasants .
心地 农民 .

再加上她谦逊和蔼的举止，给善良的农民们带来了极大的快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][dʒeɪmz] ,
By and by the care which had been bestowed upon James ,
经过 和 经过 这 关心 哪个 有 到过 授予 之上 詹姆斯 ,

渐渐地，詹姆斯所受到的关爱也随之消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and the nourishing food which he had got , began to tell upon him ,
和 这 滋养 食物 哪个 他 有 得到 , 开始 到 告诉 之上 他 ,

他摄入的营养丰富的食物开始对他产生影响。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
and soon he was so far restored as to be able to get up out of
和 很快 他 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 得到 向上 出去 的
[bed] .
bed .
床 .

不久之后，他的身体状况就恢复得相当好了，能够下床活动了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [streŋθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
As soon as he felt returning strength , he was desirous of doing something .
作为 很快 作为 他 毛毡 返回 力量 , 他 曾是 渴望 的 正在做 某物 .

他一感到体力恢复，就渴望做点什么。

[ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər][oʊld]['hæbɪts] , ['meri] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]

Resuming	their	old	habits	,	Mary	gathered	for	him	branches	of	willow	and
恢复	他们的	老的	习惯	,	玛丽	聚集	为了	他	分支	的	柳	和

['heɪz(ə)l] ,

hazel	,
榛	,

玛丽恢复了往日的习惯，为他采摘了柳枝和榛枝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

and	with	these	her	father	made	a	pretty	little	basket	,
和	和	这些	她	父亲	制成	一个	漂亮的	小的	篮子	,

她父亲用这些东西编了一个漂亮的小篮子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

which	he	offered	to	the	farmer's	wife	as	a	small	token	of	gratitude	.
哪个	他	提供	到	这	农民的	妻子	作为	一个	小的	令牌	的	感激	.

他将此作为一份小小的谢意赠予农妇。

[wen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həusts] —

When	he	felt	himself	quite	recovered	,	he	said	to	his	hosts	—
什么时候	他	毛毡	他自己	相当	恢复	,	他	说	到	他的	主持人	—

当他感觉身体完全恢复后，便对他的主人说——

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	We	have	been	long	enough	a	burden	to	you	.
"	我们	有	到过	长的	足够的	一个	负担	到	你	.

“我们已经给你们带来了够久的负担。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ['elsˌwer] . "

It	is	time	we	should	go	and	seek	our	fortunes	elsewhere	.	"
它	是	时间	我们	应该	去	和	寻找	我们的	财富	别处	.	"

我们该离开这里，去别处寻找属于自己的机会了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] , [maɪ] [gʊd] [dʒeɪmz] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

"	Why	should	you	leave	us	,	my	good	James	?	"	said	the	farmer	,
"	为什么	应该	你	离开	我们	,	我的	好的	詹姆斯	?	"	说	这	农民	,

“你为什么要离开我们，我的好詹姆斯？”农夫问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .

taking	the	old	man	by	the	hand	.
采取	这	老的	男人	经过	这	手	.

牵着老人的手。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?

"	I	hope	we	have	not	offended	you	in	any	way	?
"	我	希望	我们	有	不是	被冒犯了	你	在	任何	方式	?

“希望我们没有以任何方式冒犯到您？”

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [naʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	year	is	now	far	advanced	;	the	winter	is	at	the	door	.
这	年	是	现在	远的	先进的	;	这	冬天	是	在	这	门	.

时过境迁，寒冬将至。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['hɑ:rdʃɪp] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sɪk] .

If	you	have	any	hardship	again	you	will	certainly	be	sick	.
如果	你	有	任何	困境	再次	你	将要	当然	是	生病的	.

如果你再遇到任何困难，你肯定会生病。

" [dʒeɪmz] ['wɔːrmli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə]

"	James	warmly	assured	them	that	the	only	motive	he	had	for	desiring	to
"	詹姆斯	热情地	保证	他们	那	这	仅有的	动机	他	有	为了	渴望	到

[liːv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['bɜːd(ə)nsəm] .

leave	them	was	the	fear	that	he	and	his	daughter	were	burdensome	.
离开	他们	曾是	这	害怕	那	他	和	他的	女儿	是	负担	.

詹姆斯热情地向他们保证，他想离开他们的唯一原因是害怕他和女儿会成为他们的负担。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['hɑːrtɪli] , " [preɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] .

"	If	that	is	all	,	"	said	the	farmer	heartily	,	"	pray	do	not	distress	yourself	further	.
"	如果	那	是	全部	,	"	说	这	农民	衷心地	,	"	祈祷	做	不是	痛苦	你自己	更远	.

“如果这就是全部的话，”农夫衷心地说，“请不要再让自己烦恼了。”

[ðə; ði] [sper] [ruːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][prɪ'vents, priː'vents][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə]

The	spare	room	which	you	occupy	prevents	you	from	being	burdensome	to
这	空闲的	房间	哪个	你	占据	阻止	你	从	存在	负担	到

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ,

us	in	the	smallest	degree	,
我们	在	这	最小	程度	,

你占用的空房间让你丝毫不会给我们带来任何负担。

[ænd; ənd][juː; jʊ][geɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['wɒnts] . "

and	you	gain	enough	to	supply	your	wants	.	"
和	你	获得	足够的	到	供应	你的	想要	.	"

这样你就能获得足够的收入来满足你的需求。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

"	Yes	,	that	is	true	,	"	added	the	farmer's	wife	.
"	是的	,	那	是	真的	,	"	额外	这	农民的	妻子	.

“是的，没错，”农妇补充道。

" ['meri] [ə'loʊn] [əːnz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

"	Mary	alone	earns	enough	with	her	needle	to	support	you	;	and	as	for
"	玛丽	独自的	收入	足够的	和	她	针	到	支持	你	;	和	作为	为了

[juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ,

you	,	James	,
你	,	詹姆斯	,

“玛丽光靠针线活就能养活你；至于你，詹姆斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər] [treɪd] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - ['meɪkər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz]

if	you	wish	to	exercise	your	trade	of	basket	-	maker	,	you	will	have	your	hands
如果	你	希望	到	锻炼	你的	贸易	的	篮子	-	制造商	,	你	将要	有	你的	双手

[fʊl] .

full	.
满的	.

如果你想从事编篮这门手艺，你将会非常忙碌。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Not	long	since	I	took	your	pretty	basket	with	me	to	the	market	,
不是	长的	自从	我	采取	你的	漂亮的	篮子	和	我	到	这	市场	,

不久前我带着你那漂亮的篮子去赶集了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri,wumən] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	countrywomen	who	saw	it	wished	to	have	one	like	it	.
和	全部	这	乡下妇女	WHO	锯	它	希望	到	有	一	喜欢	它	.

所有看到它的乡村妇女都希望拥有一个这样的房子。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] ['kʌstəmərz] ,

If	you	like	I	will	procure	customers	,
如果	你	喜欢	我	将要	采购	顾客	,

如果你愿意，我可以帮你招揽客户。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	I	promise	that	you	will	not	soon	be	in	want	of	work	.
和	我	承诺	那	你	将要	不是	很快	是	在	想	的	工作	.

我保证你不会很快找不到工作。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	The	old	man	and	his	daughter	were	only	too	glad	to	remain	with	their
"	这	老的	男人	和	他的	女儿	是	仅有的	也	高兴的	到	保持	和	他们的

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frendz] ,

kind	-	hearted	friends	,
种类	-	心地	朋友们	,

“老人和他的女儿非常高兴能和他们善良的朋友们待在一起。”

[huː] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .

who	expressed	themselves	as	thoroughly	pleased	with	the	new	arrangement	.
WHO	表达	他们自己	作为	彻底	高兴	和	这	新的	安排	.

他们对新的安排表示非常满意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

A	NEW	HOME	.
一个	新的	家	.

新家。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl]

James	and	his	daughter	were	now	settled	down	in	a	place	which	they	could	call
詹姆斯	和	他的	女儿	是	现在	定居	向下	在	一个	地方	哪个	他们	可以	称呼

[hoʊm] ;

home	;
家	;

詹姆斯和他的女儿现在在一个他们可以称之为家的地方安顿了下来;

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

they	furnished	their	rooms	in	a	simple	style	,	with	nothing	more	than	they
他们	提供	他们的	房间	在	一个	简单的	风格	,	和	没有什么	更多的	比	他们

['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] ['wɒnts] .

needed	for	everyday	wants	.
需要	为了	每天	想要	.

他们的房间布置得很简洁，只摆放了日常所需之物。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['meri] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [miːlz] ,

It	gave	Mary	great	pleasure	in	again	being	able	to	prepare	her	father's	meals	,
它	给予	玛丽	伟大的	乐趣	在	再次	存在	有能力的	到	准备	她	父亲的	餐	,

能够再次为父亲准备饭菜，让玛丽感到非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [ɪn] ['evri] [wei] ;

and	to	look	after	his	comforts	in	every	way	;
和	到	看	后	他的	舒适	在	每一个	方式	;

并尽一切努力让他过得舒适;

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] .

and	together	they	led	a	life	of	quiet	happiness	.
和	一起	他们	引领	一个	生活	的	安静的	幸福	.

他们一起过着平静幸福的生活。

[ðə; ði] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	good	friends	with	whom	they	lived	had	a	large	garden	attached	to	the
这	好的	朋友们	和	谁	他们	居住地	有	一个	大的	花园	随附的	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们合租的那户好朋友家房子带有一个大花园，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ðer; ðər] [taɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn]

but	as	the	farmer	and	his	wife	had	their	time	too	much	taken	up	in
但	作为	这	农民	和	他的	妻子	有	他们的	时间	也	很多	已采取	向上	在

[ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	field	to	give	much	care	to	the	garden	,
这	场地	到	给	很多	关心	到	这	花园	,

但由于农夫夫妇把太多时间花在了田里，无暇顾及花园，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	of	little	or	no	use	to	them	.
它	曾是	的	小的	或者	不	使用	到	他们	.

这对他们来说几乎毫无用处。

[dʒeɪmz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [baɪ] [di'vəutɪŋ]

James	saw	that	it	could	be	made	a	profitable	source	of	income	by	devoting
詹姆斯	锯	那	它	可以	是	制成	一个	有利可图	来源	的	收入	经过	奉献

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

it	to	the	growing	of	flowers	and	fruit	,
它	到	这	生长	的	花朵	和	水果	,

詹姆斯意识到，如果将这块地用于种植花草水果，就能使其成为有利可图的收入来源。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [kən'sent]

and	when	he	proposed	to	put	this	plan	into	execution	the	farmer's	consent
和	什么时候	他	建议的	到	放	这	计划	进入	执行	这	农民的	同意

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] .

was	willingly	granted	.
曾是	心甘情愿	的确	.

当他提出实施这个计划时，农民欣然同意了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] , [dʒeɪmz][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

During	the	autumn	time	,	James	had	made	his	preparations	,
期间	这	秋天	时间	,	詹姆斯	有	制成	他的	准备工作	,

秋季时分，詹姆斯已经做好了准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	when	the	warmth	of	spring	had	melted	the	winter	snows	,	he	began
和	什么时候	这	温暖	的	春天	有	融化	这	冬天	雪	,	他	开始

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

当春暖花开，冬雪融化之后，他便开始工作了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meri] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

assisted	by	Mary	;	and	together	they	laboured	from	morning	to	night	.
协助	经过	玛丽	;	和	一起	他们	辛勤劳作	从	早晨	到	夜晚	.

在玛丽的帮助下，她们一起从早到晚辛勤劳作。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [bedz] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

The	garden	was	divided	into	beds	planted	with	all	sorts	of	vegetables	and
这	花园	曾是	分割	进入	床	已种植	和	全部	排序	的	蔬菜	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

花园被划分成许多花圃，里面种植着各种各样的蔬菜和花卉。

[ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˈgræv(ə)l] [wɔːks] .

and	bordered	with	gravel	walks	.
和	带边框	和	碎石	散步	.

周围环绕着碎石小路。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,

The	old	man	was	anxious	to	see	the	completion	of	his	idea	,
这	老的	男人	曾是	焦虑的	到	看	这	完成	的	他的	主意	,

老人急切地想看到他的想法最终实现。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːkt] [ðə; ði]

and	allowed	neither	himself	nor	his	daughter	rest	until	he	had	stocked	the
和	允许	两者都不	他自己	也不	他的	女儿	休息	直到	他	有	库存充足	这

[ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] ,

garden	with	their	favourite	flowers	,
花园	和	他们的	最喜欢的	花朵	,

他竭尽全力，直到把花园里种满了女儿和他们最喜欢的花卉，才肯休息。

[roʊz] [triːz] , [ˈtuːlɪp][ænd; ənd] [ˈlɪli] [ruːts] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] .

rose	trees	,	tulip	and	lily	roots	,	and	various	kinds	of	shrubbery	.
玫瑰	树木	,	郁金香	和	百合	根	,	和	各种各样的	种类	的	灌木	.

玫瑰树、郁金香和百合的根，以及各种灌木。

[ˈmeri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm] [rer] [ˈflaʊərz] ,

Mary	made	a	special	study	of	cultivating	some	rare	flowers	,
玛丽	制成	一个	特别的	学习	的	耕作	一些	稀有的	花朵	,

玛丽专门研究了栽培一些珍稀花卉。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

among	which	were	some	which	had	never	before	been	seen	in	this	part	of	the
之中	哪个	是	一些	哪个	有	绝不	前	到过	已见	在	这	部分	的	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

其中一些物种在该地区以前从未见过。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd]

When	the	summer	came	,	the	garden	showed	such	a	burst	of	verdure	and
什么时候	这	夏天	来了	,	这	花园	显示	这样的	一个	爆裂	的	绿意盎然	和

[ˈblɑːsəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

blossom	,	that	the	valley	,
开花	,	那	这	谷	,

夏天来临时，花园里绿意盎然，繁花似锦，整个山谷都为之倾倒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][dɑːrk] [triːz] , [naʊ] [əˈsuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɪrəns] .

which	was	overshadowed	by	dark	trees	,	now	assumed	quite	a	smiling	appearance	.
哪个	曾是	黯然失色	经过	黑暗的	树木	,	现在	假定	相当	一个	微笑	外貌	.

原本被浓密的树木遮蔽的它，现在呈现出一副笑容灿烂的样子。

[æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][hænd][baɪ]

An	orchard	belonging	to	the	farmer	,	which	had	also	been	taken	in	hand	by
一个	果园	属于	到	这	农民	,	哪个	有	还	到过	已采取	在	手	经过

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

詹姆斯还接管了农场主的果园。

[suːn] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst]
soon **bore** **evidence** **to** **his** **gardening** **skill** **in** **the** **shape** **of** **an** **abundant** **harvest**
很快 钻孔 证据 到 他的 园艺 技能 在 这 形状 的 一个 丰富 收成
[ʌv; əv] [fruːt] .
of **fruit** **.**
的 水果 .

不久，丰收的果实证明了他的园艺才能。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz]
Indeed **,** **it** **seemed** **as** **if** **the** **blessing** **of** **God** **was** **upon** **everything** **that** **James**
的确 , 它 似乎 作为 如果 这 祝福 的 上帝 曾是 之上 一切 那 詹姆斯
[ˌʌndər'tʊk] .
undertook **.**
承担 .

的确，詹姆斯所做的一切似乎都得到了上帝的祝福。

['setld] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːlɪŋ] ,
Settled **in** **a** **comfortable** **home** **,** **and** **occupied** **in** **his** **favourite** **calling** **,**
定居 在 一个 舒服的 家 , 和 占领 在 他的 最喜欢的 呼叫 ,

他安顿在舒适的家中，从事着自己最喜欢的职业，

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the **old** **gardener** **began** **to** **forget** **the** **troubles** **of** **the** **past** **,**
这 老的 园丁 开始 到 忘记 这 麻烦 的 这 过去的 ,

老园丁开始渐渐忘记过去的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **to** **regain** **the** **cheerful** **humour** **which** **had** **made** **his** **conversation** **such** **a**
和 到 恢复 这 快乐 幽默 哪个 有 制成 他的 对话 这样的 一个
[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
delight **in** **the** **past** **.**
喜 在 这 过去的 .

并重拾他过去那种令人愉悦的幽默感，正是这种幽默感使他的谈话如此引人入胜。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tɔːt] ,
Once **more** **he** **began** **to** **reflect** **upon** **the** **lessons** **which** **the** **flowers** **taught** **,**
一次 更多的 他 开始 到 反映 之上 这 课程 哪个 这 花朵 教授 ,

他再次开始思考花朵教会他的道理，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] ['meri] [sʌm; səm] [nuː] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
and **day** **by** **day** **he** **taught** **to** **Mary** **some** **new** **lesson** **which** **he** **had** **learned**
和 天 经过 天 他 教授 到 玛丽 一些 新的 课 哪个 他 有 学习
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

他每天都把从他们身上学到的新东西教给玛丽。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][flæks]
One **day** **a** **woman** **from** **the** **neighbouring** **village** **came** **to** **buy** **some** **flax**
一 天 一个 女士 从 这 邻接 村庄 来了 到 买 一些 亚麻
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
from **the** **farmer** **,**
从 这 农民 ,

有一天，邻村的一位妇女来农夫那里买亚麻。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **brought** **her** **little** **boy** **with** **her** **.**
和 带来 她 小的 男生 和 她 .

她还带上了她的小儿子。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæks] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]

While	she	was	occupied	in	bargaining	for	the	flax	,	her	little	child	,	finding	the
尽管	她	曾是	占领	在	讨价还价	为了	这	亚麻	,	她	小的	孩子	,	寻找	这

['gɑ:rdn] - [geɪt] ['oʊpən] ,

garden	-	gate	open	,
花园	-	门	打开	,

当她忙着讨价还价买亚麻时，她的小孩发现花园的门开着，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['plʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] [bʊʃ] ,

had	gone	in	and	begun	to	plunder	a	full	-	blown	rose	bush	,
有	已消失	在	和	开始	到	掠夺	一个	满的	-	吹	玫瑰	衬套	,

他进去后开始肆意摘取一丛盛开的玫瑰花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θɔ:rnz] .

with	the	result	that	he	scratched	himself	terribly	with	the	sharp	thorns	.
和	这	结果	那	他	刮痕	他自己	可怕	和	这	锋利的	荆棘	.

结果，他被尖锐的荆棘划伤得非常严重。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

His	mother	and	the	farmer's	wife	,	as	well	as	James	and	his	daughter	,
他的	母亲	和	这	农民的	妻子	,	作为	出色地	作为	詹姆斯	和	他的	女儿	,

他的母亲和农妇，以及詹姆斯和他的女儿，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skri:mz] [ʌv; əv][peɪn] , [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

hearing	his	screams	of	pain	,	ran	to	him	.
听力	他的	尖叫	的	疼痛	,	跑	到	他	.

听到他痛苦的惨叫声，我跑了过去。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	child	,	with	his	little	hands	all	covered	with	blood	,
这	孩子	,	和	他的	小的	双手	全部	涵盖	和	血	,

孩子双手沾满了鲜血，

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [roʊz] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['prɪti]

cried	out	against	the	naughty	rose	bush	for	having	attracted	him	by	its	pretty
哭	出去	反对	这	淘气	玫瑰	衬套	为了	拥有	吸引	他	经过	它是	漂亮的

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] ['kru:əli] [tɔ:rn][hɪz; ɪz][hændz] .

flowers	and	then	cruelly	torn	his	hands	.
花朵	和	然后	残酷地	撕裂	他的	双手	.

他对着那丛顽皮的玫瑰大声喊叫，责怪它用美丽的花朵引诱他，然后残忍地撕碎了他的双手。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][dʒeɪmz][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

The	occasion	was	seized	by	James	for	drawing	a	lesson	.
这	场合	曾是	查获	经过	詹姆斯	为了	绘画	一个	课	.

詹姆斯借此机会上了一堂绘画课。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['meri] .

"	It	is	sometimes	thus	with	us	older	children	also	,	"	he	said	to	Mary	.
"	它	是	有时	因此	和	我们	老	孩子们	还	,	"	他	说	到	玛丽	.

“我们这些大孩子有时候也会这样，”他对玛丽说。

" [laɪk] [ðɪs] [roʊz] [tri:] , ['evri] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][hæz; həz][ɪts] [θɔ:rnz] .

"	Like	this	rose	tree	,	every	pleasure	in	life	has	its	thorns	.
"	喜欢	这	玫瑰	树	,	每一个	乐趣	在	生活	有	它是	荆棘	.

“就像这棵玫瑰树一样，生活中的每一种快乐都有它的刺。”

[wi:; wi] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [si:z] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

We	run	towards	them	,	and	would	fain	seize	them	with	both	hands	.
我们	跑步	向	他们	,	和	会	欣然	抢占	他们	和	两个都	双手	.

我们朝他们跑去，恨不得用双手抓住他们。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][led] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [ˈθiːətər] ,

Some	are	led	away	by	a	taste	for	the	dance	and	theatre	,
一些	是	引领	离开	经过	一个	品尝	为了	这	舞蹈	和	剧院	,

有些人是因为喜爱舞蹈和戏剧而走上这条道路。

[ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ˈʃeɪmfl] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .

others	by	a	taste	for	strong	drink	,	or	still	more	shameful	vices	.
其他的	经过	一个	品尝	为了	强的	喝	,	或者	仍然	更多的	可耻	恶习	.

有些人嗜酒，有些人则沉迷于更可耻的恶习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz]

But	the	thorns	make	themselves	felt	by	and	by	,	and	then	there	comes
但	这	荆棘	制作	他们自己	毛毡	经过	和	经过	,	和	然后	那里	来

[ləˈment] [fɔːr; fər] [ˈweɪstɪd] [juːθ] ,

lament	for	wasted	youth	,
哀叹	为了	浪费	青年	,

但渐渐地，刺痛感就会袭来，随之而来的是为逝去的青春而哀叹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wʌns][soʊ] [ˈiːgərli] [sɔːt] .

and	a	distaste	for	the	pleasures	once	so	eagerly	sought	.
和	一个	厌恶	为了	这	快乐	一次	所以	急切地	寻求	.

并且对曾经热衷追求的享乐感到厌恶。

[duː][nɑːt][let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈfuːlɪʃli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Do	not	let	us	be	foolishly	dazzled	by	the	beauty	of	the	world	.
做	不是	让	我们	是	愚蠢地	眼花缭乱	经过	这	美丽	的	这	世界	.

不要让我们愚蠢地被世界的美丽所迷惑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [end] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

The	chief	end	which	man	has	to	care	for	is	the	saving	of	his	soul	,
这	首席	结尾	哪个	男人	有	到	关心	为了	是	这	保存	的	他的	灵魂	,

人最重要的目标是拯救自己的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

and	it	is	folly	to	give	ourselves	up	to	the	enjoyment	of	passion	.
和	它	是	蠢事	到	给	我们自己	向上	到	这	享受	的	热情	.

沉溺于情欲的享乐是愚蠢的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][juːz] [ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [geɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Our	unceasing	effort	should	be	to	use	all	diligence	to	gain	eternal	life	.
我们的	不断	努力	应该	是	到	使用	全部	勤勉	到	获得	永恒	生活	.

我们应该不懈努力，竭尽全力去获得永生。

" [wʌn] [deɪ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [jʌŋ] [plænts][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

"	One	day	James	was	employed	in	placing	young	plants	in	a	part	of	the	garden	,
"	一	天	詹姆斯	曾是	受雇	在	放置	年轻的	植物	在	一个	部分	的	这	花园	,

有一天，詹姆斯受雇将幼苗栽种到花园的某个地方。

[waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈwiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

while	Mary	was	weeding	at	a	little	distance	from	him	.
尽管	玛丽	曾是	除草	在	一个	小的	距离	从	他	.

当时玛丽正在离他不远处除草。

" [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈleɪbər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

"	This	double	labour	,	my	child	,	"	said	her	father	,
"	这	双倍的	劳动	,	我的	孩子	,	"	说	她	父亲	,

“孩子，这是双重劳动啊，”她父亲说。

" [ˌreprɪˈzents] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] .

"	represents	what	should	be	the	occupation	of	our	life	.
"	代表	什么	应该	是	这	职业	的	我们的	生活	.

“代表了我们一生应该从事的职业。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

Our	heart	is	a	garden	which	the	good	God	has	given	to	us	to	cultivate	.
我们的	心	是	一个	花园	哪个	这	好的	上帝	有	给定	到	我们	到	培育	.

我们的心就像一座花园，是仁慈的上帝赐予我们耕耘的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [ə'plai] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [gʊd]

It	is	necessary	that	we	should	constantly	apply	ourselves	to	cultivate	the	good
它	是	必要的	那	我们	应该	不断地	申请	我们自己	到	培育	这	好的

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	to	extract	the	evil	,
和	到	提炼	这	邪恶的	,

我们必须不断努力弘扬善行，摒弃恶行。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

which	is	too	apt	to	take	root	.
哪个	是	也	易于	到	拿	根	.

它太容易生根发芽了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fʊl'fɪl] ['feɪθfəli] [ðiːz] [tuː] ['duːtiz] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔːr] ['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

That	we	may	fulfil	faithfully	these	two	duties	,	let	us	implore	God's	assistance	and
那	我们	可能	实现	忠实	这些	二	职责	,	让	我们	恳求	神的	协助	和

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

为了忠实履行这两项职责，让我们祈求上帝的帮助和祝福。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [plænts] [tuː; tə] [groʊ] ,

which	makes	the	sun	to	shine	out	and	the	rain	to	fall	,	the	plants	to	grow	,
哪个	制作	这	太阳	到	闪耀	出去	和	这	雨	到	落下	,	这	植物	到	生长	,

这使得太阳能够照耀大地，雨水能够落下，植物能够生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə]['raɪpən] .

and	the	fruit	to	ripen	.
和	这	水果	到	熟	.

并等待果实成熟。

[ðen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] .

Then	will	our	hearts	be	delightful	gardens	.
然后	将要	我们的	心	是	愉快	花园	.

那时，我们的心将化作美丽的花园。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] .

We	shall	then	have	heaven	within	ourselves	.
我们	将	然后	有	天堂	之内	我们自己	.

那时，我们心中便将拥有天堂。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pæst] [θruː] [laɪf] ,

"	In	this	way	the	old	man	and	his	daughter	passed	through	life	,
"	在	这	方式	这	老的	男人	和	他的	女儿	通过了	通过	生活	,

就这样，老人和他的女儿度过了人生。

['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

active	and	industrious	in	their	calling	,	and	mingling	innocent	pleasures	and
积极的	和	勤劳	在	他们的	呼叫	,	和	混杂	清白的	快乐	和

[ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] [pə'sjuːts] .

instructive	conversation	with	their	daily	pursuits	.
有指导意义的	对话	和	他们的	日常的	追求	.

他们勤奋敬业，并将无伤大雅的乐趣和富有启发性的谈话融入到日常工作中。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

Three	years	passed	swiftly	away	,
三	年	通过了	迅速地	离开	,

三年时光转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [paɪn] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [blɔtid] [aʊt]

and	the	happy	days	they	had	spent	at	Pine	Cottage	had	almost	blotted	out
和	这	快乐的	天	他们	有	花费	在	松树	小屋	有	几乎	印迹	出去

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [mis'fɔːtʃənz] .

the	memory	of	their	past	misfortunes	.
这	记忆	的	他们的	过去的	不幸	.

他们在松木小屋度过的快乐时光几乎抹去了他们过去不幸的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] , [ðə; ði][læst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

It	was	now	autumn	time	,	and	the	chrysanthemums	,	the	last	ornaments	of
它	曾是	现在	秋天	时间	,	和	这	菊花	,	这	最后的	装饰品	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

现在已是秋季，菊花是花园里最后的装饰品。

[wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

were	glorious	in	red	and	yellow	flowers	.
是	辉煌	在	红色的	和	黄色的	花朵	.

红黄相间的花朵绚丽夺目。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['verid] [tɪnts] ,

The	leaves	of	the	trees	had	become	of	varied	tints	,
这	树叶	的	这	树木	有	变得	的	多种多样	色调	,

树叶变成了各种不同的颜色，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [rɪ'poʊz] .

and	everything	showed	that	the	garden	was	preparing	for	the	winter's	repose	.
和	一切	显示	那	这	花园	曾是	准备	为了	这	冬天的	休息	.

一切都表明，花园正在为冬季的静谧做准备。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] ,

James	had	lately	begun	to	feel	his	strength	failing	,
詹姆斯	有	最近	开始	到	感觉	他的	力量	失败	,

詹姆斯最近开始感到自己的体力逐渐衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fjuːtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

and	the	thought	of	his	daughter's	future	gave	him	considerable	uneasiness	.
和	这	想法	的	他的	女儿的	未来	给予	他	大量	不安	.

想到女儿的未来，他就感到非常不安。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	concealed	his	feelings	from	her	for	fear	of	distressing	her	,
他	暗	他的	情怀	从	她	为了	害怕	的	令人痛心	她	,

他害怕让她伤心，所以一直隐藏着自己的感情。

[bʌt; bət] ['meri] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['moʊstli]

but	Mary	observed	that	her	father's	remarks	upon	the	flowers	were	now	mostly
但	玛丽	观察到	那	她	父亲的	评论	之上	这	花朵	是	现在	大多

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [kaɪnd] .

of	a	melancholy	kind	.
的	一个	忧郁	种类	.

但玛丽注意到，她父亲对花朵的评价现在大多是忧伤的。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['blɔsəmd] .

One	day	she	observed	a	rose	-	bud	which	had	never	blossomed	.
一	天	她	观察到	一个	玫瑰	-	芽	哪个	有	绝不	盛开	.

有一天，她发现了一朵从未绽放过的玫瑰花苞。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['gædər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [fel] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

In	attempting	to	gather	it	the	leaves	of	the	flower	fell	off	in	her	hand	.
在	尝试	到	收集	它	这	树叶	的	这	花	跌倒	离开	在	她	手	.

她试图摘下它，结果花瓣却从她手中脱落了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][men] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	It	is	the	same	with	men	,	"	said	her	father	,	who	had	been	watching	her
"	它	是	这	相同的	和	男人	,	"	说	她	父亲	,	WHO	有	到过	观看	她

.

:

.

“男人也一样，”她的父亲说道，他一直在看着她。

" [ɪn] [juːθ] [wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][roʊz] ['nuːli] ['oʊpənd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪf] [feɪdz] [laɪk][ðə; ði][roʊz]

"	In	youth	we	resemble	the	rose	newly	opened	,	but	our	life	fades	like	the	rose
"	在	青年	我们	类似	这	玫瑰	新	打开	,	但	我们的	生活	淡出	喜欢	这	玫瑰

.

:

.

“年轻时，我们就像刚盛开的玫瑰，但我们的生命却像玫瑰一样凋零。”

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tʃʊrd] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ə'weɪ] .

Almost	before	it	is	matured	,	it	passes	away	.
几乎	前	它	是	成熟的	,	它	通过	离开	.

它几乎还没成熟就凋零了。

[duː][nɑːt][praɪd] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Do	not	pride	yourself	,	my	dear	child	,	upon	the	beauty	of	the	body	.
做	不是	自豪	你自己	,	我的	亲爱的	孩子	,	之上	这	美丽	的	这	身体	.

亲爱的孩子，不要为自己的外貌而骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .

It	is	vain	and	fragile	.
它	是	徒劳	和	脆弱的	.

它虚荣而脆弱。

[eɪm] ['ræðər] [æt; ət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [truː] ['paɪəti] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] ['wɪðər] .

Aim	rather	at	beauty	of	soul	and	true	piety	,	which	will	never	wither	.
目的	相当	在	美丽	的	灵魂	和	真的	虔诚	,	哪个	将要	绝不	枯萎	.

而应追求心灵之美和真正的虔诚，这二者永不凋零。

" [wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm]

"	One	day	towards	evening	time	the	old	man	climbed	a	ladder	to	pluck	some
"	一	天	向	晚上	时间	这	老的	男人	攀登	一个	梯子	到	采摘	一些

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

“一天傍晚时分，老人爬上梯子去摘苹果，

[waɪl] ['meri] [stʊd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

while	Mary	stood	below	with	a	basket	to	hold	them	.
尽管	玛丽	站立	以下	和	一个	篮子	到	抓住	他们	.

玛丽站在下面，手里拿着篮子装着它们。

" [haʊ] [koʊld] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

"	How	cold	,	"	said	James	,
"	如何	寒冷的	,	"	说	詹姆斯	,

“真冷啊，”詹姆斯说。

" [ðɪs] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːldz] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]

"	this	autumn	wind	is	as	it	whistles	over	the	stubble	fields	and	plays	with
"	这	秋天	风	是	作为	它	哨声	超过	这	茬	字段	和	演出	和

[ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [her] .

the	yellow	leaves	and	my	white	hairs	.
这	黄色的	树叶	和	我的	白色的	头发	.

“这秋风吹过收割后的田野，与黄叶和我的白发嬉戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['ɔːtəm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

I	am	in	my	autumn	,	my	dear	child	,	as	you	will	also	be	some	day	.
我	是	在	我的	秋天	,	我的	亲爱的	孩子	,	作为	你	将要	还	是	一些	天	.

亲爱的孩子，我已经步入人生的秋季，而你终有一天也会如此。

[traɪ][tuː; tə] [groʊ] [laɪk] [ðɪs] ['eksələnt] ['æp(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

Try	to	grow	like	this	excellent	apple	tree	,	which	produces	beautiful	fruit	and	in	great	abundance	.
尝试	到	生长	喜欢	这	出色的	苹果	树	,	哪个	产	美丽的	水果	和	在	伟大的	丰富	.

努力像这棵优秀的苹果树一样生长，它能结出漂亮又丰硕的果实。

[traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Try	to	please	the	Master	of	the	great	garden	which	is	called	the	world	.
尝试	到	请	这	掌握	的	这	伟大的	花园	哪个	是	称为	这	世界	.

努力取悦于名为“世界”的伟大花园的主人。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] ['meri] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

"	On	another	day	Mary	was	sowing	seed	for	the	following	spring	.
"	在	其他	天	玛丽	曾是	播种	种子	为了	这	下列的	春天	.

另一天，玛丽正在为来年春天播种。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	day	will	come	,	"	said	her	father	,	"	when	we	shall	be	put	in	the	ground	,
"	这	天	将要	来	,	"	说	她	父亲	,	"	什么时候	我们	将	是	放	在	这	地面	,

“总有一天，”她父亲说，“我们会入土为安。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [siːdz] .

as	you	are	putting	these	seeds	.
作为	你	是	推杆	这些	种子	.

就像你播种时那样。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'soʊl] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] ['meri] .

But	let	us	console	ourselves	,	my	dear	Mary	.
但	让	我们	安慰	我们自己	,	我的	亲爱的	玛丽	.

但是，亲爱的玛丽，让我们互相安慰吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn][ɪz][en'fəʊldid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] .

As	soon	as	the	corn	is	enfolded	in	the	earth	,	it	is	animated	.
作为	很快	作为	这	玉米	是	包裹	在	这	地球	,	它	是	动画	.

玉米一旦埋入土中，就仿佛有了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,

It	springs	from	the	earth	in	the	form	of	a	beautiful	flower	,
它	弹簧	从	这	地球	在	这	形式	的	一个	美丽的	花	,

它以美丽花朵的形式从大地中绽放，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [ðʌs] [traɪ'ʌmfəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] .

and	rises	thus	triumphantly	from	the	place	where	it	was	buried	.
和	上升	因此	凯旋而归	从	这	地方	在哪里	它	曾是	埋葬	.

于是，它从埋葬的地方凯旋而出。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪz] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuːmz] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

So	also	shall	we	rise	one	day	from	our	tombs	with	splendour	and	magnificence	.
所以	还	将	我们	上升	一	天	从	我们的	陵墓	和	辉煌	和	壮丽	.

我们也终有一天会从坟墓中复活，荣耀无比。

[wen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	you	follow	me	to	the	tomb	,	my	dear	child	,	do	not	mourn	for	me	,
什么时候	你	跟随	我	到	这	墓	，	我的	亲爱的	孩子	，	做	不是	哀悼	为了	我	，

亲爱的孩子，当你跟随我走向坟墓时，不要为我悲伤。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	think	of	the	future	.
但	思考	的	这	未来	.

但要考虑未来。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [plænt][ɑːn][maɪ] [greɪv] ,

In	the	flowers	which	you	will	plant	on	my	grave	,
在	这	花朵	哪个	你	将要	植物	在	我的	严重	,

你将在我的坟墓上种下的鲜花，

[traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .

try	to	see	the	image	of	the	resurrection	and	immortal	life	.
尝试	到	看	这	图像	的	这	复活	和	不朽	生活	.

试着去想象复活和永生的景象。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [læst] [wɜːrdz] .

A	FATHER'S	LAST	WORDS	.
一个	父亲的	最后的	字	.

一位父亲的遗言。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

The	winter	had	now	set	in	with	threatenings	of	severity	.
这	冬天	有	现在	放	在	和	威胁	的	严重性	.

严冬已至，寒意袭人。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp]

Already	the	mountain	and	valley	round	about	the	farm	were	covered	with	deep
已经	这	山	和	谷	圆形的	关于	这	农场	是	涵盖	和	深的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

农场周围的山谷早已被厚厚的积雪覆盖。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [oʊld][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ['kʌlmineitid]

The	weakness	which	old	James	had	been	feeling	for	some	time	now	culminated
这	弱点	哪个	老的	詹姆斯	有	到过	感觉	为了	一些	时间	现在	达到顶峰

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

in	a	severe	illness	.
在	一个	严重	疾病	.

老詹姆斯一段时间以来一直感到身体虚弱，最终发展成了一场重病。

[əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [kən'sent] , ['meri] [æskt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Obtaining	her	father's	consent	,	Mary	asked	a	physician	from	a	neighbouring
获得	她	父亲的	同意	，	玛丽	问	一个	医生	从	一个	邻接

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

village	to	visit	him	.
村庄	到	访问	他	.

征得父亲的同意后，玛丽请邻村的一位医生去给他看病。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	doctor	came	to	see	James	and	prescribed	for	him	.
这	医生	来了	到	看	詹姆斯	和	规定	为了	他	.

医生来看望詹姆斯，并给他开了药。

[fʊl] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
Full **of** **foreboding** **,**
满的 的 不祥的预感 ,

充满不祥的预感，

['meri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]
Mary **followed** **him** **to** **the** **door** **to** **ask** **him** **if** **he** **had** **any** **hope** **of**
玛丽 随后 他 到 这 门 到 问 他 如果 他 有 任何 希望 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [rɪ'kʌvəri] .
her **father's** **recovery** **.**
她 父亲的 恢复 .

玛丽跟着他走到门口，问他父亲是否有康复的希望。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,
To **this** **the** **physician** **replied** **that** **the** **old** **man** **was** **in** **no** **immediate** **danger** **,**
到 这 这 医生 回复 那 这 老的 男人 曾是 在 不 即时 危险 ,

医生回答说，老人目前没有生命危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [æz; əz]
but **that** **he** **suffered** **from** **a** **disease** **which** **would** **make** **his** **recovery** **as**
但 那 他 遭受 从 一个 疾病 哪个 会 制作 他的 恢复 作为
[æn; ən][oʊld][mæn] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] .
an **old** **man** **very** **improbable** **.**
一个 老的 男人 非常 不太可能 .

但他患有一种疾病，这种疾病会使他年老时康复的可能性非常小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['meri] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]
It **was** **with** **difficulty** **that** **Mary** **bore** **up** **under** **the** **news** **,** **and** **,** **after** **the**
它 曾是 和 困难 那 玛丽 钻孔 向上 在下面 这 消息 , 和 , 后 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] ,
physician **had** **gone** **,**
医生 有 已消失 ,

玛丽艰难地承受着这个消息，医生走后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['sɔbiŋ] .
she **had** **a** **fit** **of** **passionate** **sobbing** **.**
她 有 一个 合身 的 热情的 啜泣 .

她突然放声痛哭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
For **the** **sake** **of** **her** **father** **,** **however** **,** **she** **wiped** **away** **her** **tears** **,**
为了 这 清酒 的 她 父亲 , 然而 , 她 擦拭 离开 她 眼泪 ,

但为了父亲，她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **endeavoured** **to** **appear** **calm** **before** **she** **went** **to** **him** **.**
和 努力 到 出现 冷静的 前 她 去 到 他 .

在走向他之前，她努力让自己显得平静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['meri] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪ'voʊʃ(ə)n]
During **the** **succeeding** **days** **Mary** **attended** **her** **father** **with** **the** **utmost** **devotion**
期间 这 成功 天 玛丽 参加 她 父亲 和 这 极致 虔诚
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] .
and **loving** **care** **.**
和 爱 关心 .

接下来的几天里，玛丽以无比的奉献和爱心照顾着她的父亲。

['rerli] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ri'kwests] [noʊn] ,
Rarely **had** **he** **to** **make** **his** **requests** **known** **,**
很少 有 他 到 制作 他的 请求 已知 ,

他很少需要公开提出自己的要求，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

for	his	daughter	could	read	in	his	eyes	all	that	he	wanted	.
为了	他的	女儿	可以	读	在	他的	眼睛	全部	那	他	通缉	.

因为他的女儿能从他的眼神中读懂他想表达的一切。

['meri] [spent] [hoʊl] [naɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

Mary	spent	whole	nights	by	his	bedside	.
玛丽	花费	所有的	夜晚	经过	他的	床头	.

玛丽整夜守在他的床边。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

If	at	any	time	she	consented	to	be	relieved	for	a	little	rest	,
如果	在	任何	时间	她	同意	到	是	松了口气	为了	一个	小的	休息	,

如果她同意休息片刻，请假休息一下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] .

it	was	but	rarely	that	she	could	close	her	eyes	.
它	曾是	但	很少	那	她	可以	关闭	她	眼睛	.

她很少能闭上眼睛。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔft] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]

If	her	father	coughed	,	she	trembled	with	apprehension	;	if	he	made	the	least
如果	她	父亲	咳嗽	,	她	颤抖	和	忧虑	;	如果	他	制成	这	至少

[stɜːr] ,

stir	,
搅拌	,

父亲咳嗽一声，她就害怕得浑身发抖；他稍有动静，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

she	immediately	approached	him	softly	and	on	tiptoe	to	know	how	he	was	.
她	立即地	接近	他	轻轻	和	在	脚尖	到	知道	如何	他	曾是	.

她立刻踮着脚尖，轻手轻脚地走近他，想知道他的情况如何。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fɔːrmz][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

She	prepared	and	brought	to	him	in	the	most	delicate	forms	the	food	which
她	准备	和	带来	到	他	在	这	最多	精美的	表格	这	食物	哪个

[best] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

best	suited	his	condition	.
最好的	适合	他的	状况	.

她精心准备了最适合他身体状况的食物，并以最精致的方式送到他面前。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪd]

She	arranged	his	pillows	from	time	to	time	,	read	to	him	,	and	prayed
她	安排	他的	枕头	从	时间	到	时间	,	读	到	他	,	和	祈祷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .

for	him	continually	.
为了	他	持续	.

她时不时地帮他整理枕头，给他读书，并不断地为他祈祷。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

Even	when	he	dozed	for	a	little	she	would	stand	by	his	bed	with	her	hands
甚至	什么时候	他	打盹	为了	一个	小的	她	会	站立	经过	他的	床	和	她	双手

[klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

clasped	and	her	tearful	eyes	raised	to	heaven	.
紧握	和	她	内牛满面	眼睛	提高	到	天堂	.

即使他小憩片刻，她也会站在他的床边，双手紧握，泪眼婆娑地望着天空。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɑ:rd] - [wʌn]

Mary	had	a	little	money	which	she	had	saved	from	her	hard	-	won
玛丽	有	一个	小的	钱	哪个	她	有	已保存	从	她	难的	-	韩元

['ɜ:rnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

玛丽有一些积蓄，那是她辛苦挣来的钱。

[tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ðɪs] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['soʊɪŋ]

To	scrape	together	this	small	sum	she	had	often	spent	half	the	night	in	sewing
到	刮	一起	这	小的	和	她	有	经常	花费	一半	这	夜晚	在	缝纫

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl] .

and	knitting	articles	for	sale	.
和	针织	文章	为了	销售	.

为了凑够这点钱，她经常半夜都在缝制和编织东西出售。

[naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɪlnəs] ,

Now	,	in	her	father's	illness	,
现在	,	在	她	父亲的	疾病	,

现在，在她父亲生病期间，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

she	made	use	of	this	little	store	to	procure	for	him	everything	which	she	thought
她	制成	使用	的	这	小的	店铺	到	采购	为了	他	一切	哪个	她	想法

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] .

would	be	of	any	service	.
会	是	的	任何	服务	.

她利用这家小店为他购置了她认为任何有用的东西。

[gʊd] [oʊld][dʒeɪmz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] , [wʌz; wəz] ['nevər]

Good	old	James	,	although	occasionally	he	felt	himself	a	little	stronger	,	was	never
好的	老的	詹姆斯	,	虽然	偶尔	他	毛毡	他自己	一个	小的	更强	,	曾是	绝不

[di'si:vd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

deceived	about	his	condition	,
受骗	关于	他的	状况	,

善良的老詹姆斯虽然偶尔会觉得自己力气大了一些，但他对自己目前的状况从未抱有任何幻想。

[bʌt; bət] [felt] ['oʊnli] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

but	felt	only	too	sure	that	he	was	on	his	deathbed	.
但	毛毡	仅有的	也	当然	那	他	曾是	在	他的	临终	.

但他却非常肯定自己已奄奄一息。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,

The	thought	had	no	power	to	disturb	him	,
这	想法	有	不	力量	到	打扰	他	,

这个念头丝毫没能动摇他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	he	spoke	to	his	daughter	of	his	approaching	death	with	the	greatest
和	他	辐	到	他的	女儿	的	他的	接近	死亡	和	这	最

[sə'renəti] .

serenity	.
宁静	.

他以无比平静的神情向女儿讲述了自己即将到来的死亡。

" [oʊ] , " [sed] ['meri] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , " [du:][nɑ:t] [spi:k] [ðʌs] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

"	Oh	,	"	said	Mary	,	crying	bitterly	,	"	do	not	speak	thus	,	my	dear	father	.
"	哦	,	"	说	玛丽	,	哭泣	苦涩地	,	"	做	不是	说话	因此	,	我的	亲爱的	父亲	.

“哦，”玛丽哭着说，“我亲爱的父亲，请不要这样说。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] .

I	cannot	bear	the	thought	.
我	不能	熊	这	想法	.

我无法忍受这种想法。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[ə'læs] , [jʊr; jər] [pʊr] ['meri] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! "

Alas	,	your	poor	Mary	will	no	longer	have	any	one	upon	the	earth	!	"
唉	,	你的	贫穷的	玛丽	将要	不	更长	有	任何	一	之上	这	地球	!	"

唉，可怜的玛丽在这世上再也没有亲人了!

" [duː] [nɑːt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əˈfekʃənətli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

"	Do	not	cry	,	my	dear	child	,	"	said	her	father	affectionately	,	holding	out	his	hand
"	做	不是	哭	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	父亲	亲切地	,	保持	出去	他的	手

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“别哭，我的孩子，”父亲慈爱地说着，向她伸出手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ] ,

"	You	have	a	kind	Father	in	heaven	who	will	never	forsake	you	,
"	你	有	一个	种类	父亲	在	天堂	WHO	将要	绝不	背叛	你	,

“你在天上有一位慈爱的天父，他永远不会抛弃你。”

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

although	your	earthly	father	be	taken	away	from	you	.
虽然	你的	尘世的	父亲	是	已采取	离开	从	你	.

即使你的生父离你而去。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wen] [aɪ]

I	do	not	feel	anxious	about	the	manner	in	which	you	will	gain	a	livelihood	when	I
我	做	不是	感觉	焦虑的	关于	这	方式	在	哪个	你	将要	获得	一个	生计	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [ded] ,

am	dead	,
是	死的	,

我并不担心我死后你们如何谋生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['iːzəli] [faɪnd] [ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ]

for	the	birds	easily	find	their	food	,	and	you	will	find	enough	to	nourish
为了	这	鸟类	容易地	寻找	他们的	食物	,	和	你	将要	寻找	足够的	到	滋养

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为鸟儿很容易就能找到食物，你也能找到足够的食物来养活自己。

[gɑːd] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spærəʊ] ; [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

God	provides	for	the	smallest	sparrow	;	will	He	not	also	provide	for	you	?
上帝	提供	为了	这	最小	麻雀	;	将要	他	不是	还	提供	为了	你	?

上帝连最小的麻雀都照顾，难道祂不会照顾你吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

The	thought	that	distresses	me	,	"	he	continued	,	"	is	that	you	will	be	left	alone	.
这	想法	那	痛苦	我	,	"	他	持续	,	"	是	那	你	将要	是	左边	独自的	.

“让我感到难过的是，”他继续说道，“你会孤身一人。”

[ə'læs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Alas	,	my	dear	child	,	you	have	little	idea	of	the	wickedness	that	is	in	the	world	!
唉	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	有	小的	主意	的	这	邪恶	那	是	在	这	世界	!

唉，我亲爱的孩子，你对世上的邪恶一无所知!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['moʊmənts][pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ;

There	will	be	moments	perhaps	when	you	will	feel	inclined	to	do	evil	;
那里	将要	是	时刻	也许	什么时候	你	将要	感觉	倾斜	到	做	邪恶的	;

或许你会在某些时刻产生作恶的念头；

['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [jɔːr'self] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [sɪn][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [rɔːŋ] .

moments	when	you	will	perhaps	yourself	be	persuaded	that	sin	is	not	so	very	wrong	.
时刻	什么时候	你	将要	也许	你自己	是	被说服	那	罪	是	不是	所以	非常	错误的	.

在某些时刻，你或许会自己也相信，罪恶并没有那么严重。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ,

Listen	to	the	advice	which	I	now	give	you	,
听	到	这	建议	哪个	我	现在	给	你	,

听听我现在给你的建议，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːn]

and	let	the	last	words	of	your	dying	father	be	for	ever	deeply	impressed	on
和	让	这	最后的	字	的	你的	垂死	父亲	是	为了	曾经	深	印象深刻	在

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	heart	.
你的	心	.

让父亲临终前的遗言永远深深地铭刻在你的心中。

[fər'bɪd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , ['evri] [spiːtʃ] ,

Forbid	every	action	,	every	speech	,
禁止	每一个	行动	,	每一个	演讲	,

禁止一切行为、一切言语。

['evri] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] .

every	thought	for	which	you	would	have	to	blush	if	your	father	knew	.
每一个	想法	为了	哪个	你	会	有	到	脸红	如果	你的	父亲	知道	.

每一个让你父亲知道后都会感到羞愧的想法。

[suːn] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [kloʊzd] ,

Soon	my	eyes	will	be	for	ever	closed	,
很快	我的	眼睛	将要	是	为了	曾经	关闭	,

不久之后，我的双眼将永远闭上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɔːŋgər][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

I	shall	not	longer	be	here	to	watch	over	you	,
我	将	不是	更长	是	这里	到	手表	超过	你	,

我将不再在这里守护你们了，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huːz] [aɪ] [siːz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

but	remember	you	have	in	heaven	a	Father	whose	eye	sees	everything	and
但	记住	你	有	在	天堂	一个	父亲	谁	眼睛	看到	一切	和

[riːdz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

reads	the	secrets	of	your	heart	.
阅读	这	秘密	的	你的	心	.

但请记住，你在天上有一位父亲，他的眼睛洞察一切，看透你内心的秘密。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [breθ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	After	a	little	while	,	when	he	had	recovered	breath	,	he	continued	:
"	后	一个	小的	尽管	,	什么时候	他	有	恢复	气息	,	他	持续	:

“过了一会儿，等他喘过气来，他继续说道：”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['fɑːðər] [huːm] [juː; jʊ]

"	You	would	not	wish	by	an	act	of	disobedience	to	hurt	the	father	whom	you
"	你	会	不是	希望	经过	一个	行为	的	不服从	到	伤害	这	父亲	谁	你

[hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ;

have	on	earth	;
有	在	地球	;

“你不会想通过不服从的行为伤害你在世上的父亲；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [əˈfend] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?

how	much	more	then	should	you	fear	to	offend	your	Father	which	is	in	heaven	?
如何	很多	更多的	然后	应该	你	害怕	到	得罪	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	?

何况你们，岂不更应该惧怕得罪你们在天上的父吗?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wʌns] [mɔːr] , [ˈmeri] .

Look	at	me	once	more	,	Mary	.
看	在	我	一次	更多的	,	玛丽	.

玛丽，再看看我。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] ,

Oh	,	if	you	ever	feel	the	least	inclination	to	do	wrong	,
哦	,	如果	你	曾经	感觉	这	至少	倾角	到	做	错误的	,

哦，如果你哪怕有一点点想做错事的念头，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wet] [ðiːz] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] .

think	of	my	pale	face	and	of	the	tears	which	wet	these	sunken	cheeks	.
思考	的	我的	苍白	脸	和	的	这	眼泪	哪个	湿的	这些	凹陷	脸颊	.

想想我苍白的脸庞，想想泪水浸湿我凹陷的脸颊。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ˈɪntuː] [maɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ˈɪntuː] [dʌst] .

Come	to	me	,	put	your	hand	into	mine	which	will	soon	fall	into	dust	.
来	到	我	,	放	你的	手	进入	矿	哪个	将要	很快	落下	进入	灰尘	.

到我身边来，把你的手放在我的手上，我的手很快就会化为尘埃。

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [wɜːrdz] .

Promise	me	never	to	forget	my	words	.
承诺	我	绝不	到	忘记	我的	字	.

答应我，你永远不会忘记我的话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

In	the	hour	of	temptation	,
在	这	小时	的	诱惑	,

在经受诱惑的时刻，

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [koʊld] [hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

imagine	that	you	feel	this	cold	hand	which	you	now	hold	on	the	border	of	the	grave	.
想象	那	你	感觉	这	寒冷的	手	哪个	你	现在	抓住	在	这	边界	的	这	严重	.

想象一下，你握着这只冰冷的手，它正放在坟墓的边缘。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈwiːpɪŋ] , [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] .

My	poor	child	,	you	cannot	see	without	weeping	,	my	pale	and	hollow	cheeks	.
我的	贫穷的	孩子	,	你	不能	看	没有	哭泣	,	我的	苍白	和	空洞的	脸颊	.

我可怜的孩子，你一看到我苍白凹陷的脸颊，就会忍不住哭泣。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

But	know	that	everything	passes	away	in	this	world	.
但	知道	那	一切	通过	离开	在	这	世界	.

但你要知道，世间万物终将消逝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] .

There	was	a	time	when	I	had	the	bloom	of	health	and	the	fresh	colour	which	you	now	have	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	有	这	盛开	的	健康	和	这	新鲜的	颜色	哪个	你	现在	有	.

我曾经也拥有你现在这样的健康容颜和红润气色。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ,

The	time	will	come	when	you	too	will	be	stretched	on	the	bed	of	death	,
这	时间	将要	来	什么时候	你	也	将要	是	拉伸	在	这	床	的	死亡	,

总有一天，你也会躺在死亡的床上。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪf] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['suːnər] [teɪk] [juː; jʊ]

pale	and	emaciated	,	as	you	now	see	me	,	if	God	does	not	sooner	take	you
苍白	和	瘦弱	,	作为	你	现在	看	我	,	如果	上帝	做	不是	很快	拿	你

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	Himself	.
到	他本人	.

如果上帝不早点把你接去，你就会像现在这样面色苍白、骨瘦如柴。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst]

The	friends	of	my	youth	have	disappeared	like	the	flowers	which	have	passed
这	朋友们	的	我的	青年	有	消失	喜欢	这	花朵	哪个	有	通过了

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

away	with	the	spring	,
离开	和	这	春天	,

我年轻时的朋友就像春天里凋零的花朵一样消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['pleɪsɪz][juː; jʊ] [siːk] [ɪn][veɪn] ,

and	for	whose	places	you	seek	in	vain	,
和	为了	谁	地方	你	寻找	在	徒劳	,

而你徒劳地寻找着他们的位置，

[laɪk] [ðə; ði] [duː] [wɪtʃ] ['spɑːklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

like	the	dew	which	sparkles	for	a	moment	on	the	flowers	and	is	gone	.
喜欢	这	露	哪个	闪光	为了	一个	片刻	在	这	花朵	和	是	已消失	.

就像露珠在花朵上闪闪发光，转瞬即逝。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪmz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd]

"	The	next	day	James	,	feeling	that	his	end	was	near	,	felt	it	his	duty	and
"	这	下一个	天	詹姆斯	,	感觉	那	他的	结尾	曾是	靠近	,	毛毡	它	他的	责任	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

第二天，詹姆斯觉得自己的死期将至，便觉得这是他的责任和乐趣所在。

[ðoʊ] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

though	weak	in	body	,	to	continue	his	advice	to	his	daughter	.
尽管	虚弱的	在	身体	,	到	继续	他的	建议	到	他的	女儿	.

虽然身体虚弱，但他仍继续给女儿提出建议。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	I	have	seen	the	world	,	"	said	he	,	"	as	well	as	other	people	,
"	我	有	已见	这	世界	,	"	说	他	,	"	作为	出色地	作为	其他	人们	,

“我见过世面，”他说，“也见过其他人。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

in	the	day	when	I	accompanied	the	young	Count	on	his	travels	.
在	这	天	什么时候	我	伴随	这	年轻的	数数	在	他的	旅行	.

那是我陪伴年轻的伯爵旅行的日子。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [suː'pɜːrb][ɔːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [aɪ] [went] [ðer; ðər] .

If	there	was	anything	in	the	large	cities	superb	or	magnificent	,	I	went	there	.
如果	那里	曾是	任何事物	在	这	大的	城市	高超	或者	壮丽	,	我	去	那里	.

如果大城市里有什么特别棒或特别壮观的东西，我都会去。

[aɪ] [spent] [hoʊl] [wiːks] [ɪn] ['pleʒər] .

I	spent	whole	weeks	in	pleasure	.
我	花费	所有的	周	在	乐趣	.

我整整几周都沉浸在享乐之中。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ə'sembli] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

If	there	was	a	brilliant	assembly	or	a	lively	conversation	,
如果	那里	曾是	一个	杰出的	集会	或者	一个	热闹	对话	,

如果当时有一场精彩的集会或一场热烈的讨论，

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] .

I	saw	and	heard	as	well	as	my	young	master	.
我	锯	和	听到	作为	出色地	作为	我的	年轻的	掌握	.

我和少爷一样，都看到了，也听到了。

[aɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [miːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɛrsɪst] [waɪnz] ,

I	shared	in	the	most	exquisite	meals	,	and	of	the	scarcest	wines	,
我	共享	在	这	最多	精美的	餐	,	和	的	这	最稀有	葡萄酒	,

我品尝了最精致的佳肴和最稀有的葡萄酒，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

and	always	had	more	than	I	wished	for	.
和	总是	有	更多的	比	我	希望	为了	.

而且总是拥有比我想要的更多。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hɑːrt] .

But	all	these	worldly	pleasures	left	me	with	an	empty	heart	.
但	全部	这些	世俗	快乐	左边	我	和	一个	空的	心	.

但是，所有这些世俗的快乐都让我内心感到空虚。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] , [maɪ] [dɪr] ['meri] ,

I	assure	you	solemnly	,	my	dear	Mary	,
我	保证	你	庄严地	,	我的	亲爱的	玛丽	,

我郑重地向你保证，我亲爱的玛丽，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [prer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrbər] [ɪn]

that	a	few	moments	of	peaceful	thought	and	fervent	prayer	in	our	arbour	in
那	一个	很少	时刻	的	和平	想法	和	热切	祷告	在	我们的	乔木	在

-

,

Eichbourg	,
-	,

在艾希堡的凉亭里，我们静静地沉思片刻，虔诚地祈祷。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

or	under	this	roof	that	covers	us	now	,
或者	在下面	这	屋顶	那	封面	我们	现在	,

或者说，在我们如今所处的这片屋檐下，

[geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['riːəl] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [veɪn] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

gave	me	more	real	joy	than	all	the	vain	pleasures	of	the	world	.
给予	我	更多的	真实的	喜悦	比	全部	这	徒劳	快乐	的	这	世界	.

它带给我的快乐远胜过世间一切虚妄的快乐。

[siːk] [ðen] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

Seek	then	your	happiness	in	a	life	of	service	of	our	blessed	Saviour	.
寻找	然后	你的	幸福	在	一个	生活	的	服务	的	我们的	蒙福	救主	.

因此，你应该在侍奉我们蒙福的救主的生活中寻求幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

You	will	find	Him	and	He	will	bless	you	.
你	将要	寻找	他	和	他	将要	保佑	你	.

你会找到他，他会祝福你。

" [tuː] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

"	Too	well	you	know	,	my	child	,	that	I	have	not	been	without	misfortune	in	this	life	.
"	也	出色地	你	知道	,	我的	孩子	,	那	我	有	不是	到过	没有	不幸	在	这	生活	.

“孩子，你很清楚，我这一生并非一帆风顺。”

[wen] [aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ]

When	I	lost	your	dear	mother	my	heart	was	for	a	long	time	like	a	dry
什么时候	我	丢失的	你的	亲爱的	母亲	我的	心	曾是	为了	一个	长的	时间	喜欢	一个	干燥

[ænd; ənd] ['bærən] ['gɑːrdn] ,

and	barren	garden	,
和	荒芜	花园	,

当你的母亲去世后，我的心很长一段时间都像一座干涸贫瘠的花园。

[huːz] [sɔɪl] , [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [kræks] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [reɪn] .

whose	soil	,	burned	by	the	sun	,	cracks	open	,	and	seems	to	sigh	for	rain	.
谁	土壤	,	烧伤	经过	这	太阳	,	裂缝	打开	,	和	似乎	到	叹	为了	雨	.

那里的土壤被太阳炙烤，裂开，仿佛在叹息着渴望雨水。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] ['læŋgwɪʃt] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

In	this	way	I	languished	,	thirsting	for	consolation	,	and	at	last	I	found	it	in
在	这	方式	我	萎靡不振	,	口渴	为了	安慰	,	和	在	最后的	我	成立	它	在

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

就这样，我饱受煎熬，渴望得到安慰，最终在主那里找到了安慰。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ,

Oh	,	my	dear	daughter	,
哦	,	我的	亲爱的	女儿	,

哦，我亲爱的女儿，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [draɪ] [ænd; ənd] ['bærən]

there	will	be	days	in	your	life	when	your	heart	also	will	be	like	dry	and	barren
那里	将要	是	天	在	你的	生活	什么时候	你的	心	还	将要	是	喜欢	干燥	和	荒芜

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

你的人生中也会有那么一些日子，你的心也会像干旱贫瘠的土地一样；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [dɪs'hɑːrtn] [juː; jʊ] .

but	let	it	not	dishearten	you	.
但	让	它	不是	令人沮丧	你	.

但不要因此而灰心丧气。

[æz; əz] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [graʊnd] [kɔːlz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [reɪn] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət] [gɑːd] [sendz] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]

As	the	thirsty	ground	calls	not	for	rain	in	vain	,	but	God	sends	the	refreshing
作为	这	渴	地面	呼叫	不是	为了	雨	在	徒劳	,	但	上帝	发送	这	令人耳目一新

['ʃaʊɝz] ,

showers	,
淋浴	,

干渴的大地呼求雨水并非徒劳，上帝也降下甘霖。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [jʊr; jər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

so	if	you	seek	your	consolation	from	God	,
所以	如果	你	寻找	你的	安慰	从	上帝	,

所以，如果你向上帝寻求慰藉，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] [reɪn] [rɪ'freʃɪz] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] .

He	will	refresh	your	heart	as	the	sweet	rain	refreshes	the	thirsty	parched	earth	.
他	将要	刷新	你的	心	作为	这	甜的	雨	刷新	这	渴	干渴	地球	.

他将如同甘霖滋润干渴的大地，滋润你的心灵。

[let] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [biː; bi] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

Let	your	confidence	in	your	heavenly	Father	be	unshaken	.
让	你的	信心	在	你的	天上	父亲	是	坚定不移	.

要对天父保持坚定不移的信心。

['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .

Firmly	**believe**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**He**	**will**	**not**	**do**	**for**	**those**	**He**	**loves**	**.**
牢牢	相信	那	那里	是	没有什么	他	将要	不是	做	为了	那些	他	爱	.

要坚信，祂会为祂所爱的人做任何事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [liːd] [juː 'es][baɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [griːf] ,

Sometimes	**He**	**may**	**lead**	**us**	**by**	**paths**	**of**	**grief**	**,**
有时	他	可能	带领	我们	经过	路径	的	悲伤	,

有时祂可能会引领我们走过悲伤的道路，

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [pæðz] [liːd] [tuː; tə] [ˌʌn'miŋ^ld] ['hæpinəs] .

but	**be**	**sure**	**that**	**these**	**paths**	**lead**	**to**	**unmingled**	**happiness**	**.**
但	是	当然	那	这些	路径	带领	到	未混合的	幸福	.

但请相信，这些道路最终都会通往纯粹的幸福。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [maɪ] [gʊd] ['meri] , [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [juː; jʊ] [felt] [wen] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]

Do	**you**	**recollect**	**,**	**my**	**good**	**Mary**	**,**	**all**	**the**	**grief**	**you**	**felt**	**when**	**,**	**after**	**our**	**painful**
做	你	追忆	,	我的	好的	玛丽	,	全部	这	悲伤	你	毛毡	什么时候	,	后	我们的	痛苦

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

我亲爱的玛丽，你是否还记得，在我们痛苦的散步之后，你感受到的所有悲伤?

[aɪ] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ?

I	**fell**	**down**	**with**	**fatigue**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**?**
我	跌倒	向下	和	疲劳	在	这	中间	的	这	路	?

我因为疲劳而倒在了路中间?

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

Now	**you**	**can**	**see**	**that**	**this**	**accident**	**was**	**the**	**means**	**which**	**God**	**made**	**use**	**of**
现在	你	能	看	那	这	事故	曾是	这	方法	哪个	上帝	制成	使用	的

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]

to	**procure**	**for**	**us**	**the**	**comforts**	**which**	**we**	**have**	**enjoyed**	**for**	**three**	**years**
到	采购	为了	我们	这	舒适	哪个	我们	有	享受	为了	三	年

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

with	**the**	**good**	**people**	**of**	**this**	**house**	**.**
和	这	好的	人们	的	这	房子	.

现在你们可以看出，这场意外是上帝用来为我们带来舒适生活的手段，让我们和这家的好心人们一起享受了三年的美好生活。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt]['teɪkən] [ɪl] [ðæt] [deɪ] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] ,

Had	**I**	**not**	**taken**	**ill**	**that**	**day**	**then**	**we**	**should**	**not**	**have**	**come**	**before**	**their**	**door**	**,**
有	我	不是	已采取	患病的	那	天	然后	我们	应该	不是	有	来	前	他们的	门	,

如果我那天没有生病，我们就不会出现在他们家门口了。

[ɔːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] .

or	**their**	**hearts**	**would**	**not**	**have**	**been**	**touched**	**with**	**compassion**	**for**	**us**	**.**
或者	他们的	心	会	不是	有	到过	感动	和	同情	为了	我们	.

否则他们就不会对我们的同情心产生共鸣。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪr] ,

All	**the**	**pleasures**	**which**	**we**	**have**	**enjoyed**	**here**	**,**
全部	这	快乐	哪个	我们	有	享受	这里	,

我们在这里享受到的所有乐趣，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] ,

all	**the**	**good**	**which**	**we**	**may**	**have**	**been**	**enabled**	**to**	**do**	**,**
全部	这	好的	哪个	我们	可能	有	到过	已启用	到	做	,

我们原本可以做的所有好事，

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['sɔːrli]

are	so	many	benefits	which	sprang	from	the	sickness	which	at	first	so	sorely
是	所以	许多	好处	哪个	弹簧	从	这	疾病	哪个	在	第一的	所以	非常

[dɪ'strest] [juː; jʊ] .

distressed	you	.
苦恼	你	.

这场起初令你痛苦不堪的疾病，也带来了许多好处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['meri] ,

"	But	you	will	always	find	,	my	dear	Mary	,
"	但	你	将要	总是	寻找	,	我的	亲爱的	玛丽	,

但是你总会发现，我亲爱的玛丽，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

that	in	the	troubles	of	life	there	are	proofs	of	the	Divine	goodness	,
那	在	这	麻烦	的	生活	那里	是	证明	的	这	神圣的	善良	,

在人生的苦难中，蕴藏着神恩的证明。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	those	who	will	look	for	them	.
到	那些	WHO	将要	看	为了	他们	.

献给那些寻找它们的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['maʊntnz]

If	the	liberal	hand	of	the	Lord	has	scattered	with	flowers	the	mountains
如果	这	自由主义	手	的	这	主	有	疏散	和	花朵	这	山脉

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

如果上帝慷慨的手已将鲜花洒满山川峡谷，

['fɔrists] [ænd; ənd] ['rɪvər] - [bæŋks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌdi] [mɑːʃiz] ,

forests	and	river	-	banks	,	and	even	the	muddy	marshes	,
森林	和	河	-	银行	,	和	甚至	这	浑	沼泽	,

森林、河岸，甚至泥泞的沼泽地，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evriwer] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

to	give	us	everywhere	the	opportunity	of	admiring	the	tenderness	and	beauty
到	给	我们	到处	这	机会	的	钦佩	这	压痛	和	美丽

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

使我们无论身在何处都有机会欣赏大自然的温柔与美丽，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ðə; ði] ['evɪdənt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

He	has	also	imprinted	on	all	the	events	of	our	life	the	evident	traces	of
他	有	还	印记	在	全部	这	活动	的	我们的	生活	这	明显	痕迹	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

His	great	wisdom	,
他的	伟大的	智慧	,

祂也在我们生活的所有事件中留下了祂伟大智慧的明显痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [tuː; tə][mæn][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [mæn] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ]

and	all	His	passionate	love	to	man	in	order	that	the	attentive	man	may	learn	by
和	全部	他的	热情的	爱	到	男人	在	命令	那	这	细心	男人	可能	学习	经过

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .

them	to	love	and	adore	Him	.
他们	到	爱	和	崇拜	他	.

祂对人类充满热切的爱，是为了让用心观察的人能够从中学会爱祂、敬拜祂。

" [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
" In all our life ,
" 在 全部 我们的 生活 ,

在我们的一生中，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we have never had to suffer more than when you were accused of a
我们 有 绝不 有 到 遭受 更多的 比 什么时候 你 是 被告 的 一个
[θeft] ,
theft ,
盗窃 ,

我们从未像你被指控盗窃时那样痛苦过。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .
when you were chained and likely to be doomed to death .
什么时候 你 是 连锁 和 可能 到 是 注定失败 到 死亡 .

当你被锁链束缚，很可能面临死亡的时候。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
We were weeping together in prison and lamenting our affliction .
我们 是 哭泣 一起 在 监狱 和 哀叹 我们的 痛苦 .

我们在狱中一起哭泣，哀叹我们的苦难。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['traɪəl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .
Well , even this trial has been a source of great good to us .
出色地 , 甚至 这 审判 有 到过 一个 来源 的 伟大的 好的 到 我们 .

嗯，就连这次考验也给我们带来了很多好处。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,
Looking back upon it we can see that ,
寻找 后退 之上 它 我们 能 看 那 ,

回顾过去，我们可以看出，

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['feɪvərd] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
when the young Countess favoured you above other young girls ,
什么时候 这 年轻的 伯爵夫人 受青睐 你 多于 其他 年轻的 女孩们 ,

当年轻的伯爵夫人偏爱你胜过其他年轻女孩时，

['ɑːnɝd] [juː; jʊ][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
honoured you by admitting you to her company , made you a present
荣幸 你 经过 承认 你 到 她 公司 , 制成 你 一个 展示
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] ,
of a beautiful gown ,
的 一个 美丽的 袍 ,

她荣幸地接纳你加入她的公司，并赠送你一件漂亮的礼服。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
and expressed a wish that you should always be near her ,
和 表达 一个 希望 那 你 应该 总是 是 靠近 她 ,

并表达了希望你一直陪伴在她身边的愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] ['rendər] [juː; jʊ] [veɪn]
there was a danger that these great advantages of life would render you vain
那里 曾是 一个 危险 那 这些 伟大的 优势 的 生活 会 使成为 你 徒劳
[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,
and trifling ,
和 琐事 ,

生活中这些巨大的优势有可能使你变得虚荣和轻浮。

[fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [fər'get] [gɑːd] .
fond of the things of this world , and apt to forget God .
喜爱 的 这 事物 的 这 世界 , 和 易于 到 忘记 上帝 .

贪恋世俗之物，容易忘记上帝。

['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kən'sʌltɪd] ['aʊər; ɑːr] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr]

Doubtless	**the**	**Lord**	**consulted**	**our**	**highest**	**interests**	**when**	**He**	**changed**	**our**
毫无疑问	这	主	咨询	我们的	最高	兴趣	什么时候	他	已更改	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

毫无疑问，主在改变我们的境况时，是考虑到了我们最大的利益。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hæpinəs] ['ɪntuː] [dɪ'sper] .

and	**banished**	**us**	**from**	**happiness**	**into**	**despair**	**.**
和	被放逐	我们	从	幸福	进入	绝望	.

并将我们从幸福中驱逐到绝望中。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

In	**the**	**misery**	**of**	**our**	**state**	**,**	**in**	**prison**	**and**	**in**	**poverty**	**of**	**circumstances**	**,**
在	这	苦难	的	我们的	状态	,	在	监狱	和	在	贫困	的	情况	,

在我们国家的苦难中，在监狱里，在贫困的环境中，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	**have**	**been**	**enabled**	**to**	**live**	**nearer**	**to**	**Him**	**.**
我们	有	到过	已启用	到	居住	更近	到	他	.

我们得以与祂更加亲近。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taʊnz] ['ɪntuː] [ðɪs]

He	**has**	**brought**	**us**	**far**	**from**	**the**	**corrupt**	**influences**	**of**	**large**	**towns**	**into**	**this**
他	有	带来	我们	远的	从	这	腐败	影响	的	大的	城镇	进入	这

['loʊnli] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .

lonely	**country**	**where**	**He**	**has**	**prepared**	**for**	**us**	**a**	**better**	**home**	**.**
孤独	国家	在哪里	他	有	准备	为了	我们	一个	更好的	家	.

他带领我们远离大城市的腐败影响，来到这片荒凉的土地，为我们预备了一个更好的家园。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [wer] ,

Here	**you**	**are**	**like**	**a**	**flower**	**flourishing**	**in**	**solitude**	**,**	**where**	**,**
这里	你	是	喜欢	一个	花	茕茕	在	孤独	,	在哪里	,

你就像一朵在孤独中绽放的花朵，在那里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

if	**it**	**has**	**not**	**the**	**admiration**	**of**	**man**	**,**	**it**	**has**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**
如果	它	有	不是	这	钦佩	的	男人	,	它	有	没有什么	到	害怕	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

如果它得不到人们的赞赏，它就无需惧怕人们的伤害。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪl] [gɪv]

"	**The**	**good**	**and**	**faithful**	**God**	**who**	**has**	**done**	**all**	**these**	**things**	**for**	**us**	**will**	**give**
"	这	好的	和	忠实	上帝	WHO	有	完毕	全部	这些	事物	为了	我们	将要	给

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['hæpi] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] .

a	**still**	**more**	**happy**	**turn**	**to**	**your**	**life**	**.**
一个	仍然	更多的	快乐的	转动	到	你的	生活	.

“那位为我们做了这一切的良善信实的上帝，必将使你的生活更加幸福。”

[fɔːr; fər][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] ,

For	**I**	**firmly**	**believe**	**that**	**He**	**has**	**answered**	**my**	**prayer**	**,**
为了	我	牢牢	相信	那	他	有	回答	我的	祷告	,

因为我坚信祂已经回应了我的祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

that	**He**	**will**	**one**	**day**	**show**	**to**	**the**	**world**	**your**	**innocence**	**.**
那	他	将要	一	天	展示	到	这	世界	你的	无辜	.

祂终有一天会向世人证明你的清白。

[wen] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ,

When	that	time	shall	come	I	shall	be	no	more	,
什么时候	那	时间	将	来	我	将	是	不	更多的	,

当那一天到来时，我将不复存在。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

but	I	can	die	in	peace	without	seeing	it	,	for	I	am	convinced	of	your	innocence	.
但	我	能	死	在	和平	没有	看到	它	,	为了	我	是	确信	的	你的	无辜	.

但我可以安心死去，不必亲眼目睹，因为我确信你是无辜的。

[jes] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,

Yes	,	my	daughter	,
是的	,	我的	女儿	,

是的，我的女儿。

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	pain	which	you	have	suffered	will	yet	be	the	means	of	leading	you	to	much	happiness	on	earth	,
这	疼痛	哪个	你	有	遭受	将要	然而	是	这	方法	的	领导	你	到	很多	幸福	在	地球	,

你所遭受的痛苦，终将成为你通往人间幸福的途径。

[ðoʊ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ,

though	this	kind	of	happiness	is	the	least	,
尽管	这	种类	的	幸福	是	这	至少	,

虽然这种幸福是最微不足道的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['gɑːdz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ə'flɪktɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	you	will	see	that	God's	great	design	in	afflicting	us	was	to	sanctify	our	hearts	,
和	你	将要	看	那	神的	伟大的	设计	在	折磨	我们	曾是	到	圣化	我们的	心	,

你会发现，上帝让我们受苦的伟大目的是为了圣化我们的心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'raɪv] ['oʊnli] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	to	prepare	us	for	that	home	to	which	we	can	arrive	only	through	tribulation	and	suffering	.
和	到	准备	我们	为了	那	家	到	哪个	我们	能	到达	仅有的	通过	苦难	和	痛苦	.

并让我们做好准备，迎接那个我们只能通过苦难和磨难才能到达的家园。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] , [let] [nɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	Believing	this	,	let	not	your	heart	be	troubled	that	you	are	in	misfortune	.
"	相信	这	,	让	不是	你的	心	是	麻烦	那	你	是	在	不幸	.

“相信这一点，就不要因为遭遇不幸而忧愁。”

[bɪ'liːv] ['fɜːrmli] [ðæt] ['gɑːdz] ['tendərnəs] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

Believe	firmly	that	God's	tenderness	watches	over	you	,
相信	牢牢	那	神的	压痛	手表	超过	你	,

要坚信上帝的慈爱始终眷顾着你。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ker] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [wətˈevər] [pleɪs] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk]
that **His** **care** **will** **be** **sufficient** **for** **you** **in** **whatever** **place** **He** **chooses** **to** **take**
那 他的 关心 将要 是 充足的 为了 你 在 任何 地方 他 选择 到 拿
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

无论祂选择带你去哪里，祂的照顾都足以让你安息。

[ɪn] [wətˈevər] [ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ， [seɪ] ， - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər]
In **whatever** **painful** **situation** **you** **may** **be** **placed** **,** **say** **,** **'** **It** **is** **the** **best** **place** **for**
在 任何 痛苦 情况 你 可能 是 放置 ， 说 ， - 它 是 这 最好的 地方 为了
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

无论你身处何种痛苦的境地，都要说：“这是我最好的去处。”

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] . -
Notwithstanding **all** **that** **,** **I** **am** **safe** **,** **for** **He** **has** **brought** **me** **here** **.** **'**
虽然 全部 那 ， 我 是 安全的 ， 为了 他 有 带来 我 这里 . -

尽管如此，我很安全，因为祂把我带到这里。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[ˈmɛriːz] [greɪt] [lɔːs] .
MARY'S **GREAT** **LOSS** **.**
玛丽的 伟大的 损失 .

玛丽的巨大损失。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˈmeri] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When **at** **last** **Mary** **could** **no** **longer** **hide** **from** **herself** **the** **seriousness** **of** **her**
什么时候 在 最后的 玛丽 可以 不 更长 隐藏 从 她自己 这 严肃 的 她
[ˈfɑːðɚz] [ˈɪlnəs] ，
father's **illness** **,**
父亲的 疾病 ，

当玛丽最终再也无法掩饰父亲病情的严重性时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [paɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
she **went** **to** **the** **minister** **of** **the** **parish** **in** **which** **Pine** **Cottage** **was** **situated**
她 去 到 这 部长 的 这 教区 在 哪个 松树 小屋 曾是 位于
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and **asked** **him** **to** **come** **and** **visit** **him** **.**
和 问 他 到 来 和 访问 他 .

她找到松木屋所在教区的牧师，请他来拜访她。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ， [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd][ˈgɑːdli][mæn] , [ˈglædli] [əˈveild] [hɪmˈself]
The **minister** **,** **who** **was** **a** **kind** **-** **hearted** **and** **godly** **man** **,** **gladly** **availed** **himself**
这 部长 ， WHO 曾是 一个 种类 - 心地 和 敬虔的 男人 ， 乐意 已利用 他自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
of **the** **opportunity** **.**
的 这 机会 .

这位部长心地善良，虔诚笃信，欣然接受了这个机会。

[bɪˈsaɪdz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɑːn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmætərz] ,
Besides **conversing** **with** **James** **on** **spiritual** **matters** **,**
除了 对话 和 詹姆斯 在 精神 事情 ，

除了与詹姆斯谈论属灵方面的事情之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meri] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	of	great	comfort	to	Mary	by	the	kindly	affection	with	which	he
他	曾是	的	伟大的	舒适	到	玛丽	经过	这	亲切地	感情	和	哪个	他

['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

treated	her	.
治疗	她	.

他待玛丽亲切友善，这让玛丽感到非常安慰。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ɪn'kriːst] ,

One	afternoon	when	the	old	man's	weakness	was	sensibly	increased	,
一	下午	什么时候	这	老的	男人的	弱点	曾是	明智地	增加	,

一天下午，老人的虚弱感明显加重了，

[dʒeɪmz] [ri'kwestid] ['meri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

James	requested	Mary	to	leave	the	room	for	a	moment	that	he	might	have
詹姆斯	请求	玛丽	到	离开	这	房间	为了	一个	片刻	那	他	可能	有

['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

private	conversation	with	the	minister	.
私人的	对话	和	这	部长	.

詹姆斯请求玛丽暂时离开房间，以便他能与牧师进行私下谈话。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] —

After	a	little	while	,	he	called	her	in	again	,	and	said	—
后	一个	小的	尽管	,	他	称为	她	在	再次	,	和	说	—

过了一会儿，他又把她叫了进来，说道——

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

"	My	dear	child	,	I	have	settled	all	my	worldly	affairs	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	有	定居	全部	我的	世俗	事务	,

“我亲爱的孩子，我已经安排好了所有世俗事务。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

and	am	now	ready	to	depart	and	be	with	Christ	.
和	是	现在	准备好	到	离开	和	是	和	基督	.

现在我已准备好离世，与基督同在。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

"	Mary	was	deeply	distressed	,	and	had	great	difficulty	in	keeping	back	her
"	玛丽	曾是	深	苦恼	,	和	有	伟大的	困难	在	保持	后退	她

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

玛丽非常难过，很难抑制住泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	she	saw	that	the	end	was	rapidly	approaching	.
为了	她	锯	那	这	结尾	曾是	快速	接近	.

因为她看到末日正在迅速临近。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi]

But	out	of	consideration	for	her	father	,	and	after	a	great	effort	,	she
但	出去	的	考虑	为了	她	父亲	,	和	后	一个	伟大的	努力	,	她

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

recovered	herself	,
恢复	她自己	,

但出于对父亲的顾虑，经过一番努力，她最终恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

and	remained	calm	.
和	剩余	冷静的	.

他保持了冷静。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][dʒeɪmz][ɪn]['saɪlənt] [prer] ,

The	rest	of	the	day	was	spent	by	James	in	silent	prayer	,
这	休息	的	这	天	曾是	花费	经过	詹姆斯	在	沉默的	祷告	,

詹姆斯用剩下的时间默默祈祷。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	next	day	he	received	the	Lord's	Supper	at	the	hands	of	the	minister	,
和	下一个	天	他	已收到	这	主场	晚餐	在	这	双手	的	这	部长	,

第二天，他从牧师手中领受了圣餐。

[baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

by	partaking	of	the	bread	and	wine	which	are	the	symbols	of	the	body
经过	参与	的	这	面包	和	葡萄酒	哪个	是	这	符号	的	这	身体

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	blood	of	Christ	.
和	血	的	基督	.

通过领受象征基督身体和宝血的饼和酒。

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [huː] [hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm] ,

Faith	in	the	power	of	God	,	love	to	Christ	who	had	redeemed	him	,
信仰	在	这	力量	的	上帝	,	爱	到	基督	WHO	有	已赎回	他	,

对上帝力量的信仰，对救赎他的基督的爱，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ]

and	hope	of	eternal	life	,	had	made	his	venerable	countenance	radiant	with
和	希望	的	永恒	生活	,	有	制成	他的	可敬	面容	辐射状	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

对永生的希望使他德高望重的脸上容光焕发，充满了幸福。

['meri] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

Mary	remained	on	her	knees	beside	his	bed	,	weeping	and	praying	.
玛丽	剩余	在	她	膝盖	旁	他的	床	,	哭泣	和	祈祷	.

玛丽跪在他的床边，哭泣着祈祷。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

The	farmer	and	his	wife	and	their	household	looked	on	in	wonder	at	the
这	农民	和	他的	妻子	和	他们的	家庭	看起来	在	在	想知道	在	这

['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [seɪnt] ,

rapture	of	the	aged	saint	,
狂喜	的	这	老年人	圣	,

农夫、他的妻子和家人惊奇地看着这位年迈圣人欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɛriːz] [griːf] .

and	tears	of	sympathy	were	in	every	eye	because	of	Mary's	grief	.
和	眼泪	的	同情	是	在	每一个	眼睛	因为	的	玛丽的	悲伤	.

玛丽的悲痛让在场的每个人都流下了同情的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] ['meri] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]

It	gave	the	old	man	pleasure	to	have	Mary	read	to	him	in	her	sweet
它	给予	这	老的	男人	乐趣	到	有	玛丽	读	到	他	在	她	甜的

[ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] .

and	clear	voice	.
和	清除	嗓音	.

玛丽用她甜美清澈的声音给老人读书，这让老人非常高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]
During the latter part of his illness he desired to hear nothing else than the
期间 这 后者 部分 的 他的 疾病 他 想要的 到 听到 没有什么 别的 比 这
[læst] [wɜːrdz][ænd; ənd] [prer] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
last words and prayer of Jesus .
最后的 字 和 祷告 的 耶稣 .

在他病重的后期，他只想听到耶稣最后的话语和祷告。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['meri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
One night , after all the household had gone to bed , Mary was sitting beside
一 夜晚 , 后 全部 这 家庭 有 已消失 到 床 , 玛丽 曾是 坐着 旁
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

一天晚上，家里所有人都睡下后，玛丽坐在父亲身边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]
The moon was shining so brightly into the room that the light of the candle
这 月亮 曾是 灼灼 所以 明亮地 进入 这 房间 那 这 光 的 这 蜡烛
[wʌz; wəz] ['skersli] [siːn] .
was scarcely seen .
曾是 几乎 已见 .

月光皎洁明亮地照进房间，几乎看不见蜡烛的光芒。

" ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , " [riːd] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Mary , " said the dying man , " read me once again that beautiful prayer of our
" 玛丽 , " 说 这 垂死 男人 , " 读 我 一次 再次 那 美丽的 祷告 的 我们的
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .

“玛丽，”垂死之人说，“请再给我读一遍我们救世主那优美的祷文。”

" ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Mary began to read .
" 玛丽 开始 到 读 .

玛丽开始读书。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .
" Now , " said the old man , " give me the book .
" 现在 , " 说 这 老的 男人 , " 给 我 这 书 .

“现在，”老人说，“把书给我。”

" ['meri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Mary gave him the book , and carried the light nearer to him .
" 玛丽 给予 他 这 书 , 和 携带 这 光 更近 到 他 .

玛丽把书递给他，然后把灯拿近他。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [prer] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" This will be the last prayer , " said her father , " that I shall make for you ,
" 这 将要 是 这 最后的 祷告 , " 说 她 父亲 , " 那 我 将 制作 为了 你 ,

“这将是我为你做的最后一次祈祷，”她父亲说，“

" [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
" as he marked the passage with his finger ,
" 作为 他 标记 这 通道 和 他的 手指 ,

他用手指在纸上做了个标记，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] : " [oʊ] ['fɑːðər] ,
then in a trembling voice he uttered the following prayer : " O Father ,
然后 在 一个 发抖 嗓音 他 说出 这 下列的 祷告 : " 哦 父亲 ,

然后他用颤抖的声音念出了以下祷告词：“哦，父亲，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	have	not	long	to	remain	in	this	world	.
我	有	不是	长的	到	保持	在	这	世界	.

我在这世上停留的时间不多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [aɪ] [der] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

I	am	going	—	I	dare	hope	it	—	I	am	going	to	Thee	,	my	heavenly	Father	.
我	是	去	—	我	敢	希望	它	—	我	是	去	到	汝	,	我的	天上	父亲	.

我要走了——我敢肯定——我要回到你身边，我的天父。

[oʊ] , [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][sɪn] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['neɪmz] [seɪk] .

Oh	,	preserve	this	my	child	from	sin	,	for	Thy	Name's	sake	.
哦	,	保存	这	我的	孩子	从	罪	,	为了	你的	名字	清酒	.

哦，为了祢的名，求祢保守我的孩子远离罪恶。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

While	I	have	lived	on	the	earth	,
尽管	我	有	居住地	在	这	地球	,

在我生活在这个世界上的这段时间里，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	endeavoured	in	Thy	name	to	preserve	her	from	it	.
我	有	努力	在	你的	姓名	到	保存	她	从	它	.

我奉祢的名竭尽全力保护她免受其害。

[bʌt; bət] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

But	,	O	Lord	,	I	am	now	going	to	Thee	.
但	,	哦	主	,	我	是	现在	去	到	汝	.

但是，主啊，我现在要回到你身边了。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

I	do	not	ask	Thee	to	take	her	to	Thyself	,	but	only	to	preserve	her
我	做	不是	问	汝	到	拿	她	到	你自己	,	但	仅有的	到	保存	她

[frʌm; frəm][hɑːrm] .

from	harm	.
从	伤害	.

我并不求你把她带回你身边，只求你保护她免受伤害。

[let] [ðaɪ] ['hoʊli] [truːθ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

Let	Thy	holy	truth	preserve	her	.
让	你的	圣	真相	保存	她	.

愿祢的圣洁真理保守她。

[ðaɪ] [wɜːrd][ɪz] [truːθ] .

Thy	word	is	truth	.
你的	单词	是	真相	.

你的话语就是真理。

[grænt] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Grant	,	O	heavenly	Father	,
授予	,	哦	天上	父亲	,

天父啊，请赐予我恩典。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [meɪ] [æt; ət][læst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

that	the	child	whom	Thou	hast	given	me	may	at	last	be	admitted	to	the	place
那	这	孩子	谁	你	哈斯特	给定	我	可能	在	最后的	是	承认	到	这	地方

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ] .

where	I	hope	to	go	.
在哪里	我	希望	到	去	.

愿你赐予我的孩子，最终能够进入我希望去的地方。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ] ['seɪvjər] .
Through Jesus Christ my Saviour .
通过 耶稣 基督 我的 救主 .

奉我救主耶稣基督之名。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['meri] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɒbz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
" Mary repeated , as well as her sobs would allow her , her father's
" 玛丽 重复 , 作为 出色地 作为 她 啜泣 会 允许 她 , 她 父亲的
[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

玛丽用尽全力，一边抽泣一边重复着她父亲的“阿门”。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
" Yes , " continued the old man , " yes , my daughter ,
" 是的 , " 持续 这 老的 男人 , " 是的 , 我的 女儿 ,

“是的，”老人继续说道，“是的，我的女儿。”

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi]
in the kingdom which Jesus had from the beginning of the world , we
在 这 王国 哪个 耶稣 有 从 这 开始 的 这 世界 , 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,
shall see Him ,
将 看 他 ,

在耶稣从创世之初就拥有的国度里，我们将见到他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we shall see each other .
和 我们 将 看 每个 其他 .

我们还会再见面的。

" [hiː; hi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He again lay down on his pillow to rest a little .
" 他 再次 躺 向下 在 他的 枕头 到 休息 一个 小的 .

他又躺回枕头上休息了一会儿。

[hɪz; ɪz][hændz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
His hands continued to hold the New Testament ,
他的 双手 持续 到 抓住 这 新的 遗嘱 ,

他的双手依然拿着《新约圣经》，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌni] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
which he had bought with his first money saved from the purchase of
哪个 他 有 买 和 他的 第一的 钱 已保存 从 这 购买 的
[fuːd] ['æftər][hiː; hi] [left] - .
food after he left Eichbourg .
食物 后 他 左边 - .

那是他离开艾希堡后，用买食物攒下的第一笔钱买的。

" [dɪr] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
" Dear daughter , " he said , some minutes afterwards ,
" 亲爱的 女儿 , " 他 说 , 一些 分钟 然后 ,

“亲爱的女儿，”几分钟后，他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn]

"	I	am	grateful	for	all	the	affection	and	tenderness	which	you	have	shown
"	我	是	感激的	为了	全部	这	感情	和	压痛	哪个	你	有	所示

[ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] [kə'menst] .

me	since	my	illness	commenced	.
我	自从	我的	疾病	开始	.

“自从我生病以来，你一直对我表现出关爱和温柔，我对此深表感激。”

[trʌst] [ɪn][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , ['meri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .

Trust	in	your	heavenly	Father	,	Mary	,	and	you	will	receive	of	Him	your	reward	.
相信	在	你的	天上	父亲	,	玛丽	,	和	你	将要	收到	的	他	你的	报酬	.

玛丽亚，要信赖你的天父，你必将从他那里得到奖赏。

[pʊr] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,

Poor	and	forsaken	as	I	am	,	I	can	give	you	nothing	,	when	I	leave	you	,
贫穷的	和	被遗弃的	作为	我	是	,	我	能	给	你	没有什么	,	什么时候	我	离开	你	,

我穷困潦倒，孤苦伶仃，离开你的时候，什么也带不走。

[bʌt; bət][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] .

but	my	blessing	and	this	book	.
但	我的	祝福	和	这	书	.

但我的祝福和这本书。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

Live	in	the	ways	of	righteousness	,	and	this	blessing	will	not	be	without	effect	.
居住	在	这	方式	的	义	,	和	这	祝福	将要	不是	是	没有	影响	.

行义，必蒙福报。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	blessing	of	a	father	with	the	confidence	of	the	Lord	is	better	for	a
这	祝福	的	一个	父亲	和	这	信心	的	这	主	是	更好的	为了	一个

['vɜːrtʃuəs] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'herɪtəns] .

virtuous	child	than	the	richest	inheritance	.
有德行的	孩子	比	这	最富有的	遗产	.

对于品德高尚的孩子来说，父亲因信靠主而给予的祝福，比最丰厚的遗产更有价值。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [kɔːst][ˌem 'iː] ,

This	book	,	which	I	wish	you	to	take	in	remembrance	of	your	father	,	cost	me	,
这	书	,	哪个	我	希望	你	到	拿	在	纪念	的	你的	父亲	,	成本	我	,

这本书，我希望你把它当作纪念你父亲的礼物，它花费了我.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

it	is	true	,	but	a	few	shillings	,
它	是	真的	,	但	一个	很少	先令	,

没错，但只是几先令而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['feɪθfəli] [riːd] [ænd; ənd][ɪts] ['priːˌsepts] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,

but	if	it	be	faithfully	read	and	its	precepts	put	in	practice	,
但	如果	它	是	忠实	读	和	它是	戒律	放	在	实践	,

但是，如果认真研读并实践其中的教义，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒər] .

I	shall	have	left	you	the	richest	treasure	.
我	将	有	左边	你	这	最富有的	宝藏	.

我将留给你最珍贵的宝藏。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

If	I	had	left	you	as	many	pieces	of	gold	as	the	spring	produces
如果	我	有	左边	你	作为	许多	件	的	金子	作为	这	春天	产

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

leaves	and	flowers	,
树叶	和	花朵	,

如果我留给你的金子像春天长出的新叶和花朵那样多，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bai] ['eniθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] .

with	all	that	money	you	could	not	buy	anything	so	valuable	as	this	book	.
和	全部	那	钱	你	可以	不是	买	任何事物	所以	有价值的	作为	这	书	.

就算你拥有那么多钱，也买不到像这本书这样有价值的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

It	is	the	Word	of	God	.
它	是	这	单词	的	上帝	.

这是上帝的圣言。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [ri:d] [æt; ət] [li:st]

Read	it	every	day	,	no	matter	how	much	work	presses	upon	you	;	read	at	least
读	它	每一个	天	,	不	事情	如何	很多	工作	出版社	之上	你	;	读	在	至少

[wʌn] ['pæsɪdʒ] .

one	passage	.
一	通道	.

无论工作多么繁忙，每天都要阅读；至少读一段。

[prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Preserve	it	and	meditate	upon	it	in	your	heart	during	the	day	.
保存	它	和	幽思	之上	它	在	你的	心	期间	这	天	.

将它珍藏在心底，并在白天反复默想。

" [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-]

"	About	three	o'clock
"	关于	三	点钟

大约三点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒeɪmz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [aɪ] [fi:l] ['veri] [ɪl] .

the	next	morning	James	said	,	in	a	faint	voice	,	"	I	feel	very	ill	.
这	下一个	早晨	詹姆斯	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	我	感觉	非常	患病的	.

第二天早上，詹姆斯虚弱地说：“我感觉很不舒服。”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Open	the	window	a	little	.
打开	这	窗户	一个	小的	.

把窗户稍微打开一点。

" ['meri] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mary	opened	it	.
"	玛丽	打开	它	.

玛丽打开了它。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ænd; ənd]

The	moon	had	disappeared	,	but	the	sky	was	brilliant	with	stars	,	and
这	月亮	有	消失	,	但	这	天空	曾是	杰出的	和	明星	,	和

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

presented	a	magnificent	sight	.
呈现	一个	壮丽	视线	.

月亮已经消失，但夜空繁星点点，景色壮丽。

" [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	See	how	beautiful	the	sky	is	!	"	said	the	dying	man	.
"	看	如何	美丽的	这	天空	是	!	"	说	这	垂死	男人	.

“你看，天空多么美丽啊！”垂死之人说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hu:z] ['bju:ti] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n][əd'maɪəd] [kəm'perd]

"	What	are	the	flowers	of	earth	whose	beauty	I	have	so	often	admired	compared
"	什么	是	这	花朵	的	地球	谁	美丽	我	有	所以	经常	钦佩	比较的

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [stɑ:rz] ,

with	these	stars	,
和	这些	明星	,

“我曾多次赞叹地球上那些花朵的美丽，与这些繁星相比，它们又算得了什么呢？”

[huːz] ['glɔːri] ['sʌfəz] [noʊ] ['feɪdɪŋ] ?
whose glory suffers no fading ?
谁 荣耀 遭受 不 褪色 ?

谁的荣耀永不褪色?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
It is there I am going .
它 是 那里 我 是 去 .

我要去的地方。

[wʌt] [dʒɔɪ] !
What joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴!

[kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] .
Come , Lord Jesus , come quickly .
来 , 主 耶稣 , 来 迅速地 .

主耶稣，请快来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][dʒeɪmz] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [pæst] ['piːsfəli] [əˈweɪ] .
" With these words James fell back upon his pillow , and passed peacefully away .
" 和 这些 字 詹姆斯 跌倒 后退 之上 他的 枕头 , 和 通过了 和平地 离开 .

詹姆斯说完这些话，便倒在枕头上，安详地去世了。

['meri] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [daɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
Mary had never seen any one die before , and she thought her father had
玛丽 有 绝不 已见 任何 一 死 前 , 和 她 想法 她 父亲 有
['oʊnli] ['feɪntɪd] .
only fainted .
仅有的 昏厥 .

玛丽以前从未见过有人死亡，她以为父亲只是昏过去了。

[ɪn][hɜːr; hər] [freɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
In her fright she awoke all the family .
在 她 惊吓 她 醒来 全部 这 家庭 .

她惊恐万分，吵醒了全家人。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bed] ,
They ran to her father's bed ,
他们 跑 到 她 父亲的 床 ,

他们跑到她父亲的床边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and there she heard them say to each other that he was dead .
和 那里 她 听到 他们 说 到 每个 其他 那 他 曾是 死的 .

她听到他们互相说他死了。

[əˈbændənɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] ,
Abandoning herself to her grief , she threw herself upon her father's body ,
放弃 她自己 到 她 悲伤 , 她 扔 她自己 之上 她 父亲的 身体 ,
[ɪmˈbreɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] .
embraced it , and wept passionately .
拥抱 它 , 和 哭泣 热情地 .

她沉浸在悲痛之中，扑到父亲的遗体上，紧紧抱住他，放声痛哭。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Oh , my father , my good father , " said she ,
" 哦 , 我的 父亲 , 我的 好的 父亲 , " 说 她 ,

“哦，我的父亲，我善良的父亲，”她说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	how	shall	I	discharge	all	my	obligations	to	you	?
"	如何	将	我	释放	全部	我的	义务	到	你	?

我该如何履行我对你的所有义务呢?

[ə'læs] , [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] .

Alas	,	I	cannot	now	.
唉	,	我	不能	现在	.

唉，我现在做不到。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] ,

I	can	only	thank	you	for	all	the	words	,
我	能	仅有的	感谢	你	为了	全部	这	字	,

我只能感谢你们的所有话语。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [əd'vaɪs][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [lɪps] , [naʊ] [siːld] [ɪn] [deθ] .

for	all	good	advice	I	received	from	your	dear	lips	,	now	sealed	in	death	.
为了	全部	好的	建议	我	已收到	从	你的	亲爱的	嘴唇	,	现在	密封	在	死亡	.

感谢你从我亲爱的嘴唇（如今已逝去）那里给予我的所有美好建议。

[jʊr; jər][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [aɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

Your	hand	,	which	is	now	cold	and	stiff	,	I	kiss	with	gratitude	,
你的	手	,	哪个	是	现在	寒冷的	和	僵硬的	,	我	吻	和	感激	,

我感激地吻了吻你冰冷僵硬的手。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [hænd][hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['meni] ['benɪfɪts] ,

and	remember	that	that	hand	has	bestowed	upon	me	many	benefits	,
和	记住	那	那	手	有	授予	之上	我	许多	好处	,

请记住，那只手曾给予我许多恩惠。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][maɪ][laɪf] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .

and	has	all	my	life	laboured	for	my	good	.
和	有	全部	我的	生活	辛勤劳作	为了	我的	好的	.

他一生都在为我的利益而努力。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

Oh	,	if	I	could	at	this	moment	follow	you	into	the	heavenly	kingdom	,
哦	,	如果	我	可以	在	这	片刻	跟随	你	进入	这	天上	王国	,

哦，如果我此刻能跟随你进入天国该多好啊!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][duː][soʊ] .

how	gladly	would	I	do	so	.
如何	乐意	会	我	做	所以	.

我非常乐意这样做。

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

Oh	,	let	me	die	the	death	of	the	righteous	.
哦	,	让	我	死	这	死亡	的	这	正义	.

哦，让我死得像个义人一样吧。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

My	only	consolation	now	is	that	I	shall	one	day	enter	upon	the	happiness	and
我的	仅有的	安慰	现在	是	那	我	将	一	天	进入	之上	这	幸福	和

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

everlasting	life	of	heaven	.
永恒	生活	的	天堂	.

我现在唯一的安慰就是，我终有一天会进入天堂，享受幸福和永恒的生命。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

"	During	this	heart	-	rending	scene	the	farmer's	family	had	been	much	affected	.
"	期间	这	心	-	渲染	场景	这	农民的	家庭	有	到过	很多	做作的	.

“在这令人心碎的一幕中，农夫一家深受触动。”

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn] ['meri] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

At	last	they	prevailed	upon	Mary	to	lie	down	and	rest	,
在	最后的	他们	最终获胜	之上	玛丽	到	说谎	向下	和	休息	,

最后他们终于说服玛丽躺下休息。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [iːz] [hɜːr; hər] [griːf] .

hoping	that	sleep	would	ease	her	grief	.
希望	那	睡觉	会	舒适	她	悲伤	.

希望睡眠能减轻她的悲伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] .

During	the	following	day	nothing	would	induce	her	to	leave	her	father's	body	.
期间	这	下列的	天	没有什么	会	诱导	她	到	离开	她	父亲的	身体	.

接下来的一天里，无论发生什么，她都不肯离开父亲的遗体。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd] [wʌz; wəz] [neɪld] [daʊn] , ['meri] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Before	the	coffin	lid	was	nailed	down	,	Mary	took	one	more	look	at	her	father	.
前	这	棺材	盖	曾是	钉子	向下	,	玛丽	采取	一	更多的	看	在	她	父亲	.

在棺盖钉上之前，玛丽又看了一眼她的父亲。

" [ə'læs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Alas	,	"	said	she	,
"	唉	,	"	说	她	,

“唉，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [lʊk] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] !

"	it	is	the	last	time	that	I	shall	ever	look	upon	your	dear	face	!
"	它	是	这	最后的	时间	那	我	将	曾经	看	之上	你的	亲爱的	脸	!

这将是我最后一次见到你亲爱的脸庞！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [smaɪld] ,

How	beautiful	it	was	when	you	smiled	,
如何	美丽的	它	曾是	什么时候	你	微笑	,

你笑起来真美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['entər] .

and	it	shone	with	the	glory	into	which	you	were	so	shortly	to	enter	.
和	它	闪耀	和	这	荣耀	进入	哪个	你	是	所以	不久	到	进入	.

它闪耀着你即将进入的那种荣耀。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] ,

Farewell	,	farewell	,	my	father	,	"	said	she	,	sobbing	aloud	,
告别	,	告别	,	我的	父亲	,	"	说	她	,	啜泣	大声	,

“再见了，再见了，我的父亲，”她抽泣着说道。

" [meɪ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [rest] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] , [waɪl] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] , [æz; əz]

"	may	your	body	rest	peacefully	in	the	earth	now	,	while	angels	of	God	are	,	as
"	可能	你的	身体	休息	和平地	在	这	地球	现在	,	尽管	天使	的	上帝	是	,	作为

[aɪ] [hoʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

愿你的遗体安息于大地，愿上帝的天使们，如我所愿，陪伴在你身边。

['berɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

bearing	your	soul	to	eternal	rest	.
轴承	你的	灵魂	到	永恒	休息	.

带你灵魂安息。

" [wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] , ['meri] ,

"	When	the	funeral	took	place	,	Mary	,
"	什么时候	这	葬礼	采取	地方	,	玛丽	,

“葬礼举行时，玛丽……”

[drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n]

dressed	in	mourning	which	one	of	the	girls	of	the	village	had	kindly	given
穿着	在	丧	哪个	一	的	这	女孩们	的	这	村庄	有	亲切地	给定

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她身穿村里一位姑娘好心送给她的丧服。

['fɑːloʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

followed	close	to	the	body	of	her	father	.
随后	关闭	到	这	身体	的	她	父亲	.

她紧随其后，守在父亲的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

She	was	as	pale	as	death	,
她	曾是	作为	苍白	作为	死亡	,

她脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	every	one	pitied	the	poor	girl	who	now	was	without	a	relative	in	the	world
和	每一个	一	可怜的	这	贫穷的	女孩	WHO	现在	曾是	没有	一个	相对的	在	这	世界

.

:
.

每个人都同情这个可怜的女孩，她现在在这个世界上没有亲人了。

[æz; əz] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] - ,

As	Mary's	father	was	a	stranger	at	Erlenbrunn	,
作为	玛丽的	父亲	曾是	一个	陌生人	在	-	,

由于玛丽的父亲在埃伦布伦宫是个陌生人，

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

they	dug	a	grave	for	him	in	a	corner	of	the	cemetery	beside	the	wall	.
他们	挖	一个	严重	为了	他	在	一个	角落	的	这	公墓	旁	这	墙	.

他们在墓地角落的墙边为他挖了一个坟墓。

[tuː] [lɑːrdʒ] [paɪn] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [greɪv] .

Two	large	pine	trees	shaded	the	humble	grave	.
二	大的	松树	树木	阴影	这	谦逊的	严重	.

两棵高大的松树为简陋的坟墓遮荫。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [dʒeɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] ['peɪʃ(ə)ns]

The	minister	who	had	attended	James	during	his	illness	spoke	of	James's	patience
这	部长	WHO	有	参加	詹姆斯	期间	他的	疾病	辐	的	詹姆斯的	耐心

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

and	of	the	resignation	with	which	he	had	borne	all	his	misfortunes	,
和	的	这	辞职	和	哪个	他	有	出生	全部	他的	不幸	,

詹姆斯生病期间一直照顾他的牧师谈到詹姆斯的耐心以及他默默承受所有不幸的无奈态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	the	good	example	he	had	set	for	those	who	knew	him	.
和	这	好的	例子	他	有	放	为了	那些	WHO	知道	他	.

他为认识他的人树立了良好的榜样。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kən'səʊl] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

With	tender	words	he	consoled	Mary	,	who	was	overwhelmed	with	grief	.
和	投标	字	他	安慰	玛丽	,	WHO	曾是	不堪重负	和	悲伤	.

他用温柔的话语安慰悲痛欲绝的玛丽。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

In	the	name	of	her	father	,
在	这	姓名	的	她	父亲	,

以她父亲的名义，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θæŋkt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['meri]

the	minister	thanked	the	farmer	and	his	wife	for	all	their	kindness	to	Mary
这	部长	谢谢	这	农民	和	他的	妻子	为了	全部	他们的	仁慈	到	玛丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	her	father	.
和	她	父亲	.

部长感谢农夫夫妇对玛丽和她父亲的关照和帮助。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][noʊ]

He	begged	of	them	to	be	father	and	mother	to	her	who	had	no
他	乞求	的	他们	到	是	父亲	和	母亲	到	她	WHO	有	不

[lɔːŋgər] ['eni] ['perənts] .

longer	any	parents	.
更长	任何	父母	.

他恳求他们做她的父母，因为她已经没有了父母。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [paɪn] [fɑːrm] .

CHANGES	AT	PINE	FARM	.
变化	在	松树	农场	.

松树农场发生了变化。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , ['meri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [braɪt] ['hæpi] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	her	father's	death	,	Mary	was	no	longer	the	bright	happy	girl	she	had
后	她	父亲的	死亡	,	玛丽	曾是	不	更长	这	明亮的	快乐的	女孩	她	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

父亲去世后，玛丽不再是以前那个开朗快乐的女孩了。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

Even	her	favourite	flowers	seemed	to	have	lost	all	their	beauty	,
甚至	她	最喜欢的	花朵	似乎	到	有	丢失的	全部	他们的	美丽	,

就连她最喜欢的花似乎也失去了所有的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn]

and	the	pine	trees	near	the	farm	looked	as	though	they	were	clothed	in
和	这	松树	树木	靠近	这	农场	看起来	作为	尽管	他们	是	穿着衣服	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

农场附近的松树仿佛都披上了丧服。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ;

From	time	to	time	she	attended	the	church	at	Erlenbrunn	;
从	时间	到	时间	她	参加	这	教会	在	-	;

她偶尔会去埃伦布伦教堂做礼拜；

[ænd; ənd] [wen] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

and	when	here	she	never	failed	to	visit	her	father's	grave	.
和	什么时候	这里	她	绝不	失败的	到	访问	她	父亲的	严重	.

每次来到这里，她都会去父亲的坟前祭拜。

[ɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd]

On	every	opportunity	she	went	to	this	sacred	spot	to	weep	for	her	departed
在	每一个	机会	她	去	到	这	神圣	点	到	哭泣	为了	她	已离开

['perənt] ,

parent	,
父母	,

她一有机会就去这个圣地悼念去世的父母，哭泣不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [freʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]

and	she	never	left	the	grave	without	having	made	fresh	resolutions	to	ignore	the
和	她	绝不	左边	这	严重	没有	拥有	制成	新鲜的	决议	到	忽略	这

['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

pleasures	of	the	world	,
快乐	的	这	世界	,

她临终前总会下定决心，不再追求世间的享乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	to	live	only	to	God	.
和	到	居住	仅有的	到	上帝	.

并且只为上帝而活。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [griːf] ['grædʒuəli] ['mɔdəreitid] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [nuː] ['traɪəlz]

As	time	went	on	her	grief	gradually	moderated	,	but	she	soon	had	new	trials
作为	时间	去	在	她	悲伤	逐步地	温和	,	但	她	很快	有	新的	试验

[tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] .

to	undergo	.
到	经历	.

随着时间的推移，她的悲伤逐渐减轻，但她很快又将面临新的考验。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [paɪn] [fɑːrm] .

Great	changes	took	place	in	Pine	Farm	.
伟大的	变化	采取	地方	在	松树	农场	.

松树农场发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , [gʊd] -

The	good	farmer	had	given	the	farm	to	his	only	son	,	an	amiable	,	good	-
这	好的	农民	有	给定	这	农场	到	他的	仅有的	儿子	,	一个	可亲	,	好的	-

['tempərd] [jʌŋ] [mæn] ,

tempered	young	man	,
淬火	年轻的	男人	,

这位善良的农夫把农场传给了他唯一的儿子，一个和蔼可亲、脾气温和的年轻人。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

but	unhappy	in	his	choice	of	a	wife	,	whom	he	had	married	a	short	time
但	不开心	在	他的	选择	的	一个	妻子	,	谁	他	有	已婚	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他对自己选择的妻子并不满意，尽管他结婚不久。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	was	a	handsome	woman	,	and	possessed	of	considerable	means	;	but	she
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	和	拥有	的	大量	方法	;	但	她

[wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

was	vain	to	a	degree	,
曾是	徒劳	到	一个	程度	,

她容貌姣好，家境殷实；但她有些虚荣。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

and	cared	for	nothing	but	money	.
和	关心	为了	没有什么	但	钱	.

他们眼里只有钱。

[praɪd] [ænd; ənd] [griːd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Pride	and	greed	had	gradually	imprinted	on	her	features	an	expression	of
自豪	和	贪婪	有	逐步地	印记	在	她	特征	一个	表达	的

['hɑːrʃnəs] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] ,

harshness	so	striking	that	,
严厉	所以	引人注目	那	,

骄傲和贪婪逐渐在她脸上刻下了冷酷的印记，如此鲜明，以至于

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [lʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'pelənt] .

with	all	her	beauty	,	her	looks	were	repellent	.
和	全部	她	美丽	,	她	看起来	是	驱虫剂	.

她虽然长相甜美，但容貌却令人反感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ɑːn]

She	was	violently	opposed	to	religion	,	and	was	thus	without	any	restraint	on
她	曾是	暴力	反对	到	宗教	,	和	曾是	因此	没有	任何	克制	在

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

her	conduct	.
她	执行	.

她强烈反对宗教，因此她的行为没有任何约束。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	every	means	in	her	power	she	sought	to	make	the	lives	of	her
经过	每一个	方法	在	她	力量	她	寻求	到	制作	这	生活	的	她

['hʌzbəndz] ['perənts] ['mɪzrəb(ə)l] .

husband's	parents	miserable	.
丈夫的	父母	悲惨的	.

她想方设法让丈夫的父母过得痛苦不堪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

If	she	knew	that	anything	would	give	them	pleasure	,	she	delighted	in	doing	the
如果	她	知道	那	任何事物	会	给	他们	乐趣	,	她	高兴极了	在	正在做	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

如果她知道做某件事会让他们高兴，她就乐于反其道而行之。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [duː] ,

and	when	she	gave	them	the	food	which	was	their	due	,
和	什么时候	她	给予	他们	这	食物	哪个	曾是	他们的	到期的	,

当她把他们应得的食物给了他们时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

according	to	the	contract	they	had	made	with	their	son	,	it	was	always
根据	到	这	合同	他们	有	制成	和	他们的	儿子	,	它	曾是	总是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,

with	a	bad	grace	,
和	一个	坏的	优雅	,

根据他们与儿子订立的契约，这始终是一种不光彩的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	in	a	grudging	spirit	.
和	在	一个	勉强地	精神	.

而且是心不甘情不愿的。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

The	good	old	man	and	his	wife	lived	the	greater	part	of	their	time	in	a
这	好的	老的	男人	和	他的	妻子	居住地	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在	一个

['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ,

little	back	room	,
小的	后退	房间	,

这位善良的老人和他的妻子大部分时间都住在后面的小房间里。

['seldəm] [ə'piəriŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
seldom **appearing** **outside** **.**
很少 出现 外部 .

很少在外面出现。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn] , [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm]
As **for** **their** **son** **,** **he** **led** **a** **miserable** **life** **;** **for** **his** **wife** **overwhelmed** **him**
作为 为了 他们的 儿子 , 他 引领 一个 悲惨的 生活 ; 为了 他的 妻子 不堪重负 他
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [ə'bjuːs] ,
with **constant** **abuse** **,**
和 持续的 虐待 ,

至于他们的儿子，他过着悲惨的生活；因为他的妻子对他不断施以虐待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and **was** **constantly** **reminding** **him** **of** **the** **money** **she** **had** **brought** **him** **.**
和 曾是 不断地 提醒 他 的 这 钱 她 有 带来 他 .

她还不断提醒他她给他带来的钱。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːtɪŋ] ,
Being **of** **a** **peaceable** **disposition** **,** **and** **averse** **to** **quarrelling** **and** **disputing** **,**
存在 的 一个 和平的 处置 , 和 反 到 争吵 和 争议 ,
[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] .
he **bore** **his** **sufferings** **in** **silence** **.**
他 钻孔 他的 苦难 在 沉默 .

他性情平和，厌恶争吵和辩论，默默地承受着自己的痛苦。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['nevər] ['kwaɪətli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['perənts] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
His **wife** **would** **never** **quietly** **allow** **him** **to** **visit** **his** **parents** **,** **for** **fear** **,** **as** **she**
他的 妻子 会 绝不 悄悄 允许 他 到 访问 他的 父母 , 为了 害怕 , 作为 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

他的妻子绝不会默默地允许他去看望父母，因为正如她所说，她害怕.....

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrətli] .
he **would** **give** **them** **something** **secretly** **.**
他 会 给 他们 某物 偷偷 .

他会偷偷给他们一些东西。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
In **the** **evening** **,** **after** **he** **had** **finished** **his** **work** **,**
在 这 晚上 , 后 他 有 完成的 他的 工作 ,

晚上，他完成工作后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
he **used** **to** **try** **to** **find** **an** **opportunity** **to** **visit** **them** **,**
他 用过的 到 尝试 到 寻找 一个 机会 到 访问 他们 ,

他过去常常想方设法找机会去看望他们。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] .
when **he** **would** **complain** **to** **them** **of** **his** **hard** **lot** **.**
什么时候 他 会 抱怨 到 他们 的 他的 难的 很多 .

他会向他们抱怨自己的悲惨命运。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well ," said his father ," so it is .
" 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 所以 它 是 .

“好吧，”他父亲说，“确实如此。”

[juː; jʊ] ['sʌfərd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] ,
You suffered yourself to be dazzled by the thought of her gold ,
你 遭受 你自己 到 是 眼花缭乱 经过 这 想法 的 她 金子 ,

你任由自己被她金光闪闪的景象所迷惑，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .

and	to	be	fascinated	by	her	good	looks	.
和	到	是	着迷	经过	她	好的	看起来	.

并被她的美貌所吸引。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

I	yielded	too	easily	to	your	wishes	,	and	thus	we	are	punished	.
我	产生	也	容易地	到	你的	愿望	,	和	因此	我们	是	受到惩罚	.

我太轻易地满足了你的愿望，因此我们受到了惩罚。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪmz] ,

We	should	have	taken	the	advice	of	old	James	,
我们	应该	有	已采取	这	建议	的	老的	詹姆斯	,

我们本该听从老詹姆斯的建议。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ænd; ənd] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

who	was	an	experienced	man	and	never	approved	of	this	match	when	it
WHO	曾是	一个	经验丰富的	男人	和	绝不	得到正式认可的	的	这	匹配	什么时候	它

[wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

was	talked	of	.
曾是	谈话	的	.

他是一位经验丰富的人，当初有人提起这场比赛时，他从未表示赞同。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	well	remember	every	word	he	said	on	the	subject	,
我	出色地	记住	每一个	单词	他	说	在	这	主题	,

我清楚地记得他关于这个话题说的每一句话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	I	have	thought	of	it	many	a	time	.
和	我	有	想法	的	它	许多	一个	时间	.

我曾多次思考过这个问题。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Do	you	remember	,	"	said	he	to	his	wife	,
做	你	记住	,	"	说	他	到	他的	妻子	,

“你还记得吗？”他问妻子。

" ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] .

"	our	having	said	that	ten	thousand	florins	make	a	handsome	sum	.
"	我们的	拥有	说	那	十	千	弗洛林	制作	一个	英俊的	和	.

“我们说过，一万弗罗林是一笔可观的数目。”

- [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] ! - [sed] [dʒeɪmz] , - [noʊ] ;

'	A	handsome	sum	!	'	said	James	,	'	no	;
-	一个	英俊的	和	!	-	说	詹姆斯	,	-	不	;

“一大笔钱！”詹姆斯说，“不；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	the	flowers	you	see	in	your	garden	are	a	thousand	times	more	beautiful	.
为了	这	花朵	你	看	在	你的	花园	是	一个	千	时代	更多的	美丽的	.

你花园里看到的花朵比它们美一千倍。

[pər'hæps][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [sʌm; səm] .

Perhaps	you	mean	to	say	it	is	a	large	and	heavy	sum	.
也许	你	意思是	到	说	它	是	一个	大的	和	重的	和	.

或许你的意思是说这是一笔数额巨大且数额沉重的款项。

[aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] .

I	will	acknowledge	that	.
我	将要	承认	那	.

我承认这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	have	good	shoulders	to	bear	it	without	being	bowed	down	to	the
他	必须	有	好的	肩膀	到	熊	它	没有	存在	鞠躬	向下	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他必须拥有强壮的肩膀才能承受这一切，而不至于弯腰驼背。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

and	without	becoming	a	poor	wretch	,	unable	to	lift	his	head	to	heaven	.
和	没有	成为	一个	贫穷的	可怜虫	,	无法	到	举起	他的	头	到	天堂	.

而且不会沦为可怜的穷人，连抬头仰望天堂都做不到。

[waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ?

Why	then	do	you	wish	for	so	much	money	?
为什么	然后	做	你	希望	为了	所以	很多	钱	?

那你为什么想要那么多钱呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

You	have	never	wanted	anything	;	you	have	always	had	more	than	sufficient	.
你	有	绝不	通缉	任何事物	;	你	有	总是	有	更多的	比	充足的	.

你从未奢求过什么；你一直拥有得天独厚。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [praɪd] .

Believe	me	,	too	much	money	produces	pride	.
相信	我	,	也	很多	钱	产	自豪	.

相信我，钱太多会让人骄傲自满。

[reɪn] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [θɪŋ] ,

Rain	is	a	useful	and	necessary	thing	,
雨	是	一个	有用	和	必要的	事物	,

雨水是有益且必要的。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːlz] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði][moʊst] ['helθi]

but	when	too	much	falls	there	is	danger	of	it	destroying	the	most	healthy
但	什么时候	也	很多	瀑布	那里	是	危险	的	它	摧毁	这	最多	健康

[plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -

plants	of	the	garden	.	'
植物	的	这	花园	.	-

但是，如果落叶过多，就有可能毁掉花园里最健康的植物。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði][oʊld] ['frɛndz] [wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	These	were	exactly	the	old	friend's	words	we	have	lost	,	"	said	the	farmer	,
"	这些	是	确切地	这	老的	朋友们	字	我们	有	丢失的	,	"	说	这	农民	,

“这正是我们失去的那位老朋友说过的话，”农夫说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	think	I	still	hear	him	.
"	和	我	思考	我	仍然	听到	他	.

“我觉得我还能听到他的声音。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

And	you	,	my	son	,	once	said	to	him	of	your	wife	,	'	She	has	a
和	你	,	我的	儿子	,	一次	说	到	他	的	你的	妻子	,	-	她	有	一个

['tʃɑːrmɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

charming	person	,
迷人	人	,

而我的儿子，你曾经对他说起你的妻子时说：“她是一个很有魅力的人。”

[ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] . -

and	is	beautiful	and	fresh	as	a	rose	.	'
和	是	美丽的	和	新鲜的	作为	一个	玫瑰	.	-

它像玫瑰一样美丽清新。

- ['flaʊərz] , - ['ænsər] [dʒeɪmz] , - [hæv; həv][nɑːt] ['bjuːti] ['oʊnli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti]
' Flowers , ' answered James , ' have not beauty only ; they are good and pretty
- 花朵 , - 回答 詹姆斯 , - 有 不是 美丽 仅有的 ; 他们 是 好的 和 漂亮的
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

“花儿，”詹姆斯回答说，“不仅美丽，而且既好又漂亮。”

[ðeɪ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .
They make so many rich presents .
他们 制作 所以 许多 富有的 礼物 .

它们都是很贵重的礼物。

[ðə; ði] [biː] [sʌks] [ɪn] [pjʊr] [wæks][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .
The bee sucks in pure wax and delicious honey .
这 蜜蜂 真糟糕 在 纯的 蜡 和 可口的 蜂蜜 .

蜜蜂吸食纯净的蜂蜡和美味的蜂蜜。

[wɪ'ðaʊt] ['paɪəti] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [roʊz] [ə'pɑːn]['peɪpər] ,
Without piety , a beautiful face is merely a rose upon paper ,
没有 虔诚 , 一个 美丽的 脸 是 仅仅 一个 玫瑰 之上 纸 ,

没有虔诚，再美的容颜也只不过是纸上的一朵玫瑰。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['traɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɔːr] [pər'fjuːm] .
a miserable trifle without life or perfume .
一个 悲惨的 琐事 没有 生活 或者 香水 .

一款乏味无趣、毫无生气的甜点。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['niːðər] [wæks][nɔːr] ['hʌni] . -
It produces neither wax nor honey . '
它 产 两者都不 蜡 也不 蜂蜜 . -

它既不产蜡也不产蜂蜜。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fræŋkli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
Such were the reflections that James frankly made before us .
这样的 是 这 反思 那 詹姆斯 坦率地说 制成 前 我们 .

詹姆斯坦诚地向我们表达了这些想法。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
We would not listen to him — now we know how to appreciate his advice .
我们 会 不是 听 到 他 — 现在 我们 知道 如何 到 欣赏 他的 建议 .

我们以前不听他的——现在我们懂得欣赏他的建议了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
That which appeared then to us so great a happiness is now to us the
那 哪个 出现 然后 到 我们 所以 伟大的 一个 幸福 是 现在 到 我们 这
[haɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
height of misfortune .
高度 的 不幸 .

当时在我们看来是莫大的幸福，如今在我们看来却是莫大的不幸。

[meɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] !
May God give us grace to bear our misfortunes with patience !
可能 上帝 给 我们 优雅 到 熊 我们的 不幸 和 耐心 !

愿上帝赐予我们恩典，使我们能以耐心忍受不幸！

" [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .
" Thus the old couple and their son used to talk together .
" 因此 这 老的 夫妻 和 他们的 儿子 用过的 到 讲话 一起 .

“就这样，老夫妇和他们的儿子经常一起聊天。”

[pʊr] ['meri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌfər] ['ɔ:lsoʊ] .

Poor	Mary	had	much	to	suffer	also	.
贫穷的	玛丽	有	很多	到	遭受	还	.

可怜的玛丽也遭受了很多苦难。

[ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə]

The	back	room	which	she	and	her	father	had	occupied	was	given	up	to
这	后退	房间	哪个	她	和	她	父亲	有	占领	曾是	给定	向上	到

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	old	couple	,
这	老的	夫妻	,

她和父亲之前居住的后屋让给了那对老夫妇。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['empti] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

and	,	although	there	were	two	empty	rooms	in	the	farmhouse	,	the	young
和	,	虽然	那里	是	二	空的	房间	在	这	农家	,	这	年轻的

['fɑ:rmɝz] [waɪf] , [hu:] [dis'laikt] ['meri] ,

farmer's	wife	,	who	disliked	Mary	,
农民的	妻子	,	WHO	不喜欢	玛丽	,

而且，尽管农舍里有两间空房，但那位年轻的农妇不喜欢玛丽，

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,

gave	her	the	most	miserable	apartment	in	the	house	;	beside	which	,
给予	她	这	最多	悲惨的	公寓	在	这	房子	;	旁	哪个	,

给她安排了整栋房子里最破旧的公寓；除此之外，

[ʃi:; ʃi] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,

she	ill	-	treated	her	in	every	possible	way	,
她	患病的	-	治疗	她	在	每一个	可能的	方式	,

她用尽各种方式虐待她，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə'bju:s][ænd; ənd] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .

and	loaded	her	with	abuse	and	fault	-	finding	from	morning	to	night	.
和	已加载	她	和	虐待	和	过错	-	寻找	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚，她都遭受着辱骂和指责。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

According	to	her	,
根据	到	她	,

据她所说，

['meri] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

Mary	did	not	work	enough	and	did	not	know	how	to	do	anything	as	it	ought
玛丽	做过	不是	工作	足够的	和	做过	不是	知道	如何	到	做	任何事物	作为	它	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

玛丽工作不够努力，而且什么事都做不好。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

she	made	it	very	plain	to	the	poor	orphan	that	she	was	despised	and
她	制成	它	非常	清楚的	到	这	贫穷的	孤儿	那	她	曾是	被鄙视的	和

[kən'sɪdərd] ['trʌb(ə)lsəm] .

considered	troublesome	.
经过考虑的	麻烦的	.

她非常明确地告诉这个可怜的孤儿，她被鄙视，被认为是个麻烦。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ðæt]

The	**old**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**keenly**	**conscious**	**of**	**the**	**miserable**	**life**	**that**
这	老的	男人	和	他的	妻子	是	敏锐地	有意识的	的	这	悲惨的	生活	那

['meri] [led] ,

Mary	**led**	**,**
玛丽	引领	,

老人和他的妻子都非常清楚玛丽过着悲惨的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

but	**they**	**were**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**interfere**	**.**
但	他们	是	不是	在	一个	位置	到	干扰	.

但他们无力干预。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [griːfs] .

They	**had**	**enough**	**to**	**do**	**with**	**their**	**own**	**griefs**	**.**
他们	有	足够的	到	做	和	他们的	自己的	悲伤	.

他们自己就够悲痛的了。

['meri] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][paɪn] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz]

Mary	**thought**	**often**	**of**	**going**	**away**	**from**	**Pine**	**Farm**	**,**	**but**	**where**	**to**	**go**	**was**
玛丽	想法	经常	的	去	离开	从	松树	农场	,	但	在哪里	到	去	曾是

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

玛丽经常想离开松树农场，但问题是去哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花篮(The Basket of Flowers)

第4/5页

['æftər][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][æskt][ðə; ði]['mɪnɪstɚz][əd'vaɪs].

After	some	consideration	she	asked	the	minister's	advice	.
后	一些	考虑	她	问	这	部长	建议	.

经过一番考虑，她向部长征求意见。

"[maɪ][dɪr]['meri],"[sed][ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər],

"	My	dear	Mary	,	"	said	the	old	minister	,
"	我的	亲爱的	玛丽	,	"	说	这	老的	部长	,

“我亲爱的玛丽，”老牧师说道。

"[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][rɪ'meɪnɪŋ][lɔ:ŋgər][æt; ət][paɪn][fɑ:rm].

"	it	is	impossible	for	you	to	think	of	remaining	longer	at	Pine	Farm	.
"	它	是	不可能的	为了	你	到	思考	的	其余的	更长	在	松树	农场	.

“你不可能再想着在松树农场待更久了。”

[ðeɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ][strɔ:ŋ][mæn][kʊd; kəd][ə'kɑ:mplɪʃ].

They	expect	you	to	do	more	than	a	strong	man	could	accomplish	.
他们	预计	你	到	做	更多的	比	一个	强的	男人	可以	完成	.

他们期望你做到一个强壮的男人都做不到的事情。

[stɪl],[aɪ][du:][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][li:v][ɪ'mi:diətli].

Still	,	I	do	not	advise	you	to	leave	immediately	.
仍然	,	我	做	不是	建议	你	到	离开	立即地	.

不过，我并不建议你立即离开。

[ɔ:l'ðoʊ][jʊr; jər]['fɑ:ðər][geɪv][ju:; jʊ][æn; ən]['eksələnt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n],

Although	your	father	gave	you	an	excellent	education	,
虽然	你的	父亲	给予	你	一个	出色的	教育	,

虽然你父亲给了你良好的教育，

[ænd; ənd][tɔ:t][ju:; jʊ][ɔ:l][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nesəseri][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪlɪdʒ]['haʊski:pər][tu:; tə][noʊ],

and	taught	you	all	that	it	was	necessary	for	a	village	housekeeper	to	know	,
和	教授	你	全部	那	它	曾是	必要的	为了	一个	村庄	管家	到	知道	,

并教会了你们一个乡村女管家必须知道的一切，

[maɪ][əd'vaɪs][wʊd][bi:; bi][tu:; tə][rɪ'meɪn][wer][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt];

my	advice	would	be	to	remain	where	you	are	for	the	present	;
我的	建议	会	是	到	保持	在哪里	你	是	为了	这	展示	;

我的建议是，目前最好留在原地；

[tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz]['feɪθfəli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən],

to	work	as	faithfully	as	you	can	,
到	工作	作为	忠实	作为	你	能	,

尽你所能忠实地工作，

[ænd; ənd][tu:; tə][weɪt]['peɪʃntli][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔ:rd][di'livəz][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt][hɑ:rd]['sɜ:rkəmstænsɪz].

and	to	wait	patiently	until	the	Lord	delivers	you	from	your	present	hard	circumstances	.
和	到	等待	耐心	直到	这	主	交付	你	从	你的	展示	难的	情况	.

耐心等候，直到主将你从目前的困境中解救出来。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] ['fæməli] .

I	will	endeavour	to	get	you	a	place	in	an	honest	Christian	family	.
我	将要	努力	到	得到	你	一个	地方	在	一个	诚实的	基督教	家庭	.

我会尽力帮你找到一个诚实的基督徒家庭。

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [gɑːd] ; [preɪ] ['kɑːnstəntli] , [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl]

Have	confidence	in	God	;	pray	constantly	,	bear	with	this	trial	,	and	God	will
有	信心	在	上帝	;	祈祷	不断地	,	熊	和	这	审判	,	和	上帝	将要

[ə'reɪndʒ] [ɔːl] .

arrange	all	.
安排	全部	.

要信赖上帝；要不断祷告，要忍受这场考验，上帝会安排好一切。

" ['meri] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	Mary	thanked	the	good	old	minister	and	promised	to	follow	his	advice	.
"	玛丽	谢谢	这	好的	老的	部长	和	承诺	到	跟随	他的	建议	.

玛丽感谢了这位和蔼的老牧师，并承诺会听从他的建议。

['mɛriːz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Mary's	favourite	place	of	meditation	was	her	father's	tomb	,	where	she	had
玛丽的	最喜欢的	地方	的	冥想	曾是	她	父亲的	墓	,	在哪里	她	有

[plaːntid] [ə; eɪ] [roʊz] [triː] .

planted	a	rose	tree	.
已种植	一个	玫瑰	树	.

玛丽最喜欢的冥想场所是她父亲的墓地，她在那里种了一棵玫瑰树。

" [ə'læs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [wʊd] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

"	Alas	,	"	said	she	,	"	if	I	could	remain	here	always	,	I	would	water	you	with	my
"	唉	,	"	说	她	,	"	如果	我	可以	保持	这里	总是	,	我	会	水	你	和	我的

[terz] !

tears	!
眼泪	!

“唉，”她说，“如果我能永远留在这里，我愿用我的眼泪浇灌你！”

" [ðə; ði] [roʊz] [triː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər]

"	The	rose	tree	was	already	green	,	and	the	buds	began	to	open	their
"	这	玫瑰	树	曾是	已经	绿色的	,	和	这	花蕾	开始	到	打开	他们的

['pɜːrp(ə)l] [kʌps] .

purple	cups	.
紫色的	杯子	.

“玫瑰树已经变绿了，花苞开始绽放紫色的花冠。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['meri] , " [wen] [hiː; hi] [kəm'perd] ['hjuːmən] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz]

"	My	father	was	right	,	"	said	Mary	,	"	when	he	compared	human	life	to	the	rose
"	我的	父亲	曾是	正确的	,	"	说	玛丽	,	"	什么时候	他	比较的	人类	生活	到	这	玫瑰

[triː] .

tree	.
树	.

“我父亲是对的，”玛丽说，“他把人类的生命比作玫瑰树。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːrnz] ;

It	offers	nothing	but	thorns	;
它	优惠	没有什么	但	荆棘	;

它除了荆棘什么也没有；

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dekt] [ə'nuː] [ɪn]

but	wait	a	little	and	the	season	will	come	when	it	shall	be	decked	anew	in
但	等待	一个	小的	和	这	季节	将要	来	什么时候	它	将	是	甲板	重新	在

['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

foliage	and	robed	in	the	most	beautiful	flowers	.
叶子	和	身着长袍	在	这	最多	美丽的	花朵	.

但再等等，季节就会到来，届时它将披上绿装，披上最美丽的鲜花。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ;

For	me	,	this	is	now	the	time	of	thorns	;
为了	我	,	这	是	现在	这	时间	的	荆棘	;

对我来说，现在是充满荆棘的时期；

[bʌt; bət][gɑːd][help][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] !

but	God	help	me	not	to	be	cast	down	!
但	上帝	帮助	我	不是	到	是	投掷	向下	!

但愿上帝保佑我不要气馁!

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][wɜːrd] , [best] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] .

I	believe	your	word	,	best	of	fathers	.
我	相信	你的	单词	,	最好的	的	父亲们	.

我相信您的话，我最伟大的父亲。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] — - [ˈpeɪʃ(ə)ns]

Perhaps	I	may	see	in	my	life	the	truth	of	your	favourite	maxim	—	'	Patience
也许	我	可能	看	在	我的	生活	这	真相	的	你的	最喜欢的	格言	—	-	耐心

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈroʊziz] . -

produces	roses	.	'
产	玫瑰	.	-

或许我会在生活中体会到你最喜欢的格言——“耐心终会结出玫瑰”的真谛。

" [ðʌs] [pʊr] [ˈmeri] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .

"	Thus	poor	Mary	consoled	herself	in	her	distress	.
"	因此	贫穷的	玛丽	安慰	她自己	在	她	痛苦	.

可怜的玛丽就这样安慰自己，缓解内心的痛苦。

" [ðaʊ] [ɑːrt] , [oʊ] [lɔːrd] , [maɪ][ˈoʊnli] [trʌst] ,

"	Thou	art	,	O	Lord	,	my	only	trust	,
"	你	艺术	,	哦	主	,	我的	仅有的	相信	,

“主啊，你是我唯一的依靠，

[wen] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ,

When	friends	are	mingled	with	the	dust	,
什么时候	朋友们	是	混合	和	这	灰尘	,

当朋友们与尘埃混杂在一起时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

And	all	my	loves	are	gone	.
和	全部	我的	爱	是	已消失	.

我所有的爱都已逝去。

[wen] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ,

When	earth	has	nothing	to	bestow	,
什么时候	地球	有	没有什么	到	赐给	,

当大地无物可赐时，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ɪz] [ded] [bɪˈloʊ] ,

And	every	flower	is	dead	below	,
和	每一个	花	是	死的	以下	,

下面的每一朵花都已枯萎。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [əˈloʊn] .

I	look	to	Thee	alone	.
我	看	到	汝	独自的	.

我只仰望你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ə'gen] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] .

AGAIN	A	WANDERER	.
再次	一个	流浪者	.

又一个流浪者。

[ðə; ði] [mʌnθs] [sped] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

The	months	sped	on	,	and	now	the	anniversary	of	her	father's
这	几个月	加速	在	,	和	现在	这	周年纪念日	的	她	父亲的

['bɜːrθdeɪ] [ə'raɪvd] .

birthday	arrived	.
生日	到达的	.

时间飞逝，转眼间就到了她父亲的生日纪念日。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['meri] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

Until	then	it	had	always	been	to	Mary	a	day	of	great	joy	,	but	this	time	,
直到	然后	它	有	总是	到过	到	玛丽	一个	天	的	伟大的	喜悦	,	但	这	时间	,

此前，这一天对玛丽来说总是充满喜悦，但这一次，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

when	the	day	dawned	,	she	was	bathed	in	tears	.
什么时候	这	天	黎明	,	她	曾是	洗澡	在	眼泪	.

天亮时分，她泪流满面。

['priːviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Previously	she	had	had	the	pleasure	and	excitement	of	preparing	something
之前	她	有	有	这	乐趣	和	激动	的	准备	某物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

which	she	knew	would	please	her	father	,
哪个	她	知道	会	请	她	父亲	,

之前她曾有过准备一些她知道会让父亲高兴的东西的快乐和兴奋之情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['juːsləs] !

but	now	,	alas	,	this	delightful	occupation	was	rendered	useless	!
但	现在	,	唉	,	这	愉快	职业	曾是	渲染	无用	!

但现在，唉，这项令人愉快的职业却变得毫无用处了！

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə] [beg] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	country	people	round	about	their	home	used	to	beg	flowers	from	her
这	国家	人们	圆形的	关于	他们的	家	用过的	到	求	花朵	从	她

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

for	the	purpose	of	decorating	the	graves	of	their	friends	.
为了	这	目的	的	装饰	这	坟墓	的	他们的	朋友们	.

他们家附近的乡亲们过去常常向她乞讨鲜花，用来装饰朋友的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

It	had	always	been	a	pleasure	to	Mary	to	give	her	flowers	for	this
它	有	总是	到过	一个	乐趣	到	玛丽	到	给	她	花朵	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

玛丽一直很乐意为此送花给她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	she	now	determined	to	decorate	her	father's	tomb	in	the	same	manner	.
和	她	现在	决定	到	装饰	她	父亲的	墓	在	这	相同的	方式	.

她决心用同样的方式装饰父亲的陵墓。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz]

Taking	from	a	cupboard	the	beautiful	basket	which	had	been	the	first	cause
采取	从	一个	橱柜	这	美丽的	篮子	哪个	有	到过	这	第一的	原因

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

of	all	her	unhappiness	,
的	全部	她	不快乐	,

她从橱柜里拿出那个漂亮的篮子，而这正是她所有不快乐的根源。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] , [ɑːr'tɪstɪkli] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

she	filled	it	with	choice	flowers	of	all	colours	,	artistically	interspersed	with	fresh
她	已填	它	和	选择	花朵	的	全部	颜色	,	艺术上	穿插	和	新鲜的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

她用各种颜色的精选鲜花装满了它，并巧妙地穿插着新鲜的绿叶。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

and	carried	it	to	Erlenbrunn	before	the	hour	of	divine	service	,
和	携带	它	到	-	前	这	小时	的	神圣的	服务	,

在礼拜时间之前，将它带到了埃伦布伦宫。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuːm] ,

and	laid	it	on	her	father's	tomb	,
和	铺设	它	在	她	父亲的	墓	,

并把它放在了她父亲的坟墓上。

['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'prest] .

watering	it	at	the	same	time	with	tears	that	could	not	be	repressed	.
浇水	它	在	这	相同的	时间	和	眼泪	那	可以	不是	是	压抑	.

同时，她也用无法抑制的泪水浇灌着它。

" [oʊ] , [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	best	and	dearest	of	fathers	,	"	said	she	,
"	哦	,	最好的	和	亲爱的	的	父亲们	,	"	说	她	,

“哦，我最亲爱的父亲，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	you	have	strewed	with	flowers	the	path	of	life	for	me	.
"	你	有	散落的	和	花朵	这	小路	的	生活	为了	我	.

你为我铺就了人生道路上的鲜花。

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['ɔːrnəmənt] [jʊr; jər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Let	me	at	least	ornament	your	grave	with	them	.
让	我	在	至少	装饰品	你的	严重	和	他们	.

至少让我用它们来装饰你的坟墓吧。

" ['meri] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][paɪn]

"	Mary	left	the	basket	on	the	grave	,	and	went	back	to	the	misery	of	Pine
"	玛丽	左边	这	篮子	在	这	严重	,	和	去	后退	到	这	苦难	的	松树

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

玛丽把篮子留在坟墓上，然后回到了悲惨的松树农场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [stiːl] ['iːðər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔːr][ðə; ði]

She	had	no	fear	that	any	one	would	dare	to	steal	either	the	basket	or	the
她	有	不	害怕	那	任何	一	会	敢	到	偷	任何一个	这	篮子	或者	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她丝毫不担心会有人胆敢偷走篮子或花朵。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] ,

Many	of	the	country	people	who	saw	her	offering	were	moved	to	tears	,
许多	的	这	国家	人们	WHO	锯	她	提供	是	已搬	到	眼泪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

许多看到她献祭的乡亲们都感动得热泪盈眶，

['blesɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdənɝz] ['paɪəs] ['dɔ:tər] , [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prɑ:'sperəti] .

blessing	the	old	gardener's	pious	daughter	,	they	prayed	for	her	prosperity	.
祝福	这	老的	园丁的	虔诚的	女儿	,	他们	祈祷	为了	她	繁荣	.

他们祝福了老园丁虔诚的女儿，祈祷她生活幸福美满。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	next	day	the	labourers	at	the	farm	were	busy	taking	in	the	hay	from	a
这	下一个	天	这	劳工	在	这	农场	是	忙碌的	采取	在	这	干草	从	一个

[lɑ:rdʒ] ['medoʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

large	meadow	just	beyond	the	forest	.
大的	草地	只是	超过	这	森林	.

第二天，农场的工人们忙着从森林尽头的大片草地上收割干草。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [spred] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]

The	farmer's	wife	had	a	large	piece	of	fine	linen	spread	out	on	the	grass	a
这	农民的	妻子	有	一个	大的	片	的	美好的	亚麻布	传播	出去	在	这	草	一个

[fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

few	steps	from	the	house	,
很少	步骤	从	这	房子	,

农妇在离房子几步远的草地上铺了一大块上好的亚麻布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

and	in	the	evening	this	was	found	to	have	disappeared	.
和	在	这	晚上	这	曾是	成立	到	有	消失	.

到了晚上，人们发现它不见了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Unfortunately	the	young	farmer's	wife	had	heard	the	story	of	Mary	and	the
很遗憾	这	年轻的	农民的	妻子	有	听到	这	故事	的	玛丽	和	这

[rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

ring	from	her	husband	,
戒指	从	她	丈夫	,

不幸的是，这位年轻的农妇从丈夫那里听说了玛丽和戒指的故事。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

to	whom	it	had	been	told	by	his	father	and	mother	.
到	谁	它	有	到过	讲述	经过	他的	父亲	和	母亲	.

他的父母告诉了他这件事。

['ɪnstəntli] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'nektɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

Instantly	then	she	connected	Mary	with	the	disappearance	of	the	linen	,
即刻	然后	她	连接	玛丽	和	这	消失	的	这	亚麻布	,

她立刻将玛丽与亚麻布的失踪联系起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl]

and	saw	in	the	circumstance	a	means	of	venting	her	spite	upon	the	girl
和	锯	在	这	环境	一个	方法	的	通风	她	尽管如此	之上	这	女孩

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] .

whom	she	had	always	disliked	.
谁	她	有	总是	不喜欢	.

她认为这是一个发泄对她一直讨厌的那个女孩的怨恨的机会。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ɑ:n]

When	Mary	was	returning	from	her	work	in	the	evening	with	a	rake	on
什么时候	玛丽	曾是	返回	从	她	工作	在	这	晚上	和	一个	耙	在

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

her	shoulder	and	a	pitcher	in	her	hand	,
她	肩膀	和	一个	投手	在	她	手	,

玛丽傍晚下班回家时，肩上扛着耙子，手里拿着水罐。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

along	with	the	other	servants	,
沿着	和	这	其他	仆人	,

和其他仆人一起，

[ðɪs] ['pæʃənət] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][met][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt]

this	passionate	woman	came	out	of	the	kitchen	and	met	her	with	a	torrent
这	热情的	女士	来了	出去	的	这	厨房	和	遇见	她	和	一个	激流

[ʌv; əv][ə'bju:s] ,

of	abuse	,
的	虐待	,

这位情绪激动的女人从厨房出来，对着她破口大骂。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪ'mi:diətli] .

and	ordered	her	to	give	up	the	linen	immediately	.
和	订购	她	到	给	向上	这	亚麻布	立即地	.

并命令她立即交出亚麻布。

[æt; ət][fɜ:rst] ['meri] [wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

At	first	Mary	was	too	stunned	to	reply	,	but	when	she	understood	the	charge	,
在	第一的	玛丽	曾是	也	目瞪口呆	到	回复	,	但	什么时候	她	理解	这	收费	,

玛丽起初震惊得说不出话来，但当她明白了指控的内容后，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['mi:kli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

she	answered	meekly	that	it	was	impossible	she	could	have	taken	the	linen	,
她	回答	温顺地	那	它	曾是	不可能的	她	可以	有	已采取	这	亚麻布	,

她怯怯地回答说，她不可能拿走那块亚麻布。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ;

as	she	had	passed	the	whole	day	in	the	hay	-	field	with	the	other	servants	;
作为	她	有	通过了	这	所有的	天	在	这	干草	-	场地	和	这	其他	仆人	;

她和其他仆人一起在干草地里待了一整天；

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər]

that	a	stranger	might	easily	have	taken	advantage	of	a	moment	when	there
那	一个	陌生人	可能	容易地	有	已采取	优势	的	一个	片刻	什么时候	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [θeft] .

was	no	one	in	the	kitchen	to	commit	the	theft	.
曾是	不	一	在	这	厨房	到	犯罪	这	盗窃	.

陌生人很容易趁厨房里没人的时候实施盗窃。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,

This	conjecture	turned	out	to	be	the	true	one	,
这	推测	转向	出去	到	是	这	真的	一	,

事实证明，这个推测是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] .

but	the	farmer's	wife	was	not	to	be	turned	from	her	conviction	.
但	这	农民的	妻子	曾是	不是	到	是	转向	从	她	定罪	.

但农妇的信念坚定不移。

" [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kɔːrsli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Thief , " she cried coarsely , " do you think I am ignorant of the theft of the
" 贼 , " 她 哭 粗略地 , " 做 你 思考 我 是 无知 的 这 盗窃 的 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“小偷！”她粗声粗气地喊道，“你以为我不知道戒指被偷了吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [sɔːrd] ?
and what difficulty you had to escape the executioner's sword ?
和 什么 困难 你 有 到 逃脱 这 刽子手的 剑 ?

你费了多大劲才逃脱刽子手的利剑?

[bɪ'gɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Begone as soon as possible .
走开 作为 很快 作为 可能的 .

尽快离开。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [laɪk] [juː; jʊ] . "
There is no room in my house for creatures like you . "
那里 是 不 房间 在 我的 房子 为了 生物 喜欢 你 . "

我的房子里容不下你这种生物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [tuː; tə] [send] ['meri] [ə'weɪ] [naʊ] .
" It is too late , " said her husband , " to send Mary away now .
" 它 是 也 晚的 , " 说 她 丈夫 , " 到 发送 玛丽 离开 现在 .

“现在把玛丽送走已经太晚了，”她丈夫说。

[let] [hɜːr; hər] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .
Let her sup with us , as she has worked all day in the great heat .
让 她 上 和 我们 , 作为 她 有 工作 全部 天 在 这 伟大的 热 .

让她和我们一起吃晚饭吧，她已经在烈日下工作了一整天。

[let] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] . "
Let her but remain this one night . "
让 她 但 保持 这 一 夜晚 . "

就让她留下一晚吧。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['aʊər] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Not even one hour , " cried his wife passionately ; and her husband ,
" 不是 甚至 一 小时 , " 哭 他的 妻子 热情地 ; 和 她 丈夫 ,

“连一个小时都不到！”他的妻子激动地喊道；而她的丈夫，

['siːɪŋ] [ðæt] [əd'vaɪs] [wʊd] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
seeing that advice would only irritate her more , remained silent .
看到 那 建议 会 仅有的 刺激 她 更多的 , 剩余 沉默的 .

见那样的建议只会让她更加恼火，便保持沉默。

['meri] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
Mary made no further attempt to defend herself against the unjust accusation .
玛丽 制成 不 更远 试图 到 保卫 她自己 反对 这 不公正 指控 .

玛丽没有再试图为自己辩护，反驳这一不公正的指控。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
She immediately made her simple preparations for her departure ,
她 立即地 制成 她 简单的 准备工作 为了 她 离开 ,

她立即着手为出发做些简单的准备。

['ræpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] .
wrapping up all that she had in a clean napkin .
包装 向上 全部 那 她 有 在 一个 干净的 餐巾 .

她把所有东西都用干净的餐巾纸包了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

When	she	had	put	the	little	bundle	under	her	arm	,
什么时候	她	有	放	这	小的	捆	在下面	她	手臂	,

当她把小包裹放在腋下时，

[θæŋkt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][paɪn][fɑːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

thanked	the	servants	of	Pine	Farm	for	their	kindness	to	her	and
谢谢	这	仆人	的	松树	农场	为了	他们的	仁慈	到	她	和

[prəu'testid][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,

protested	once	more	her	innocence	,
抗议	一次	更多的	她	无辜	,

她感谢松树农场的仆人们对她的善意照顾，并再次申明自己的清白。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

she	asked	permission	to	take	leave	of	her	friends	,	the	old	farmer	and	his
她	问	允许	到	拿	离开	的	她	朋友们	,	这	老的	农民	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她请求允许向她的朋友，那位老农夫和他的妻子告别。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ; " [ɪn'diːd]

"	You	may	do	that	,	"	said	the	young	farmer's	wife	,	with	a	scornful	smile	;	"	indeed
"	你	可能	做	那	,	"	说	这	年轻的	农民的	妻子	,	和	一个	轻蔑的	微笑	;	"	的确

,

,
,

“你可以那样做，”年轻的农妇带着轻蔑的笑容说道；“的确，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt]

if	you	wish	to	take	with	you	these	two	old	people	,	it	will	give	me	great
如果	你	希望	到	拿	和	你	这些	二	老的	人们	,	它	将要	给	我	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

如果您愿意带走这两位老人，我将非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

It	is	evident	death	does	not	mean	to	rid	me	of	them	for	some	time	.
它	是	明显	死亡	做	不是	意思是	到	摆脱	我	的	他们	为了	一些	时间	.

很显然，死亡并不意味着在一段时间内就能让我摆脱它们。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [wept] [wen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə]

"	The	good	old	people	,	who	had	heard	the	altercation	,	wept	when	Mary	came	to
"	这	好的	老的	人们	,	WHO	有	听到	这	争吵	,	哭泣	什么时候	玛丽	来了	到

[bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

bid	them	good	-	bye	.
出价	他们	好的	-	再见	.

“听到争吵声的善良老人们，在玛丽前来向他们道别时都哭了。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

However	,	they	consoled	her	as	well	as	they	could	,
然而	,	他们	安慰	她	作为	出色地	作为	他们	可以	,

然而，他们尽力安慰了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

and	gave	her	a	little	money	to	assist	her	on	her	journey	.
和	给予	她	一个	小的	钱	到	协助	她	在	她	旅行	.

并给了她一些钱，以帮助她完成旅程。

" [goʊ] , [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Go	,	good	girl	,	"	said	they	to	her	,	"	and	may	God	take	care	of	you	.
"	去	,	好的	女孩	,	"	说	他们	到	她	,	"	和	可能	上帝	拿	关心	的	你	.

“去吧，好女孩，”他们对她说，“愿上帝保佑你。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] ['meri] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	It	was	towards	the	close	of	the	day	when	Mary	set	out	with	her	little
"	它	曾是	向	这	关闭	的	这	天	什么时候	玛丽	放	出去	和	她	小的

['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

bundle	under	her	arm	,
捆	在下面	她	手臂	,

“那天临近傍晚，玛丽抱着她的小包裹出发了。”

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

and	began	to	climb	up	the	mountain	,	following	the	narrow	road	to	the	woods
和	开始	到	爬	向上	这	山	,	下列的	这	狭窄的	路	到	这	树林

.

:
.

然后开始爬山，沿着通往树林的狭窄小路前进。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] [wʌns] [mɔːr] .

She	wished	before	leaving	the	neighbourhood	to	visit	her	father's	grave	once	more	.
她	希望	前	离开	这	邻里	到	访问	她	父亲的	严重	一次	更多的	.

离开这个街区之前，她希望再去父亲的坟前看看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

When	she	came	out	of	the	forest	the	village	clock	struck	seven	,
什么时候	她	来了	出去	的	这	森林	这	村庄	钟	击	七	,

她走出森林时，村里的钟敲了七下。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	before	she	arrived	at	the	graveyard	it	was	nearly	dark	;	but	she
和	前	她	到达的	在	这	墓地	它	曾是	几乎	黑暗的	;	但	她

[wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ,

was	not	afraid	,
曾是	不是	害怕的	,

她到达墓地时天色已近黄昏；但她并不害怕。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] ,

and	went	up	to	her	father's	grave	,
和	去	向上	到	她	父亲的	严重	,

然后她走到父亲的坟前，

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] .

where	she	sat	down	and	gave	way	to	a	burst	of	grief	.
在哪里	她	卫星	向下	和	给予	方式	到	一个	爆裂	的	悲伤	.

她坐了下来，悲痛欲绝。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	full	moon	was	shining	through	the	trees	,
这	满的	月亮	曾是	灼灼	通过	这	树木	,

一轮满月透过树梢洒下光芒。

[iˈljuːmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [laɪt] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

illumining	with	a	silver	light	the	roses	on	the	grave	and	the	basket	of
启发性的	和	一个	银	光	这	玫瑰	在	这	严重	和	这	篮子	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

银色的灯光照亮了坟墓上的玫瑰和花篮。

[ðə; ði] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['mɝːmɝd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	soft	evening	breeze	murmured	among	the	branches	,
这	柔软的	晚上	微风	低声说道	之中	这	分支	,

傍晚的微风轻拂过枝头，发出沙沙的声响。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [triːz] [plaːntid] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [greɪv] ['tremb(ə)l] .

making	the	rose	trees	planted	on	her	father's	grave	tremble	.
制作	这	玫瑰	树木	已种植	在	她	父亲的	严重	颤抖	.

父亲墓前栽种的玫瑰树都为之颤抖。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['meri] , " [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] ,

"	Oh	,	my	father	,	"	cried	Mary	,	"	would	that	you	were	still	here	,
"	哦	,	我的	父亲	,	"	哭	玛丽	,	"	会	那	你	是	仍然	这里	,

“哦，我的父亲，”玛丽哭着说，“但愿您还在我们身边。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pɔːr] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɪrz] !

that	I	might	pour	my	trouble	into	your	ears	!
那	我	可能	倒	我的	麻烦	进入	你的	耳朵	!

好让我把我的烦恼倾诉给你！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

But	yet	I	know	that	it	is	better	that	you	are	gone	,
但	然而	我	知道	那	它	是	更好的	那	你	是	已消失	,

但我知道，你走了更好。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [læst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	I	thank	the	Lord	that	you	did	not	live	to	witness	this	last	affliction	.
和	我	感谢	这	主	那	你	做过	不是	居住	到	证人	这	最后的	痛苦	.

我感谢上帝，你没有活着目睹这最后的苦难。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [griːf] .

You	are	now	happy	,	and	beyond	the	reach	of	grief	.
你	是	现在	快乐的	,	和	超过	这	抵达	的	悲伤	.

你现在很幸福，已经远离了悲伤。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Oh	,	that	I	were	with	you	!
哦	,	那	我	是	和	你	!

哦，我多么希望当时能和你在一起！

[ə'læs] , ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] [æz; əz] [naʊ] .

Alas	,	never	have	I	been	so	much	to	be	pitied	as	now	.
唉	,	绝不	有	我	到过	所以	很多	到	是	可怜的	作为	现在	.

唉，我从未像现在这样令人怜悯。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laɪv] ;

When	the	moon	shone	into	the	prison	which	confined	me	you	were	then	alive	;
什么时候	这	月亮	闪耀	进入	这	监狱	哪个	受限	我	你	是	然后	活	;

当月光照进囚禁我的牢笼时，你还活着；

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [left] [ˌem 'iː]

when	I	was	driven	from	the	home	which	I	loved	so	much	you	were	left	me
什么时候	我	曾是	驱动	从	这	家	哪个	我	喜爱	所以	很多	你	是	左边	我

.

:

.

当我被迫离开我深爱的家时，你却留下了我。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

I	had	in	you	a	good	father	and	protector	and	faithful	friend	.
我	有	在	你	一个	好的	父亲	和	保护者	和	忠实	朋友	.

你曾是我的好父亲、好保护者和忠实朋友。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] .
Now I have no one .
现在 我 有 不 一 .

我现在孤身一人了。

[pʊr] , [fər'seɪkən] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Poor , forsaken , suspected of crime , I am alone in the world , a stranger ,
贫穷的 , 被遗弃的 , 怀疑 的 犯罪 , 我 是 独自的 在 这 世界 , 一个 陌生人 ,

贫穷、被遗弃、被怀疑犯罪，我孤身一人，在这个世界上是个陌生人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .
not knowing where to lay my head .
不是 会心 在哪里 到 躺 我的 头 .

不知道该把头枕在哪里。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ,
The only little corner that remained to me on the earth I am driven from ,
这 仅有的 小的 角落 那 剩余 到 我 在 这 地球 我 是 驱动 从 ,

这是我被驱逐出境后，在这片土地上唯一留给我的小小角落。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [wiːp] [baɪ]
and now I shall no longer have the consolation of coming here to weep by
和 现在 我 将 不 更长 有 这 安慰 的 未来 这里 到 哭泣 经过
[jʊr; jər] [greɪv] !
your grave !
你的 严重 !

现在我再也不能来这里在你墓前哭泣以求慰藉了！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ə'freʃ] .
" At these words the tears rushed forth afresh .
" 在 这些 字 这 眼泪 匆忙 前进 重新 .

听到这些话，眼泪再次夺眶而出。

" [ə'læs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [der] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [beg][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" Alas , " said she , " I dare not at this hour beg a lodging for the night .
" 唉 , " 说 她 , " 我 敢 不是 在 这 小时 求 一个 住宿 为了 这 夜晚 .

“唉，”她说，“这个时候我不敢去乞求一晚的住宿。”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [tel] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
Indeed , if I tell why I was turned out of doors ,
的确 , 如果 我 告诉 为什么 我 曾是 转向 出去 的 门 ,

的确，如果我说出我为什么被赶出家门，

[noʊ][wʌn][pər'hæps] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
no one perhaps will consent to receive me .
不 一 也许 将要 同意 到 收到 我 .

或许没有人会同意接收我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" She looked around .
" 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] , ['veri] [oʊld][ænd; ənd]
Against the wall , near her father's tomb , was a gravestone , very old and
反对 这 墙 , 靠近 她 父亲的 墓 , 曾是 一个 墓碑 , 非常 老的 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
covered with moss .
涵盖 和 苔藓 .

在她父亲墓前的墙边，有一块墓碑，年代久远，上面长满了青苔。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'feɪst] [baɪ][taɪm] ,

As	the	inscription	had	been	effaced	by	time	,
作为	这	题词	有	到过	抹去	经过	时间	,

由于年代久远，碑文已被抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

it	was	left	there	to	be	used	as	a	seat	.
它	曾是	左边	那里	到	是	用过的	作为	一个	座位	.

它被留在那里用作座椅。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	will	sit	down	on	this	stone	,	"	said	she	,
"	我	将要	坐	向下	在	这	石头	,	"	说	她	,

“我将坐在这块石头上，”她说。

" [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [greɪv] .

"	and	pass	the	night	by	my	father's	grave	.
"	和	经过	这	夜晚	经过	我的	父亲的	严重	.

“然后在父亲的坟前过夜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [hɪr] .

It	is	perhaps	the	last	time	I	shall	ever	be	here	.
它	是	也许	这	最后的	时间	我	将	曾经	是	这里	.

这或许是我最后一次来到这里了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,

To	-	morrow	at	daybreak	,	if	it	be	God's	will	,	I	shall	continue	my	journey	,
到	-	明天	在	拂晓	,	如果	它	是	神的	将要	,	我	将	继续	我的	旅行	,

明日黎明，若蒙上帝恩准，我将继续我的旅程。

['goʊɪŋ] [wer'evər] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [də'rekt][ˌem 'iː] .

going	wherever	His	hand	may	direct	me	.
去	无论	他的	手	可能	直接的	我	.

祂指引我去任何地方。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .

A	STRANGE	MEETING	.
一个	奇怪的	会议	.

一次奇特的会面。

['meri] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

Mary	sat	down	on	the	stone	near	the	wall	shaded	by	the	thick	foliage	of	a	tree
玛丽	卫星	向下	在	这	石头	靠近	这	墙	阴影	经过	这	厚的	叶子	的	一个	树

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['bræntʃɪz] .

which	covered	her	with	its	dark	branches	.
哪个	涵盖	她	和	它是	黑暗的	分支	.

玛丽坐在墙边的一块石头上，树荫浓密，浓密的树枝遮蔽了她的视线。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .

Here	she	poured	out	her	soul	in	fervent	prayer	to	God	.
这里	她	倾倒	出去	她	灵魂	在	热切	祷告	到	上帝	.

在这里，她向上帝虔诚地祈祷，倾诉衷肠。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliərli] [baɪ][hɜ:r; hər] [neɪm] , " ['meri] ,

Suddenly	**she**	**heard**	**a**	**sweet**	**voice**	**calling**	**her**	**familiarly**	**by**	**her**	**name**	**,**	**"**	**Mary**	**,**
突然	她	听到	一个	甜的	嗓音	呼叫	她	熟悉地	经过	她	姓名	,	"	玛丽	,

['meri] !

Mary	**!**
玛丽	!

突然，她听到一个甜美的声音亲切地呼唤她的名字："玛丽，玛丽！"

" [ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	**The**	**late**	**hour**	**of**	**night**	**and**	**the**	**solitude**	**of**	**the**	**graveyard**	**and**	**her**
"	这	晚的	小时	的	夜晚	和	这	孤独	的	这	墓地	和	她

['loʊnlinəs] [meɪd] ['meri] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

loneliness	**made**	**Mary**	**start**	**with**	**fear**	**.**
孤独	制成	玛丽	开始	和	害怕	.

"夜已深，墓地寂静无声，玛丽感到无比孤独，这让她感到害怕。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Looking	**up**	**she**	**saw**	**the**	**beautiful**	**face**	**and**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**,**
寻找	向上	她	锯	这	美丽的	脸	和	数字	的	一个	女士	,

她抬头望去，看到一张美丽的脸庞和曼妙的身姿。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] [roʊb] .

dressed	**in**	**a**	**long**	**flowing**	**robe**	**.**
穿着	在	一个	长的	流动	长袍	.

身穿飘逸的长袍。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['meri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][flai] .

Frightened	**and**	**trembling**	**,**	**Mary**	**was**	**about**	**to**	**fly**	**.**
害怕	和	发抖	,	玛丽	曾是	关于	到	飞	.

玛丽惊恐万分，浑身颤抖，几乎要飞走了。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	**Looking**	**up**	**she**	**saw**	**the**	**beautiful**	**face**	**and**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**.**
"	寻找	向上	她	锯	这	美丽的	脸	和	数字	的	一个	女士	.

她抬头望去，看到了一位美丽女子的脸庞和身姿。

" [si:] [peɪdʒ] - .

"	**See**	**page**	**104**	**.**
"	看	页	-	.

参见第 104 页。

" [dɪr] ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd]

"	**Dear**	**Mary**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**with**	**tenderness**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**"**	**do**	**not**	**be**	**alarmed**
"	亲爱的	玛丽	,	"	说	这	女士	,	和	压痛	在	她	嗓音	,	"	做	不是	是	惊慌

;

;
;

"亲爱的玛丽，"那位女士温柔地说，"不要惊慌；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [jɔ:r'self] .

I	**am**	**not**	**a**	**spirit**	**,**	**but**	**a**	**human**	**being**	**like**	**yourself**	**.**
我	是	不是	一个	精神	,	但	一个	人类	存在	喜欢	你自己	.

我不是鬼魂，而是和你一样的人类。

[gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [jʊr; jər]['fɜ:rvənt] [prerz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

God	**has**	**heard**	**your**	**fervent**	**prayers**	**,**	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**help**	**you**	**.**
上帝	有	听到	你的	热切	祈祷	,	和	我	有	来	到	帮助	你	.

上帝听到了你们的虔诚祈祷，我来帮助你们。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

Look	**at**	**me**	**;**	**is**	**it**	**possible**	**you**	**do**	**not**	**know**	**me**	**?**
看	在	我	;	是	它	可能的	你	做	不是	知道	我	?

看着我，难道你不认识我吗?

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	The	moon	was	shining	brightly	upon	her	face	,	and	with	an	exclamation
"	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	之上	她	脸	,	和	和	一个	感叹

[ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['meri] [kraɪd] [aʊt] ,

of	surprise	,	Mary	cried	out	,
的	惊喜	,	玛丽	哭	出去	,

“月光明亮地照在她的脸上，玛丽惊呼一声，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'miljə] ?

"	Is	it	you	,	the	Countess	Amelia	?
"	是	它	你	,	这	伯爵夫人	阿米莉亚	?

“是你吗，阿米莉亚伯爵夫人？”

[oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] — [hɪr] [ɪn][soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Oh	,	how	did	you	get	here	—	here	in	so	lonely	a	place	at	this	hour	of	the	night	,
哦	,	如何	做过	你	得到	这里	—	这里	在	所以	孤独	一个	地方	在	这	小时	的	这	夜晚	,

哦，你怎么会来到这里——在这个夜深人静的时刻，来到这如此偏僻的地方？

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] ?

so	far	from	your	home	?
所以	远的	从	你的	家	?

离家这么远吗？

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [reɪzd] ['meri] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	Countess	raised	Mary	gently	from	the	ground	,	pressed	her	to	her
"	这	伯爵夫人	提高	玛丽	轻轻地	从	这	地面	,	按下	她	到	她

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

heart	,	and	kissed	her	tenderly	.
心	,	和	亲吻	她	温柔地	.

伯爵夫人轻轻地把玛丽从地上抱起来，紧紧地搂在怀里，温柔地吻了她。

" [dɪr] ['meri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	Dear	Mary	,	"	said	she	,	"	we	have	done	you	great	injustice	.
"	亲爱的	玛丽	,	"	说	她	,	"	我们	有	完毕	你	伟大的	不公正	.

“亲爱的玛丽，”她说，“我们对你太不公平了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	have	been	ill	rewarded	for	the	pleasure	which	you	gave	me	with	the
你	有	到过	患病的	奖励	为了	这	乐趣	哪个	你	给予	我	和	这

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

basket	of	flowers	,
篮子	的	花朵	,

你送我的那篮鲜花带给我的快乐，如今却没有给你应有的回报。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊn] .

but	at	last	your	innocence	has	been	made	known	.
但	在	最后的	你的	无辜	有	到过	制成	已知	.

但最终你的清白得到了证明。

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Can	you	ever	forgive	my	parents	and	me	?
能	你	曾经	原谅	我的	父母	和	我	?

你能原谅我和我的父母吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

We	are	ready	to	make	amends	as	far	as	it	lies	in	our	power	.
我们	是	准备好	到	制作	修改	作为	远的	作为	它	谎言	在	我们的	力量	.

我们愿在力所能及的范围内做出弥补。

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['meri] .

Forgive	us	,	dear	Mary	.
原谅	我们	,	亲爱的	玛丽	.

亲爱的玛丽，请原谅我们。

" ['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][nɑːt][tuː; tə]
" Mary was distressed at these words , and begged the Countess not to
" 玛丽 曾是 苦恼 在 这些 字 , 和 乞求 这 伯爵夫人 不是 到
[tɔːk] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
talk of forgiveness .
讲话 的 饶恕 .

玛丽听到这些话后非常难过，恳求伯爵夫人不要再谈原谅的事。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [tɔːrdz]
" Considering the circumstances , " she said , " you showed great indulgence towards
" 考虑 这 情况 , " 她 说 , " 你 显示 伟大的 放纵 向
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“考虑到当时的情况，”她说，“你对我非常宽容。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
and it never entered my mind to nourish the least resentment towards you .
和 它 绝不 进入 我的 头脑 到 滋养 这 至少 怨恨 向 你 .

我从未想过要对你怀有丝毫怨恨。

[aɪ][hæd; həd] ['greɪtf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
I had grateful thoughts of all your kindness ,
我 有 感激的 想法 的 全部 你的 仁慈 ,

我衷心感谢你们的所有善意。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː]
and my only sorrow was that you and your dear parents should regard me
和 我的 仅有的 悲哀 曾是 那 你 和 你的 亲爱的 父母 应该 看待 我
[æz; əz] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] .
as ungrateful enough to be guilty of stealing your ring .
作为 忘恩负义 足够的 到 是 有罪的 的 偷窃 你的 戒指 .

我唯一的遗憾是，你和你亲爱的父母竟然认为我忘恩负义，偷了你们的戒指。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ,
My great desire was that you might one day be convinced of my innocence ,
我的 伟大的 欲望 曾是 那 你 可能 一 天 是 确信 的 我的 无辜 ,

我最大的愿望就是有一天你能相信我的清白。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] ['græntɪd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .
and God has granted this desire .
和 上帝 有 的确 这 欲望 .

上帝已经满足了这个愿望。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] !
May His name be praised !
可能 他的 姓名 是 赞扬 !

愿祂的名受赞美！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [prest] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [terz]
" The Countess pressed Mary to her heart , and bathed her face in tears
" 这 伯爵夫人 按下 玛丽 到 她 心 , 和 洗澡 她 脸 在 眼泪
.
:
.

伯爵夫人将玛丽紧紧抱在怀里，泪流满面。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪmzɪz] [greɪv] [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt]

Afterwards	**she**	**looked**	**at**	**James's**	**grave**	**and**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**she**	**cried**	**out**
然后	她	看起来	在	詹姆斯的	严重	和	,	紧握	她	双手	,	她	哭	出去

['pæʃənətli] , " [oʊ] ,

passionately	**,**	**"**	**Oh**	**,**
热情地	,	"	哦	,

之后，她望着詹姆斯的坟墓，双手紧握，激动地喊道："哦，

['noʊb(ə)l][mæn] , [hu:z] ['bɑ:di][laɪz] [hɪr] , [hu:m] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn][maɪ]['tendər] [ju:θ] ,

noble	**man**	**,**	**whose**	**body**	**lies**	**here**	**,**	**whom**	**I**	**learned**	**to**	**love**	**in**	**my**	**tender**	**youth**	**,**
高贵	男人	,	谁	身体	谎言	这里	,	谁	我	学习	到	爱	在	我的	投标	青年	,

这位高尚的人，他的遗体安葬于此，我在青涩的少年时代就爱上了他。

[hu:z] [ə'fekʃənət] ['kaunsəlz] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fɜ:rvənt] [prerz] [aɪ]

whose	**affectionate**	**counsels**	**I**	**have**	**often**	**received**	**,**	**and**	**whose**	**fervent**	**prayers**	**I**
谁	亲热	律师	我	有	经常	已收到	,	和	谁	热切	祈祷	我

[hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['lisnd] [tu:; tə] ,

have	**so**	**often**	**listened**	**to**	**,**
有	所以	经常	听着	到	,

我曾多次收到他们充满爱意的劝告，也曾多次聆听他们热切的祈祷。

[waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [tu:; tə][æsk]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ju:; jʊ] ?

why	**cannot**	**I**	**see**	**your**	**face**	**to**	**ask**	**pardon**	**for**	**all**	**the**	**injustice**	**done**	**you**	**?**
为什么	不能	我	看	你的	脸	到	问	赦免	为了	全部	这	不公正	完毕	你	?

为什么我不能见你一面，请求你原谅我对你所做的一切不公?

[oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [mɔ:r] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

Oh	**,**	**if**	**we**	**had**	**only**	**taken**	**more**	**precaution**	**,**
哦	,	如果	我们	有	仅有的	已采取	更多的	预防	,

唉，如果我们当初采取了更多预防措施就好了。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪst] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn]

if	**we**	**had**	**placed**	**more**	**confidence**	**in**	**an**	**old**	**servant**	**who**	**had**	**always**	**shown**
如果	我们	有	放置	更多的	信心	在	一个	老的	仆人	WHO	有	总是	所示

[ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

unimpeachable	**honesty**	**and**	**faithfulness**	**,**
无可指摘	诚实	和	忠诚	,

如果我们当初更信任一位始终表现得无可挑剔的诚实和忠诚的老仆人，

[pər'hæps] [ðaʊ] [hædst] [stɪl] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ! "

perhaps	**thou**	**hadst**	**still**	**been**	**living**	**with**	**us**	**!**	**"**
也许	你	哈斯特	仍然	到过	活的	和	我们	!	"

或许你一直和我们住在一起!

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [gʊd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , " [sed] ['meri] ,

"	**Believe**	**me**	**,**	**good**	**Countess**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**,**
"	相信	我	,	好的	伯爵夫人	,	"	说	玛丽	,

"相信我，善良的伯爵夫人，"玛丽说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:st] [rɪ'zentmənt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .

"	**my**	**father**	**was**	**far**	**from**	**feeling**	**the**	**least**	**resentment**	**towards**	**you**	**.**
"	我的	父亲	曾是	远的	从	感觉	这	至少	怨恨	向	你	.

"我父亲对你丝毫没有怨恨。"

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['deɪli] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [lɪvd]

He	**prayed**	**for**	**you**	**daily**	**,**	**as**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**do**	**when**	**he**	**lived**
他	祈祷	为了	你	日常的	,	作为	他	曾是	习惯	到	做	什么时候	他	居住地

[æt; ət] - ,

at	**Eichbourg**	**,**
在	-	,

他每天都为你祈祷，就像他住在艾希堡时一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɔːl] .

and	at	the	hour	of	his	death	he	blessed	you	all	.
和	在	这	小时	的	他的	死亡	他	蒙福	你	全部	.

在他临终之际，他祝福了你们所有人。

" - ['meri] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

"	-	Mary	,	'	said	he	to	me	,	a	little	before	he	died	,
"	-	玛丽	,	-	说	他	到	我	,	一个	小的	前	他	死亡	,

“‘玛丽，’”他临终前不久对我说。

- [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][wʌns] [sɜːrvd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]

'	I	feel	confident	that	those	whom	we	once	served	will	one	day	recognise	your
-	我	感觉	自信的	那	那些	谁	我们	一次	服务	将要	一	天	认出	你的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

“我相信，我们曾经服务过的那些人终有一天会认识到你的清白。”

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['eksaɪl] .

and	recall	you	from	exile	.
和	记起	你	从	流亡	.

并召你脱离流放。

[wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ,

When	that	day	comes	,
什么时候	那	天	来	,

当那一天到来时，

[ə'ʃʊr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'miljə] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

assure	the	Countess	and	Count	and	Amelia	that	my	heart	was	full	of
保证	这	伯爵夫人	和	数数	和	阿米莉亚	那	我的	心	曾是	满的	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ] [læst] [breθ] . -

respect	and	love	and	gratitude	towards	them	till	my	last	breath	.	'
尊重	和	爱	和	感激	向	他们	直到	我的	最后的	气息	.	-

请向伯爵夫人、伯爵和阿米莉亚保证，直到我生命的最后一刻，我的心中都充满了对他们的尊敬、爱戴和感激之情。

[ðiːz] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

These	,	my	dear	Countess	,	were	his	last	words	.
这些	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	是	他的	最后的	字	.

亲爱的伯爵夫人，这些是他的遗言。

" [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ə'miljə] [floʊd] ['koʊpiəsli] .

"	The	tears	of	the	good	Amelia	flowed	copiously	.
"	这	眼泪	的	这	好的	阿米莉亚	流动	大量	.

善良的阿米莉亚泪流满面。

" [kʌm] , ['meri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

"	Come	,	Mary	,	"	said	she	,	"	and	sit	down	here	with	me	on	the	stone	.
"	来	,	玛丽	,	"	说	她	,	"	和	坐	向下	这里	和	我	在	这	石头	.

“来，玛丽，”她说，“和我一起坐在这块石头上。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

We	are	safe	here	in	the	sanctuary	of	the	Lord	.
我们	是	安全的	这里	在	这	避难所	的	这	主	.

我们身处主的圣所，很安全。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Let	me	tell	you	of	all	the	strange	events	that	have	happened	.
让	我	告诉	你	的	全部	这	奇怪的	活动	那	有	发生	.

让我来告诉你所有发生的怪事。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] ['stɔːri] .
THE YOUNG COUNTESS'S STORY .
这 年轻的 伯爵夫人的 故事 .

年轻伯爵夫人的故事。

['hævɪŋ] [meɪd] ['meri] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
Having made Mary sit down beside her , the young Countess began her story .
拥有 制成 玛丽 坐 向下 旁 她 , 这 年轻的 伯爵夫人 开始 她 故事 .

年轻的伯爵夫人让玛丽在她身边坐下，然后开始讲述她的故事。

" [gɑːd][ɪz] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ['meri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] ['ʌndər]
" God is surely with you , dear Mary , " said she , " and has taken you under
" 上帝 是 一定 和 你 , 亲爱的 玛丽 , " 说 她 , " 和 有 已采取 你 在下面
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
His protection .
他的 保护 .

“上帝一定与你同在，亲爱的玛丽，”她说，“他已经将你置于他的保护之下。”

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər]
I see now that He has guided my steps here in order that I might find you for
我 看 现在 那 他 有 引导 我的 步骤 这里 在 命令 那 我 可能 寻找 你 为了
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] .
whom we have sought so long .
谁 我们 有 寻求 所以 长的 .

我现在明白，祂指引我来到这里，是为了让我找到我们苦苦寻找的你。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Simple as are the events which I am about to relate to you ,
简单的 作为 是 这 活动 哪个 我 是 关于 到 涉及 到 你 ,

就像我接下来要讲述的事件一样简单。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['truːli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
we can see in them a chain of truly providential circumstances .
我们 能 看 在 他们 一个 链 的 真的 天意 情况 .

我们从中可以看到一系列真正天意安排。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rest] .
" From the time that your innocence was discovered I had no more rest .
" 从 这 时间 那 你的 无辜 曾是 发现 我 有 不 更多的 休息 .

“自从你的清白被发现后，我就再也没有安宁过。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['presɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ['wɑːndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm]
You and your father were always pressing on my mind , wandering without home
你 和 你的 父亲 是 总是 紧迫 在 我的 头脑 , 漫游 没有 家
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

你和你父亲的身影总是萦绕在我的脑海里，你们无家可归，没有朋友，四处漂泊。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
Believe me , my dear Mary , I have shed many bitter tears on your account .
相信 我 , 我的 亲爱的 玛丽 , 我 有 棚 许多 苦的 眼泪 在 你的 帐户 .

亲爱的玛丽，请相信我，我为你流过许多苦涩的眼泪。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]

My	parents	were	also	deeply	distressed	at	the	injustice	they	had	unwittingly
我的	父母	是	还	深	苦恼	在	这	不公正	他们	有	不知不觉

[dʌn] [juː; jʊ] ,

done	you	,
完毕	你	,

我的父母也对他们无意中对你造成的伤害深感愧疚。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	sought	for	you	everywhere	;	but	,	as	you	know	,
和	寻求	为了	你	到处	;	但	,	作为	你	知道	,

他们到处寻找你；但是，正如你所知，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

without	being	able	to	obtain	any	trace	of	you	.
没有	存在	有能力的	到	获得	任何	痕迹	的	你	.

却找不到你的任何踪迹。

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	Two	days	ago	we	came	to	a	hunting	-	lodge	of	the	Prince	in	the	forest	,
"	二	天	前	我们	来了	到	一个	打猎	-	小屋	的	这	王子	在	这	森林	,

两天前，我们来到了王子在森林里的狩猎小屋，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

not	far	from	this	village	.
不是	远的	从	这	村庄	.

离这个村庄不远。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['kæs(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt]

For	twenty	years	at	least	this	castle	has	not	been	visited	,	the	only	occupant
为了	二十	年	在	至少	这	城堡	有	不是	到过	到访	,	这	仅有的	居住者

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] .

being	a	gamekeeper	.
存在	一个	猎场管理员	.

至少二十年来，这座城堡无人问津，唯一的住户是一位猎场看守。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

My	father	had	gone	on	business	,
我的	父亲	有	已消失	在	商业	,

我父亲出差去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['nəublmən]

and	had	spent	the	whole	day	in	the	forest	in	company	with	two	noblemen
和	有	花费	这	所有的	天	在	这	森林	在	公司	和	二	贵族

[huːz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

whose	wives	were	staying	at	the	castle	.
谁	妻子们	是	入住	在	这	城堡	.

他与两位贵族在森林里待了一整天，这两位贵族的妻子当时住在城堡里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] .

It	had	been	a	very	warm	day	,	and	the	evening	was	very	fresh	.
它	有	到过	一个	非常	温暖的	天	,	和	这	晚上	曾是	非常	新鲜的	.

白天很热，晚上却很凉爽。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

The	setting	sun	,
这	环境	太阳	,

落日

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɑ:ks] ['ɔ:fərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	mountain	covered	with	pines	interspersed	with	picturesque	rocks	offered	such	a
这	山	涵盖	和	松树	穿插	和	如画	岩石	提供	这样的	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

beautiful	spectacle	that	I	begged	permission	to	take	a	walk	.
美丽的	奇观	那	我	乞求	允许	到	拿	一个	走	.

山上松树遍布，点缀着风景如画的岩石，景色美不胜收，我恳求允许上去走走。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['geɪmˌki:pərz] ['dɔ:tər] [aɪ] [set] [aʊt] ,

Accompanied	by	the	gamekeeper's	daughter	I	set	out	,
伴随	经过	这	猎场管理员	女儿	我	放	出去	,

我与猎场管理员的女儿一同出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [geɪt] ['oʊpən] ,

and	as	we	passed	along	we	found	the	graveyard	gate	open	,
和	作为	我们	通过了	沿着	我们	成立	这	墓地	门	打开	,

我们继续往前走，发现墓园大门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	the	tombstones	gilded	by	the	light	of	the	setting	sun	.
和	这	墓碑	镀金	经过	这	光	的	这	环境	太阳	.

夕阳的余晖将墓碑镀上了一层金光。

" [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd]

"	Since	my	childhood	I	have	always	had	a	pleasure	in	reading	inscriptions	and
"	自从	我的	童年	我	有	总是	有	一个	乐趣	在	阅读	铭文	和

['epɪtɑ:fs] [ɑ:n] ['tu:mˌstəʊnz] .

epitaphs	on	tombstones	.
墓志铭	在	墓碑	.

“我从小就喜欢阅读墓碑上的铭文和墓志铭。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mu:vd] [wen] [wʌn] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blu:m]

I	am	moved	when	one	tells	of	a	young	man	or	woman	carried	off	in	the	bloom
我	是	已搬	什么时候	一	讲述	的	一个	年轻的	男人	或者	女士	携带	离开	在	这	盛开

[ʌv; əv] [ju:θ] ,

of	youth	,
的	青年	,

每当有人讲述正值青春年华却不幸离世的故事，我都会深受感动。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['pleʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

and	I	feel	a	sort	of	melancholy	pleasure	if	it	concerns	a	person	who
和	我	感觉	一个	种类	的	忧郁	乐趣	如果	它	担忧	一个	人	WHO

[hæd; həd] [ri:tʃt] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

had	reached	advanced	age	.
有	达到	先进的	年龄	.

如果对象是位年迈之人，我会感到一种淡淡的忧伤的愉悦。

[ðə; ði] [və:siz] [ðəm'selvz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

The	verses	themselves	,	poor	as	they	may	be	from	a	poetical	point	of	view	,
这	诗句	他们自己	,	贫穷的	作为	他们	可能	是	从	一个	诗意的	观点	的	看法	,

尽管从诗歌角度来看，这些诗句本身可能并不出色，

[stɜ:r] ['sɪriəs] ['fi:lɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

stir	serious	feelings	within	me	,
搅拌	严肃的	情怀	之内	我	,

激起我内心深处的强烈情感，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][feɪl][tuː; tə]['kæri][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪvjɑːrd][gʊd][θɔːts]

and	I	never	fail	to	carry	away	with	me	from	a	graveyard	good	thoughts
和	我	绝不	失败	到	携带	离开	和	我	从	一个	墓地	好的	想法

[ænd; ənd]['paɪəs][ˌrɛzə'luːʃənz].

and	pious	resolutions	.
和	虔诚的	决议	.

每次去墓地，我都会带着美好的想法和虔诚的决心离开。

"['entərɪŋ][ðə; ði]['greɪvjɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['geɪmˌkiːpərz]['dɔːtər], [aɪ][bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]

"	Entering	the	graveyard	with	the	gamekeeper's	daughter	,	I	began	as	usual	to
"	进入	这	墓地	和	这	猎场管理员	女儿	,	我	开始	作为	通常	到

[riːd][ðə; ði][ɪnsk'rɪpʃnz].

read	the	inscriptions	.
读	这	铭文	.

“我和猎场管理员的女儿一起走进墓地，像往常一样开始阅读碑文。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][ðə; ði][gɜːrl][sed][tuː; tə][ˌem 'iː], - [kʌm], [aɪ][wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ]['sʌmθɪŋ]['veri]

After	a	little	while	the	girl	said	to	me	,	'	Come	,	I	will	show	you	something	very
后	一个	小的	尽管	这	女孩	说	到	我	,	-	来	,	我	将要	展示	你	某物	非常

['bjuːtɪf(ə)l].

beautiful	.
美丽的	.

过了一会儿，女孩对我说：“来，我带你去看一些非常美丽的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn], [huː][hæz; həz]['niːðər]['tuːmstoʊn][nɔːr]['epɪtæf],

It	is	the	grave	of	an	old	man	,	who	has	neither	tombstone	nor	epitaph	,
它	是	这	严重	的	一个	老的	男人	,	WHO	有	两者都不	墓碑	也不	墓志铭	,

这是一座老人的坟墓，既没有墓碑也没有墓志铭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn]['ɔːnəmentid][wɪð; wɪθ][teɪst][ænd; ənd]['bjuːti][baɪ][ðə; ði]['tendər]['paɪəti]

but	it	has	been	ornamented	with	taste	and	beauty	by	the	tender	piety
但	它	有	到过	装饰	和	品尝	和	美丽	经过	这	投标	虔诚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔːtər].

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

但他的女儿虔诚温柔的品格，却为它增添了品味和美感。

[siː],

See	,
看	,

看，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][dɪ'stɪŋgwɪʃ][ˌaɪ 'tiː][θruː][ðə; ði][θɪk][liːvz][ʌv; əv][ðiːz][paɪnz] — [ðə; ði]

you	can	just	distinguish	it	through	the	thick	leaves	of	these	pines	—	the
你	能	只是	区分	它	通过	这	厚的	树叶	的	这些	松树	—	这

['bjuːtɪf(ə)l][roʊz][triː][ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]['flaʊərz]. -

beautiful	rose	tree	and	the	basket	of	flowers	.	'
美丽的	玫瑰	树	和	这	篮子	的	花朵	.	-

透过这些松树厚厚的叶子，你就能认出它——美丽的玫瑰树和那篮鲜花。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn], [dɪr]['meri], [ðə; ði][ʃɑːk][aɪ][rɪ'siːvd],

"	You	can	imagine	,	dear	Mary	,	the	shock	I	received	,
"	你	能	想象	,	亲爱的	玛丽	,	这	震惊	我	已收到	,

亲爱的玛丽，你可以想象我当时有多么震惊。

[wen][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][glæns][aɪ]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]['flaʊərz][wɪtʃ][hæd; həd]['nevər]

when	at	the	first	glance	I	recognised	the	basket	of	flowers	which	had	never
什么时候	在	这	第一的	瞥一眼	我	已确认	这	篮子	的	花朵	哪个	有	绝不

[bɪn][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][sɪns][ðæt][sæd][deɪ][wen][juː; jʊ][left] - .

been	out	of	my	mind	since	that	sad	day	when	you	left	Eichbourg	.
到过	出去	的	我的	头脑	自从	那	伤心	天	什么时候	你	左边	-	.

第一眼我就认出了那篮鲜花，自从你离开艾希堡的那天起，我就一直想着它。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [dauts] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bæskɪt] ,

If	there	had	been	any	doubts	in	my	mind	as	to	it	being	the	same	basket	,
如果	那里	有	到过	任何	疑虑	在	我的	头脑	作为	到	它	存在	这	相同的	篮子	,

如果我之前对它是不是同一个篮子还有任何疑虑的话，

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv]

the	initials	of	my	name	and	the	coat	-	of	-	arms	of	my	family	would	have
这	首字母	的	我的	姓名	和	这	外套	-	的	-	武器	的	我的	家庭	会	有

[di'speld] [ðem; ðəm] .

dispelled	them	.
驱散	他们	.

我的名字首字母和我家族的族徽就能让他们打消疑虑。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

Turning	to	my	companion	,	I	asked	if	she	knew	anything	of	you	and	your
转弯	到	我的	伴侣	,	我	问	如果	她	知道	任何事物	的	你	和	你的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

我转向我的同伴，问她是否认识你和你的父亲。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət][paɪn] [fɑ:rm] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

She	told	me	all	about	your	life	at	Pine	Farm	,	your	father's	sickness	and	death	,
她	讲述	我	全部	关于	你的	生活	在	松树	农场	,	你的	父亲的	疾病	和	死亡	,

她跟我讲了你在松树农场的生活，你父亲的疾病和去世，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [gri:f] .

and	your	great	grief	.
和	你的	伟大的	悲伤	.

以及你巨大的悲痛。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪmˌki:pərz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

After	hearing	all	that	the	gamekeeper's	daughter	could	tell	me	,	I	went	to	the
后	听力	全部	那	这	猎场管理员	女儿	可以	告诉	我	,	我	去	到	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

听完守林人女儿所说的一切后，我去找了牧师。

['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [preɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['ædɪd] .

only	to	hear	the	same	story	with	very	much	praise	of	yourself	added	.
仅有的	到	听到	这	相同的	故事	和	非常	很多	称赞	的	你自己	额外	.

结果听到的却是同样的故事，只不过多了几分对自己的赞扬。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [paɪn] [fɑ:rm] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]

I	would	have	gone	off	to	Pine	Farm	immediately	,	but	while	the	story	was
我	会	有	已消失	离开	到	松树	农场	立即地	,	但	尽管	这	故事	曾是

['bi:ɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] ,

being	told	me	,
存在	讲述	我	,

我本来会立刻前往松树农场，但就在我听人讲述这个故事的时候，

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l'redi] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

time	had	passed	rapidly	,	and	it	was	now	already	quite	dark	.
时间	有	通过了	快速	,	和	它	曾是	现在	已经	相当	黑暗的	.

时间飞逝，天色已晚。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , - [sed] [aɪ] ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,

'	What	shall	I	do	,	'	said	I	;	'	it	is	now	too	late	to	go	to	the	farm	,
-	什么	将	我	做	,	-	说	我	;	-	它	是	现在	也	晚的	到	去	到	这	农场	,

“我该怎么办？”我说，“现在去农场已经太晚了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] . -

but	to	-	morrow	at	daybreak	we	will	set	out	.	'
但	到	-	明天	在	拂晓	我们	将要	放	出去	.	-

但明天天一亮我们就出发。

[jʊr; jər] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

Your	good	friend	the	minister	sent	for	the	schoolmaster	to	charge	him	to	go
你的	好的	朋友	这	部长	发送	为了	这	校长	到	收费	他	到	去

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	bring	you	without	delay	to	the	castle	.
和	带来	你	没有	延迟	到	这	城堡	.

你的好朋友，大臣，派人去请学校老师，吩咐他立刻把你带到城堡来。

" - [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [lʊk]

"	'	My	dear	young	friend	,	'	said	the	schoolmaster	,	'	you	need	not	go	far	to	look
"	-	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	-	说	这	校长	,	-	你	需要	不是	去	远的	到	看

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“我亲爱的年轻朋友，”校长说，“你不用走远就能找到她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] [tuː; tə] [wiːp] [ðer; ðər] .

She	has	gone	to	her	father's	grave	to	weep	there	.
她	有	已消失	到	她	父亲的	严重	到	哭泣	那里	.

她去了父亲的坟前哭泣。

[ə'læs] , [pʊr] [tʃaɪld] ! -

Alas	,	poor	child	!	'
唉	,	贫穷的	孩子	!	-

唉，可怜的孩子！

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

他继续说道：

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [wen] [aɪ] [went] [ðɪs]

'	I	saw	her	sitting	there	from	an	opening	in	the	steeple	when	I	went	this
-	我	锯	她	坐着	那里	从	一个	开幕	在	这	尖顶	什么时候	我	去	这

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] . -

afternoon	to	wind	up	the	clock	.	'
下午	到	风	向上	这	钟	.	-

“今天下午我去给钟上弦的时候，从教堂尖顶的一个开口处看到了她坐在那里。”

" [aɪ][æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	I	at	once	determined	to	find	you	,	and	the	minister	wanted	to	accompany
"	我	在	一次	决定	到	寻找	你	,	和	这	部长	通缉	到	陪伴

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我立刻决定去找你，部长也想陪我一起去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ,

but	I	begged	to	be	allowed	to	come	to	you	alone	,
但	我	乞求	到	是	允许	到	来	到	你	独自的	,

但我恳求允许我单独来见你，

[ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

that	my	first	meeting	with	you	might	be	as	affectionate	as	I	desired	.
那	我的	第一的	会议	和	你	可能	是	作为	亲热	作为	我	想要的	.

希望我们第一次见面能像我所希望的那样充满温情。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [went] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['perənts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

While	I	came	here	the	old	minister	went	to	tell	my	parents	where	I	was	,
尽管	我	来了	这里	这	老的	部长	去	到	告诉	我的	父母	在哪里	我	曾是	,

我来的时候，老牧师去告诉我父母我在哪里了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

and	to	prepare	them	for	your	arrival	.
和	到	准备	他们	为了	你的	到达	.

并做好迎接您到来的准备。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

This	accounts	,	my	dear	Mary	,	for	my	sudden	appearance	before	you	.
这	账户	,	我的	亲爱的	玛丽	,	为了	我的	突然	外貌	前	你	.

亲爱的玛丽，这就是我突然出现在你面前的原因。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [si:] , [θru:] ['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] ,

You	can	now	see	,	through	God's	providence	,
你	能	现在	看	,	通过	神的	普罗维登斯	,

现在你可以看到，这都是上帝的旨意。

[ðɪs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es][hæz; həz][ˌri:ju'naɪtɪd][ˌju: 'es][baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz]

this	basket	of	flowers	which	separated	us	has	reunited	us	by	your	father's
这	篮子	的	花朵	哪个	分开	我们	有	重聚	我们	经过	你的	父亲的

[greɪv] — [ðæt] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɪz] [naʊ] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] . "

grave	—	that	father	who	is	now	inhabiting	the	home	above	.	"
严重	—	那	父亲	WHO	是	现在	居住	这	家	多于	.	"

这篮曾让我们分离的鲜花，如今又让我们在你父亲的墓前重聚——你父亲现在已安息在天堂。

" [jes] , " [sed] ['meri] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə]

"	Yes	,	"	said	Mary	,	clasping	her	hands	and	raising	her	grateful	eyes	to
"	是的	,	"	说	玛丽	,	紧握	她	双手	和	提高	她	感激的	眼睛	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“是的，”玛丽说着，双手合十，感激地望着天空。

" [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

"	God	has	done	it	all	.
"	上帝	有	完毕	它	全部	.

一切都是上帝的旨意。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ] [terz] [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ni:dz] .

He	has	had	pity	on	my	tears	and	on	my	needs	.
他	有	有	遗憾	在	我的	眼泪	和	在	我的	需求	.

他怜悯我的眼泪和我的需求。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['tendərnəs] ? "

How	can	I	thank	Him	for	His	goodness	and	His	boundless	tenderness	?	"
如何	能	我	感谢	他	为了	他的	善良	和	他的	无边无际	压痛	?	"

我该如何感谢祂的恩典和无尽的慈爱呢?

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'miljə] ,

"	I	have	still	one	thing	to	tell	you	yet	,	"	answered	the	Countess	Amelia	,
"	我	有	仍然	一	事物	到	告诉	你	然而	,	"	回答	这	伯爵夫人	阿米莉亚	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

interrupting	her	,
打断	她	,

“我还有一件事要告诉你，”阿米莉亚伯爵夫人打断她的话回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sɪŋgjələrli] ['tʌtʃɪŋ] ,

"	and	it	is	one	which	seems	to	me	singularly	touching	,
"	和	它	是	一	哪个	似乎	到	我	单独地	接触	,

“在我看来，这尤其令人感动。”

[ænd; ənd] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [di'rekts] ['aʊər; ɑːr]

and	inspires	me	with	an	awe	for	the	justice	of	God	who	directs	our
和	鼓舞人心	我	和	一个	敬畏	为了	这	正义	的	上帝	WHO	导演	我们的

[lɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lot	even	when	we	are	unconscious	of	it	.
很多	甚至	什么时候	我们	是	无意识	的	它	.

这让我对上帝的公正心生敬畏，即使我们浑然不觉，上帝也在指引着我们的命运。

[maɪ] [meɪd] , ['dʒulɪˌet] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [dɪ'zaɪər] .

My	maid	,	Juliette	,	had	but	one	thought	,	one	desire	.
我的	女佣	,	朱丽叶	,	有	但	一	想法	,	一	欲望	.

我的女仆朱丽叶只有一个念头，一个愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][maɪ]

It	was	to	banish	you	from	my	heart	and	to	take	your	place	in	my
它	曾是	到	放逐	你	从	我的	心	和	到	拿	你的	地方	在	我的

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

这是为了将你从我的心中驱逐出去，并取而代之的是我心中的另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,

It	was	with	that	design	that	she	made	up	her	terrible	falsehood	,
它	曾是	和	那	设计	那	她	制成	向上	她	糟糕的	谬误	,

她正是抱着这样的想法编造了她可怕的谎言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] [wel] .

and	her	wicked	plan	succeeded	too	well	.
和	她	邪恶	计划	成功了	也	出色地	.

她的邪恶计划成功得太顺利了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['fɔːlshʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs]

But	that	very	falsehood	was	the	means	of	her	afterwards	losing	her	place
但	那	非常	谬误	曾是	这	方法	的	她	然后	输	她	地方

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	our	confidence	,
和	我们的	信心	,

但正是那句谎言，让她后来失去了职位和我们的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]['evər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	that	made	you	dearer	than	ever	to	our	hearts	.
和	那	制成	你	更贵	比	曾经	到	我们的	心	.

这使你在我们心中比以往任何时候都更加珍贵。

['dʒulɪˌet] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ,

Juliette	endeavoured	to	estrange	you	from	me	for	ever	,
朱丽叶	努力	到	离间	你	从	我	为了	曾经	,

朱丽叶试图让我们永远疏远，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	your	banishment	was	a	constant	subject	of	triumph	to	her	.
和	你的	流放	曾是	一个	持续的	主题	的	胜利	到	她	.

而你被放逐这件事，在她眼里一直是她引以为豪的胜利之事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] ,

"	You	know	how	that	,	in	her	wickedness	,
"	你	知道	如何	那	,	在	她	邪恶	,

你知道她有多邪恶，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðɪs] ['bæskɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [læf] .

she	threw	this	basket	at	your	feet	with	an	insulting	laugh	.
她	扔	这	篮子	在	你的	脚	和	一个	侮辱	笑	.

她带着侮辱性的笑声，把这个篮子扔到你脚边。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt]

Well	,	it	was	exactly	this	event	which	was	afterwards	,	although	she	little	thought
出色地	,	它	曾是	确切地	这	事件	哪个	曾是	然后	,	虽然	她	小的	想法

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

it	then	,
它	然后	,

嗯，正是之后发生的那件事，虽然她当时并没有想到。

[tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

to	reunite	us	for	ever	.
到	团聚	我们	为了	曾经	.

让我们永远团聚。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'diːd] [θruː] [ðɪs] ['bæskɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [greɪv] [ðæt] [aɪ]

For	was	it	not	indeed	through	this	basket	on	your	father's	grave	that	I
为了	曾是	它	不是	的确	通过	这	篮子	在	你的	父亲的	严重	那	我

[dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

discovered	you	to	-	day	?
发现	你	到	-	天	?

难道我今天不是通过你父亲坟墓上的这个篮子才发现你的吗?

['truːli] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni]

Truly	,	those	who	have	the	love	of	God	have	nothing	to	fear	from	any
真的	,	那些	WHO	有	这	爱	的	上帝	有	没有什么	到	害怕	从	任何

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

的确，那些拥有上帝之爱的人，无需惧怕任何敌人。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [duː]

God	knows	how	to	turn	to	our	advantage	all	the	ill	that	wicked	people	do
上帝	知道	如何	到	转动	到	我们的	优势	全部	这	患病的	那	邪恶	人们	做

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

上帝知道如何将恶人加诸于我们的一切苦难转化为对我们有利的事;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst]['kruːəl] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	our	most	cruel	enemies	,	although	for	a	while	they	may	bring	us	to
和	我们的	最多	残忍的	敌人	,	虽然	为了	一个	尽管	他们	可能	带来	我们	到

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

以及我们最残酷的敌人，虽然他们可能会暂时给我们带来不幸，

[kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] .

can	do	nothing	but	contribute	to	our	real	and	lasting	happiness	.
能	做	没有什么	但	贡献	到	我们的	真实的	和	持久	幸福	.

它只会为我们带来真正持久的幸福。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

We	may	say	in	this	case	that	our	safety	comes	from	our	enemies	.
我们	可能	说	在	这	案件	那	我们的	安全	来	从	我们的	敌人	.

在这种情况下，我们可以说我们的安全来自我们的敌人。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

"	But	now	,	dear	Mary	,	"	said	the	Countess	,
"	但	现在	,	亲爱的	玛丽	,	"	说	这	伯爵夫人	,

“但是现在，亲爱的玛丽，”伯爵夫人说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [greɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [aɪ]
" tell me what brought you so late to your father's grave , and why , when I
" 告诉 我 什么 带来 你 所以 晚的 到 你的 父亲的 严重 , 和 为什么 , 什么时候 我
[faʊnd] [juː; jʊ] ,
found you ,
成立 你 ,

“告诉我，是什么让你这么晚才来到你父亲的坟前，还有，为什么当我找到你的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] .
you were weeping so bitterly .
你 是 哭泣 所以 苦涩地 .

你当时哭得那么伤心。

" [wen] ['meri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
" When Mary had told her story ,
" 什么时候 玛丽 有 讲述 她 故事 ,

“当玛丽讲述完她的故事后，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [fɑːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] ,
of how they had driven her from the Pine Farm on a false charge ,
的 如何 他们 有 驱动 她 从 这 松树 农场 在 一个 错误的 收费 ,

他们是如何以莫须有的罪名将她赶出松树农场的，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the Countess was astonished still more at the providence which had
这 伯爵夫人 曾是 惊讶 仍然 更多的 在 这 普罗维登斯 哪个 有
[brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meri] [tə'geðər] .
brought her and Mary together .
带来 她 和 玛丽 一起 .

伯爵夫人对让她和玛丽相遇的缘分感到更加惊讶。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə] ['meri] ,
" Yes , indeed , " said the Countess to Mary ,
" 是的 , 的确 , " 说 这 伯爵夫人 到 玛丽 ,

“是的，的确如此，”伯爵夫人对玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" it is by God's will that I have found you to - day ,
" 它 是 经过 神的 将要 那 我 有 成立 你 到 - 天 ,

“今天能遇见你，是神的旨意。”

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'stres] .
just when you were again plunged into the deepest distress .
只是 什么时候 你 是 再次 暴跌 进入 这 最深处 痛苦 .

正当你再次陷入极度痛苦之中时。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [tʃiːks] .
You were imploring His assistance with burning tears running down your cheeks .
你 是 恳求 他的 协助 和 燃烧 眼泪 跑步 向下 你的 脸颊 .

你泪流满面地恳求他的帮助。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,
This is another proof of what we have been speaking ,
这 是 其他 证明 的 什么 我们 有 到过 请讲 ,

这再次证明了我们一直以来所说的。

[ðæt] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪl] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
that God knows how to turn to our advantage the ill which our enemies
那 上帝 知道 如何 到 转动 到 我们的 优势 这 患病的 哪个 我们的 敌人
[dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː][juː 'es] .
design to do us .
设计 到 做 我们 .

上帝知道如何将敌人企图加诸于我们的恶行转化为对我们有利的事。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wɪkɪd] [waɪf] , [huː] [droʊv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
The farmer's wicked wife , who drove you from her house , thought she would
这 农民的 邪恶 妻子 , WHO 驾驶 你 从 她 房子 , 想法 她 会
[meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
make you unhappy .
制作 你 不开心 .

那个把你赶出家门的恶毒农妇，以为她能让你不开心。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
Without knowing it she has brought you to my arms and those of my
没有 会心 它 她 有 带来 你 到 我的 武器 和 那些 的 我的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

她不知不觉地把你带到了我和我父母的怀抱里。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ['hæpi] .
who , as well as myself , are desirous of making your life happy .
WHO , 作为 出色地 作为 我 , 是 渴望 的 制作 你的 生活 快乐的 .

包括我在内的所有人都希望让你的生活幸福。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] , " [sed] [ə'miljə] .
" But it is now time to set out , " said Amelia .
" 但 它 是 现在 时间 到 放 出去 , " 说 阿米莉亚 .

“但现在是时候出发了，”阿米莉亚说。

" [maɪ] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [æt; ət][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .
" My parents will be anxious at my long absence .
" 我的 父母 将要 是 焦虑的 在 我的 长的 缺席 .

“我的父母会因为我长时间不在家而感到焦虑。”

[kʌm] , [dɪr] ['meri] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
Come , dear Mary , I will never leave you any more .
来 , 亲爱的 玛丽 , 我 将要 绝不 离开 你 任何 更多的 .

来吧，亲爱的玛丽，我再也不会离开你了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['perənts] .
Let us go to my parents .
让 我们 去 到 我的 父母 .

我们去我父母家吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
HOW THE RING WAS FOUND .
如何 这 戒指 曾是 成立 .

戒指是如何被发现的。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [naʊ] [led] ['meri] ,
The road to the castle towards which the Countess now led Mary ,
这 路 到 这 城堡 向 哪个 这 伯爵夫人 现在 引领 玛丽 ,

伯爵夫人正领着玛丽走向通往城堡的那条路，

[leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [wɔːk] [ʌv; əv] [tɔːl] [oʊld] ['lɪndən] [triːz] .
lay through a long and dark walk of tall old linden trees .
躺 通过 一个 长的 和 黑暗的 走 的 高的 老的 菩提树 树木 .

沿着一条漫长而幽暗的小路，两旁是高大的老菩提树。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [tə'geðər] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

For	a	while	they	walked	in	silence	together	,	each	wrapped	in	her	own	thoughts	,
为了	一个	尽管	他们	步行	在	沉默	一起	,	每个	包装	在	她	自己的	想法	,

她们默默地并肩走了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði]['kaʊntəs,kaʊntes] [sed] [tuː; tə] ['meri] —

but	at	last	the	Countess	said	to	Mary	—
但	在	最后的	这	伯爵夫人	说	到	玛丽	—

但最后伯爵夫人对玛丽说——

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	Oh	,	I	must	now	tell	you	how	the	ring	was	found	.
"	哦	,	我	必须	现在	告诉	你	如何	这	戒指	曾是	成立	.

“哦，我现在必须告诉你这枚戒指是怎么找到的。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] -

My	father's	affairs	requiring	his	presence	at	Eichbourg
我的	父亲的	事务	需要	他的	在场	在	-

我父亲的事务需要他到艾希堡处理。

, [wiː; wi] [left] [kɔːrt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

,	we	left	Court	earlier	than	usual	this	year	—	in	the	beginning	of	March	.
,	我们	左边	法庭	早些时候	比	通常	这	年	—	在	这	开始	的	行进	.

今年我们比往年更早离开法院——3月初就离开了。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɔɪstərəs] ,

When	we	arrived	at	the	Castle	,	the	weather	was	very	boisterous	,
什么时候	我们	到达的	在	这	城堡	,	这	天气	曾是	非常	喧闹的	,

我们到达城堡时，天气非常恶劣。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] .

and	one	night	in	particular	we	had	a	tremendous	storm	.
和	一	夜晚	在	特别的	我们	有	一个	巨大的	风暴	.

其中有一晚，我们遇到了特大暴风雨。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [per] [triː] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [æt; ət] - ?

You	remember	the	great	pear	tree	we	had	in	our	garden	at	Eichbourg	?
你	记住	这	伟大的	梨	树	我们	有	在	我们的	花园	在	-	?

你还记得我们在艾希堡花园里那棵高大的梨树吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['skersli] ['eni] [fruːt] .

It	was	very	old	,	and	bore	scarcely	any	fruit	.
它	曾是	非常	老的	,	和	钻孔	几乎	任何	水果	.

它树龄很老，几乎不结果。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bluː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

That	night	the	wind	,	which	blew	with	great	violence	,
那	夜晚	这	风	,	哪个	吹	和	伟大的	暴力	,

那天晚上，狂风大作，

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fɔːl] ,

had	shaken	it	so	much	that	it	threatened	every	moment	to	fall	,
有	摇晃	它	所以	很多	那	它	威胁	每一个	片刻	到	落下	,

被摇晃得如此厉害，它随时都有可能倒塌。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

and	my	father	ordered	it	to	be	cut	down	.
和	我的	父亲	订购	它	到	是	切	向下	.

我父亲下令把它砍掉。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ʌv; əv]
" My father , and mother , the children , and servants , and indeed all of
" 我的 父亲 , 和 母亲 , 这 孩子们 , 和 仆人 , 和 的确 全部 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
the people in the Castle ,
这 人们 在 这 城堡 ,

“我的父亲、母亲、孩子、仆人，以及城堡里的所有人，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
came into the garden to see it fall .
来了 进入 这 花园 到 看 它 落下 .

走进花园，看到它倒下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
As soon as it was cut down ,
作为 很快 作为 它 曾是 切 向下 ,

它一被砍倒，

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ræn] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['mægˌpaɪz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
my two little brothers ran immediately towards a magpie's nest in the tree ,
我的 二 小的 兄弟 跑 立即地 向 一个 喜鹊的 巢 在 这 树 ,

我的两个弟弟立刻朝树上的喜鹊巢跑去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['ɑːbdʒekt] ,
which had for a long time been a coveted object ,
哪个 有 为了 一个 长的 时间 到过 一个 令人垂涎的 目的 ,

它长期以来都是一件令人垂涎的物品。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
but had hitherto been out of their reach .
但 有 迄今为止 到过 出去 的 他们的 抵达 .

但此前一直超出了他们的掌控范围。

[naʊ] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
Now they seized upon the nest and busied themselves examining its contents .
现在 他们 查获 之上 这 巢 和 忙碌 他们自己 检查 它是 内容 .

现在，它们抓住了鸟巢，忙着检查里面的东西。

" - [lʊk] , ['ælbərt] ! - [sed] [ɔː'gʌstəs] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] ?
" ' Look , Albert ! ' said Augustus , ' what is that shining among the twigs ?
" - 看 , 阿尔伯特 ! - 说 奥古斯都 , - 什么 是 那 灼灼 之中 这 树枝 ?

“看，阿尔伯特！”奥古斯都说，“树枝间闪闪发光的是什么？”

[haʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
How bright it is ! '
如何 明亮的 它 是 ! -

它真亮啊！

" - [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [laɪk] [goʊld] , - [sed] ['ælbərt] .
" ' It sparkles like gold , ' said Albert .
" - 它 闪光 喜欢 金子 , - 说 阿尔伯特 .

“它像黄金一样闪闪发光，”阿尔伯特说。

" [maɪ] [meɪd] , ['dʒulɪˌet] , [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
" My maid , Juliette , ran forward to look at it , and immediately uttered a
" 我的 女佣 , 朱丽叶 , 跑 向前 到 看 在 它 , 和 立即地 说出 一个
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

“我的女仆朱丽叶跑上前去看，随即发出了一声尖叫。

" - [oʊ] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] ! - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	'	Oh	,	'	she	cried	,	'	it	is	the	ring	!	'	and	became	as	pale	as	death	.
"	-	哦	,	-	她	哭	,	-	它	是	这	戒指	!	-	和	成为	作为	苍白	作为	死亡	.

“哦，”她喊道，“是戒指！”脸色变得像死人一样苍白。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] ,

"	The	children	extricated	the	ring	from	among	the	twigs	,
"	这	孩子们	脱困	这	戒指	从	之中	这	树枝	,

孩子们从树枝间取出了戒指。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [greɪt] [gli:] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	carried	it	in	great	glee	to	my	mother	.
和	携带	它	在	伟大的	高兴	到	我的	母亲	.

我兴高采烈地把它拿给妈妈看。

" - [jes] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [rɪŋ] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . -

"	'	Yes	,	indeed	it	is	my	ring	,	'	said	my	mother	,	with	deep	emotion	.	'
"	-	是的	,	的确	它	是	我的	戒指	,	-	说	我的	母亲	,	和	深的	情感	.	-

“是的，这的确是我的戒指，”我的母亲动情地说。

[oʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dʒeɪmz] !

Oh	,	good	and	honest	James	!
哦	,	好的	和	诚实的	詹姆斯	!

哦，善良诚实的詹姆斯！

[oʊ] , [pʊr] ['meri] , [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] !

oh	,	poor	Mary	,	what	injustice	we	have	done	you	!
哦	,	贫穷的	玛丽	,	什么	不公正	我们	有	完毕	你	!

哦，可怜的玛丽，我们对你太不公平了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [rɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][dʒeɪmz][ænd; ənd]

I	am	glad	enough	to	find	my	ring	again	,	but	if	I	could	find	James	and
我	是	高兴的	足够的	到	寻找	我的	戒指	再次	,	但	如果	我	可以	寻找	詹姆斯	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

能找回我的戒指我已经很开心了，但如果能找到詹姆斯和玛丽就更好了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]

I	would	gladly	sacrifice	the	ring	to	repair	the	wrong	which	we	have	done
我	会	乐意	牺牲	这	戒指	到	维修	这	错误的	哪个	我们	有	完毕

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我愿意牺牲这枚戒指来弥补我们对他们造成的伤害。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [tʃæns] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	I	was	curious	to	know	by	what	chance	the	ring	was	carried	into	the
"	我	曾是	好奇的	到	知道	经过	什么	机会	这	戒指	曾是	携带	进入	这

['mægˌpaɪz] [nest] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

magpie's	nest	at	the	top	of	the	tree	,
喜鹊的	巢	在	这	顶部	的	这	树	,

“我很好奇，这枚戒指究竟是如何被带进树顶喜鹊巢里的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] , ['æntəni] , [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	the	old	huntsman	,	Anthony	,	gave	a	ready	explanation	.
和	这	老的	猎人	,	安东尼	,	给予	一个	准备好	解释	.

老猎人安东尼立刻给出了解释。

" - ['niːðər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dʒeɪmz][nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
" ' **Neither the gardener James nor his daughter could have hidden the ring in this**
" - 两者都不 这 园丁 詹姆斯 也不 他的 女儿 可以 有 隐 这 戒指 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“园丁詹姆斯和他的女儿都不可能把戒指藏在这个地方。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪr] , - [sed] [hiː; hi] . -
that is very clear , ' said he . '
那 是 非常 清除 , - 说 他 . -

“这一点很清楚，”他说。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [soʊ]
The tree was too high , and it would have been impossible to climb up so
这 树 曾是 也 高的 , 和 它 会 有 到过 不可能的 到 爬 向上 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

树太高了，根本不可能爬到那么高的地方。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Besides which , they had not time to do so .
除了 哪个 , 他们 有 不是 时间 到 做 所以 .

此外，他们也没有时间这样做。

['meri] [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]
Mary had scarcely returned to the house when she and her father were
玛丽 有 几乎 返回 到 这 房子 什么时候 她 和 她 父亲 是
[bəuθ] [ə'restɪd] .
both arrested .
两个都 被捕 .

玛丽刚回到家不久，她和她父亲就都被逮捕了。

['mæg͵paɪs][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]
Magpies are greatly attracted by anything that shines , and if they can find
喜鹊 是 非常 吸引 经过 任何事物 那 闪耀 , 和 如果 他们 能 寻找
['eniθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] ,
anything sparkling ,
任何事物 闪闪发光 ,

喜鹊对任何闪闪发光的东西都非常感兴趣，如果它们能找到任何亮闪闪的东西，

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .
they carry it off immediately to their nests .
他们 携带 它 离开 立即地 到 他们的 巢穴 .

它们会立即将食物带回巢穴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
One of these birds must have stolen the ring , and carried it to the
一 的 这些 鸟类 必须 有 被盗 这 戒指 , 和 携带 它 到 这
[triː] .
tree .
树 .

这些鸟中肯定有一只偷走了戒指，并把它带到了树上。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] .
That is all the mystery .
那 是 全部 这 神秘 .

这就是全部的谜团。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [əs'tɔnɪʃɪz] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	only	thing	that	astonishes	me	is	that	an	old	hunter	,	as	I	am	,
这	仅有的	事物	那	令人惊讶	我	是	那	一个	老的	猎人	,	作为	我	是	,

唯一令我惊讶的是，像我这样的老猎人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] ['su:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . -

should	not	have	thought	sooner	of	this	explanation	.	'
应该	不是	有	想法	很快	的	这	解释	.	-

我本不该早点想到这个解释。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	old	man	spoke	with	deep	feeling	and	with	tears	in	his	eyes	,
"	这	老的	男人	辐	和	深的	感觉	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“老人说话时情绪激动，眼里噙着泪水。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [pru:vd] .

but	they	were	tears	of	joy	at	seeing	your	innocence	proved	.
但	他们	是	眼泪	的	喜悦	在	看到	你的	无辜	已证实	.

但那是看到你清白得到证明后喜极而泣的泪水。

" - ['æntəni] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] ,

"	'	Anthony	,	'	said	my	mother	,	'	I	believe	you	are	perfectly	right	,
"	-	安东尼	,	-	说	我的	母亲	,	-	我	相信	你	是	完美	正确的	,

“安东尼，”我母亲说，“我相信你是完全正确的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [bɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	I	remember	quite	distinctly	that	very	often	these	birds	came	from	the
和	现在	我	记住	相当	明显地	那	非常	经常	这些	鸟类	来了	从	这

[tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [tu:; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

top	of	this	tree	to	my	window	,
顶部	的	这	树	到	我的	窗户	,

现在我清楚地记得，这些鸟经常从这棵树顶飞到我的窗户边。

[ðæt] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,

that	the	sash	was	open	when	the	ring	disappeared	,
那	这	窗扇	曾是	打开	什么时候	这	戒指	消失	,

戒指消失时，腰带是敞开的。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	the	table	on	which	I	put	the	ring	was	close	to	the	window	,	and	that	,
那	这	桌子	在	哪个	我	放	这	戒指	曾是	关闭	到	这	窗户	,	和	那	,

我放戒指的桌子靠近窗户，而且，

['æftər] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

after	having	shut	the	door	and	bolted	it	,	I	went	into	the	next	room	,
后	拥有	关闭	这	门	和	螺栓连接	它	,	我	去	进入	这	下一个	房间	,

关上门并闩好后，我走进了隔壁房间。

[wer] [aɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

where	I	stayed	for	some	time	.
在哪里	我	入住	为了	一些	时间	.

我在那里住了一段时间。

[noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstʃɪvəs] [bɜ:rdz] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] , [ænd; ənd] ,

No	doubt	one	of	these	mischievous	birds	saw	the	ring	from	his	nest	,	and	,
不	怀疑	一	的	这些	恶作剧	鸟类	锯	这	戒指	从	他的	巢	,	和	,

毫无疑问，这些调皮的小鸟中肯定有一只从巢穴里看到了戒指，而且，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]
while **I** **was** **in** **the** **other** **room** **,** **he** **must** **have** **darted** **in** **and** **carried** **it**
尽管 我 曾是 在 这 其他 房间 , 他 必须 有 飞镖 在 和 携带 它
[ɔ:f] . -
off **.** **'**
离开 . -

我当时在另一个房间，他一定是趁机溜进去把东西拿走了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ,
" **My** **father** **was** **deeply** **troubled** **at** **the** **conviction** **,** **which** **he** **could** **not** **resist** **,**
" 我的 父亲 曾是 深 麻烦 在 这 定罪 , 哪个 他 可以 不是 抵抗 ,

“我父亲对判决结果深感不安，但他却无力反抗。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .
that **you** **and** **your** **father** **had** **been** **unjustly** **condemned** **.**
那 你 和 你的 父亲 有 到过 不公正的 谴责 .

你和你父亲都受到了不公正的判决。

" - [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [soʊ]
" **'** **My** **heart** **is** **almost** **broken** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **for** **having** **done** **these** **good** **people** **so**
" - 我的 心 是 几乎 破碎的 , - 说 他 , - 为了 拥有 完毕 这些 好的 人们 所以
[mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .
much **injury** **.**
很多 受伤 .

“我的心都碎了，”他说，“因为我给这些好人造成了如此大的伤害。”

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [frʌm; frəm] [ɪl] - [wɪl] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪgnərəns]
My **only** **consolation** **is** **that** **it** **was** **not** **done** **from** **ill** **-** **will** **,** **but** **in** **ignorance**
我的 仅有的 安慰 是 那 它 曾是 不是 完毕 从 患病的 - 将要 , 但 在 无知
[ænd; ənd] ['erər] . -
and **error** **.** **'**
和 错误 . -

我唯一的安慰是，这件事并非出于恶意，而是出于无知和错误。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒulɪˌet] ,
" **My** **father** **now** **turned** **to** **Juliette** **,**
" 我的 父亲 现在 转向 到 朱丽叶 ,

“我父亲这时转向了朱丽叶，

[hu:] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
who **in** **the** **universal** **rejoicing** **at** **the** **discovery** **of** **the** **ring** **remained** **silent**
WHO 在 这 普遍的 欢欣鼓舞 在 这 发现 的 这 戒指 剩余 沉默的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and **pale** **.**
和 苍白 .

在发现戒指的举国欢腾中，只有少数人保持沉默，脸色苍白。

" - [fɔ:ls] ['wʊmən] , - [sed] [hi:; hi] , - [dɪ'si:tf(ə)l] ['sɜ:rvənt] !
" **'** **False** **woman** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **deceitful** **servant** **!**
" - 错误的 女士 , - 说 他 , - 欺骗性的 仆人 !

“‘虚伪的女人，’他说，‘狡猾的仆人！’

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rdiˌhʊd] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
How **could** **you** **have** **the** **hardihood** **to** **lie** **to** **me** **and** **to** **the** **judge** **,**
如何 可以 你 有 这 坚韧 到 说谎 到 我 和 到 这 法官 ,

你怎么能如此厚颜无耻，既对我撒谎，又对法官撒谎？

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	to	compel	us	to	commit	an	action	unwillingly	,	the	iniquity	of	which
和	到	迫使	我们	到	犯罪	一个	行动	不情愿地	,	这	罪恶	的	哪个

[naʊ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ?

now	calls	for	vengeance	?
现在	呼叫	为了	复仇	?

强迫我们做出不愿做的事，而这种行为的罪恶如今需要得到惩罚?

[wʌt] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

What	tempted	you	to	plunge	into	suffering	an	old	and	honest	man	,
什么	受诱惑	你	到	暴跌	进入	痛苦	一个	老的	和	诚实的	男人	,

是什么诱惑你去伤害一位年迈诚实的人?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['dɔːtər] ? -

and	his	poor	and	virtuous	daughter	?	'
和	他的	贫穷的	和	有德行的	女儿	?	-

还有他那贫穷而贤良的女儿呢?

" - ['ɑːfəsərz] , [duː][jʊr; jər]['duːti] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] ['kɔnstəbəlz] ,

"	'	Officers	,	do	your	duty	,	'	he	said	to	two	constables	,
"	-	警官	,	做	你的	责任	,	-	他	说	到	二	警员	,

“警官们，履行你们的职责，”他对两名警员说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

who	had	assisted	in	cutting	down	the	tree	,
WHO	有	协助	在	切割	向下	这	树	,

参与砍伐这棵树的人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒulɪˌet] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['ɔːrdərz] .

and	who	now	approached	the	unhappy	Juliette	to	carry	out	my	father's	orders	.
和	WHO	现在	接近	这	不开心	朱丽叶	到	携带	出去	我的	父亲的	订单	.

现在，是谁去接近不幸的朱丽叶，执行我父亲的命令呢?

- [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

'	Let	her	be	put	in	chains	,	'	he	added	,	in	a	grave	tone	,
-	让	她	是	放	在	链条	,	-	他	额外	,	在	一个	严重	语气	,

“把她戴上镣铐，”他语气严肃地补充道。

— - [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪnz] [ðæt] ['meri] [wɔːr] ,

—	'	the	same	chains	that	Mary	wore	,
—	-	这	相同的	链条	那	玛丽	穿着	,

——玛丽戴的那条链子，

— [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['meri] [tuː; tə]

—	and	let	her	be	thrown	into	the	same	prison	in	which	she	caused	Mary	to
—	和	让	她	是	抛掷	进入	这	相同的	监狱	在	哪个	她	导致	玛丽	到

['læŋgwɪʃ] .

languish	.
憔悴	.

——让她被投入她曾让玛丽饱受折磨的那座监狱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɔːl] [ðæt] ['meri] ['sʌfərd] , ['oʊnli] [ðæt] , [ʌn'laɪk] ['meri] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd]

She	must	suffer	all	that	Mary	suffered	,	only	that	,	unlike	Mary	,	she	has	deserved
她	必须	遭受	全部	那	玛丽	遭受	,	仅有的	那	,	与此不同	玛丽	,	她	有	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她必须承受玛丽所承受的一切痛苦，只是与玛丽不同的是，她是罪有应得。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [kloʊðz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]
What she has been able to hoard of money or clothes shall be taken from
什么 她 有 到过 有能力的 到 囤 的 钱 或者 衣服 将 是 已采取 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她积攒的钱财和衣物都将被没收。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
to compensate , if it be possible ,
到 补偿 , 如果 它 是 可能的 ,

为了弥补，如果可能的话，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən]
the unhappy old man and his daughter who have had to suffer an
这 不开心 老的 男人 和 他的 女儿 WHO 有 有 到 遭受 一个
[ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns] .
unjust sentence .
不公正 句子 .

这位不幸的老人和他的女儿遭受了不公正的判决。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [kən'dʌktɪd] ['meri] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [kən'dʌkt] ['dʒulɪˌet] , [dʒʌst]
The officer who conducted Mary out of my dominions shall also conduct Juliette , just
这 官 WHO 实施 玛丽 出去 的 我的 领地 将 还 执行 朱丽叶 , 只是
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
as she is ,
作为 她 是 ,

将玛丽带离我领地的官员，也应该像对待朱丽叶一样对待她。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -
to the same place . '
到 这 相同的 地方 . -

到同一个地方。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [maɪ]['fɑːðər][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
" No one had ever seen my father so exasperated ,
" 不 一 有 曾经 已见 我的 父亲 所以 恼怒 ,

“从来没有人见过我父亲如此恼火的样子。”

['nevər][hæd; həd]['eni][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [toʊnz] .
never had any one heard him speak in such passionate tones .
绝不 有 任何 一 听到 他 说话 在 这样的 热情的 音调 .

从来没有人听过他用如此充满激情的语气说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
For a while every one was silent ,
为了 一个 尽管 每一个 一 曾是 沉默的 ,

一阵沉默之后，所有人都沉默了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
but at last the officers and servants gave voice to their sentiments and
但 在 最后的 这 警官 和 仆人 给予 嗓音 到 他们的 情感 和
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但最终，官兵们还是表达了自己的感受和想法。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['siːzɪŋ] ['dʒulɪˌet] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ;
" ' It is well done , ' said one of the officers , seizing Juliette by the arm ;
" - 它 是 出色地 完毕 , - 说 一 的 这 警官 , 抓住 朱丽叶 经过 这 手臂 ;

“‘干得好，’”其中一名军官说着，抓住朱丽叶的胳膊；

- [wen] [wʌn] [dɪgz] [ə'nʌðɚz] [greɪv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . -
' when one digs another's grave he must fill it himself . '
- 什么时候 一 挖掘 另一个的 严重 他 必须 充满 它 他自己 . -

“挖了别人的坟墓，就得自己填埋。”

" - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" ' That is what is gained by telling falsehoods , ' said the other officer .
" - 那 是 什么 是 获得 经过 讲述 谎言 , - 说 这 其他 官 .

“这就是说谎能得到的东西，”另一名警官说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ] [θred] [ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . -
' It is true that no thread is so fine that it cannot be seen in the sunshine . '
- 它 是 真的 那 不 线 是 所以 美好的 那 它 不能 是 已见 在 这 阳光 . -

“的确，没有哪根线细到在阳光下看不见。”

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [tuː; tə] ['meri] ,
" ' It was a pretty dress which the young Countess gave to Mary ,
" - 它 曾是 一个 漂亮的 裙子 哪个 这 年轻的 伯爵夫人 给予 到 玛丽 ,

“那是年轻的伯爵夫人送给玛丽的一件漂亮的裙子，

- [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , - [ðæt] [meɪd] ['dʒulɪˌet] ['æŋgri] .
' said the cook in her turn , ' that made Juliette angry .
- 说 这 厨师 在 她 转动 , - 那 制成 朱丽叶 生气的 .

“这让朱丽叶生气了，”厨娘接着说。

[ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]
In her rage , and not knowing well what she was about , she began to tell
在 她 愤怒 , 和 不是 会心 出色地 什么 她 曾是 关于 , 她 开始 到 告诉
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

她怒火中烧，又不明真相，开始说谎。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'trækt] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [gɪlt]
and then it was impossible to retract without acknowledging her guilt
和 然后 它 曾是 不可能的 到 缩回 没有 承认 她 有罪
.
:
.

这样一来，如果不承认自己的罪行，就不可能撤回声明。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] [truː] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [her] ,
The proverb is true which says that , once the devil has us by the hair ,
这 谚语 是 真的 哪个 说道 那 , 一次 这 魔鬼 有 我们 经过 这 头发 ,

那句谚语说得没错，一旦魔鬼抓住了我们的头发，

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][fæst][tuː; tə][juː 'es] ['æftərwərdz] . -
he will hold fast to us afterwards . '
他 将要 抓住 快速地 到 我们 然后 . -

他之后会一直和我们在一起。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ]
" ' It is well , it is well , ' said the coachman , who had just finished cutting
" - 它 是 出色地 , 它 是 出色地 , - 说 这 马车夫 , WHO 有 只是 完成的 切割
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

“‘没事了，没事了，’”刚刚砍完树的马车夫说道。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and who still had the axe over his shoulder .
和 WHO 仍然 有 这 斧头 超过 他的 肩膀 .

他肩上还扛着斧头。

- [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mend] [hɜːr; hər] [weɪz] ,
' Let us hope she will mend her ways ,
- 让 我们 希望 她 将要 修补 她 方式 ,

“但愿她能改过自新。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] .
if she does not wish to be worse off in the next world .
如果 她 做 不是 希望 到 是 更糟 离开 在 这 下一个 世界 .

如果她不想在来世境遇更糟的话。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [berz] [nɑːt] [gʊd] [fruːt] , - [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] , - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn]
The tree that bears not good fruit , ' said he , shaking his axe , ' shall be cut down
这 树 那 熊 不是 好的 水果 , - 说 他 , 摇晃 他的 斧头 , - 将 是 切 向下
,
,
,

“不结好果子的树，”他一边挥舞着斧头一边说，“就要砍掉。”

[ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] . -
and cast into the fire . '
和 投掷 进入 这 火 . -

然后扔进火里。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [spred] [θruː] - [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]
" The news of the finding of the ring spread through Eichbourg in a very short
" 这 消息 的 这 寻找 的 这 戒指 传播 通过 - 在 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“戒指被发现的消息很快传遍了艾希堡。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and every one ran to the place ,
和 每一个 一 跑 到 这 地方 ,

于是大家都跑向了那里。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .
so that in a little while a great crowd had gathered .
所以 那 在 一个 小的 尽管 一个 伟大的 人群 有 聚集 .

于是，不一会儿，就聚集了很多人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [kən'demd] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
The judge who condemned you came also ,
这 法官 WHO 谴责 你 来了 还 ,

判你死刑的法官也来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel]
and every witness of the discovery was as eager as possible to tell
和 每一个 证人 的 这 发现 曾是 作为 渴望的 作为 可能的 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
him all about it .
他 全部 关于 它 .

每一位目睹这一发现的人都迫不及待地想把事情的来龙去脉告诉他。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , " [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [prə'siːdid] ,
" You cannot imagine , my dear Mary , " the Countess proceeded ,
" 你 不能 想象 , 我的 亲爱的 玛丽 , " 这 伯爵夫人 继续 ,

“你无法想象，我亲爱的玛丽，”伯爵夫人继续说道。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [prə'duːst] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" the effect that the story produced on the good man .
" 这 影响 那 这 故事 生产 在 这 好的 男人 .

“这个故事对这位好人产生的影响。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɒbəti] ,

Notwithstanding	**his**	**severity**	**respecting**	**you**	**,**	**he**	**is**	**a**	**man**	**of**	**great**	**probity**	**,**
虽然	他的	严重性	尊重	你	,	他	是	一个	男人	的	伟大的	廉洁	,

尽管他对你很严厉，但他却是一个品行端正的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [traɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [fɪ'delətɪ] .

and	**one**	**who**	**has**	**all**	**his**	**life**	**tried**	**to**	**administer**	**justice**	**with**	**strict**	**fidelity**	**.**
和	一	WHO	有	全部	他的	生活	尝试	到	管理	正义	和	严格的	忠诚	.

以及一位毕生致力于严格忠实地伸张正义的人。

" - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	**'**	**I**	**would**	**give**	**half**	**of**	**my**	**goods**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
"	-	我	会	给	一半	的	我的	商品	,	-	说	他	,

“我愿意捐出我一半的财产，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — - [jes] ,

in	**a**	**tone**	**that**	**went**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**one**	**who**	**heard**	**him**	**—**	**'**	**yes**	**,**
在	一个	语气	那	去	到	这	心	的	每一个	一	WHO	听到	他	—	-	是的	,

他用一种直击每个听众心灵的语气说道：“是的，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [ɪf] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

I	**would**	**willingly**	**have**	**given**	**everything**	**I**	**possess**	**if**	**this**	**misfortune**	**had**	**not**	**happened**	**.**
我	会	心甘情愿	有	给定	一切	我	具有	如果	这	不幸	有	不是	发生	.

如果不是这场不幸，我愿意付出我的一切。

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'demd] ['ɪnəsns] [ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːt] . -

To	**have**	**condemned**	**innocence**	**is**	**a**	**frightful**	**thought**	**.**	**'**
到	有	谴责	无辜	是	一个	可怕	想法	.	-

谴责无辜者，这真是个可怕的想法。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

Then	**,**	**looking**	**round**	**him**	**at**	**the**	**people**	**,**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**solemn**	**voice**	**,**
然后	,	寻找	圆形的	他	在	这	人们	,	他	说	,	在	一个	庄严	嗓音	,

然后，他环顾四周，用庄严的语气说道：

- [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [ɪn'fæləbl] [dʒʌdʒ] , [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

'	**God**	**is**	**the**	**only**	**infallible**	**judge**	**,**	**the**	**only**	**one**	**that**	**cannot**	**be**	**deceived**	**.**
-	上帝	是	这	仅有的	绝对正确	法官	,	这	仅有的	一	那	不能	是	受骗	.

上帝是唯一不会犯错的审判者，是唯一不会被欺骗的人。

[hiː; hi] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] .

He	**knows**	**everything**	**.**
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	**alone**	**knew**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**in**	**which**	**the**	**ring**	**had**	**remained**	**until**	**now**	**.**
他	独自的	知道	这	隐藏	-	地方	在	哪个	这	戒指	有	剩余	直到	现在	.

只有他知道戒指一直藏在哪里。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

The	**judges**	**of**	**the**	**earth**	**are**	**near**	**-**	**sighted**	**and**	**prone**	**to**	**be**	**deceived**	**.**
这	法官	的	这	地球	是	靠近	-	目击者	和	易于	到	是	受骗	.

世上的审判官目光短浅，容易受骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['ɪnəsns] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [vaɪs] ['traɪəmfs] .

It	**is**	**rare**	**here**	**below**	**that**	**innocence**	**suffers**	**and**	**vice**	**triumphs**	**.**
它	是	稀有的	这里	以下	那	无辜	遭受	和	副	胜利	.

在此世间，纯洁之人受苦，邪恶之人得胜，实属罕见。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒʌdʒ] , [huː] [wɪl] ['rekəmpens] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] [gʊd] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][bæd]
The **invisible** **Judge** **,** **who** **will** **recompense** **one** **day** **all** **good** **actions** **and** **punish** **all** **bad**
这 无形的 法官 , WHO 将要 补偿 一 天 全部 好的 行动 和 惩治 全部 坏的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

那位看不见的审判者，终有一天会奖赏所有的善行，惩罚所有的恶行。

[hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] ['ɪnəsns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
has **decreed** **that** **even** **here** **innocence** **shall** **not** **always** **suffer** **from** **suspicion** **,**
有 颁布 那 甚至 这里 无辜 将 不是 总是 遭受 从 怀疑 ,

已颁布法令，即使在这里，无辜者也不应总是受到怀疑。

[nɔːr] ['hɪd(ə)n] [kraɪm] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] . -
nor **hidden** **crime** **remain** **always** **concealed** **.** **'**
也不 隐 犯罪 保持 总是 暗 . -

隐匿的犯罪也并非总能被掩盖。

" [waɪl] [ə'miljə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,
" **While** **Amelia** **had** **been** **relating** **this** **interesting** **narrative** **,**
" 尽管 阿米莉亚 有 到过 相关 这 有趣的 叙述 ,

“当阿米莉亚讲述这个有趣的故事时，

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ]
Mary **had** **been** **lifting** **up** **her** **heart** **in** **silent** **thanksgiving** **to** **God** **for** **clearing**
玛丽 有 到过 举重 向上 她 心 在 沉默的 感恩 到 上帝 为了 清理
[hɜːr; hər] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr; hər]
her **character** **from** **every** **stain** **of** **suspicion** **and** **establishing** **her**
她 特点 从 每一个 弄脏 的 怀疑 和 建立 她
['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
innocence **in** **the** **minds** **of** **her** **friends** **.**
无辜 在 这 思想 的 她 朋友们 .

玛丽默默地向上帝表达了由衷的感谢，感谢上帝洗清了她身上的一切嫌疑，并在朋友们心中证明了她的清白。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə'miljə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
By **the** **time** **Amelia** **had** **finished** **her** **story** **,** **they** **had** **arrived** **at** **the** **door**
经过 这 时间 阿米莉亚 有 完成的 她 故事 , 他们 有 到达的 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
of **the** **castle** **.**
的 这 城堡 .

当阿米莉亚讲完她的故事时，他们已经到达了城堡门口。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
REPARATION **.**
赔偿 .

赔偿。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The **Count** **,** **the** **Countess** **,** **and** **the** **guests** **who** **were** **at** **the** **castle** **,**
这 数数 , 这 伯爵夫人 , 和 这 客人 WHO 是 在 这 城堡 ,

伯爵、伯爵夫人以及城堡里的宾客们，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['meri] ['entərd] .
were **assembled** **in** **the** **drawing** **-** **room** **when** **Amelia** **and** **Mary** **entered** **.**
是 组装 在 这 绘画 - 房间 什么时候 阿米莉亚 和 玛丽 进入 .

阿米莉亚和玛丽走进客厅时，众人正聚集在那里。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə]

The	worthy	minister	had	arrived	before	them	,	and	had	been	reciting	to
这	值得	部长	有	到达的	前	他们	,	和	有	到过	背诵	到

[ə; eɪ] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] ,

a	deeply	-	interested	audience	,
一个	深	-	感兴趣的	观众	,

那位德高望重的牧师已经来到他们面前，正在向一群兴致勃勃的听众朗诵经文。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][æt; ət][paɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

the	story	of	James	and	Mary	and	their	life	at	Pine	Cottage	.
这	故事	的	詹姆斯	和	玛丽	和	他们的	生活	在	松树	小屋	.

詹姆斯和玛丽在松木小屋的生活故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn]

He	had	painted	in	a	touching	manner	the	conduct	of	the	good	old	man
他	有	绘	在	一个	接触	方式	这	执行	的	这	好的	老的	男人

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][paɪn][fɑːrm] ,

during	his	residence	at	Pine	Farm	,
期间	他的	住宅	在	松树	农场	,

他以感人至深的笔触描绘了这位善良的老人在松树农场居住期间的言行举止。

['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

emphasising	the	love	and	respect	which	he	bore	to	the	Count	and	his
强调	这	爱	和	尊重	哪个	他	钻孔	到	这	数数	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

强调他对伯爵及其家人的爱戴和尊重。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['mɛriːz] [æk'tɪvəti] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪliəl]['paɪəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

He	told	of	Mary's	activity	,	of	her	filial	piety	,	and	her	patience	and
他	讲述	的	玛丽的	活动	,	的	她	孝	虔诚	,	和	她	耐心	和

['mɑːdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

他讲述了玛丽的勤奋、孝顺的品格、耐心和谦逊。

[ʌn'tɪl] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

until	tears	streamed	from	the	eyes	of	his	hearers	.
直到	眼泪	流媒体	从	这	眼睛	的	他的	听众	.

直到听众们泪流满面。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'miljə] ,

At	this	moment	the	Countess	Amelia	,
在	这	片刻	这	伯爵夫人	阿米莉亚	,

此刻，阿米莉亚伯爵夫人

['hoʊldɪŋ] ['meri] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['entərd] [ðə; ði]

holding	Mary	by	one	hand	and	in	the	other	the	basket	of	flowers	,	entered	the
保持	玛丽	经过	一	手	和	在	这	其他	这	篮子	的	花朵	,	进入	这

['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

brilliantly	-	lighted	room	.
精彩	-	照明	房间	.

她一手牵着玛丽，一手提着花篮，走进了灯火通明的房间。

['meri] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Mary	was	welcomed	by	all	,	and	loaded	with	congratulations	.
玛丽	曾是	欢迎	经过	全部	,	和	已加载	和	恭喜！	.

玛丽受到了大家的热烈欢迎，并收到了无数的祝贺。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [tʊk] [hɜːr; hər]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [pʊr] [tʃaɪld] ,

The	Count	himself	took	her	kindly	by	the	hand	,	and	said	,	"	Poor	child	,
这	数数	他自己	采取	她	亲切地	经过	这	手	,	和	说	,	"	贫穷的	孩子	,

伯爵亲切地握住她的手，说道：“可怜的孩子，

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ] [lʊk] .

how	pale	and	thin	you	look	.
如何	苍白	和	薄的	你	看	.

你看上去脸色苍白，身形消瘦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['heɪsti]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	our	hasty	judgment	that	brought	your	misery	upon	you	,	and	we
它	曾是	我们的	仓促	判断	那	带来	你的	苦难	之上	你	,	和	我们

[mʌst; məst] [naʊ] [sper] ['nʌθɪŋ] ,

must	now	spare	nothing	,
必须	现在	空闲的	没有什么	,

是我们仓促的判断给你们带来了痛苦，现在我们必须毫不留情。

[ðæt] ['hæpinəs] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	happiness	may	once	more	be	restored	to	you	,
那	幸福	可能	一次	更多的	是	恢复	到	你	,

愿你重获幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [bluːm] [ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] [tʃiːks] .

and	that	the	faded	flowers	may	once	more	bloom	on	your	young	cheeks	.
和	那	这	褪色	花朵	可能	一次	更多的	盛开	在	你的	年轻的	脸颊	.

愿凋零的花朵能再次在你年轻的脸颊上绽放。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

You	were	driven	from	your	father's	house	,
你	是	驱动	从	你的	父亲的	房子	,

你被赶出了父亲的家，

[bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

but	in	future	you	shall	have	it	for	your	own	property	.
但	在	未来	你	将	有	它	为了	你的	自己的	财产	.

但将来它将归你所有。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɪst] ['meri] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kɔːld] [hɜːr; hər]

"	The	Countess	kissed	Mary	,	pressed	her	to	her	heart	,	called	her
"	这	伯爵夫人	亲吻	玛丽	,	按下	她	到	她	心	,	称为	她

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ,

her	daughter	,	and	,
她	女儿	,	和	,

伯爵夫人吻了玛丽，把她紧紧地搂在怀里，称她为自己的女儿，然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] [misˈfɔːtʃənz] , [ʃiː; ʃi]

taking	from	her	finger	the	ring	which	had	caused	so	many	misfortunes	,	she
采取	从	她	手指	这	戒指	哪个	有	导致	所以	许多	不幸	,	她

[sed] , " [hɪr] ,

said	,	"	Here	,
说	,	"	这里	,

她从手指上取下那枚带来诸多不幸的戒指，说道：“给你，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

my	dear	child	,
我的	亲爱的	孩子	,

我亲爱的孩子，

[ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər][ˈpaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [wɪtʃ]

although	your	piety	is	a	great	deal	more	precious	than	the	large	diamond	which
虽然	你的	虔诚	是	一个	伟大的	交易	更多的	宝贵的	比	这	大的	钻石	哪个

['spɑːklz] [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] ,

sparkles	in	this	ring	,
闪光	在	这	戒指	,

虽然你的虔诚远比这枚戒指上闪闪发光的大钻石珍贵得多，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ]

you	must	accept	this	present	as	a	feeble	compensation	for	the	wrong	you
你	必须	接受	这	展示	作为	一个	微弱	赔偿	为了	这	错误的	你

[hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,

have	suffered	,
有	遭受	,

你必须接受这份礼物，它只是对你所遭受的不公的微不足道的补偿。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈtendərnəs] [aɪ] [fiːl]

and	as	a	token	of	the	sincere	attachment	and	maternal	tenderness	I	feel
和	作为	一个	令牌	的	这	真诚	依恋	和	母体	压痛	我	感觉

[tɔːrdz] [juː; jʊ] .

towards	you	.
向	你	.

以此表达我对你真挚的依恋和母爱。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ,

"	With	these	words	she	held	out	the	ring	to	Mary	,
"	和	这些	字	她	握住	出去	这	戒指	到	玛丽	,

说着，她把戒指递给了玛丽。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər]

who	was	almost	overcome	with	so	much	kindness	and	ready	to	sink	under
WHO	曾是	几乎	克服	和	所以	很多	仁慈	和	准备好	到	下沉	在下面

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

the	weight	of	the	benefits	she	had	received	.
这	重量	的	这	好处	她	有	已收到	.

她几乎被如此多的善意所淹没，几乎要被她所获得的恩惠压垮。

[hɜːr; hər] [terz] [floʊd] ['friːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Her	tears	flowed	freely	,	but	they	were	tears	of	joy	.
她	眼泪	流动	自由	,	但	他们	是	眼泪	的	喜悦	.

她的眼泪止不住地流，但那是喜悦的泪水。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , " [teɪk] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] .

"	Poor	child	,	"	said	one	of	the	guests	,	"	take	what	the	Countess	offers	you	.
"	贫穷的	孩子	,	"	说	一	的	这	客人	,	"	拿	什么	这	伯爵夫人	优惠	你	.

“可怜的孩子，”一位客人说，“接受伯爵夫人给你的东西吧。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɔːrtʃən] ,

God	has	given	the	Count	and	his	wife	fortune	,
上帝	有	给定	这	数数	和	他的	妻子	财富	,

上帝赐予伯爵夫妇财富，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] — ['hɑːrts] [wɪtʃ] [noʊ] [haʊ]

but	He	has	given	them	something	more	precious	—	hearts	which	know	how
但	他	有	给定	他们	某物	更多的	宝贵的	—	心	哪个	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] . "

to	make	the	best	use	of	riches	.	"
到	制作	这	最好的	使用	的	财富	.	"

但他赐予了他们更宝贵的东西——一颗懂得如何善用财富的心。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['flætər] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	Why	do	you	flatter	us	?	"	said	the	Countess	.
"	为什么	做	你	奉承	我们	?	"	说	这	伯爵夫人	.

“你为什么要奉承我们？”伯爵夫人说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

"	This	is	not	a	generous	action	,	it	is	an	act	of	justice	.
"	这	是	不是	一个	慷慨的	行动	,	它	是	一个	行为	的	正义	.

“这不是慷慨之举，而是伸张正义之举。”

" [stɪl] ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [gɪft] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	Still	Mary	hesitated	about	accepting	the	valuable	gift	,	and	turned	with
"	仍然	玛丽	犹豫了一下	关于	接受	这	有价值的	礼物	,	和	转向	和

['striːmɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

streaming	eyes	towards	the	minister	,
流媒体	眼睛	向	这	部长	,

“玛丽仍然犹豫着是否要接受这份贵重的礼物，她泪眼婆娑地转向牧师。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

as	if	to	ask	his	advice	.
作为	如果	到	问	他的	建议	.

仿佛是想征求他的意见。

" [jes] , ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Yes	,	Mary	,	"	said	the	venerable	man	,	"	you	must	keep	the	ring	.
"	是的	,	玛丽	,	"	说	这	可敬	男人	,	"	你	必须	保持	这	戒指	.

“是的，玛丽，”这位德高望重的老人说，“你必须保留这枚戒指。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [haʊ] [gɑːd][ɪz] ['blesɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪliəl] ['paɪəti] ;

You	see	,	my	good	child	,	how	God	is	blessing	your	filial	piety	;
你	看	,	我的	好的	孩子	,	如何	上帝	是	祝福	你的	孝	虔诚	;

你看，我的好孩子，上帝是如何祝福你孝顺父母的；

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [sɪn'sɪrli] ['ɑːnərz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	whosoever	sincerely	honours	his	parents	shall	be	better	for	it	.
为了	无论谁	真挚地	荣誉	他的	父母	将	是	更好的	为了	它	.

凡真心孝敬父母者，必蒙其恩。

[teɪk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [əd'vɜːrsəti] [faʊnd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd]

Take	the	valuable	present	with	gratitude	,	and	as	adversity	found	you	resigned
拿	这	有价值的	展示	和	感激	,	和	作为	逆境	成立	你	辞职

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

to	the	Divine	will	,
到	这	神圣的	将要	,

心怀感激地接受这份珍贵的礼物，当逆境来临时，你要顺从神的旨意。

[soʊ][ɪn] [prɑː'sperəti] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] — ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	in	prosperity	show	yourself	grateful	to	your	heavenly	Father	—	grateful	to	His
所以	在	繁荣	展示	你自己	感激的	到	你的	天上	父亲	—	感激的	到	他的

[dɪr] [neɪm] , [bə'nevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

dear	name	,	benevolent	and	kind	.
亲爱的	姓名	,	仁慈	和	种类	.

所以，在顺境中，要对天父表达感恩之情——感恩祂的圣名，仁慈友善。

" ['meri] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

"	Mary	put	the	ring	on	her	finger	and	attempted	to	express	her	thanks	,
"	玛丽	放	这	戒指	在	她	手指	和	尝试过	到	表达	她	谢谢	,

玛丽把戒指戴在手指上，试图表达她的感谢。

[bʌt; bət] [terz] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	tears	checked	her	utterance	,	and	were	thus	the	best	expression	of
但	眼泪	已检查	她	发声	,	和	是	因此	这	最好的	表达	的

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

her	gratitude	.
她	感激	.

但泪水止住了她的言语，也因此成为她表达感激之情的最佳方式。

[ə'miljə] , [huː] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Amelia	,	who	sat	by	her	with	the	basket	of	flowers	in	her	hand	,
阿米莉亚	,	WHO	卫星	经过	她	和	这	篮子	的	花朵	在	她	手	,

阿米莉亚坐在她旁边，手里拿着一篮鲜花。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

was	delighted	with	the	generous	proceedings	of	her	parents	.
曾是	高兴极了	和	这	慷慨的	诉讼程序	的	她	父母	.

她对父母的慷慨之举感到非常高兴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Her	eyes	shone	with	affection	for	Mary	;	and	the	minister	,
她	眼睛	闪耀	和	感情	为了	玛丽	;	和	这	部长	,

她眼中闪烁着对玛丽的爱意；而那位牧师，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['enviəs] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [wen] [ðer; ðər] ['perənts]

who	had	often	observed	how	envious	children	generally	are	when	their	parents
WHO	有	经常	观察到	如何	羡慕	孩子们	一般来说	是	什么时候	他们的	父母

['eksərsaɪz][ðer; ðər] [bə'nevələns] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

exercise	their	benevolence	towards	other	people	,
锻炼	他们的	仁	向	其他	人们	,

他经常观察到，当父母对其他人施以善意时，孩子们通常会多么嫉妒。

[wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'miljə] .

was	deeply	touched	by	this	disinterested	love	of	Amelia	.
曾是	深	感动	经过	这	无私的	爱	的	阿米莉亚	.

被阿米莉亚这份无私的爱深深打动了。

" [meɪ] [gɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes]

"	May	God	,	"	said	he	,	"	reward	the	generosity	of	the	Count	and	Countess
"	可能	上帝	,	"	说	他	,	"	报酬	这	慷慨	的	这	数数	和	伯爵夫人

.

:

.

“愿上帝，”他说，“奖赏伯爵和伯爵夫人的慷慨。”

[meɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

May	all	that	they	have	done	for	the	poor	orphan	be	rendered	to	them	a
可能	全部	那	他们	有	完毕	为了	这	贫穷的	孤儿	是	渲染	到	他们	一个

['hʌndrədˌfoʊld] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['dɔːtər] !

hundredfold	in	the	person	of	their	own	dear	daughter	!
百倍	在	这	人	的	他们的	自己的	亲爱的	女儿	!

愿他们为可怜的孤儿所做的一切，都能以百倍的回报体现在他们自己的爱女身上！

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[paɪn] [fɑːrm] [ˌriː'vizitid] .

PINE	FARM	REVISITED	.
松树	农场	重访	.

重访松树农场。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

The	Count	and	his	family	were	just	on	the	eve	of	leaving	for	Eichbourg	,
这	数数	和	他的	家庭	是	只是	在	这	前夕	的	离开	为了	-	,

伯爵一家正准备前往艾希堡，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [prɪ'peərɪŋ]

and	next	morning	at	break	of	day	all	was	bustle	in	the	castle	,	preparing
和	下一个	早晨	在	休息	的	天	全部	曾是	忙碌	在	这	城堡	,	准备

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	their	departure	.
为了	他们的	离开	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，城堡里就一片忙碌，大家都在为他们的启程做准备。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

In	the	midst	of	all	the	preparations	,	however	,	Mary	was	not	forgotten	,
在	这	中间	的	全部	这	准备工作	,	然而	,	玛丽	曾是	不是	被遗忘的	,

然而，在忙碌的准备工作中，玛丽并没有被遗忘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	each	one	vied	with	the	other	in	the	attentions	they	paid	to	her	.
和	每个	一	竞争	和	这	其他	在	这	注意	他们	有薪酬的	到	她	.

他们彼此竞相讨好她。

['mɛriːz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət][paɪn][fɑːrm] ,

Mary's	clothes	,	which	she	had	bought	during	her	residence	at	Pine	Farm	,
玛丽的	衣服	,	哪个	她	有	买	期间	她	住宅	在	松树	农场	,

玛丽的衣服，是她在松树农场居住期间购买的。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kʌt] .

were	made	of	the	coarsest	material	and	of	the	plainest	cut	.
是	制成	的	这	最粗糙	材料	和	的	这	最朴素的	切	.

用最粗糙的材料和最简陋的切割工艺制成。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ə'miːliəz] [frendz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][æz; əz]

But	one	of	Amelia's	friends	,	a	young	lady	of	the	same	age	and	size	as
但	一	的	阿米莉亚的	朋友们	,	一个	年轻的	女士	的	这	相同的	年龄	和	尺寸	作为

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

但阿米莉亚的一位朋友，一位与玛丽年龄和身材相仿的年轻女子，

[æt; ət] [ə'miːliəz] [rɪ'kwest] [prɪ'zentɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

at	Amelia's	request	presented	Mary	with	a	complete	outfit	,	which	,	without	being
在	阿米莉亚的	要求	呈现	玛丽	和	一个	完全的	全套服装	,	哪个	,	没有	存在

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

应阿米莉亚的要求，她送给玛丽一套完整的服装，这套服装虽然并不奢华，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	more	in	keeping	with	her	new	situation	.
曾是	更多的	在	保持	和	她	新的	情况	.

更符合她的新处境。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['mɑːdɪst] ['proʊtest] [ə'genst] ['dɔnɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	answer	to	Mary's	modest	protest	against	donning	what	seemed	to	her	,
在	回答	到	玛丽的	谦虚的	反对	反对	穿戴	什么	似乎	到	她	,

[ɪk'strævəgəntli] [grænd] ['gɑːrmənts] ,

extravagantly	grand	garments	,
奢侈地	盛大	服装	,

玛丽对穿上在她看来过于华丽的服装表示了些许不满，对此，

[əˈmiljə] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] ;

Amelia	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**my**	**friend**	**;**	**you**	**are**	**henceforth**	**to**	**be**	**my**	**companion**	**;**
阿米莉亚	说	,	"	你	是	我的	朋友	;	你	是	今后	到	是	我的	伴侣	;

阿米莉亚说：“你是我的朋友；从今以后，你将是我的伴侣；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	**are**	**also**	**to**	**live**	**with**	**me**	**.**
你	是	还	到	居住	和	我	.

你也要和我一起生活。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm]['sɜːrvənt] .

You	**ought**	**therefore**	**to**	**dress**	**yourself**	**differently**	**from**	**a**	**farm**	**servant**	**.**
你	应该	所以	到	裙子	你自己	不同	从	一个	农场	仆人	.

因此，你的穿着打扮应该与农场佣人有所不同。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] ['meri] [sæt] [bɪ'saɪd]

"	**After**	**breakfast**	**they**	**started**	**on**	**their**	**journey**	**homeward**	**,**	**and**	**Mary**	**sat**	**beside**
"	后	早餐	他们	开始	在	他们的	旅行	回家	,	和	玛丽	卫星	旁

[əˈmiljə] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Amelia	**in**	**the**	**carriage**	**,**
阿米莉亚	在	这	运输	,

早餐后，她们启程回家，玛丽坐在马车里阿米莉亚的旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ɑːpəzɪt] .

with	**the**	**Count**	**and**	**Countess**	**opposite**	**.**
和	这	数数	和	伯爵夫人	对面的	.

与伯爵和伯爵夫人相对而立。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

First	**of**	**all**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Count**	**gave**	**orders**	**for**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**them**
第一的	的	全部	,	然而	,	这	数数	给予	订单	为了	这	马车夫	到	驾驶	他们

[tuː; tə][paɪn][fɑːrm] ,

to	**Pine**	**Farm**	**,**
到	松树	农场	,

不过，伯爵首先命令马车夫将他们送到松树农场。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['meri]

that	**he**	**might**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**people**	**who**	**had**	**entertained**	**Mary**
那	他	可能	变得	熟人	和	这	人们	WHO	有	娱乐	玛丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ]['kaɪndli] .

and	**her**	**father**	**so**	**kindly**	**.**
和	她	父亲	所以	亲切地	.

这样他就可以结识那些热情款待玛丽和她父亲的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l]

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**gathered**	**from**	**Mary's**	**answers**	**that**	**the**	**old**	**people**
它	曾是	不是	长的	前	他们	聚集	从	玛丽的	答案	那	这	老的	人们

[æt; ət][paɪn][fɑːrm][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

at	**Pine**	**Farm**	**were**	**far**	**from**	**being**	**comfortable**	**,**
在	松树	农场	是	远的	从	存在	舒服的	,

从玛丽的回答中，他们很快就了解到，松树农场的老人们生活得并不舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

and	**that**	**their**	**declining**	**years**	**were**	**not**	**so**	**peaceful**	**as**	**they**	**had**	**a**	**right**
和	那	他们的	下降	年	是	不是	所以	和平	作为	他们	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪkˈspekt] .

to	**expect**	**.**
到	预计	.

他们的晚年生活并没有像他们理应期待的那样平静安宁。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][paɪn][fɑːrm] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

The	arrival	of	a	nobleman's	carriage	at	Pine	Farm	caused	no	little	excitement	.
这	到达	的	一个	贵族的	运输	在	松树	农场	导致	不	小的	激动	.

一位贵族的马车抵达松树农场，引起了不小的轰动。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [siːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

No	sooner	had	the	young	farmer's	wife	seen	the	carriage	stop	at	the	door
不	很快	有	这	年轻的	农民的	妻子	已见	这	运输	停止	在	这	门

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

than	she	hastened	towards	it	.
比	她	加快	向	它	.

年轻的农妇一看到马车停在门口，就赶紧朝马车走去。

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

"	Sir	,	"	said	she	to	the	Count	,	"	allow	me	to	assist	you	and	also	the
"	先生	,	"	说	她	到	这	数数	,	"	允许	我	到	协助	你	和	还	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

“先生，”她对伯爵说，“请允许我为您和各位女士提供帮助。”

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

your	daughters	,	I	presume	.
你的	女儿们	,	我	怙	.

我猜是您的女儿们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wen] ,

"	So	saying	,	she	presented	her	hand	to	one	of	the	young	ladies	,	when	,
"	所以	说	,	她	呈现	她	手	到	一	的	这	年轻的	女士们	,	什么时候	,

说着，她向其中一位年轻女士伸出了手，这时，

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

recognising	her	to	be	Mary	herself	,	she	uttered	an	exclamation	of	surprise	,
识别	她	到	是	玛丽	她自己	,	她	说出	一个	感叹	的	惊喜	,

认出她就是玛丽本人后，她惊讶地惊呼了一声。

[let][goʊ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn]

let	go	her	hand	as	if	she	had	touched	a	serpent	,	and	drew	back	in
让	去	她	手	作为	如果	她	有	感动	一个	蛇	,	和	画	后退	在

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

great	confusion	.
伟大的	困惑	.

她松开了手，仿佛碰到了蛇一样，惊慌失措地后退了一步。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

The	old	farmer	was	working	in	his	garden	when	the	Count	with	his	family
这	老的	农民	曾是	在职的	在	他的	花园	什么时候	这	数数	和	他的	家庭

[ænd; ənd] ['meri] [ə'laɪt] ;

and	Mary	alighted	;
和	玛丽	下车	;

老农正在花园里干活，这时伯爵带着家人和玛丽下了车；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	when	they	went	to	the	good	old	man	,	took	him	by	the	hand	,
和	什么时候	他们	去	到	这	好的	老的	男人	,	采取	他	经过	这	手	,

他们走到那位善良的老人面前，拉着他的手，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]

and	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**towards**	**Mary**	**and**	**her**	**father**	**,**	**the**
和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	向	玛丽	和	她	父亲	,	这

['wɜːrði] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

worthy	**farmer**	**was**	**deeply**	**moved**	**.**
值得	农民	曾是	深	已搬	.

这位善良的农夫感谢他对玛丽和她父亲的善意，深受感动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花篮(The Basket of Flowers)

第5/5页

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [oʊ] [ðæt] [gʊd] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	"	said	he	,	"	I	owe	that	good	man	more	than	ever	he	owed	me	.
"	哦	,	"	说	他	,	"	我	欠	那	好的	男人	更多的	比	曾经	他	欠款	我	.

“哦,”他说，“我欠那个好人的东西远远超过他欠我的。”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

The	blessing	of	heaven	came	with	him	into	our	home	,
这	祝福	的	天堂	来了	和	他	进入	我们的	家	,

他带着上天的祝福来到我们家，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	if	I	had	followed	his	advice	in	everything	,
和	如果	我	有	随后	他的	建议	在	一切	,

如果我事事都听从他的建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	should	have	been	much	better	for	it	at	this	moment	.
我	应该	有	到过	很多	更好的	为了	它	在	这	片刻	.

如果当时那样做，我现在的情况应该会好得多。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

Since	his	death	I	have	no	pleasure	in	anything	but	this	garden	,
自从	他的	死亡	我	有	不	乐趣	在	任何事物	但	这	花园	,

自从他去世后，除了这座花园，我对任何事都提不起兴趣。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

which	I	began	to	cultivate	at	his	suggestion	.
哪个	我	开始	到	培育	在	他的	建议	.

我在他的建议下开始培养这种植物。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ'self] [hɪr] ,

Since	I	have	not	had	strength	to	follow	the	plough	,	I	have	occupied	myself	here	,
自从	我	有	不是	有	力量	到	跟随	这	犁	,	我	有	占领	我	这里	,

由于我没有力气去耕地，所以就待在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	I	seek	among	the	herbs	and	flowers	the	peace	which	I	can	no	longer	find	in	my	own	house	.
和	我	寻找	之中	这	草药	和	花朵	这	和平	哪个	我	能	不	更长	寻找	在	我的	自己的	房子	.

我在花草树木间寻找我在自己家中再也找不到的平静。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	In	the	meantime	Mary	had	gone	to	look	for	the	old	farmer's	wife	in	her	little	room	,
"	在	这	与此同时	玛丽	有	已消失	到	看	为了	这	老的	农民的	妻子	在	她	小的	房间	,

与此同时，玛丽去老农妇的小房间里找她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	she	now	came	forward	leading	her	by	the	hand	.
和	她	现在	来了	向前	领导	她	经过	这	手	.

于是她走上前去，牵着她的手。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

The	worthy	woman	was	quite	overcome	by	the	strange	circumstances	in	which	she
这	值得	女士	曾是	相当	克服	经过	这	奇怪的	情况	在	哪个	她

[faʊnd] ['meri] ,

found	Mary	,
成立	玛丽	,

这位贤惠的妇人被她发现玛丽时的奇特境况深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]

and	the	excitement	of	the	moment	;	and	when	she	came	forward	to	meet
和	这	激动	的	这	片刻	;	和	什么时候	她	来了	向前	到	见面

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

the	Count	and	Countess	,
这	数数	和	伯爵夫人	,

以及那一刻的激动；当她上前觐见伯爵和伯爵夫人时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] ,

it	was	with	a	timid	air	,
它	曾是	和	一个	胆小	空气	,

他带着一丝怯怯，

[ænd; ənd][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	in	evident	distress	at	finding	herself	the	object	of	so	much	attention	.
和	在	明显	痛苦	在	寻找	她自己	这	目的	的	所以	很多	注意力	.

她显然因为成为如此多关注的对象而感到不安。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

By	and	by	,	however	,	she	and	her	husband	heard	the	story	of	the	finding
经过	和	经过	,	然而	,	她	和	她	丈夫	听到	这	故事	的	这	寻找

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

of	the	ring	,
的	这	戒指	,

然而，不久之后，她和丈夫听说了找到戒指的故事。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [laɪk]

and	so	great	was	their	affection	for	Mary	that	they	cried	for	joy	like
和	所以	伟大的	曾是	他们的	感情	为了	玛丽	那	他们	哭	为了	喜悦	喜欢

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们对玛丽的爱如此深切，以至于像孩子一样喜极而泣。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ə'dresɪŋ] ['meri] ,

"	Did	I	not	tell	you	,	"	said	the	farmer	,	addressing	Mary	,
"	做过	我	不是	告诉	你	,	"	说	这	农民	,	解决	玛丽	,

“我不是告诉过你吗？”农夫对玛丽说。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɪliəl] ['paɪəti] [wʊd] [rɪ'si:v] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] ?

"	that	your	filial	piety	would	receive	its	reward	?
"	那	你的	孝	虔诚	会	收到	它是	报酬	?

“你的孝心必将得到回报吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['prɑːfəsi] [ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

You	see	,	my	prophecy	is	already	fulfilled	,	"	and	his	wife	,	who	had	recovered
你	看	,	我的	预言	是	已经	已完成	,	"	和	他的	妻子	,	WHO	有	恢复

[hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] ,

her	self	-	possession	,
她	自己	-	拥有	,

你看，我的预言已经应验了，"他的妻子，她已经恢复了镇定，

[sed] , " [jes] , [jes] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [hiː; hi] [huː] [kloʊðz] [ðə; ði]

said	,	"	Yes	,	yes	;	your	father	was	right	when	he	said	,	'	He	who	clothes	the
说	,	"	是的	,	是的	;	你的	父亲	曾是	正确的	什么时候	他	说	,	-	他	WHO	衣服	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他说："是的，是的；你父亲说得对，'为花朵披上衣服的人，

[wel] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

well	knows	how	to	take	care	of	you	.	'
出色地	知道	如何	到	拿	关心	的	你	.	-

他很懂得如何照顾你。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [stʊd] [æt; ət]

"	While	this	conversation	had	been	going	on	,	the	young	farmer's	wife	stood	at
"	尽管	这	对话	有	到过	去	在	,	这	年轻的	农民的	妻子	站立	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

"就在他们谈话的时候，年轻的农妇站在不远处，

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['æŋgər] .

consumed	with	jealousy	and	anger	.
消耗	和	妒忌	和	愤怒	.

被嫉妒和愤怒吞噬。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

"	Well	,	well	,	"	she	said	to	herself	,	"	there	is	no	saying	what	will	happen	in	this	life	.
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	到	她自己	,	"	那里	是	不	说	什么	将要	发生	在	这	生活	.

"唉，唉，"她自言自语道，"人生中会发生什么，谁也说不准。"

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['begər] [huːm] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ,

That	miserable	beggar	whom	I	turned	out	of	my	house	—	look	at	her	now	,
那	悲惨的	乞丐	谁	我	转向	出去	的	我的	房子	—	看	在	她	现在	,

那个被我赶出家门的可怜乞丐——看看她现在！

[drest] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

dressed	like	a	young	lady	of	high	rank	.
穿着	喜欢	一个	年轻的	女士	的	高的	秩	.

打扮得像个出身高贵的年轻女子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Who	would	have	thought	of	such	a	thing	!
WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	!

谁能想到会有这样的事！

['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] , [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪm'poʊz][ɑːn] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Every	one	,	however	,	knows	who	she	is	,	so	she	cannot	impose	on	any	one	in	this	town	.
每一个	一	,	然而	,	知道	WHO	她	是	,	所以	她	不能	强加	在	任何	一	在	这	镇	.

然而，镇上每个人都知道她是谁，所以她无法在这个镇上欺负任何人。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndər]

They	know	that	yesterday	she	was	sent	from	here	with	a	little	package	under
他们	知道	那	昨天	她	曾是	发送	从	这里	和	一个	小的	包裹	在下面

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

他们知道昨天她从这里被送走时，胳膊下夹着一个小包裹。

[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	go	into	the	country	.
到	去	进入	这	国家	.

进入该国。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	Count	had	not	heard	this	abusive	language	,
"	这	数数	有	不是	听到	这	虐待	语言	,

伯爵从未听过如此粗俗的语言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	a	glance	at	the	woman's	face	was	enough	to	show	him	that	she
但	一个	瞥一眼	在	这	女性的	脸	曾是	足够的	到	展示	他	那	她

[wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] ['æŋgri] ['pæʃnz] .

was	nursing	angry	passions	.
曾是	护理	生气的	激情	.

但只要看一眼那女人的脸，他就足以看出她心中充满愤怒。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	She	is	a	wicked	creature	,	"	he	said	to	himself	,
"	她	是	一个	邪恶	生物	,	"	他	说	到	他自己	,

“她真是个邪恶的女人，”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .

as	he	walked	round	the	garden	in	a	very	thoughtful	mood	.
作为	他	步行	圆形的	这	花园	在	一个	非常	周到	情绪	.

他若有所思地在花园里漫步。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] .

At	last	he	stopped	before	the	old	farmer	.
在	最后的	他	停止	前	这	老的	农民	.

最后，他停在了老农夫面前。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Listen	,	my	good	old	friend	,	"	said	he	,	"	while	I	make	a	proposition	to	you	.
"	听	,	我的	好的	老的	朋友	,	"	说	他	,	"	尽管	我	制作	一个	主张	到	你	.

“听着，我的老朋友，”他说，“我有个建议要跟你提。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meri] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

I	have	given	Mary	a	piece	of	ground	on	my	estate	,
我	有	给定	玛丽	一个	片	的	地面	在	我的	财产	,

我给了玛丽我庄园里的一块地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

which	was	rented	and	cultivated	by	her	father	.
哪个	曾是	租来的	和	栽培	经过	她	父亲	.

那是她父亲租来耕种的土地。

[bʌt; bət] ['meri] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] .

But	Mary	is	not	ready	to	take	up	housekeeping	.
但	玛丽	是	不是	准备好	到	拿	向上	家政	.

但玛丽还没准备好从事家务。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ][ðer; ðər] ?

What	should	prevent	you	from	retiring	there	?
什么	应该	防止	你	从	退休	那里	?

什么会阻止你在那里退休呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zækt] ['eni] [rent] [frʌm; frəm]

It	will	suit	you	,	I	am	certain	,	and	the	owner	will	not	exact	any	rent	from
它	将要	套装	你	,	我	是	肯定	,	和	这	所有者	将要	不是	精确的	任何	租	从

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我确信这房子很适合你，而且房东不会向你收取任何租金。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['pleʒər] ,

You	can	cultivate	the	herbs	and	flowers	in	which	you	find	your	pleasure	,
你	能	培育	这	草药	和	花朵	在	哪个	你	寻找	你的	乐趣	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

and	you	will	find	,
和	你	将要	寻找	,

你可以种植你喜欢的草药和花卉，你会发现，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][jʊr; jər]

in	the	pretty	cottage	which	is	attached	to	the	ground	,	rest	and	peace	in	your
在	这	漂亮的	小屋	哪个	是	随附的	到	这	地面	,	休息	和	和平	在	你的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

在这座与地面相连的美丽小屋里，安享晚年，享受休息与宁静。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [waɪf] , [ə'miljə] [ænd; ənd] ['meri] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs]

"	The	Count's	wife	,	Amelia	and	Mary	joined	in	urging	the	old	man	to	accept	this
"	这	计数	妻子	,	阿米莉亚	和	玛丽	加入	在	敦促	这	老的	男人	到	接受	这

['dʒenərəs] ['ɔ:fər] .

generous	offer	.
慷慨的	提供	.

伯爵夫人阿米莉亚和玛丽也加入劝说老人接受这份慷慨的提议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][pər'sweɪʒ(ə)n] .

But	there	was	no	need	for	persuasion	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	劝说	.

但根本不需要劝说。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

The	old	people	were	happy	to	be	taken	from	their	uncomfortable
这	老的	人们	是	快乐的	到	是	已采取	从	他们的	不舒服

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

老人们很高兴能离开他们不舒服的环境。

[ænd; ənd] ['glædli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] .

and	gladly	agreed	to	the	proposal	.
和	乐意	同意	到	这	提议	.

并欣然同意了该提议。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ldz] .

At	this	moment	the	young	farmer	came	home	from	the	fields	.
在	这	片刻	这	年轻的	农民	来了	家	从	这	字段	.

这时，年轻的农夫从田里回来了。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	surprise	was	as	great	as	his	wife's	when	he	saw	the	carriage	at	his
他的	惊喜	曾是	作为	伟大的	作为	他的	妻子的	什么时候	他	锯	这	运输	在	他的

[dɔːr] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ;

door	drawn	by	four	white	horses	;
门	绘制	经过	四	白色的	马匹	;

当他看到门口停着一辆由四匹白马拉着的马车时，他和妻子一样惊讶；

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

for	never	in	the	history	of	the	farm	had	a	carriage	stopped	there	before
为了	绝不	在	这	历史	的	这	农场	有	一个	运输	停止	那里	前

.

:
.

因为在农场的历史上，从来没有马车在那里停过。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

When	he	heard	of	the	proposal	which	the	Count	had	made	to	his	father
什么时候	他	听到	的	这	提议	哪个	这	数数	有	制成	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

当他听说伯爵向他的父母提出的建议时，

[hiː; hi] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]

he	gladly	consented	to	it	,	although	he	was	deeply	grieved	to	part	from
他	乐意	同意	到	它	,	虽然	他	曾是	深	伤心	到	部分	从

[hɪz; ɪz][oʊld] ['perənts] .

his	old	parents	.
他的	老的	父母	.

他欣然同意，尽管他非常不舍得与年迈的父母分离。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

His	consolation	was	found	,	however	,
他的	安慰	曾是	成立	,	然而	,

然而，他找到了慰藉。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

in	thinking	that	they	were	going	to	be	happier	than	they	could	possibly	be
在	思维	那	他们	是	去	到	是	更快乐	比	他们	可以	可能	是

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他认为他们会比和妻子在一起更幸福。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːr'self] ,

As	for	his	wife	herself	,
作为	为了	他的	妻子	她自己	,

至于他的妻子本人，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] —

the	only	remark	she	made	was	to	say	in	a	spiteful	way	to	the	Count	—
这	仅有的	评论	她	制成	曾是	到	说	在	一个	恶毒的	方式	到	这	数数	—

她唯一说的话，是用恶毒的语气对伯爵说的——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː]

"	It	is	a	great	favour	you	are	doing	us	in	ridding	us	of	two	old	people	who
"	它	是	一个	伟大的	偏爱	你	是	正在做	我们	在	骑行	我们	的	二	老的	人们	WHO

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] !

are	nothing	but	a	burden	!
是	没有什么	但	一个	负担	!

“你们帮我们摆脱了两个只会拖累我们的老人，真是帮了我们一个大忙！”

" ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	**Promising**	**to**	**send**	**for**	**the**	**old**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**as**	**soon**	**as**
"	有前途	到	发送	为了	这	老的	农民	和	他的	妻子	作为	很快	作为

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

everything	**was**	**ready**	**,**
一切	曾是	准备好	,

“承诺一旦一切准备就绪，就派人去接老农夫和他的妻子。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meri] , [naʊ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the	**Count**	**and**	**his**	**family**	**,**	**accompanied**	**by**	**Mary**	**,**	**now**	**stepped**	**into**	**the**	**carriage**
这	数数	和	他的	家庭	,	伴随	经过	玛丽	,	现在	步	进入	这	运输

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

and	**drove**	**off**	**.**
和	驾驶	离开	.

伯爵一家，还有玛丽，一起上了马车，扬长而去。

[hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['meri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	**for**	**a**	**time**	**we**	**will**	**leave**	**Mary**	**and**	**follow**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**
这里	为了	一个	时间	我们	将要	离开	玛丽	和	跟随	这	财富	的	这

['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [paɪn] [fɑːrm] .

occupants	**of**	**Pine**	**Farm**	**.**
居住者	的	松树	农场	.

我们将暂时离开玛丽，转而关注松树农场居民的命运。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

RETRIBUTION	**.**
报应	.

报应。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

In	**course**	**of**	**time**	**,**	**when**	**arrangements**	**had**	**been**	**made**	**for**	**their**	**reception**	**,**
在	课程	的	时间	,	什么时候	安排	有	到过	制成	为了	他们的	接待	,

随着时间的推移，当他们的接待安排妥当后，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [ænd; ənd]

a	**carriage**	**was**	**sent**	**from**	**Eichbourg**	**to**	**bring**	**away**	**the**	**old**	**farmer**	**and**
一个	运输	曾是	发送	从	-	到	带来	离开	这	老的	农民	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

从艾希堡派来一辆马车，把老农夫和他的妻子接走。

[ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ]

Their	**son**	**was**	**grieved**	**to**	**the**	**heart**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**them**	**to**	**go**
他们的	儿子	曾是	伤心	到	这	心	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	去

,

,
,

当他们离世的那一刻到来时，他们的儿子悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

but	**their**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**had**	**counted**	**the**	**days**	**and**	**hours**	**until**	**the**	**time**
但	他们的	女儿	-	在	-	法律	有	计数	这	天	和	小时	直到	这	时间

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	**their**	**departure**	**,**
的	他们的	离开	,

但他们的儿媳妇早已数着日子，盼望着他们离开的那一天。

[ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	felt	nothing	but	vindictive	pleasure	at	being	rid	of	them	.
和	毛毡	没有什么	但	报复心强的	乐趣	在	存在	摆脱	的	他们	.

摆脱他们之后，他除了感到报复的快感之外，什么也没有。

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] , [haʊˈevər] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tʃek] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən]

Her	joy	,	however	,	received	a	severe	check	from	a	note	which	the	coachman
她	喜悦	,	然而	,	已收到	一个	严重	查看	从	一个	笔记	哪个	这	马车夫

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

presented	to	her	,
呈现	到	她	,

然而，车夫递给她的一张纸条却让她高兴之余，心情顿时跌入谷底。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ðæt]

in	which	the	Count	informed	her	that	she	and	her	husband	should	pay	all	that
在	哪个	这	数数	知情的	她	那	她	和	她	丈夫	应该	支付	全部	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstipjuleit] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

had	been	stipulated	for	the	support	of	her	father	and	mother	-	in	-	law	;
有	到过	规定的	为了	这	支持	的	她	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	;

伯爵告知她，她和她的丈夫应该支付所有约定用于赡养她公婆的费用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvæljuːd] [ɪn] [ˈmʌni] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt]

and	that	the	price	of	their	living	valued	in	money	,	according	to	the	current
和	那	这	价格	的	他们的	活的	有价值的	在	钱	,	根据	到	这	当前的

[ˈmɑːrkɪt] [praɪs] ,

market	price	,
市场	价格	,

而他们的生活成本，按照当前市场价格以货币计价，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .

should	be	paid	to	them	every	quarter	.
应该	是	有薪酬的	到	他们	每一个	四分之一	.

应该每季度支付给他们。

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]

Realising	her	helplessness	,	she	became	violently	angry	and	turned	round	to
意识到	她	无助	,	她	成为	暴力	生气的	和	转向	圆形的	到

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] - [riːtʃt] .

her	husband	,	saying	,	"	We	are	over	-	reached	.
她	丈夫	,	说	,	"	我们	是	超过	-	达到	.

意识到自己的无能为力，她勃然大怒，转身对丈夫说：“我们被逼得太紧了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːst] [juː ˈes] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] .

If	they	had	stayed	here	,	it	would	not	have	cost	us	half	as	much	.
如果	他们	有	入住	这里	,	它	会	不是	有	成本	我们	一半	作为	很多	.

如果他们留在这里，我们的花费就不会有现在的一半了。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

"	Her	husband	was	secretly	pleased	to	think	that	he	was	still	permitted	to
"	她	丈夫	曾是	偷偷	高兴	到	思考	那	他	曾是	仍然	允许	到

[help] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] ,

help	his	parents	in	their	old	age	,
帮助	他的	父母	在	他们的	老的	年龄	,

“她的丈夫暗自高兴，因为他还能在父母年老时照顾他们。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	he	took	good	care	not	to	show	his	joy	before	his	wife	.
但	他	采取	好的	关心	不是	到	展示	他的	喜悦	前	他的	妻子	.

但他很注意不在妻子面前表现出喜悦之情。

[ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	old	people	set	off	in	the	carriage	the	next	morning	,
这	老的	人们	放	离开	在	这	运输	这	下一个	早晨	,

第二天早上，老人们乘马车出发了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [ɪl] - [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

followed	by	the	blessings	of	their	son	and	the	secret	ill	-	wishes	of	their
随后	经过	这	祝福	的	他们的	儿子	和	这	秘密	患病的	-	愿望	的	他们的

['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

随后是儿子的祝福和儿媳的暗暗诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

But	the	unnatural	conduct	of	this	wicked	woman	was	visited	with	the	trouble
但	这	不自然	执行	的	这	邪恶	女士	曾是	到访	和	这	麻烦

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhju:'mænəti] .

which	is	always	the	lot	of	avarice	and	inhumanity	.
哪个	是	总是	这	很多	的	贪婪	和	不人道	.

但是，这个邪恶女人的反常行为，终将招致贪婪和不人道行为者所特有的厄运。

[hɜ:r; hər] ['si:krətli] - ['tʃerɪʃt] [gɑ:d][wʌz; wəz][goʊld] ,

Her	secretly	-	cherished	god	was	gold	,
她	偷偷	-	珍爱	上帝	曾是	金子	,

她内心深处最珍视的神是黄金。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə][ju:z][ɪn]

and	she	had	lent	the	bulk	of	her	money	to	a	merchant	to	use	in
和	她	有	借出的	这	大部分	的	她	钱	到	一个	商人	到	使用	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

她把大部分积蓄借给了一个商人，让他用于生意。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn] .

on	his	promise	to	pay	her	a	large	interest	for	the	loan	.
在	他的	承诺	到	支付	她	一个	大的	兴趣	为了	这	贷款	.

他承诺会支付她一大笔贷款利息。

[hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Her	greatest	pleasure	was	in	making	calculations	,
她	最	乐趣	曾是	在	制作	计算	,

她最大的乐趣就是做计算。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	to	how	much	her	money	would	amount	to	after	a	certain	number	of
作为	到	如何	很多	她	钱	会	数量	到	后	一个	肯定	数字	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

至于几年后她的钱能积攒到多少钱，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] ['ædɪd] .

with	all	the	interest	and	compound	interest	added	.
和	全部	这	兴趣	和	化合物	兴趣	额外	.

加上所有利息和复利。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['goʊldən] [dri:mz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ru:d] [ə'weɪkənɪŋ] .

Suddenly	,	however	,	these	golden	dreams	received	a	rude	awakening	.
突然	,	然而	,	这些	金的	梦境	已收到	一个	粗鲁的	唤醒	.

然而，这些美好的梦想却突然被无情地唤醒。

[ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [feɪld]

The	**manufacturer's**	**speculations**	**proved**	**unfortunate**	**,**	**and**	**he**	**shortly**	**afterwards**	**failed**
这	制造商的	猜测	已证实	不幸	,	和	他	不久	然后	失败的

[ɪn] ['bɪznəs] ,

in	**business**	**,**
在	商业	,

制造商的投机行为最终被证明是错误的，不久之后他的生意就失败了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

and	**his**	**goods**	**were**	**sold**	**by**	**order**	**of**	**the**	**sheriff**	**.**
和	他的	商品	是	卖	经过	命令	的	这	警长	.

他的货物被治安官下令拍卖。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

The	**news**	**came**	**as**	**a**	**thunder**	**-**	**stroke**	**for**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**
这	消息	来了	作为	一个	雷	-	中风	为了	这	农民的	妻子	,

这消息对农妇来说犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	**from**	**the**	**moment**	**that**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**catastrophe**	**she**	**had**	**no**
和	从	这	片刻	那	她	听到	的	这	灾难	她	有	不

[rɪ'poʊz] .

repose	**.**
休息	.

从她听到这场灾难的那一刻起，她就寝食难安。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

Every	**day**	**she**	**kept**	**running**	**to**	**the**	**lawyers**	**,**
每一个	天	她	保留	跑步	到	这	律师	,

她每天都不停地去找律师，

[ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][lɑːt] ,

or	**to**	**her**	**neighbours**	**to**	**complain**	**of**	**her**	**hard**	**lot**	**,**
或者	到	她	邻居	到	抱怨	的	她	难的	很多	,

或者向邻居抱怨自己的悲惨遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**the**	**nights**	**she**	**spent**	**in**	**weeping**	**and**	**scolding**	**her**	**husband**	**.**
和	这	夜晚	她	花费	在	哭泣	和	责骂	她	丈夫	.

她彻夜哭泣，责骂丈夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ]

From	**the**	**wreck**	**of**	**her**	**fortune**	**of**	**ten**	**thousand**	**florins**	**she**	**received**	**only**	**a**
从	这	破坏	的	她	财富	的	十	千	弗洛林	她	已收到	仅有的	一个

['pɔːltri] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ,

paltry	**hundred**	**or**	**two**	**,**
微不足道	百	或者	二	,

她原本拥有1万弗罗林的财产，最终却只得到了区区一百两百弗罗林。

[ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [dɪ'klerd]

and	**so**	**deeply**	**did**	**she**	**feel**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**money**	**that**	**she**	**openly**	**declared**
和	所以	深	做过	她	感觉	这	损失	的	她	钱	那	她	公然	声明

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

her	**wish**	**to**	**die**	**.**
她	希望	到	死	.

她对失去金钱的痛苦感受如此深刻，以至于公开表示想要自杀。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['wɜːriɪŋ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] .

The	**result**	**of**	**the**	**continual**	**worrying**	**induced**	**a**	**fever**	**which**	**never**	**left**	**her**	**.**
这	结果	的	这	持续的	令人担忧	诱导	一个	发烧	哪个	绝不	左边	她	.

持续的担忧导致她发烧，而且一直没有退烧。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]

When	her	husband	wished	to	send	for	a	physician	she	would	not	consent	to
什么时候	她	丈夫	希望	到	发送	为了	一个	医生	她	会	不是	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当她丈夫想请医生来时，她不同意。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] , [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

and	when	,	in	spite	of	her	objections	,	he	at	last	sent	for	one	,
和	什么时候	,	在	尽管如此	的	她	反对意见	,	他	在	最后的	发送	为了	一	,

尽管她反对，他最终还是派人去取了一个。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	wife	in	a	passion	threw	the	medicine	he	prescribed	out	of	the	window	.
他的	妻子	在	一个	热情	扔	这	药品	他	规定	出去	的	这	窗户	.

他的妻子盛怒之下将他开的药扔出了窗外。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

At	last	her	husband	saw	that	she	was	seriously	ill	,
在	最后的	她	丈夫	锯	那	她	曾是	严重地	患病的	,

最后，她的丈夫发现她病得很重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

and	he	requested	the	minister	of	Erlenbrunn	to	come	and	see	her	.
和	他	请求	这	部长	的	-	到	来	和	看	她	.

他请求埃伦布伦大臣前来接见她。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] ,

The	good	old	man	visited	her	frequently	and	talked	to	her	affectionately	,
这	好的	老的	男人	到访	她	频繁地	和	谈话	到	她	亲切地	,

这位善良的老人经常去看望她，并亲切地和她交谈。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪnz] ,

in	order	to	induce	her	to	repent	of	her	sins	,
在	命令	到	诱导	她	到	悔改	的	她	罪孽	,

为了促使她忏悔自己的罪过，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	to	detach	her	heart	from	the	things	of	this	earth	,	that	she	might	turn	to	God	.
和	到	分离	她	心	从	这	事物	的	这	地球	,	那	她	可能	转动	到	上帝	.

并使她的心脱离尘世的事物，以便她能够转向神。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'vaɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri] .

But	this	advice	made	her	very	angry	.
但	这	建议	制成	她	非常	生气的	.

但这个建议让她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	looked	at	the	good	man	with	utter	astonishment	.
她	看起来	在	这	好的	男人	和	说出	惊讶	.

她满怀惊讶地看着这位善良的男人。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	not	know	,	"	she	said	,
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	,

“我不知道，”她说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʌmz] [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	for	what	purpose	the	minister	comes	to	preach	repentance	to	me	.
"	为了	什么	目的	这	部长	来	到	布道	悔改	到	我	.

“牧师来向我宣讲悔改的目的是什么呢？”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

He	should	have	delivered	such	a	sermon	to	the	merchant	who	stole	our	money	.
他	应该	有	发表	这样的	一个	讲道	到	这	商人	WHO	偷窃	我们的	钱	.

他应该对偷我们钱的商人进行这样的训诫。

[jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .

Yes	,	there	would	have	been	some	sense	in	that	.
是的	,	那里	会	有	到过	一些	感觉	在	那	.

是的，那样做有一定的道理。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .

As	for	me	,	I	do	not	see	that	I	have	any	reason	for	repentance	.
作为	为了	我	,	我	做	不是	看	那	我	有	任何	原因	为了	悔改	.

至于我，我不认为自己有任何需要忏悔的理由。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

As	long	as	I	was	able	to	go	out	I	always	went	to	church	,
作为	长的	作为	我	曾是	有能力的	到	去	出去	我	总是	去	到	教会	,

只要我还能出门，我就会去教堂。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] .

and	I	have	never	failed	to	say	my	prayers	.
和	我	有	绝不	失败的	到	说	我的	祈祷	.

我从未停止过祈祷。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['siːst] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['haʊswaɪf] .

I	have	not	ceased	all	my	life	to	do	my	duty	and	to	behave	myself	like	a	virtuous	housewife	.
我	有	不是	停止	全部	我的	生活	到	做	我的	责任	和	到	表现	我	喜欢	一个	有德行的	家庭主妇	.

我一生从未停止尽责，也从未停止做一个贤良的家庭主妇。

[aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] ['slændər] [ˌem 'iː] .

I	defy	any	living	soul	to	slander	me	.
我	违抗	任何	活的	灵魂	到	诽谤	我	.

我倒要看看谁敢诽谤我。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] ,

And	of	all	the	poor	people	who	have	come	to	my	door	,
和	的	全部	这	贫穷的	人们	WHO	有	来	到	我的	门	,

所有来到我家门口的穷人中，

[nɑːt] [wʌn] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

not	one	can	complain	that	I	sent	them	away	without	giving	them	something	.
不是	一	能	抱怨	那	我	发送	他们	离开	没有	给予	他们	某物	.

谁也不能抱怨我没给他们任何东西就把他们打发走了。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['betər] !

Now	,	I	should	like	to	know	how	any	one	can	behave	better	!
现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	任何	一	能	表现	更好的	!

现在，我想知道怎样才能表现得更好！

" [ðə; ðiː]['venərəb(ə)l]['pæstər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

"	The	venerable	pastor	saw	that	she	was	justifying	herself	before	God	,
"	这	可敬	牧师	锯	那	她	曾是	证明其合理性	她自己	前	上帝	,

这位德高望重的牧师看出她是在向上帝辩解，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [toʊn] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'trɪʃ(ə)n] .

and	he	tried	by	adopting	a	more	direct	tone	to	lead	her	to	contrition	.
和	他	尝试	经过	收养	一个	更多的	直接的	语气	到	带领	她	到	忏悔	.

他试图通过更直接的语气引导她悔改。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	showed	to	her	that	she	loved	money	more	than	anything	else	in	the	world	,
他	显示	到	她	那	她	喜爱	钱	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

他让她明白，她爱金钱胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][aɪ'dɑːlətri] .

and	that	the	love	of	money	was	idolatry	.
和	那	这	爱	的	钱	曾是	偶像崇拜	.

贪财就是拜偶像。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [wɜːr; wər]

He	showed	her	that	the	bursts	of	anger	in	which	she	had	indulged	were
他	显示	她	那	这	爆发	的	愤怒	在	哪个	她	有	沉溺其中	是

['heɪnəs] [sɪnz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

heinous	sins	before	God	,
令人发指的	罪孽	前	上帝	,

他让她明白，她曾经放纵的那些愤怒爆发，在上帝面前是不可饶恕的罪过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['toʊtəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] — ['fɪliəl]

that	she	had	totally	failed	in	the	most	beautiful	of	all	Christian	virtues	—	filial
那	她	有	完全	失败的	在	这	最多	美丽的	的	全部	基督教	美德	—	孝

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

她完全没有具备基督教最美好的美德——孝道；

[ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [griːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌn'hæpi] ,

that	by	her	greed	of	money	she	had	made	her	husband	unhappy	,
那	经过	她	贪婪	的	钱	她	有	制成	她	丈夫	不开心	,

她贪恋钱财，导致丈夫不快乐。

['kruːəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['meri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

cruelly	driven	away	the	poor	orphan	Mary	,	and	even	turned	away	her	husband's
残酷地	驱动	离开	这	贫穷的	孤儿	玛丽	,	和	甚至	转向	离开	她	丈夫的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们残忍地驱逐了可怜的孤儿玛丽，甚至连她丈夫的父母也拒之门外。

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

those	whom	she	ought	to	have	cherished	as	if	they	were	her	own	.
那些	谁	她	应该	到	有	珍爱	作为	如果	他们	是	她	自己的	.

她本该像珍惜自己的亲人一样珍惜那些人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk] [hɜːrz] ,

He	showed	her	also	that	,	with	a	fortune	like	hers	,
他	显示	她	还	那	,	和	一个	财富	喜欢	她的	,

他还向她展示了，以她这样的财富，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t]

a	little	piece	of	bread	given	to	a	poor	man	to	get	rid	of	him	did	not
一个	小的	片	的	面包	给定	到	一个	贫穷的	男人	到	得到	摆脱	的	他	做过	不是

[fʊl'fɪl][ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

fulfil	the	duties	which	God	expected	of	her	,
实现	这	职责	哪个	上帝	预期的	的	她	,

为了打发穷人而给他一小块面包，这并没有履行上帝对她的期望。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]

that	in	spite	of	all	her	boasting	of	going	to	church	she	was	none	the
那	在	尽管如此	的	全部	她	吹嘘	的	去	到	教会	她	曾是	没有任何	这

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

尽管她一直吹嘘自己去教堂，但实际上她并没有从中受益。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prerz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ʌn'wɔ:md] [baɪ] [lʌv] ,

for	her	prayers	had	come	from	a	heart	unwarmed	by	love	,
为了	她	祈祷	有	来	从	一个	心	未加热	经过	爱	,

因为她的祈祷源自一颗没有被爱温暖的心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	could	not	ascend	to	the	throne	of	God	.
和	可以	不是	上升	到	这	王座	的	上帝	.

并且无法登上上帝的宝座。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [wei] [dɪd][hi:; hi] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

In	this	faithful	way	did	he	talk	to	her	,
在	这	忠实	方式	做过	他	讲话	到	她	,

他就是这样忠实地与她交谈的。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃənət]

but	only	with	the	result	of	making	her	burst	into	a	fit	of	passionate
但	仅有的	和	这	结果	的	制作	她	爆裂	进入	一个	合身	的	热情的

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

但结果却让她突然放声痛哭。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	illness	from	which	she	suffered	was	a	long	and	trying	one	.
这	疾病	从	哪个	她	遭受	曾是	一个	长的	和	尝试	一	.

她所患的疾病持续时间很长，而且非常难熬。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] ['kɔ:fɪŋ] ,

She	spent	whole	nights	in	coughing	,
她	花费	所有的	夜晚	在	咳嗽	,

她整夜咳嗽不止，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skersli] [teɪk]

and	yet	the	ruling	passion	of	avarice	was	so	strong	that	she	would	scarcely	take
和	然而	这	裁决	热情	的	贪婪	曾是	所以	强的	那	她	会	几乎	拿

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] .

sufficient	nourishment	to	sustain	her	.
充足的	营养	到	维持	她	.

然而，贪婪的欲望如此强烈，以至于她几乎不摄入足够的营养来维持生命。

[noʊ][kən'səuliŋ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] .

No	consoling	thought	came	to	her	to	mitigate	her	suffering	.
不	安慰	想法	来了	到	她	到	缓解	她	痛苦	.

她想不出任何安慰自己、减轻痛苦的办法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	was	utterly	unwilling	to	resign	herself	to	God	and	to	submit	to	His
她	曾是	完全地	不情愿	到	辞职	她自己	到	上帝	和	到	提交	到	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

她完全不愿意向上帝屈服，也不愿意顺从他的旨意。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [traɪd] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [freɪm]

The	good	minister	tried	in	every	imaginable	way	to	bring	her	to	a	better	frame
这	好的	部长	尝试	在	每一个	可以想象的	方式	到	带来	她	到	一个	更好的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

这位善良的牧师想尽一切办法让她心情好转。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] [ɪn][hɜːr; hər]

During	the	last	days	of	her	life	she	was	occasionally	a	little	softened	in	her
期间	这	最后的	天	的	她	生活	她	曾是	偶尔	一个	小的	软化	在	她

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

在她生命的最后阶段，她的举止偶尔会变得温和一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪ'vɪnst] ['eni] [truː] [rɪ'pentəns] .

but	she	never	evinced	any	true	repentance	.
但	她	绝不	表现出	任何	真的	悔改	.

但她从未表现出任何真正的悔意。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

In	the	flower	of	her	age	she	died	,	a	sad	instance	of	the	effects	of	avarice	,
在	这	花	的	她	年龄	她	死亡	,	一个	伤心	实例	的	这	效果	的	贪婪	,

她正值盛年却英年早逝，这是贪婪所致的悲惨例证。

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

passion	,	and	love	of	the	world	.
热情	,	和	爱	的	这	世界	.

热情，以及对世界的热爱。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[fər'gɪvɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

FORGIVING	AN	ENEMY	.
宽恕	一个	敌人	.

原谅敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['meri] [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz]

And	now	we	must	return	to	Mary	whom	we	left	in	her	new	surroundings
和	现在	我们	必须	返回	到	玛丽	谁	我们	左边	在	她	新的	周围环境

.

:
.

现在我们必须回到玛丽身边，她当时身处新的环境中。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [paɪn] [fɑːrm] , ['meri] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Immediately	**after**	**leaving**	**Pine**	**Farm**	**,**	**Mary**	**went**	**with**	**the**	**Count's**	**family**	**to**	**the**	**city**
立即地	后	离开	松树	农场	,	玛丽	去	和	这	计数	家庭	到	这	城市

,

,

,

离开松树农场后，玛丽立即和伯爵一家去了城里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

in	**which**	**they**	**spent**	**part**	**of**	**every**	**year**	**.**
在	哪个	他们	花费	部分	的	每一个	年	.

他们每年都会在那里度过一部分时间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rezɪdəns]

While	**they**	**were**	**there**	**,**	**a**	**clergyman**	**came**	**one**	**morning**	**to**	**their**	**residence**
尽管	他们	是	那里	,	一个	牧师	来了	一	早晨	到	他们的	住宅

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['meri] .

and	**asked**	**to**	**see**	**Mary**	**.**
和	问	到	看	玛丽	.

他们在那里的时候，一天早上，一位牧师来到他们的住处，要求见玛丽。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

He	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**charged**	**with**	**a**	**message**	**for**	**her**	**from**
他	讲述	她	那	他	曾是	带电	和	一个	信息	为了	她	从

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɪr] [deθ] ,

a	**person**	**who**	**was**	**very**	**ill**	**and**	**probably**	**near**	**death**	**,**
一个	人	WHO	曾是	非常	患病的	和	大概	靠近	死亡	,

他告诉她，他受命替一位身患重病、可能濒临死亡的人传递信息。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪrd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**who**	**desired**	**anxiously**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**.**
和	WHO	想要的	焦虑地	到	说话	到	她	.

他们迫切地想要和她说话。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

The	**clergyman**	**said**	**that**	**the**	**person**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**give**	**her**	**message**	**to**
这	牧师	说	那	这	人	曾是	不是	愿意的	到	给	她	信息	到

['eni] [wʌn][bʌt; bət][tuː; tə] ['meri] [hɜːr'self] .

any	**one**	**but**	**to**	**Mary**	**herself**	**.**
任何	一	但	到	玛丽	她自己	.

牧师说，这个人不愿意把她的信息告诉任何人，除了玛丽本人。

['meri] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mary	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**the**	**woman**	**could**	**want**	**with**	**her**	**,**
玛丽	可以	不是	想象	什么	这	女士	可以	想	和	她	,

玛丽无法想象那个女人对她有什么企图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and	**she**	**consulted**	**the**	**Countess**	**as**	**to**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**do**	**.**
和	她	咨询	这	伯爵夫人	作为	到	什么	她	应该	到	做	.

于是她向伯爵夫人请教自己应该怎么做。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

The	**Countess**	**,**	**knowing**	**the**	**clergyman**	**to**	**be**	**a**	**pious**	**and**	**prudent**	**man**	**,**
这	伯爵夫人	,	会心	这	牧师	到	是	一个	虔诚的	和	谨慎	男人	,

伯爵夫人知道这位牧师是一位虔诚而谨慎的人，

[əd'vaɪzd] ['meri] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [rɪ'kwest] [oʊld] ['æntəni]

advised	Mary	to	go	with	him	,	and	at	the	minister's	request	old	Anthony
建议	玛丽	到	去	和	他	,	和	在	这	部长	要求	老的	安东尼

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

the	huntsman	accompanied	them	.
这	猎人	伴随	他们	.

他建议玛丽和他一起去，应牧师的要求，老猎人安东尼陪同他们一起去。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	long	walk	to	the	outskirts	of	the	town	,
后	一个	长的	走	到	这	郊区	的	这	镇	,

经过漫长的步行，我们到达了小镇郊外。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

they	arrived	at	last	at	a	house	situated	in	a	side	street	,
他们	到达的	在	最后的	在	一个	房子	位于	在	一个	边	街道	,

他们最终到达了一栋位于小巷里的房子。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['glu:mi] ['æspekt] .

which	presented	a	most	gloomy	aspect	.
哪个	呈现	一个	最多	阴沉	方面	.

这呈现出极其阴暗的一面。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]

"	Here	is	the	house	,	"	said	the	clergyman	,	knocking	at	the	door	,	"	but	wait	a
"	这里	是	这	房子	,	"	说	这	牧师	,	敲门	在	这	门	,	"	但	等待	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“房子在这里，”牧师一边敲门一边说，“但请稍等片刻。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['meri] ,

"	After	a	few	moments	he	returned	for	Mary	,
"	后	一个	很少	时刻	他	返回	为了	玛丽	,

“过了一会儿，他回来找玛丽了。”

[hu:] [ðen] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ru:m] .

who	then	entered	with	him	into	a	most	miserable	room	.
WHO	然后	进入	和	他	进入	一个	最多	悲惨的	房间	.

然后，他和他一起进入了一个极其破败的房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [pætʃt]

The	window	was	narrow	and	dark	,	and	some	broken	panes	were	patched
这	窗户	曾是	狭窄的	和	黑暗的	,	和	一些	破碎的	窗格	是	已修补

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

with	paper	.
和	纸	.

窗户又窄又暗，一些破损的玻璃用纸糊了起来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['trʌkl] - [bed] ,

The	only	furniture	which	the	room	contained	was	a	miserable	truckle	-	bed	,
这	仅有的	家具	哪个	这	房间	包含	曾是	一个	悲惨的	卡车	-	床	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ['mætrəs] ,

covered	with	a	more	miserable	mattress	,
涵盖	和	一个	更多的	悲惨的	床垫	,

房间里唯一的家具是一张破旧的折叠床，上面铺着一张更破旧的床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['hænd(ə)l][nɔːr]

and	a	broken	chair	,	on	which	stood	a	stone	pitcher	,	with	neither	handle	nor
和	一个	破碎的	椅子	,	在	哪个	站立	一个	石头	投手	,	和	两者都不	处理	也不

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

还有一把破椅子，上面放着一个石壶，既没有把手也没有盖子。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] [leɪ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɛriːz] [aɪz] [siːmd] [mɔːr] [laɪk]

On	the	miserable	bed	lay	stretched	a	figure	which	to	Mary's	eyes	seemed	more	like
在	这	悲惨的	床	躺	拉伸	一个	数字	哪个	到	玛丽的	眼睛	似乎	更多的	喜欢

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

a	skeleton	,
一个	骨骼	,

躺在那张破败不堪的床上，躺着一个人影，在玛丽看来，那人影更像是一具骷髅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but	which	she	gradually	made	out	was	the	form	of	a	woman	,
但	哪个	她	逐步地	制成	出去	曾是	这	形式	的	一个	女士	,

但她逐渐辨认出那是一个女人的身影。

[ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

in	the	last	stages	of	illness	.
在	这	最后的	阶段	的	疾病	.

在疾病的最后阶段。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [deθ] , [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [sɔːt] [tuː; tə]

In	a	voice	which	resembled	the	rattle	of	death	,	this	miserable	creature	sought	to
在	一个	嗓音	哪个	类似	这	嘎嘎作响	的	死亡	,	这	悲惨的	生物	寻求	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

speak	with	Mary	,
说话	和	玛丽	,

这个可怜的生物用一种如同死神般凄厉的声音试图与玛丽交谈。

[huː] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

who	trembled	in	every	limb	.
WHO	颤抖	在	每一个	肢	.

他全身都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr]

It	was	with	the	utmost	difficulty	that	she	could	make	out	what	the	poor
它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	可以	制作	出去	什么	这	贫穷的

['wʊmən] [sed] ,

woman	said	,
女士	说	,

她费了九牛二虎之力才听清那个可怜的女人说了些什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['fæntəm] [wʌz; wəz]

but	at	last	she	learned	,	to	her	horror	,	that	the	frightful	phantom	was
但	在	最后的	她	学习	,	到	她	恐怖	,	那	这	可怕	幻影	曾是

['dʒulɪˌet] ,

Juliette	,
朱丽叶	,

但最终，她惊恐地发现，那个可怕的幽灵竟然是朱丽叶。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

who	at	the	Castle	of	Eichbourg	had	been	the	beginning	and	cause	of	all
WHO	在	这	城堡	的	-	有	到过	这	开始	和	原因	的	全部

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

在艾希堡城堡，正是他引发了她所有的痛苦。

['æftər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

After	being	turned	away	from	the	Castle	,	she	had	gone	from	bad	to	worse
后	存在	转向	离开	从	这	城堡	,	她	有	已消失	从	坏的	到	更糟

,

,

,

被城堡拒之门外后，她的处境每况愈下。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] .

until	she	had	sunk	into	her	present	state	.
直到	她	有	沉没	进入	她	展示	状态	.

直到她彻底沦落到现在的境地。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] , [deθ] ['sterɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd]

Lying	upon	her	miserable	bed	,	death	staring	her	in	the	face	,	remorse	had
说谎	之上	她	悲惨的	床	,	死亡	凝视	她	在	这	脸	,	悔恨	有

[,əuvə'teikən][hɜːr; hər] ,

overtaken	her	,
被超越	她	,

她躺在那张破旧的床上，死亡近在眼前，悔恨攫住了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mɛriːz] [fər'gɪvnəs] .

and	her	one	wish	was	to	have	Mary's	forgiveness	.
和	她	一	希望	曾是	到	有	玛丽的	饶恕	.

她唯一的愿望就是得到玛丽的原谅。

['lɜːrnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Learning	in	some	way	,	that	the	Count	and	his	family	were	in	the	city	,
学习	在	一些	方式	,	那	这	数数	和	他的	家庭	是	在	这	城市	,

不知从何处得知伯爵一家在城里，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ['meri] [tuː; tə] [kʌm]

she	begged	of	the	clergyman	who	was	visiting	her	to	ask	Mary	to	come
她	乞求	的	这	牧师	WHO	曾是	访问	她	到	问	玛丽	到	来

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

她恳求来探望她的牧师请玛丽来见她。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [dʒʌdʒɪŋ] ['meri] [baɪ][hɜːr'self] ,

The	poor	woman	,	judging	Mary	by	herself	,
这	贫穷的	女士	,	评判	玛丽	经过	她自己	,

可怜的女人，仅凭自己对玛丽的判断，

[hæd; həd] [en'triːtid] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [keɪs] ['meri] [wʊd] [nɑːt]

had	entreated	the	clergyman	not	to	mention	her	name	in	case	Mary	would	not
有	恳求	这	牧师	不是	到	提到	她	姓名	在	案件	玛丽	会	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

她曾恳求牧师不要提及她的名字，以免玛丽不来。

['meri] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌdʒuːliˈɛts] ['stɔːri] ,

Mary	was	affected	to	the	heart	when	she	heard	Juliette's	story	,
玛丽	曾是	做作的	到	这	心	什么时候	她	听到	朱丽叶的	故事	,

玛丽听到朱丽叶的故事后，深受感动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] .

and	she	shed	tears	of	sympathy	with	her	old	enemy	.
和	她	棚	眼泪	的	同情	和	她	老的	敌人	.

她为昔日的敌人流下了同情的泪水。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgivn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

She	assured	her	that	she	had	forgiven	her	long	ago	,
她	保证	她	那	她	有	已原谅	她	长的	前	,

她向她保证，自己很久以前就原谅她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɪti] [fɔːr; fər]

and	that	the	only	feeling	she	experienced	was	that	of	the	deepest	pity	for
和	那	这	仅有的	感觉	她	经验丰富的	曾是	那	的	这	最深处	遗憾	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她唯一感受到的，是对她深深的怜悯。

" ['meri] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌdʒuːliˈɛts] ['stɔːri] .

"	Mary	was	affected	to	the	heart	when	she	heard	Juliette's	story	.
"	玛丽	曾是	做作的	到	这	心	什么时候	她	听到	朱丽叶的	故事	.

“玛丽听到朱丽叶的故事后，深受感动。”

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	See	page	142	.
"	看	页	-	.

参见第 142 页。

" [əˈlæs] , " [sed] ['dʒulɪˌet] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [maɪ] [feɪt] .

"	Alas	,	"	said	Juliette	,	"	I	am	a	great	sinner	;	I	have	deserved	my	fate	.
"	唉	,	"	说	朱丽叶	,	"	我	是	一个	伟大的	罪人	;	我	有	应得的	我的	命运	.

“唉，”朱丽叶说，“我真是个罪人；我罪有应得。”

[fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kənˈtempt] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [lʌv] [ʌv; əv] [dres] , ['flætəri] ,

Forgetfulness	of	God	,	contempt	of	good	advice	,	love	of	dress	,	flattery	,
健忘	的	上帝	,	鄙视	的	好的	建议	,	爱	的	裙子	,	奉承	,

忘记上帝，轻视良言，喜爱服饰，阿谀奉承，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [brɔːt]

and	pleasure	were	the	first	causes	of	misery	,	and	these	have	brought
和	乐趣	是	这	第一的	原因	的	苦难	,	和	这些	有	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .

me	to	my	present	state	.
我	到	我的	展示	状态	.

享乐是痛苦的根源，而正是这些痛苦把我带到了现在的境地。

[oʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

Oh	,	"	cried	she	,	raising	her	voice	to	a	shriek	,	and	weeping	bitterly	,
哦	,	"	哭	她	,	提高	她	嗓音	到	一个	尖叫	,	和	哭泣	苦涩地	,

“哦！”她尖叫着，声音越来越大，最后变成了一声凄厉的哭喊。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [əˈweits] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .

"	that	is	nothing	to	the	fate	which	I	fear	awaits	me	in	the	world	to	come	.
"	那	是	没有什么	到	这	命运	哪个	我	害怕	等待	我	在	这	世界	到	来	.

“与我所恐惧的来世命运相比，那根本不算什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

You	have	pardoned	me	,	it	is	true	,
你	有	赦免	我	,	它	是	真的	,

您原谅我了，这是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['æŋgər] [naʊ] ['setlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [soʊl] .

but	I	feel	the	weight	of	God's	anger	now	settling	on	my	soul	.
但	我	感觉	这	重量	的	神的	愤怒	现在	安顿	在	我的	灵魂	.

但我现在感到上帝的愤怒压在我的灵魂上。

" ['meri] [kən'və:st] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər]

"	Mary	conversed	long	and	earnestly	with	her	,	endeavouring	to	point	her
"	玛丽	交谈	长的	和	切实	和	她	,	努力	到	观点	她

[tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	the	Saviour	of	the	world	,
到	这	救主	的	这	世界	,

“玛丽与她进行了长时间而恳切的交谈，努力引导她认识世界的救主。”

[hu:] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['tru:li] [rɪ'pentid] .

who	would	receive	her	if	she	truly	repented	.
WHO	会	收到	她	如果	她	真的	悔改	.

如果她真心悔改，谁会接纳她?

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]

At	last	she	was	obliged	to	leave	her	without	being	satisfied	as	to	her
在	最后的	她	曾是	有义务	到	离开	她	没有	存在	使满意	作为	到	她

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

state	of	mind	,
状态	的	头脑	,

最后，她不得不离开，但仍然无法确定她的精神状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒulɪˌet] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [kən'tɪnjuəli] [prest] [ɑ:n]

but	the	idea	of	the	unhappy	Juliette	dying	without	hope	continually	pressed	on
但	这	主意	的	这	不开心	朱丽叶	垂死	没有	希望	持续	按下	在

[hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [weid] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .

her	mind	and	weighed	down	her	spirits	.
她	头脑	和	称重	向下	她	烈酒	.

但是，朱丽叶不幸地死去，毫无希望，这个想法不断在她脑海中挥之不去，令她意志消沉。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [tri:] [ɪn] ['blɑ:səm] , ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] ,

She	recollected	her	little	apple	tree	in	blossom	,	withered	by	the	frost	,
她	回忆	她	小的	苹果	树	在	开花	,	干枯	经过	这	霜	,

她想起了她那棵盛开的小苹果树，却被霜冻摧残得枯萎了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	what	her	father	had	said	on	that	occasion	.
和	什么	她	父亲	有	说	在	那	场合	.

以及她父亲当时说的话。

[ðə; ði][moʊst][kən'səulɪŋ] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

The	most	consoling	words	he	had	said	on	his	deathbed	presented	themselves	to
这	最多	安慰	字	他	有	说	在	他的	临终	呈现	他们自己	到

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她脑海中浮现出他临终前说的最安慰她的话语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]

and	she	renewed	the	promise	she	had	made	to	God	to	live	entirely	to
和	她	更新	这	承诺	她	有	制成	到	上帝	到	居住	完全	到

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

His	glory	.
他的	荣耀	.

她重申了自己向上帝许下的承诺，要全心全意地为祂的荣耀而活。

[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [sent]

To	the	Countess	she	related	her	discovery	,	and	that	generous	lady	sent
到	这	伯爵夫人	她	有关的	她	发现	,	和	那	慷慨的	女士	发送

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒulɪˌet] ['medɪs(ə)n] ,

the	unhappy	Juliette	medicine	,
这	不开心	朱丽叶	药品	,

她把自己的发现告诉了伯爵夫人，这位慷慨的女士寄来了药品给不幸的朱丽叶。

[fuːd] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

food	,	and	linen	,	and	everything	which	might	tend	to	relieve	her	illness	.
食物	,	和	亚麻布	,	和	一切	哪个	可能	趋向	到	缓解	她	疾病	.

食物、床单，以及一切可能有助于缓解她病情的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ðə; ði][wʌns]

But	it	was	too	late	,	and	at	the	age	of	twenty	-	three	the	once
但	它	曾是	也	晚的	,	和	在	这	年龄	的	二十	-	三	这	一次

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒulɪˌet] ,

beautiful	Juliette	,
美丽的	朱丽叶	,

但为时已晚，年仅二十三岁的朱丽叶，曾经美丽的女子，

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

reduced	to	a	mere	skeleton	and	disfigured	by	disease	,
减少	到	一个	仅仅	骨骼	和	毁容	经过	疾病	,

因疾病而瘦骨嶙峋，面目全非。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑːrt] [tɔːrdz] [gɑːd] .

died	without	having	given	evidence	of	a	changed	heart	towards	God	.
死亡	没有	拥有	给定	证据	的	一个	已更改	心	向	上帝	.

死时没有表现出对上帝的心意已经改变。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	next	spring	,	when	the	country	was	covered	with	verdure	and	flowers	,
这	下一个	春天	,	什么时候	这	国家	曾是	涵盖	和	绿意盎然	和	花朵	,

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

第二年春天，当大地绿意盎然、鲜花盛开时，伯爵

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['meri] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

accompanied	by	his	wife	,	and	daughter	,	and	Mary	,	went	to	his	home	at
伴随	经过	他的	妻子	,	和	女儿	,	和	玛丽	,	去	到	他的	家	在

- .

Eichbourg	.
-	.

他带着妻子、女儿和玛丽回到了他在艾希堡的家。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Towards	evening	they	approached	the	village	,
向	晚上	他们	接近	这	村庄	,

傍晚时分，他们接近了村庄。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

and	when	Mary	saw	in	the	light	of	the	setting	sun	the	familiar	church	steeple	,
和	什么时候	玛丽	锯	在	这	光	的	这	环境	太阳	这	熟悉的	教会	尖顶	,

当玛丽在夕阳的余晖中看到那熟悉的教堂尖顶时，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

the	Castle	,	and	the	cottage	where	she	had	spent	so	many	happy	years	with
这	城堡	,	和	这	小屋	在哪里	她	有	花费	所以	许多	快乐的	年	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

城堡，还有她和父亲一起度过许多快乐时光的小屋，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] [ðæt] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	was	so	deeply	touched	that	tears	started	to	her	eyes	.
她	曾是	所以	深	感动	那	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

她深受感动，眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['meməriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

But	in	the	midst	of	the	sorrowful	memories	which	the	scene	called	up	in	her
但	在	这	中间	的	这	悲伤	回忆	哪个	这	场景	称为	向上	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但是，在眼前的景象唤起她心中悲伤的回忆之中，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wei]

there	came	to	her	a	devout	feeling	of	thankfulness	for	the	wonderful	way
那里	来了	到	她	一个	虔诚的	感觉	的	感恩	为了	这	精彩的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][led][hɜːr; hər] [bæk] .

in	which	God	had	led	her	back	.
在	哪个	上帝	有	引领	她	后退	.

她心中涌起一股虔诚的感恩之情，感谢上帝以如此奇妙的方式引领她回归。

" [wen] [aɪ] [left] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

"	When	I	left	Eichbourg	,	"	she	said	,	"	it	was	in	disgrace	,
"	什么时候	我	左边	-	,	"	她	说	,	"	它	曾是	在	耻辱	,

“我离开艾希堡的时候，”她说，“那真是耻辱。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	without	ever	expecting	to	come	back	again	.
和	没有	曾经	期待	到	来	后退	再次	.

而且从未想过会再次回来。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [gʊd] .

The	ways	of	Providence	are	mysterious	,	but	God	is	good	.
这	方式	的	普罗维登斯	是	神秘	,	但	上帝	是	好的	.

上帝的旨意难以捉摸，但上帝是仁慈的。

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	When	the	carriage	stopped	at	the	Castle	,
"	什么时候	这	运输	停止	在	这	城堡	,

“当马车停在城堡前时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

the	servants	and	officers	belonging	to	the	Count's	household	were	waiting	to
这	仆人	和	警官	属于	到	这	计数	家庭	是	等待	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

伯爵府的仆人和官员们正等着迎接他们。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

Mary	had	a	warm	welcome	from	them	all	.
玛丽	有	一个	温暖的	欢迎	从	他们	全部	.

玛丽受到了大家的热烈欢迎。

['evri] [wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Every	**one**	**showed**	**the**	**greatest**	**joy**	**at**	**seeing**	**her**	**again**	**,**
每一个	一	显示	这	最	喜悦	在	看到	她	再次	,

每个人见到她都欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ['hævɪŋ] [bɪn] [pruːvd] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli]

and	**their**	**congratulations**	**on**	**her**	**innocence**	**having**	**been**	**proved**	**were**	**manifestly**
和	他们的	恭喜！	在	她	无辜	拥有	到过	已证实	是	显然

[sɪn'sɪr] .

sincere	**.**
真诚	.

他们对她清白得到证明表示祝贺，这显然是真诚的。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

The	**old**	**judge**	**who**	**had**	**sent**	**her**	**into**	**banishment**	**was**	**among**	**those**	**who**
这	老的	法官	WHO	有	发送	她	进入	流放	曾是	之中	那些	WHO

['welkəmd] [hɜːr; hər][moʊst] ['kɔːrdʒəli] .

welcomed	**her**	**most**	**cordially**	**.**
欢迎	她	最多	诚挚地	.

当年将她流放的老法官也是最热情欢迎她的人之一。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Taking	**her**	**hand**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**all**	**the**	**servants**	**,**
采取	她	手	在	这	在场	的	全部	这	仆人	,

当着所有仆人的面，握住了她的手，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	**asked**	**her**	**pardon**	**for**	**the**	**mistake**	**he**	**had**	**made**	**.**
他	问	她	赦免	为了	这	错误	他	有	制成	.

他为自己犯下的错误向她道歉。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]

He	**expressed**	**his**	**gratitude**	**to**	**the**	**Count**	**and**	**Countess**	**for**	**having**	**so**
他	表达	他的	感激	到	这	数数	和	伯爵夫人	为了	拥有	所以

['noʊbli] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

nobly	**repaired**	**the**	**injustice**	**,**
高贵地	已修复	这	不公正	,

他向伯爵和伯爵夫人表达了由衷的感谢，感谢他们以如此高尚的方式纠正了这一不公正现象。

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

assured	**them**	**that**	**he**	**reproached**	**himself**	**for**	**the**	**misfortune**	**,**
保证	他们	那	他	受责备	他自己	为了	这	不幸	,

他向他们保证，他为这场不幸感到自责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**his**	**power**	**to**	**discharge**	**his**
和	那	他	曾是	愿意的	到	做	一切	在	他的	力量	到	释放	他的

[det] .

debt	**.**
债务	.

他表示愿意尽一切努力偿还债务。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

The	**exciting**	**day**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**Mary**	**was**	**glad**	**to**	**escape**	**to**
这	激动人心	天	来了	到	一个	结尾	,	和	玛丽	曾是	高兴的	到	逃脱	到

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

her	**chamber**	**.**
她	房间	.

激动人心的一天结束了，玛丽很高兴能回到自己的房间。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [woʊk] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] .

Next	morning	,	the	sun	shining	brightly	into	her	room	woke	her	early	.
下一个	早晨	,	这	太阳	灼灼	明亮地	进入	她	房间	觉醒	她	早期的	.

第二天早晨，明媚的阳光照进她的房间，早早地把她唤醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

As	soon	as	she	was	dressed	she	ran	to	visit	her	father's	cottage	,
作为	很快	作为	她	曾是	穿着	她	跑	到	访问	她	父亲的	小屋	,

她穿好衣服后，立刻跑去探望父亲的小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['gɑːrdn] .

and	to	walk	once	more	round	the	old	familiar	garden	.
和	到	走	一次	更多的	圆形的	这	老的	熟悉的	花园	.

再去一次那熟悉的旧花园。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

On	her	way	she	met	numbers	of	the	villagers	,
在	她	方式	她	遇见	数字	的	这	村民们	,

途中她遇到了许多村民，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [greɪt] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	all	of	them	showed	great	happiness	at	seeing	her	.
和	全部	的	他们	显示	伟大的	幸福	在	看到	她	.

看到她，他们都非常高兴。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['setld] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

The	old	farmer	and	his	wife	,	who	had	now	been	settled	some	time	in	the
这	老的	农民	和	他的	妻子	,	WHO	有	现在	到过	定居	一些	时间	在	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

老农夫和他的妻子已经在小屋里安顿了一段时间，

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

were	delighted	to	meet	her	again	.
是	高兴极了	到	见面	她	再次	.

很高兴再次见到她。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	kissed	her	affectionately	and	assured	her	of	the	happiness	of	their
他们	亲吻	她	亲切地	和	保证	她	的	这	幸福	的	他们的

[nuː] [laɪf] .

new	life	.
新的	生活	.

他们深情地亲吻她，并向她保证新生活会很幸福。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	When	you	were	without	a	home	,	"	said	the	farmer	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	什么时候	你	是	没有	一个	家	,	"	说	这	农民	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“当你无家可归的时候，”农夫说着，眼里噙满了泪水。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	we	received	you	and	your	father	into	our	own	,
"	我们	已收到	你	和	你的	父亲	进入	我们的	自己的	,

“我们收留了你和你的父亲，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	now	that	we	are	old	and	had	no	place	that	we	could	call	our
和	现在	那	我们	是	老的	和	有	不	地方	那	我们	可以	称呼	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

现在我们老了，又没有属于自己的家，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [spend] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] . "

you	give	us	this	charming	cottage	in	which	we	might	spend	our	declining	years	.	"
你	给	我们	这	迷人	小屋	在	哪个	我们	可能	花费	我们的	下降	年	.	"

您送给我们这座迷人的小屋，我们可以在这里安度晚年。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	his	wife	,	"	it	is	always	well	to	be	generous	and	hospitable	.
"	是的	,	"	说	他的	妻子	,	"	它	是	总是	出色地	到	是	慷慨的	和	好客	.

“是的，”他的妻子说，“慷慨好客总是好的。”

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

We	never	know	how	soon	we	shall	receive	it	again	.	"
我们	绝不	知道	如何	很快	我们	将	收到	它	再次	.	"

我们永远无法预知何时才能再次收到它。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] .

"	Well	,	well	,	"	said	her	husband	,	"	I	am	glad	we	did	not	think	of	that	then	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	她	丈夫	,	"	我	是	高兴的	我们	做过	不是	思考	的	那	然后	.

“哎呀，哎呀，”她丈夫说，“我很高兴我们当时没有想到这一点。”

[wiː; wi] [tʊk] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

We	took	Mary	and	her	father	in	without	hope	of	reward	.
我们	采取	玛丽	和	她	父亲	在	没有	希望	的	报酬	.

我们收留了玛丽和她的父亲，并没有指望得到任何回报。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mæksɪm][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [truː] ,

However	,	the	maxim	is	not	the	less	true	,
然而	,	这	格言	是	不是	这	较少的	真的	,

然而，这条格言仍然是正确的。

- [duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

'	Do	good	to	others	and	you	will	always	find	some	one	to	do	good	to	you
-	做	好的	到	其他的	和	你	将要	总是	寻找	一些	一	到	做	好的	到	你

. -

: '

. -

“善待他人，你总会找到善待你的人。”

" [wen] ['meri] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	When	Mary	entered	the	cottage	,
"	什么时候	玛丽	进入	这	小屋	,

“当玛丽走进小屋时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [reɪzd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][sæd]

the	sight	of	the	place	where	her	father	used	to	sit	raised	a	host	of	sad
这	视线	的	这	地方	在哪里	她	父亲	用过的	到	坐	提高	一个	主持人	的	伤心

[bʌt; bət] [swiːt] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	sweet	recollections	in	her	mind	.
但	甜的	回忆	在	她	头脑	.

看到父亲生前常坐的地方，她心中涌起了许多悲伤而又甜蜜的回忆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kɪst] ['evri] [triː] [pla:ntid][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

She	walked	round	the	garden	and	kissed	every	tree	planted	by	his	hand	,
她	步行	圆形的	这	花园	和	亲吻	每一个	树	已种植	经过	他的	手	,

她绕着花园走了一圈，亲吻了每一棵他亲手栽种的树。

['siːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

seeing	in	each	an	old	acquaintance	.
看到	在	每个	一个	老的	熟人	.

在每个人身上都看到了老相识的影子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['kʌvərd]

The	little	apple	tree	which	had	been	their	favourite	,	was	just	now	covered
这	小的	苹果	树	哪个	有	到过	他们的	最喜欢的	,	曾是	只是	现在	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

with	blossom	,
和	开花	,

他们最喜欢的那棵小苹果树，此刻正开满了花。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['mænz] [briːf] [laɪf] ,

and	before	it	she	stopped	to	meditate	for	a	little	on	man's	brief	life	,
和	前	它	她	停止	到	幽思	为了	一个	小的	在	男人的	简短的	生活	,

在此之前，她停下来沉思片刻，思考人生的短暂。

[wɪtʃ] [feɪdz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][plaːntid] .

which	fades	away	before	the	tree	which	he	has	planted	.
哪个	淡出	离开	前	这	树	哪个	他	有	已种植	.

在他栽种的树前，一切都黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

In	the	arbour	where	she	had	passed	so	many	happy	hours	with	her	father	,
在	这	乔木	在哪里	她	有	通过了	所以	许多	快乐的	小时	和	她	父亲	,

在她和父亲曾共度无数快乐时光的凉亭里，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

she	rested	a	little	,	and	gave	herself	up	to	reflection	.
她	休息	一个	小的	,	和	给予	她自己	向上	到	反射	.

她稍作休息，陷入沉思。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [baɪ][ðə; ði]

Looking	around	on	the	garden	,	which	he	had	cultivated	so	diligently	by	the
寻找	大约	在	这	花园	,	哪个	他	有	栽培	所以	勤勉地	经过	这

[swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

sweat	of	his	brow	,
汗	的	他的	眉头	,

他环顾四周，看着自己用汗水辛勤耕耘的花园，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	fancied	that	she	could	still	see	him	,	and	tears	streamed	from	her	eyes	,
她	幻想	那	她	可以	仍然	看	他	,	和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

她仿佛还能看见他，泪水夺眶而出。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .

when	she	remembered	that	he	had	gone	from	her	for	ever	.
什么时候	她	记得	那	他	有	已消失	从	她	为了	曾经	.

当她想起他已经永远离开她的时候。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [suːðd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][kɑːm] ,

But	one	thought	soothed	her	heart	and	made	her	calm	,
但	一	想法	舒缓	她	心	和	制成	她	冷静的	,

但一个念头抚慰了她的心，让她平静下来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,

the	thought	that	he	had	gone	to	a	better	world	,
这	想法	那	他	有	已消失	到	一个	更好的	世界	,

他去了更好的世界，这种想法

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

and	was	now	reaping	the	reward	of	his	beautiful	life	.
和	曾是	现在	收割	这	报酬	的	他的	美丽的	生活	.

现在，他正在享受自己美好人生的回报。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['meri] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] ['evri] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

As	long	as	Mary	lived	she	spent	some	weeks	every	spring	at	the	Castle	,
作为	长的	作为	玛丽	居住地	她	花费	一些	周	每一个	春天	在	这	城堡	,

玛丽在世时，每年春天都会在城堡里待上几个星期。

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnɔd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

cherished	and	honoured	by	every	one	there	,	and	endearing	herself	to	the
珍爱	和	荣幸	经过	每一个	一	那里	,	和	可爱的	她自己	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

people	of	the	village	,
人们	的	这	村庄	,

她深受当地所有人的喜爱和尊敬，也深受村民们的喜爱。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

and	particularly	to	the	children	,	among	whom	she	was	a	great	favourite	.
和	特别	到	这	孩子们	,	之中	谁	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

尤其受到孩子们的喜爱，她深受孩子们的喜爱。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	delight	was	to	take	them	apart	and	to	talk	to	them	of	the
她	喜	曾是	到	拿	他们	除	和	到	讲话	到	他们	的	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

她最大的乐趣就是把他们分开，然后跟他们谈论救世主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	she	had	the	happiness	of	believing	that	many	of	them	under	her
和	她	有	这	幸福	的	相信	那	许多	的	他们	在下面	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .

instructions	gave	their	hearts	to	God	.
指示	给予	他们的	心	到	上帝	.

她欣慰地相信，在她的指导下，他们中的许多人都把心献给了上帝。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

A	monument	had	been	erected	to	her	father	in	fulfilment	of	a	promise
一个	纪念碑	有	到过	竖立	到	她	父亲	在	履行	的	一个	承诺

[wɪtʃ] [ə'miljə] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

which	Amelia	had	made	to	Mary	that	evening	when	she	found	her	sitting	on
哪个	阿米莉亚	有	制成	到	玛丽	那	晚上	什么时候	她	成立	她	坐着	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɔz] [greɪv] .

her	father's	grave	.
她	父亲的	严重	.

为了履行阿米莉亚当晚在她父亲的坟墓上发现玛丽时向她许下的承诺，人们为她父亲竖起了一座纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	was	an	elegant	monument	of	white	marble	,	ornamented	with	an
它	曾是	一个	优雅的	纪念碑	的	白色的	大理石	,	装饰	和	一个

['epɪtæf] [ɪn][goʊld] ['letərz] .

epitaph	in	gold	letters	.
墓志铭	在	金子	信件	.

这是一座优雅的白色大理石纪念碑，上面用金色字母刻着墓志铭。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Besides	the	name	of	the	deceased	,	his	age	and	occupation	,
除了	这	姓名	的	这	死者	,	他的	年龄	和	职业	,

除了死者的姓名、年龄和职业之外，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] —

nothing	in	the	way	of	epitaph	was	added	but	these	words	of	Jesus	—
没有什么	在	这	方式	的	墓志铭	曾是	额外	但	这些	字	的	耶稣	—

除了耶稣的这些话之外，没有添加任何墓志铭——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] :
" I am the Resurrection and the Life :
" 我 是 这 复活 和 这 生活 :

“我就是复活，我就是生命：

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] .
He that believeth in Me , though he were dead , yet shall he live .
他 那 相信 在 我 , 尽管 他 是 死的 , 然而 将 他 居住 .

信我的人，虽然死了，也必复活。

" [ˌʌndər'niːθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Underneath these words a beautiful basket of flowers had been cut from a
" 下 这些 字 一个 美丽的 篮子 的 花朵 有 到过 切 从 一个
[dɪ'zaɪn] [drɔːn] [baɪ] [ə'miljə] [hɜːr'self] .
design drawn by Amelia herself .
设计 绘制 经过 阿米莉亚 她自己 .

“在这些文字的下方，剪下了一篮美丽的鲜花，这是阿米莉亚自己设计的。”

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
Underneath the basket was written —
下 这 篮子 曾是 书面 —

篮子下面写着——

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
" All flesh is grass , and all the goodliness thereof as the flowers of the field .
" 全部 肉 是 草 , 和 全部 这 善良 其中 作为 这 花朵 的 这 场地 .

凡有血气的，尽都如草；他一切的美善，都像野地里的花。

[ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn'djʊrɛθ]
The grass withereth , the flower fadeth , but the word of the Lord endureth
这 草 枯萎 , 这 花 费德斯 , 但 这 单词 的 这 主 忍耐
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

草必枯干，花必凋残，惟有耶和华的道永远长存。

" [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər]
" The erection of this monument gave great satisfaction to the good old minister
" 这 勃起 的 这 纪念碑 给予 伟大的 满意 到 这 好的 老的 部长
[ʌv; əv] - .
of Erlenbrunn .
的 - .

“这座纪念碑的落成让埃伦布伦那位和蔼可亲的老牧师感到非常欣慰。”

[ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [θruː] [ðə; ði]['mɑːnjumənt]['ɪntuː] [rɪ'liːf] ,
The dark background of the fir trees threw the monument into relief ,
这 黑暗的 背景 的 这 冷杉 树木 扔 这 纪念碑 进入 宽慰 ,

深色的杉树林衬托得纪念碑更加醒目。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
and gave it a very beautiful appearance ;
和 给予 它 一个 非常 美丽的 外貌 ;

并赋予它非常美丽的外观；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊz] [triː] [plaːntid][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] ,
and when the rose tree planted by his grave was in bloom ,
和 什么时候 这 玫瑰 树 已种植 经过 他的 严重 曾是 在 盛开 ,

当他墓旁栽种的玫瑰树盛开时，

[ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	its	branches	covered	with	roses	bent	over	the	marble	,	which	was	of
和	它是	分支	涵盖	和	玫瑰	弯曲	超过	这	大理石	,	哪个	曾是	的

['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

dazzling	whiteness	,
耀眼的	白人	,

枝繁叶茂，玫瑰花瓣垂落在洁白耀眼的大理石上。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .

the	sight	was	a	striking	one	.
这	视线	曾是	一个	引人注目	一	.

眼前的景象令人印象深刻。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][oʊld]['mænz]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]

The	humble	old	man's	monument	was	the	most	beautiful	ornament	of	the	rural
这	谦逊的	老的	男人的	纪念碑	曾是	这	最多	美丽的	装饰品	的	这	乡村的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

这位朴素老人的墓碑是乡村教堂墓地里最美丽的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ['nevər] [ə'laʊd] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

and	the	good	minister	never	allowed	strangers	to	leave	the	church	without	taking
和	这	好的	部长	绝不	允许	陌生人	到	离开	这	教会	没有	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	see	it	.
他们	到	看	它	.

这位和蔼的牧师从不允许陌生人离开教堂而不带他们参观。

[wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]

When	some	people	observed	that	it	was	a	good	idea	to	have	put	a
什么时候	一些	人们	观察到	那	它	曾是	一个	好的	主意	到	有	放	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]

basket	of	flowers	on	the	tomb	of	a	man	who	was	at	the	same	time	a
篮子	的	花朵	在	这	墓	的	一个	男人	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个

['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['meɪkər] ,

gardener	and	a	basket	-	maker	,
园丁	和	一个	篮子	-	制造商	,

当有人认为在一位既是园丁又是篮子编织者的男子的墓碑上放一篮鲜花是个好主意时，

[ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [wʊd] [seɪ] —

the	old	minister	would	say	—
这	老的	部长	会	说	—

那位老牧师会说——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	But	it	is	something	better	than	a	good	idea	.
"	但	它	是	某物	更好的	比	一个	好的	主意	.

但这比一个好主意要好得多。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [telz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	basket	of	flowers	tells	more	than	you	know	,
这	篮子	的	花朵	讲述	更多的	比	你	知道	,

这篮鲜花所蕴含的意义远超你的想象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒɝz] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

and	it	is	not	without	reason	that	our	villagers	look	upon	it	as	the	symbol
和	它	是	不是	没有	原因	那	我们的	村民们	看	之上	它	作为	这	象征

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] .

of	a	touching	story	.
的	一个	接触	故事	.

我们的村民们将其视为一个感人故事的象征，这并非没有道理。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tred] [hæz; həz] [bɪn] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [terz] .

The	ground	on	which	we	tread	has	been	bathed	with	a	daughter's	tears	.
这	地面	在	哪个	我们	踏	有	到过	洗澡	和	一个	女儿的	眼泪	.

我们脚下的土地已被女儿的眼泪浸透。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪrz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	Then	he	would	pour	into	the	attentive	ears	of	strangers	the	familiar	story	of
"	然后	他	会	倒	进入	这	细心	耳朵	的	陌生人	这	熟悉的	故事	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	basket	of	flowers	,
这	篮子	的	花朵	,

然后，他会把那篮鲜花的熟悉故事，绘声绘色地讲给那些认真倾听的陌生人听。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

concluding	his	recital	with	the	assurance	which	this	whole	story	is	intended	to
总结	他的	独奏会	和	这	保证	哪个	这	所有的	故事	是	故意的	到

['ɪləstreɪt] :

illustrate	:
阐明	:

他以这整个故事想要阐明的那种自信结束了他的叙述：

[ðæt] ['paɪəti] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] [tɔːrdz] [men] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]

That	piety	towards	God	and	truth	towards	men	will	never	fail	to	triumph	over	the
那	虔诚	向	上帝	和	真相	向	男人	将要	绝不	失败	到	胜利	超过	这

['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] [foʊz] .

malice	of	the	worst	of	foes	.
恶意	的	这	最差	的	敌人	.

对上帝的虔诚和对人的真诚，永远能够战胜最邪恶敌人的恶意。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ʌndər] [ɔːl]

Let	our	readers	who	have	followed	this	touching	story	be	assured	that	under	all
让	我们的	读者	WHO	有	随后	这	接触	故事	是	保证	那	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['meri] [dɪd] — [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

circumstances	it	is	best	to	do	as	Mary	did	—	walk	in	the	fear	of	God	,
情况	它	是	最好的	到	做	作为	玛丽	做过	—	走	在	这	害怕	的	上帝	,

让我们向一直关注这个感人故事的读者们保证，在任何情况下，最好都像玛丽那样行事——敬畏上帝。

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['perənts] , [stænd] [fæst][baɪ][ðə; ði] [truːθ] ,

love	and	obey	their	earthly	parents	,	stand	fast	by	the	truth	,
爱	和	服从	他们的	尘世的	父母	,	站立	快速地	经过	这	真相	,

爱戴并孝敬父母，坚守真理。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [trʌst] ['fʊli] [ɪn][gɑːd] .

and	under	all	circumstances	trust	fully	in	God	.
和	在下面	全部	情况	相信	完全	在	上帝	.

无论在任何情况下都要完全信赖上帝。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] .

Thus	they	will	live	happy	and	die	with	a	sure	prospect	of	eternal	glory	.
因此	他们	将要	居住	快乐的	和	死	和	一个	当然	前景	的	永恒	荣耀	.

因此，他们将幸福地生活，并带着永恒荣耀的确定前景而逝。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

打印者

['mɔːrɪsən]	&	['dʒɪb]	['lɪmɪtɪd]
MORRISON	**&**	**GIBB**	**LIMITED**
莫里森	&	吉布	有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə]

Edinburgh

爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神